



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 510 τῆς 18ης ΙΟΥΛΙΟΥ 1966

### ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

#### ΜΕΡΟΣ Ι

Ὁ περί τῶν Συνθηκῶν τῆς Γενεύης Κυρωτικός Νόμος τοῦ 1966 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφῶνως τῷ Ἀρθρῷ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμός 40 τοῦ 1966

ΝΟΜΟΣ ΕΠΙΚΥΡΩΝ ΩΡΙΣΜΕΝΑΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΝΘΗΚΑΣ  
ΣΥΝΟΜΟΛΟΓΗΘΕΙΣΑΣ ΕΝ ΓΕΝΕΥΗ ΤΗ ΔΩΔΕΚΑΤΗ ΑΥ-  
ΓΟΥΣΤΟΥ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ ΧΙΛΙΑ ΕΝΝΕΑΚΟΣΙΑ ΚΑΙ ΤΕΣΣΑ-  
ΡΑΚΟΝΤΑ ΕΝΝΕΑ, ΘΕΤῶΝ ΤΑΥΤΑΣ ΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ  
ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΩΝ ΠΕΡΙ ΕΤΕΡΩΝ ΣΥΝΑΦΩΝ ΖΗΤΗΜΑΤΩΝ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

1. Ὁ παρῶν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῶν Συνθη- Συνοπτικός  
τίτλος.  
κῶν τῆς Γενεύης Κυρωτικός Νόμος τοῦ 1966.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπη ἐκ τοῦ κει- Ἑρμηνεία.  
μένου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν·

«Συνθήκαι τῆς Γενεύης» σημαίνει τὰς ἐν τῷ συνημμένῳ Πίνακι Πίναξ.  
ἐκτιθεμένας Διεθνεῖς Συνθήκας·

«Ἐπιτελικὸν Συμβούλιον» σημαίνει τὸ Ἐπιτελικὸν Συμβού-  
λιον τῆς Δημοκρατίας·

«Ἐπιτελετὴς» σημαίνει τὸν Ἐπιτελετὴν Ἐξωτερικῶν τῆς Δημο-  
κρατίας.

3. Αἱ Συνθήκαι τῆς Γενεύης αἰτινες ὑπεγράφησαν ὑπὸ τοῦ Ἐπιτε- Κύρωσις  
Συνθηκῶν.  
λετῆ τῆ τρίτῃ Μαΐου, 1962, δυνάμει ἀποφάσεως τοῦ Ἐπιτελικοῦ  
Συμβουλίου δημοσιευθείσης ὑπ' ἄρ. 1702 ἐν τῷ Τετάρτῳ Παραρτή-  
ματι τῆς ἐπίσημου ἐφημερίδος τῆς Δημοκρατίας τῆς 5ης Ἀπριλίου  
1962, συμφῶνως τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ ἀρθροῦ 169 τοῦ Συντάγματος  
τῆς Δημοκρατίας, διὰ τοῦ παρόντος ἐπικυροῦνται συμφῶνως ταῖς  
διατάξεσι τῆς ὡς εἴρηται παραγράφου τοῦ ὡς ἄνω ἀρθροῦ.

Σοβαράι  
παραβάσεις  
τῶν Συνθη-  
κῶν τῆς  
Γενεύης.

Μέρος I  
Πίνακος.

Μέρος II  
Πίνακος.

Μέρος III  
Πίνακος.

Μέρος IV  
Πίνακος.

4.—(1) Πᾶς ὅστις, ἀνεξαρτήτως ἐθνικότητος, διαπράττει ἐντὸς ἢ ἐκτὸς τῆς Δημοκρατίας σοβαρὰν τινα παράβασι ἢ συνεργεῖ, συνδράμει ἢ προάγει ἕτερον εἰς σοβαρὰν παράβασιν οἰασδήποτε τῶν Συνθηκῶν τῆς Γενεύης ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν τοῖς ἐπομένοις ἄρθροις τῶν οἰκείων Συνθηκῶν, ἦτοι—

(α) ἐν ἄρθρῳ 50 τῆς ἐκτιθεμένης ἐν Μέρει I τοῦ Πίνακος Συνθήκης·

(β) ἐν ἄρθρῳ 51 τῆς ἐκτιθεμένης ἐν Μέρει II τοῦ Πίνακος Συνθήκης·

(γ) ἐν ἄρθρῳ 130 τῆς ἐκτιθεμένης ἐν Μέρει III τοῦ Πίνακος Συνθήκης·

(δ) ἐν ἄρθρῳ 147 τῆς ἐκτιθεμένης ἐν Μέρει IV τοῦ Πίνακος Συνθήκης,

εἶναι ἔνοχος ἀδικήματος καὶ ἐν περιπτώσει καταδίκης αὐτοῦ—

(i) ἐὰν μὲν ἢ ὡς εἴρηται σοβαρὰ παράβασις εἶναι ἐκ προθέσεως ἀνθρωποκτονία προσώπου προστατευομένου ὑπὸ τῆς οἰκείας Συνθήκης, ὑπόκειται εἰς ἰσόβια δεσμά·

(ii) εἰς δὲ τὴν περίπτωσιν ἑτέρας σοβαρᾶς παραβάσεως ὡς ἐν τοῖς ἀνωτέρω, ὑπόκειται εἰς φυλάκισιν διὰ διάστημα μὴ ὑπερβαίνον τὰ δεκατέσσαρα ἔτη.

(2) Ἐν ἢ περιπτώσει ἀδίκημα προνοούμενον ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου ἤθελε διαπραχθῆ ἐκτὸς τῆς Δημοκρατίας, διὰ τὸ τοιοῦτον ἀδίκημα δύναται νὰ διωχθῆ ποινικῶς, κατηγορηθῆ, δικασθῆ, καὶ τιμωρηθῆ πρόσωπόν τι ἐν οἰαδήποτε τόπῳ ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ ὡς ἐὰν τὸ ἀδίκημα εἶχε διαπραχθῆ ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ· τὸ ἀδίκημα δὲ δι' ἅπαντας τοὺς συναφεῖς ἢ σχετικούς πρὸς τὴν ἐκδίκασιν ἢ τιμωρίαν αὐτοῦ σκοποὺς λογίζεται διαπραχθὲν ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ.

(3) Ἐὰν εἰς δικαστικὴν διαδικασίαν διεξαγομένην δυνάμει τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τινα σοβαρὰν παράβασιν οἰασδήποτε τῶν Συνθηκῶν τῆς Γενεύης ἀναφυῆ ἐρώτημα δυνάμει τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Συνθήκης ταύτης (ἄφερῶν εἰς τὰς περιστάσεις ὑφ' ἃς ἡ Συνθήκη τυγχάνει ἐφαρμογῆς) ἐπ' αὐτοῦ ἀποφαίνεται ὁ Ὑπουργός· πιστοποιητικὸν δὲ ἐκθέτον οἰανδήποτε τοιαύτην ἀπόφασιν τοῦ Ὑπουργοῦ φέρον τὴν ὑπογραφήν αὐτοῦ, ἢ ἑτέρου τινὸς ἐκ μέρους αὐτοῦ, γίνεται δεκτὸν ὡς ἀποδεικτικὸν στοιχείον, λογίζεται δὲ οὕτω ὑπογραφὴν μέχρις ἀποδείξεως τοῦ ἐναντίου.

Ἄκολουθητέα  
διαδικασία  
κατὰ τὴν  
ἐκδίκασιν  
τοῦ ἀδική-  
ματος.

5. Ἐν οἰαδήποτε δίκη διεξαγομένη δυνάμει τοῦ παρόντος Νόμου θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς αἱ ἐκάστοτε ἐν ἰσχύϊ διατάξεις αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὴν ἀκολουθητέαν κατὰ τὴν ἐκδίκασιν ἀδικημάτων ὑπὸ καουργιοδικείων διαδικασίαν.

Ἀντιποίσις  
δικαικριτικοῦ  
ἐμβλήματος.

6.—(1) Ἀπαγορεύεται ἢ δι' οἰονδήποτε σκοπὸν ἀνευ τῆς ἀδείας τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου χρῆσις τοῦ διακριτικοῦ ἐμβλήματος ὅπερ δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν Συνθηκῶν τῆς Γενεύης χρησιμοποιεῖται ἐν τῇ Δημοκρατίᾳ.

(2) Ἡ τοιαύτη ἀδεια παρέχεται εἴτε γενικῶς εἴτε δι' εἰδικὸν τινα σκοπὸν, δημοσιεύεται δὲ ἐν τῇ ἐπισήμῳ ἐφημερίδι τῆς Δημοκρατίας.

(3) Πᾶς ὅστις παραβαίνει τὰς διατάξεις τοῦ ἐδαφίου (1) εἶναι ἔνοχος ἀδικήματος καὶ ἐν περιπτώσει καταδίκης ὑπόκειται εἰς χρηματικὴν ποινὴν μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰς πενήτηντα λίρας.

ΠΙΝΑΞ  
(Ἄρθρον 2)

ΜΕΡΟΣ Ι.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΗΣ ΓΕΝΕΥΗΣ.

ΠΕΡΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΩΣ ΤΗΣ ΤΥΧΗΣ ΤΩΝ ΤΡΑΥΜΑΤΙΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΑΣΘΕΝΩΝ  
ΕΙΣ ΤΑΣ ΕΝ ΕΚΣΤΡΑΤΕΙΑ ΕΝΟΠΛΟΥΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ΤΗΣ  
12ης ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1949.

Οἱ ὑπογεγραμμένοι, πληρεξούσιοι τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀντιπροσωπευομένων εἰς τὴν διπλωματικὴν Συνδιάσκεψιν, ἧτις συνήλθεν ἐν Γενεύῃ ἀπὸ 21ης Ἀπριλίου μέχρι 12ης Αὐγούστου 1949, πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἀναθεωρήσῃ τὴν Σύμβασιν τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ τῶν ἀσθενῶν εἰς τοὺς ἐν ἐκστρατεία στρατοῦς τῆς 27ης Ἰουλίου 1929, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι :

Κεφάλαιον Ι.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

Ἄρθρον 1.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ σεβασθοῦν καὶ νὰ καταστήσουν σεβαστὴν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν εἰς πᾶσαν περίστασιν.

Ἄρθρον 2.

Πλὴν τῶν διατάξεων, αἵτινες δέον νὰ τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ ἤδη ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐφαρμόζεται εἰς περίπτωσιν πολέμου κηρυχθέντος ἢ πάσης ἄλλης ἐνόπλου συρράξεως ἀναφουμένης μεταξὺ δύο ἢ περισσοτέρων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἔστω καὶ ἂν ἡ κατάστασις πολέμου δὲν ἀναγνωρίζεται ὑπὸ τινος ἐξ αὐτῶν.

Ἡ Σύμβασις ἐφαρμόζεται ἐπίσης εἰς πᾶσαν περίπτωσιν μερικῆς ἢ ὀλικῆς κατοχῆς τῶν ἐδαφῶν ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ ἂν ἔτι ἢ ἐν λόγῳ κατάληψις δὲν ἀντιμετωπίσῃ ἐνοπλον ἀντίστασιν.

Καὶ ἐν περιπτώσει ἀκόμη καθ' ἣν μία τῶν ἐν συρράξει Δυνάμεων δὲν συμμετέχει τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ εἰς ταύτην συμμετέχουσαι Δυνάμεις, θὰ ἐξακολουθήσουν δεσμευόμεναι ὑπ' αὐτῆς ὡς πρὸς τὰς ἀμοιβαίας των σχέσεις καὶ ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐν λόγῳ Δύναμιν ἐὰν αὕτη ἀποδεχθῇ καὶ ἐφαρμόσῃ τὰς διατάξεις αὐτῆς.

Ἄρθρον 3.

Ἐν περιπτώσει ἐνόπλου συρράξεως, ἧτις δὲν παρουσιάζει διεθνή χαρακτῆρα καὶ ἀναφύεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἕκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ὑποχρεοῦται νὰ τηρήσῃ τοῦλάχιστον τὰς κάτωθι διατάξεις :

1. Τὰ πρόσωπα, ἅτινα δὲν λαμβάνουν ἀπ' εὐθείας μέρος εἰς τὰς ἐχθροπραξίας, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν προσώπων τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις, ἅτινα κατέθεσαν τὰ ὄπλα, ὡς καὶ τὰ πρόσωπα, ἅτινα ἐτέθησαν ἐκτὸς μάχης ἕνεκα ἀσθενείας, τραύματος, κρατήσεως ἢ διὰ πᾶσαν ἄλλην αἰτίαν θὰ τύχουν, ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἀνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως, ἄνευ οὐδεμιᾶς δυσμενοῦς διακρίσεως βασιζομένης ἐπὶ τῆς φυλῆς, τοῦ χρώματος, τοῦ θρησκευματος ἢ τῆς πίστεως, τῆς καταγωγῆς ἢ τῆς περιουσίας ἢ παντὸς ἄλλου ἀναλόγου κριτηρίου.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον εἶναι καὶ παραμένουν ἀπηγορευμένα ἐν παντὶ τόπῳ καὶ χρόνῳ ὡς πρὸς τὴν εἰρημένα πρόσωπα :

- (α) αἱ προσβολαὶ κατὰ τῆς ζωῆς καὶ σωματικῆς ἀκεραιότητος καὶ δὴ ὁ φόνος ὑφ' ὅλας του τὰς μορφάς, οἱ ἀκρωτηριασμοί, ἡ ἀπάνθρωπος μεταχειρίσις, αἱ βάσανοι καὶ τὰ μαρτύρια·
- (β) ἡ σύλληψις δμήρων·
- (γ) αἱ προσβολαὶ κατὰ τῆς ἀνθρωπίνης ἀξιοπρεπείας καὶ δὴ αἱ ταπεινωτικαὶ καὶ ἐξευτελιστικαὶ μεταχειρίσεις·

(δ) αἱ καταδίκαι αἱ ἀπαγγελλόμεναι καὶ αἱ ἐκτελέσεις αἱ λαμβάνουσαι χώραν ἄνευ προηγουμένης ἀποφάσεως ἐκδεδομένης ὑπὸ κανονικῶς συγκεκριμένου δικαστηρίου περιβεβλημένου δι' ὅλων τῶν δικαστικῶν ἐγγυήσεων, αἵτινες ἀναγνωρίζονται ὡς ἀπαραίτητοι ὑφ' ὅλων τῶν πεπολιτισμένων λαῶν.

2. Οἱ τραυματῖαι καὶ οἱ ἀσθενεῖς θὰ περισυλλέγωνται καὶ θὰ περιθάλπωνται.

Ἐμερόληπτος ἀνθρωπιστικὸς ὄργανισμὸς, ὡς ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, δύναται νὰ προσφέρῃ τὰς ὑπηρεσίας του εἰς τὰ ἐν συρράξει Μέρη.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ προσπαθήσουν ἐξ ἄλλου νὰ θέσουν ἐν ἰσχύϊ δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν τὸ σύνολον ἢ μέρος τῶν ἄλλων διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν ἀνωτέρω διατάξεων οὐδεμίαν θὰ ἔχη ἐπίδρασιν ἐπὶ τῆς νομικῆς καταστάσεως τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

#### Ἄρθρον 4.

Αἱ οὐδέτεροι Δυνάμεις θὰ ἐφαρμόσουν κατ' ἀναλογίαν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τοὺς τραυματῖας καὶ τοὺς ἀσθενεῖς ὡς καὶ εἰς τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀνήκοντος εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, ἅτινα θὰ γίνουν δεκτὰ ἢ θὰ κρατηθοῦν ὑπὸ περιορισμὸν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους των, ὡς καὶ εἰς τοὺς συλληγομένους νεκροὺς.

#### Ἄρθρον 5.

Ὡς πρὸς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, ἅτινα πίπτουν εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου μέρους, ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζηται μέχρι τῆς στιγμῆς τοῦ ὀριστικοῦ των ἐπαναπατρισμοῦ.

#### Ἄρθρον 6.

Πλὴν τῶν συμφωνιῶν τῶν προβλεπομένων ρητῶς ὑπὸ τῶν ἄρθρων 10, 15, 23, 28, 31, 36, 37 καὶ 52, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ δύναται νὰ συνάψουν ἐτέρας εἰδικὰς συμφωνίας ἐπὶ παντὸς θέματος, ὅπερ θὰ ἔκρινον σκόπιμον νὰ ρυθμίσουν ἰδιαιτέρως. Οὐδεμία εἰδικὴ συμφωνία δύναται νὰ χειροτερεύσῃ τὴν θέσιν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν ὡς καὶ τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ, ὡς αὕτη ρυθμίζεται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως, οὐδὲ νὰ περιορίσῃ τὰ παρὰ ταύτης παραχωρούμενα εἰς ἐκείνους δικαιώματα.

Οἱ τραυματῖαι καὶ οἱ ἀσθενεῖς ὡς καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ, δικαιοῦνται εἰς τὸ εὐεργέτημα τῶν ὡς ἄνω συμφωνιῶν ἐν ὅσῳ τοῖς εἶναι ἐφαρμοστέα ἡ παρούσα Σύμβασις, πλὴν ἀντιθέτου ὅρου ρητῶς περιλαμβανομένου εἰς τὰς προμνησθείσας συμφωνίας ἢ εἰς μεταγενεστέρως τοιαύτας, ἢ ἐπίσης πλὴν τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν τὸ ἐν ἢ τὸ ἄλλο τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἤθελον λάβει ὑπὲρ αὐτῶν εὐνοϊκώτερα μέτρα.

#### Ἄρθρον 7.

Οἱ τραυματῖαι καὶ οἱ ἀσθενεῖς ὡς καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύναται νὰ παραιτηθοῦν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τῶν δικαιωμάτων, ἅτινα τοῖς ἐξασφαλίζουν ἡ παρούσα Σύμβασις καί, ἐὰν ὑπάρχῃ περίπτωση, αἱ εἰδικαὶ συμφωνίαι περὶ ὧν τὸ προηγούμενον ἄρθρον.

#### Ἄρθρον 8.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζηται τῇ συνδρομῇ καὶ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῶν προστατῖδων Δυνάμεων τῶν ἐπιφορτισμένων τὴν υπεράσπισιν τῶν συμφερόντων τῶν ἐν συρράξει Μερῶν. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον αἱ προστατῖδες Δυνάμεις θὰ δύναται, πλὴν τοῦ διπλωματικοῦ καὶ προξενικοῦ των προσωπικοῦ, νὰ διορίζουν ἀντιπροσώπους ἐκ τῶν ἰδίων αὐτῶν ὑπηκόων ἢ ἐκ τῶν ὑπηκόων ἐτέρων οὐδετέρων Δυνάμεων. Οἱ ἀντιπρόσωποι οὗτοι πρέπει νὰ τύχουν τῆς ἐγκρίσεως τῆς Δυνάμεως παρὰ τῇ ὁποίᾳ θὰ ἐκτελοῦν τὴν ἀποστολὴν των.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ εὐκολύνουν, ἐν τῷ εὐρυτέρῳ δυνατῷ μέτρῳ, τὸ ἔργον τῶν ἀντιπροσώπων ἢ ἐκπροσώπων τῶν προστατῖδων Δυνάμεων.

Οἱ ἀντιπρόσωποι ἢ ἐκπρόσωποι τῶν προστατίδων Δυνάμεων ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει συγχωροῦνται νὰ ὑπερβοῦν τὰ ὅρια τῆς ἀποστολῆς των, ὡς αὕτη καθορίζεται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως. Οὗτοι, εἰδικῶς, δεόν νὰ ἔχουν ὑπ' ὄψιν τὰς ἐπιτακτικὰς ἀνάγκας τῆς ἀσφαλείας τοῦ Κράτους παρ' ὧ ἐκτελοῦν τὰ καθήκοντά των. Μόνον ἐπιτακτικαὶ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι δύνανται νὰ ἐπιτρέψουν ὅλως ἐξαιρετικῶς καὶ προσωρινῶς, περιορισμὸν τῆς δράσεώς των.

#### Ἄρθρον 9.

Αἱ Διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἀποτελοῦν κώλυμα εἰς τὴν ἀνθρωπιστικὴν δρᾶσιν τὴν ὁποίαν ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ καὶ πᾶς ἄλλος ἀμερόληπτος ἀνθρωπιστικὸς ὀργανισμὸς, θ' ἀνελάμβανε διὰ τὴν πρᾶστασίαν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν ὡς καὶ τῶν μελῶν τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ καὶ τὴν πρὸς αὐτοὺς παροχὴν βοθημάτων τῇ συγκαταθέσει τῶν ἐνδιαφερομένων ἐν συρράξει Μερῶν.

#### Ἄρθρον 10.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ δύνανται ἀνά πᾶσαν στιγμὴν νὰ συνεννοηθοῦν ἵνα ἐμπιστευθοῦν εἰς ὀργανισμὸν παρουσιάζοντα ὅλας τὰς ἐγγυήσεις ἀμεροληψίας καὶ ἰκανότητος τὰ καθήκοντα τὰ ἀνατιθέμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις.

Ἐν ἡ περιπτώσει τραυματίαι καὶ ἀσθενεῖς ἢ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ δὲν ἀπολαοῦν ἢ παύσουν ν' ἀπολαοῦν, δι' οἵανδήποτε αἰτίαν τῆς ὑποστηρίξεως προστατίδος Δυνάμεως ἢ ὀργανισμοῦ ὑποδειχθέντος συμφώνως πρὸς τὰ ἐν τῷ πρώτῳ ἐδαφίῳ διαλαμβανόμενα, ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις δεόν νὰ ζητήσῃ, εἴτε παρ' οὐδετέρου Κράτους, εἴτε παρὰ τοιοῦτου τινὸς ὀργανισμοῦ ν' ἀναλάβῃ τὰ καθήκοντα τ' ἀνατιθέμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις τὰς ὑποδεικνυόμενας ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

Ἐὰν δὲν δύνανται καὶ οὕτω νὰ ἐξασφαλισθῇ προστασία, ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις ὀφείλει νὰ ζητήσῃ ἀπὸ ἀνθρωπιστικὴν ὀργάνωσιν ὡς ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ν' ἀναλάβῃ τ' ἀνθρωπιστικὰ καθήκοντα τὰ ἀνατιθέμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις ἢ δεόν ν' ἀποδεχθῇ, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὴν προσφορὰν ὑπηρεσιῶν τὴν προερχομένην ἀπὸ τοιοῦτον ὀργανισμὸν.

Πᾶσα οὐδετέρα Δύναμις ἢ πᾶς ὀργανισμὸς κληθεὶς παρὰ τῆς ἐνδιαφερομένης Δυνάμεως ἢ προσφερόμενος πρὸς τὸν προμνησθέντα σκοπὸν, ὀφείλει κατὰ τὴν δρᾶσιν του νὰ ἔχη συνειδησιν τῶν εὐθυνῶν του ἔναντι τοῦ ἐν συρράξει Μέρους ἐκ τοῦ ὁποίου ἐξαρτῶνται τὰ ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα καὶ νὰ παρέχῃ ἐπαρκεῖς ἐγγυήσεις ἰκανότητος διὰ τὴν ἀνάληψιν τῶν περὶ ὧν πρόκειται καθηκόντων καὶ τὴν ἀμερόληπτον ἐκτέλεσίν των.

Οὐδεμία ἐπιτρέπεται παρέκκλισις ἀπὸ τῶν προηγουμένων διατάξεων δι' εἰδικῆς συμφωνίας μεταξὺ Δυνάμεων ὧν ἡ μία θὰ εὐρίσκετο, ἔστω καὶ προσωρινῶς ἔναντι τῆς ἄλλης Δυνάμεως ἢ τῶν συμμάχων αὐτῆς, περιωρισμένη ὅσον ἀφορᾷ τὴν πρὸς διαπραγμάτευσιν ἰκανότητά της, συνεπεία στρατιωτικῶν γεγονότων καὶ δὴ ἐν περιπτώσει κατοχῆς ὀλοκλήρου ἢ σημαντικοῦ τμήματος τοῦ ἐδάφους αὐτῆς.

Ὅσάκις γίνεται εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μνεία περὶ προστατίδος Δυνάμεως, ἡ μνεία αὕτη ὑποδηλοῖ καὶ τοὺς ὀργανισμοὺς οἵτινες ἀντικαθιστῶσιν αὐτὴν ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ παρόντος ἄρθρου.

#### Ἄρθρον 11.

Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν ἐθεώρουν τοῦτο χρήσιμον ἀπὸ ἀπόψεως τῶν συμφερόντων τῶν προστατευόμενων προσώπων καὶ δὴ εἰς περίπτωσιν διαφωνίας μεταξὺ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς ἢ τῆς ἑρμηνείας τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ προστατίδες Δυνάμεις θέλουν προσφέρει τὰς καλὰς αὐτῶν ὑπηρεσίας διὰ τὴν διευθέτησιν τῆς διαφορᾶς.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ἐκάστη τῶν προστατίδων Δυνάμεων δύνανται, τῇ προσκλήσει ἐνὸς τῶν Μερῶν ἢ αὐθορμήτως νὰ προτείνῃ εἰς τὰ ἐν συρράξει Μέρη συνάντησιν τῶν ἀντιπροσώπων των, καὶ δὴ τῶν ἀρχῶν τῶν ἐπιφορτισμένων τὴν

τύχην τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν ὡς τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ, ἐνδεχομένως ἐπὶ οὐδετέρου ἐδάφους καταλλήλως ἐκλεγησομένου. Τὰ ἐν συρράξει Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ δώσουν συνέχειαν εἰς τὰς οὕτω ὑποβληθησομένας αὐταῖς προτάσεις. Αἱ προστάτιδες Δυνάμεις δύνανται, ἐὰν συντρέχη πρὸς τοῦτο περίπτωσις, νὰ προτείνουν εἰς τὴν ἔγκρισιν τῶν ἐν συρράξει Μερῶν προσωπικότητα ἀνήκουσαν εἰς οὐδετέραν Δύναμιν ἢ προσωπικότητα ὑποδειχθησομένην ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἥτις νὰ κληθῆ ὅπως μετάσχη εἰς τὴν συνάντησιν.

## Κεφάλαιον II. ΠΕΡΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΩΝ ΚΑΙ ΑΣΘΕΝΩΝ.

### Ἄρθρον 12.

Τὰ Μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων καὶ τὰ εἰς τὸ ἐπόμενο ἀρθρον ἀναφερόμενα ἄλλα πρόσωπα ὅταν εἶναι τραυματῖαι ἢ ἀσθενεῖς δεόν νὰ εἶναι σεβαστὰ καὶ νὰ προστατεύωνται εἰς πᾶσαν περίπτωσιν.

Θὰ τύχουν ἀνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως καὶ περιθάλψεως ὑπὸ τοῦ ἐν συρράξει Μέρους εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ ὁποίου θὰ εὐρίσκωνται, ἄνευ οὐδεμιᾶς διακρίσεως δυσμενοῦς χαρακτῆρος βασιζομένης εἰς τὸ φύλον, τὴν φυλὴν, τὴν ἐθνικότητα, τὴν θρησκείαν, τὰς πολιτικὰς πεποιθήσεις ἢ ἕτερον ἀνάλογον κριτήριον. Ἐπαγορεύεται αὐστηρῶς πᾶσα προσβολὴ εἰς τὴν ζωὴν ἢ τὸ πρόσωπόν των, καὶ πλὴν ἄλλων ἢ ἐξόντωσις τῶν βαρέως πασχόντων, ὁ φόνος, ἡ βάσανος, ἡ ἐνέργεια ἐπ' αὐτῶν βιολογικῶν πειραμάτων, ἡ ἐσκεμμένη ἐγκατάλειψις τῶν ἄνευ ἰατρικῆς περιθάλψεως ἢ ἄνευ περιποιήσεως, ἢ ἐπὶ σκοπῶ ἔκθεσις των εἰς κίνδυνον μεταδόσεως ἀσθενείας ἢ μολύνσεως ἐπὶ τούτῳ δημιουργηθείσης.

Μόνον λόγῳ ἐπείγουσης ἀνάγκης ἐπιτρέπεται ἡ μεταβολὴ τῆς προτεραιότητος εἰς τὴν σειρὰν παροχῆς περιθάλψεως.

Αἱ γυναῖκες θὰ τυγχάνουν τῆς ὀφειλομένης εἰς τὸ φύλον των εἰδικῆς προσοχῆς.

Τὸ ἐν συρράξει Μέρος τὸ ὑποχρεούμενον νὰ ἐγκαταλείψῃ τραυματίας ἢ ἀσθενεῖς εἰς τὸν ἐχθρὸν θ' ἀφήσῃ πλησίον των, ἐφ' ὅσον αἱ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι τὸ ἐπιτρέπουν, μέρος τοῦ ὑγειονομικοῦ προσωπικοῦ καὶ ὕλικου του ὥστε νὰ σύμβάλῃ εἰς τὴν περιθαλίαν των.

### Ἄρθρον 13.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζηται εἰς τοὺς τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς τοὺς ἀνήκοντας εἰς τὰς κάτωθι κατηγορίας :

1. Τὰ Μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων ἑνὸς τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, ὡς ἐπίσης καὶ τὰ μέλη τῆς ἐθνοφυλακῆς καὶ τῶν ἐθελοντικῶν σωμάτων τῶν ἀποτελούντων τμήμα τῶν ἐνόπλων αὐτοῦ δυνάμεων.

2. Τὰ μέλη τῶν ἄλλων ἐθελοντικῶν καὶ τὰ μέλη τῶν ἄλλων ἐθελοντικῶν σωμάτων συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὁμάδων ὀργανωμένης ἀντιστάσεως ἀνηκόντων εἰς ἕν τῶν ἐν συρράξει Μερῶν καὶ δρώντων ἐκτὸς ἢ ἐντὸς τοῦ ἰδίου αὐτοῦ ἐδάφους, ἔστω καὶ ἂν τὸ ἔδαφος τοῦτο εὐρίσκεται ὑπὸ κατοχὴν, ἐφ' ὅσον αἱ ἐθελοντικαὶ αὗται, ἢ τὰ ἐθελοντικὰ σώματα περιλαμβανομένων τῶν ὁμάδων ὀργανωμένης ἀντιστάσεως, πληροῦν τοὺς κάτωθι ὅρους :—

- (α) ἔχουν ἐπὶ κεφαλῆς των πρόσωπον ὑπεύθυνον διὰ τὰς πράξεις τῶν ὑφισταμένων του·
- (β) ἔχουν διακριτικὸν σῆμα μόνιμον καὶ δυνάμενον ν' ἀναγνωρισθῆ ἐξ ἀποστάσεως·
- (γ) ὀπλοφοροῦν ἀναφανδόν·
- (δ) συμμορφοῦνται κατὰ τὰς ἐπιχειρήσεις των μὲ τοὺς νόμους καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ πολέμου.

3. Τὰ μέλη τακτικῶν ἐνόπλων δυνάμεων ἐξαρτωμένων ἀπὸ Κυβέρνησιν ἢ ἀρχὴν μὴ ἀναγνωριζομένην ὑπὸ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως.

4. Τὰ πρόσωπα τ' ἀκολουθοῦντα τὰς ἐνόπλους δυνάμεις χωρὶς ν' ἀποτελοῦν ἀπ' εὐθείας μέρος αὐτῶν, οἷον πολιτικὰ μέλη πληρωμάτων στρατιωτικῶν ἀερο-

πλάνων, πολεμικοί ανταποκριταί, προμηθευταί, μέλη μονάδων έργασίας ἢ ψυχγωγίας τοῦ στρατοῦ, ὑπὸ τὸν ὄρον νὰ ἔχουν λάβει τὴν ἄδειαν τῶν στρατιωτικῶν δυνάμεων ἄς συνοδεύουν.

5. Τὰ μέλη τῶν πληρωμάτων τοῦ ἐμπορικοῦ ναυτικοῦ, περιλαμβανομένων τῶν πλοίαρχων, πιλότων καὶ μαθητευομένων καὶ τὰ πληρώματα τῆς πολιτικῆς ἀεροπορίας τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, ἐφ' ὅσον δὲν ἀπολαμβάνουν εὐνοϊκωτέρας μεταχειρίσεως δυνάμει ἄλλων διατάξεων τοῦ Διεθνoῦς Δικαίου.

6. Ὁ πληθυσμὸς μὴ κατεχομένου ἐδάφους, ὅστις ἐπὶ τῇ προσεγγίσει τοῦ ἐχθροῦ λαμβάνει αὐθορμήτως τὰ ὄπλα ἵνα πολεμήσῃ κατὰ τῶν στρατευμάτων εἰσβολῆς χωρὶς νὰ ἔχη τὸν καιρὸν νὰ συγκροτηθῇ εἰς τακτικὰς ἐνόπλους δυνάμεις, ἐφ' ὅσον ὄπλοφορεῖ ἀναφανδὸν καὶ σέβεται τοὺς νόμους καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ πολέμου.

#### Ἄρθρον 14.

Λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 12, οἱ τραυματαί καὶ ἀσθενεῖς ἐνὸς τῶν ἐμπολέμων οἵτινες πίπτουν εἰς χεῖρας τοῦ ἐχθροῦ θὰ εἶναι αἰχμάλωτοι πολέμου καὶ ἐφαρμόζονται εἰς αὐτοὺς οἱ κανόνες τοῦ διεθνoῦς δικαίου οἱ διέποντες τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου.

#### Ἄρθρον 15.

Ἄνὰ πάντα χρόνον καὶ δὴ μετὰ συμπλοκῆν, τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ λαμβάνουν ἄνευ χρονοτριβῆς ὅλα τὰ δυνατὰ μέτρα πρὸς ἀναζήτησιν καὶ περισυλλογῆν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν πρὸς προστασίαν των κατὰ τῆς λεηλασίας καὶ τῆς κακομεταχειρίσεως καὶ πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀναγκασίας περιθάλψεως, ὡς καὶ διὰ τὴν ἀνεύρεσιν τῶν νεκρῶν καὶ παρεμπόδισιν τῆς σκυλεύσεώς των.

Ὅσακις τὸ ἐπιτρέπουν αἱ περιστάσεις θὰ συνάπτεται ἐκεχειρία, διακοπὴ τοῦ πυρὸς ἢ τοπικὴ συμφωνία ἵνα καταστῇ δυνατὴ ἡ περισυλλογὴ, ἀνταλλαγὴ καὶ μεταφορὰ τῶν παραμεινάντων ἐπὶ τοῦ πεδίου τῆς μάχης τραυματιῶν.

Ὡσαύτως, τοπικαὶ συμφωναὶ δύνανται νὰ συναφθοῦν μεταξύ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν διὰ τὴν μεταφορὰν ἢ ἀνταλλαγὴν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν πολιορκουμένης ἢ περικυκλωμένης ζώνης καὶ διὰ τὴν διάβασιν ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ, ὡς καὶ ὑγειονομικοῦ ὕλικου πρὸς τὴν ζώνην ταύτην.

#### Ἄρθρον 16.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη ὀφείλουν νὰ καταχωρήσουν, ὅσον ἔνεστι τάχιον ὅλα τὰ στοιχεῖα διὰ τῶν ὁποίων θὰ δύνανται ν' ἀναγνωρισθοῦν οἱ τραυματαί, ἀσθενεῖς καὶ νεκροὶ τοῦ ἀντιπάλου Μέρους, οἵτινες ἔπεσαν εἰς χεῖρας του. Αἱ ὡς ἄνω πληροφοραὶ δέον, εἰ δυνατόν, νὰ περιλάβουν:—

(α) Ἐνδειξιν περὶ τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται.

(β) Μονάδα ὑπηρεσίας ἢ ἀριθμὸν μητρώου.

(γ) Ἐπίθετον.

(δ) Ὄνομα ἢ ὀνόματα.

(ε) Ἡμερομηνίαν γεννήσεως.

(ς) Οἵανδήποτε ἄλλην πληροφορίαν ἀναγραφομένην ἐπὶ τοῦ δελτίου ἢ τῆς πινακίδος ταυτότητος.

(η) Ἡμερομηνίαν καὶ τόπον συλλήψεως ἢ θανάτου.

(θ) Πληροφορίας ἀφορώσας τὰ τραύματα, τὴν ἀσθένειαν ἢ τὰ αἰτία τοῦ θανάτου.

Αἱ ὡς ἄνω πληροφοραὶ δέον νὰ διαβιβάζωνται ὅσον τάχιστα πρὸς τὸ γραφεῖον πληροφοριῶν περὶ οὗ τὸ ἄρθρον 122 τῆς Σύμβασεως τῆς Γενεύης περὶ μεταχειρίσεως τῶν αἰχμαλώτων πολέμου, τῆς 12ης Αὐγούστου 1949 ὅπερ θὰ τὰς κοινοποιῇ πρὸς τὴν Δύναμιν ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται τὰ πρόσωπα ταῦτα, μέσω τῆς προστάτιδος Δυνάμεως καὶ τοῦ κεντρικοῦ πρακτορείου τῶν αἰχμαλώτων πολέμου.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ καταρτίζουν καὶ κοινοποιοῦν ἀλλήλοις διὰ τῆς ἐν τῷ προηγουμένῳ ἐδαφίῳ ἀναφερομένης ὁδοῦ, τὰς ληξιαρχικὰς πράξεις θανάτου ἢ τοὺς καταλόγους θανάτων δεόντως κεκυρωμένους. Θὰ συλλέγουν καὶ θὰ διαβιβάζουν ἐπίσης, μέσω τοῦ αὐτοῦ γραφείου, τὸ ἡμισυ τῶν διπλῶν πινακίδων ταυτο-

τητος, τὰς διαθήκας ἢ ἄλλα ἔγγραφα παρουσιάζοντα ἐνδιαφέρον διὰ τὰς οἰκογενείας τῶν ἀποβιωσάντων, τὰ χρηματικά των ποσὰ καὶ ἐν γένει, πάντα τὰ ἀντικείμενα τὰ ἔχοντα πραγματικὴν ἢ αἰσθηματικὴν ἀξίαν, τὰ εὐρεθέντα ἐπὶ τῶν νεκρῶν. Τὰ ἀντικείμενα ταῦτα ὡς καὶ ἐκεῖνα ὧν δὲν ἐξηκριβώθη ὁ ἰδιοκτήτης, θ' ἀποστέλλωνται δι' ἐσφραγισμένων δεμάτων συνοδευομένων ὑπὸ δηλώσεως παρεχούσης ὅλας τὰς ἀναγκαίας λεπτομερείας διὰ τὴν ἀνακάλυψιν τοῦ ἀποθανόντος ἰδιοκτήτου, ὡς καὶ πλήρη ἀπογραφὴν τοῦ περιεχομένου τοῦ δέματος.

#### Ἄρθρον 17.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ μεριμνήσουν ὅπως ὁ ἐνταφιασμὸς ἢ ἡ ἀποτέφρωσις τῶν νεκρῶν, γινομένη ἀτομικῶς ὡσάκις αἱ περιστάσεις τὸ ἐπιτρέπουν, ἔπεται προσεκτικῆς ἐξετάσεως, εἰ δυνατόν δὲ ἱατρικῆς, τῶν λειψάνων, ὥστε νὰ πιστοποιηθῇ ὁ θάνατος, νὰ ἐξακριβωθῇ ἡ ταυτότης τοῦ νεκροῦ καὶ νὰ καταστῇ δυνατὴ σχετικὴ ἀνακοίνωσις. Τὸ ἡμισυ τῆς διπλῆς πινακίδος ταυτότητος, ὀλόκληρος ἢ πινακίς, ἐὰν εἶναι μονή, θὰ παραμείνῃ ἐπὶ τοῦ νεκροῦ.

Ἐπιτρέπεται ἡ ἀποτέφρωσις τῶν σωμάτων μόνον λόγῳ ἐπιτακτικῶν ἀναγκῶν ὑγιεινῆς ἢ διὰ λόγους ἀπορρέοντας ἀπὸ τὴν θρησκείαν τοῦ νεκροῦ. Ἐν περιπτώσει ἀποτεφρώσεως θὰ γίνῃ λεπτομερῆς περὶ τούτου μνεῖα ἐπὶ τῆς πράξεως θανάτου ἢ τὸν κεκυρωμένον κατάλογον θανάτων μετ' ἐνδείξεων περὶ τῶν προκαλεσάντων αὐτὴν αἰτίων.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ μεριμνήσουν ἐξ ἄλλου ἵνα οἱ νεκροὶ ἐνταφιάζωνται τιμητικῶς, εἰ δυνατόν κατὰ τοὺς τύπους τῆς θρησκείας εἰς ἣν ἀνήκουν, ἵνα οἱ τάφοι των παραμείνουν σεβαστοί, συγκεντρωμένοι εἰ δυνατόν κατὰ ἐθνικότητα τῶν νεκρῶν, ἵνα συντηροῦνται καλῶς καὶ σημανθοῦν εἰς τρόπον ὥστε νὰ καθίσταται πάντοτε δυνατὴ ἡ ἀνεύρεσίς των. Πρὸς τοῦτο, καὶ κατὰ τὴν ἑναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν θὰ ὀργανώσουν ἐπισήμως ὑπηρεσίαν τάφων ἵνα ἐπιτραποῦν αἱ ἐνδεχόμεναι μετακομιδαί, ἐξασφαλισθῇ ἡ ἀναγνώρισις τῆς ταυτότητος τῶν λειψάνων οἰαδῆποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ τοποθεσία τῶν τάφων καὶ ἡ ἐνδεχομένη ἐπαναφορὰ των εἰς τὴν χώραν τῆς καταγωγῆς των. Αἱ διατάξεις αὐταὶ ἰσχύουν ἐπίσης καὶ διὰ τὰς σποδοὺς ἃς ἡ Ὑπηρεσία τάφων θὰ φυλάσῃ μέχρις οὗ ἡ χώρα καταγωγῆς γνωρίσῃ τὰ ὀριστικὰ μέτρα, ἅτινα ἐπιθυμεῖ νὰ λάβῃ ἐν προκειμένῳ.

Εὐθὺς ὡς αἱ περιστάσεις τὸ ἐπιτρέψουν καὶ τὸ ἀργότερον κατὰ τὸ τέλος τῶν ἐχθροπραξιῶν, αἱ ὑπηρεσίαι αὐταὶ θ' ἀνταλλάξουν μέσω τοῦ γραφείου πληροφοριῶν περὶ οὗ ἡ δευτέρα παράγραφος τοῦ ἄρθρου 16, καταλόγους ἀναφέροντας τὴν ἀκριβῆ τοποθεσίαν καὶ τὸν καθορισμὸν τῶν ταφῶν, ὡς καὶ πᾶσαν πληροφορίαν σχετικὴν πρὸς τοὺς ἐνταφιασμένους νεκρούς.

#### Ἄρθρον 18.

Ἡ στρατιωτικὴ ἀρχὴ δύναται νὰ κάμῃ ἔκκλησιν πρὸς τὸν εὐσπλαχνον ζῆλον τῶν κατοίκων, ἵνα συλλέξουν καὶ νοσηλεύσουν ἐθελουσίως, ὑπὸ τὸν ἔλεγχόν της τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς, παρέχουσα εἰς τὰ πρόσωπα, ἅτινα ἤθελον ἀνταποκριθῆ εἰς τὴν ἔκκλησιν προστασίαν καὶ τὰς ἀναγκαίας διευκολύνσεις. Ἐν ἡ περιπτώσει τὸ ἀντίθετον μέρος καταλάβῃ ἢ ἐπανακαταλάβῃ τὴν περιοχὴν θέλει συνεχίσει τὴν παροχὴν προστασίας καὶ εὐκολιῶν πρὸς τὰ πρόσωπα ταῦτα.

Ἡ στρατιωτικὴ ἀρχὴ ὀφείλει νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τοὺς κατοίκους καὶ τὰς ὀργανώσεις περιθάλψεως, ἀκόμη καὶ εἰς περιοχὰς ὅπου γίνεται εἰσβολὴ ἢ αἵτινες εὐρίσκονται ὑπὸ κατοχὴν, νὰ συλλέγουν καὶ νὰ νοσηλεύουν ἐθελουσίως τοὺς τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς οἰαδῆποτε ἐθνικότητος. Ὁ ἄμαχος πληθυσμὸς ὑποχρεοῦται νὰ σέβηται τοὺς τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς καὶ ἰδίως, νὰ μὴ βιαιοπραγῇ κατ' αὐτῶν.

Οὐδεὶς πρέπει ποτὲ νὰ ἐνοχληθῇ ἢ νὰ καταδικασθῇ, διότι περιέθαλπε τραυματίας ἢ ἀσθενεῖς.

Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἀπαλλάσσουν τὴν κατέχουσαν Δύναμιν τῶν ὑποχρεώσεών της, ἐπὶ τε τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ ἠθικοῦ πεδίου ἐναντι τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν.



Κεφάλαιον ΙΙΙ. ΠΕΡΙ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΣΧΗΜΑΤΙΣΜΩΝ ΚΑΙ  
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ.

\*Άρθρον 19.

Αἱ μόνιμοι ὑγειονομικαὶ ἐγκαταστάσεις καὶ οἱ κινήτοὶ σχηματισμοὶ τῆς Ὑγειονομικῆς Ὑπηρεσίας ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύνανται ν' ἀποτελέσουν ἀντικείμενον ἐπιθέσεως ἄλλ' εἶναι ἐν παντὶ καιρῷ σεβασταὶ καὶ προστατεύονται ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν. Ἐὰν περιέλθουν εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου μέρους θὰ δύνανται νὰ συνεχίσουν τὴν λειτουργίαν των ἐφ' ὅσον ἡ αἰχμαλωτίσασα Δύναμις δὲν ἔχει, ἢ ἰδίᾳ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἀναγκαίαν περίθαλψιν τῶν εἰς τὰς ἐγκαταστάσεις καὶ τοὺς σχηματισμοὺς εὐρισκομένων τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν.

Αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ θὰ μεριμνήσουν ὥστε αἱ προαναφερόμεναι ὑγειονομικαὶ ἐγκαταστάσεις καὶ σχηματισμοὶ ὧσιν κατὰ τὸ δυνατὸν οὕτω τοποθετημένοι ὥστε ἐνδεχόμεναι ἐπιθέσεις κατὰ στρατιωτικῶν στόχων νὰ μὴ θέσουν αὐτοὺς εἰς κίνδυνον.

\*Άρθρον 20.

Δὲν ἐπιτρέπεται ἡ ἀπὸ τῆς ζηρᾶς ἐπιθέσις κατὰ νοσοκομειακῶν σκαφῶν δικαιουμένων εἰς τὴν προστασίαν τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῦσης περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τραυματιῶν, ἀσθενῶν καὶ ναυαγῶν τῶν κατὰ θάλασσαν ἐνόπλων δυνάμεων, τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

\*Άρθρον 21.

Ἡ προστασία ἡ ὀφειλομένη εἰς τὰς μόνιμους ἐγκαταστάσεις καὶ εἰς τοὺς κινήτους σχηματισμοὺς τῆς Ὑγειονομικῆς Ὑπηρεσίας δὲν δύνανται νὰ τερματισθῇ εἰμὴ μόνον ἐὰν ταῦτα χρησιμοποιοῦνται ἐκτὸς τῆς ἀνθρωπιστικῆς των ἀποστολῆς, εἰς πράξεις ἐπιζημίας διὰ τὸν ἐχθρὸν. Οὐχ' ἦττον ἡ προστασία θὰ τερματισθῇ μόνον κατόπιν προειδοποιήσεως ὀριζούσης, ὡσάκις τοῦτο ἐνδείκνυται, λογικὴν προθεσίαν ἥτις θὰ ἔμμενεν ἀνευ ἀποτελέσματος.

\*Άρθρον 22.

Δὲν θὰ θεωροῦνται ὡς δυνάμενα νὰ στερήσουν ὑγειονομικὰς ἐγκαταστάσεις ἢ σχηματισμοὺς τῆς προστασίας τῆς ἐξασφαλιζομένης ὑπὸ τοῦ ἀρθρου 19:—

1. Τὸ γεγονός ὅτι τὸ προσωπικὸν τῆς ἐγκαταστάσεως ἢ τοῦ σχηματισμοῦ εἶναι ὠπλισμένον καὶ ὅτι χρησιμοποιεῖ τὰ ὄπλα του διὰ τὴν ἀμυνάν του ἢ ἐκείνην τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν του.

2. Τὸ γεγονός ὅτι ἐλλείπει ἐνόπλων νοσοκόμων ἢ ἐγκατάστασις ἢ ὁ σχηματισμὸς φυλάσσονται ὑπὸ τμήματος ἐπιφυλακῆς ἢ σκοπῶν ἢ συνοδείας.

3. Τὸ γεγονός ὅτι εἰς τὸν σχηματισμὸν ἢ τὴν ἐγκατάστασιν εὐρίσκονται φορητὰ ὄπλα καὶ πυρομαχικὰ ἀφαιρεθέντα ἀπὸ τοὺς τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς καὶ μὴ ἔχοντα εἰσέτι παραδοθῆ εἰς τὴν ἀρμοδίαν ὑπηρεσίαν.

4. Τὸ γεγονός ὅτι κτηνιατρικὸν προσωπικὸν καὶ ὑλικὸν εὐρίσκονται εἰς τὸν σχηματισμὸν ἢ τὴν ἐγκατάστασιν χωρὶς ν' ἀποτελοῦν ὄργανικὸν μέρος αὐτοῦ.

5. Τὸ γεγονός ὅτι ἡ ἀνθρωπιστικὴ δρᾶσις τῶν σχηματισμῶν καὶ τῶν ὑγειονομικῶν ἐγκαταστάσεων ἢ τοῦ προσωπικοῦ των ἐπεκτείνεται εἰς πολίτας τραυματίας ἢ ἀσθενεῖς.

\*Άρθρον 23.

Ἐν καιρῷ ἡδὴ εἰρήνης τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ μετὰ τὴν ἐναρξίν τῶν ἐχθροπραξιῶν, τὰ ἐν συρράξει. Μέρη θὰ δύνανται νὰ δημιουργήσουν ἐπὶ τοῦ ἰδίου των ἐδάφους, ἂν δὲ παρουσιασθῇ ἀνάγκη καὶ ἐπὶ κατεχομένων ἐδαφῶν, ζῶνας ἢ τόπους ὑγειονομικοὺς ὠργανωμένους εἰς τρόπον ὥστε νὰ προστατεύουν ἀπὸ τὰς συνεπείας τοῦ πολέμου τοὺς τραυματίας καὶ τοὺς ἀσθενεῖς ὡς καὶ τὸ προσωπικὸν τὸ ἐπιφορτισμένον τὴν ὀργάνωσιν καὶ διοίκησιν τῶν ζωνῶν καὶ τόπων τούτων καὶ τὴν περίθαλψιν τῶν ἐκεῖ συγκεντρωθησομένων προσώπων.

Ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῆς συρράξεως καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν αὐτῆς, τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη δύνανται νὰ συνάψουν μεταξύ των συμφωνίας διὰ τὴν ἀναγνώρισιν τῶν ὑγειονομικῶν ζωνῶν καὶ τόπων τοὺς ὁποίους ἔχουν δημιουργήσει. Δύνανται

πρὸς τοῦτο νὰ θέσουν ἐν ἰσχύϊ τὰς διατάξεις τὰς προβλεπομένας εἰς τὸ σχέδιον συμφωνίας τὸ προσηρητέον εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ἐπιφέροντα ἐνδεχομένως εἰς αὐτὸ ὅσας ἤθελον κρίνει ἀναγκαίας τροποποιήσεις.

Αἱ προστάτιδες Δυνάμεις καὶ ἡ Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καλοῦνται νὰ προσφέρουν τὰς καλὰς τῶν ὑπηρεσίας, ἵνα διευκολύνουν τὴν δημιουργίαν καὶ τὴν ἀναγνώρισιν τῶν ὑγειονομικῶν αὐτῶν ζωνῶν καὶ τόπων.

#### Κεφάλαιον IV. - ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

##### \*Ἄρθρον 24.

Τὸ ὑγειονομικὸν προσωπικὸν τὸ ἀποκλειστικῶς ἀπασχολούμενον εἰς τὴν ἀναζήτησιν, παραλαβὴν, μεταφορὰν ἢ θεραπείαν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν ἢ εἰς τὴν πρόληψιν τῶν ἀσθενειῶν, τὸ προσωπικὸν τὸ ἀποκλειστικῶς χρησιμοποιούμενον εἰς τὴν διοίκησιν τῶν ὑγειονομικῶν σχηματισμῶν καὶ ἐγκαταστάσεων, ὡς καὶ οἱ στρατιωτικοὶ ἱερεῖς οἱ τοποθετημένοι παρὰ ταῖς ἐνόπλιος δυνάμεις, θὰ τυγχάνουν σεβασμοῦ καὶ προστασίας ἀνὰ πᾶσαν περίστασιν.

##### \*Ἄρθρον 25.

Οἱ εἰδικῶς ἐκπαιδευθέντες ἵνα χρησιμοποιηθοῦν ὡς νοσοκόμοι ἢ βοηθητικοὶ τραυματιοφορεῖς πρὸς ἀναζήτησιν, παραλαβὴν, μεταφορὰν ἢ θεραπείαν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν στρατιωτικοί, θὰ τύχουν ἐπίσης σεβασμοῦ καὶ προστασίας ἐὰν εὐρίσκωνται ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ὡς ἄνω καθηκόντων τῶν κατὰ τὴν στιγμήν τῆς ἐπαφῆς αὐτῶν μετὰ τοῦ ἐχθροῦ ἢ τῆς περιελεύσεως τῶν εἰς τὴν ἐξουσίαν του.

##### \*Ἄρθρον 26.

Πρὸς τὸ ἐν ἄρθρῳ 24 ἀναφερόμενον προσωπικὸν ἐξομοιοῦται τὸ προσωπικὸν τῶν ἐθνικῶν Ἐταιριῶν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ ἐκεῖνο τῶν ἄλλων ἑταιριῶν ἐθελουσίας βοηθείας, τῶν δεόντως ἀνεγνωρισμένων καὶ ἐγκεκριμένων ὑπὸ τῶν κυβερνήσεών των, τὸ ὁποῖον θέλει χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν αὐτῶν ὑπηρεσιῶν ὡς καὶ τὸ προσωπικὸν περὶ οὗ τὸ ἄνωτέρω ἄρθρον, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι τὸ προσωπικὸν τῶν ἑταιριῶν τούτων θὰ ὑπόκειται εἰς τοὺς στρατιωτικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς.

\*Ἐκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ κοινοποιήσῃ εἰς τὰ ἄλλα, εἴτε ἤδη ἐν καιρῷ εἰρήνης εἴτε ἅμα τῇ ἐνάρξει ἢ κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐχθροπραξιῶν, πάντως ὅμως πρὸ τῆς ἐνεργοῦ χρησιμοποιήσεώς των τὰ ὀνόματα τῶν ἑταιριῶν εἰς τὰς ὁποίας θὰ ἔχη ἐπιτρέψει νὰ συνδράμουν, ὑπὸ τὴν εὐθύνην αὐτοῦ, τὸ ἔργον τῆς ἐπισήμου ὑγειονομικῆς ὑπηρεσίας τοῦ στρατοῦ του.

##### \*Ἄρθρον 27.

\*Ἀνεγνωρισμένη ἑταιρεία οὐδετέρου Κράτους δὲν θὰ δύναται νὰ προσφέρῃ τὴν βοήθειαν τοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν ὑγειονομικῶν τῆς σχηματισμῶν εἰς ἐν τῶν ἐν συρράξει Μερῶν εἰμὴ μόνον κατόπιν συγκαταθέσεως τῆς ἰδίας αὐτῆς Κυβερνήσεως καὶ συγκαταθέσεως αὐτοῦ τούτου τοῦ ἐν συρράξει Μέρους. Τὸ προσωπικὸν τοῦτο καὶ οἱ σχηματισμοὶ αὐτοὶ θὰ τεθοῦν ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τοῦ ὡς ἄνω ἐν συρράξει Μέρους.

\*Ἡ οὐδετέρα Κυβέρνησις θὰ κοινοποιήσῃ τὴν ἔγκρισιν ταύτην εἰς τὸ ἀντίπαλον Κράτος ἐκεῖνου ὅπερ ἀποδέχεται τὴν βοήθειαν. Τὸ ἐν συρράξει μέρος ὅπερ ἀποδέχεται τὴν βοήθειαν ἔχει ὑποχρέωσιν, πρὸ πάσης χρησιμοποιήσεώς της, νὰ προβῇ εἰς σχετικὴν ἀνακοίνωσιν πρὸς τὸ ἀντίθετον Μῆρος.

\*Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύναται ἡ βοήθεια αὕτη νὰ θεωρηθῇ ὡς ἀνάμιξις εἰς τὴν σύρραξιν.

Τὰ μέλη τοῦ εἰς τὴν πρώτην παράγραφον ἀναφερομένου προσωπικοῦ πρέπει νὰ ἐφοδιασθοῦν μετὰ ταυτότητας τὰς προβλεπομένας εἰς τὸ ἄρθρον 40, πρὶν ἀπομακρυνθοῦν τῆς οὐδετέρας χώρας εἰς τὴν ὁποίαν ἀνήκουν.

## \*Άρθρον 28.

Τὸ εἰς τὰ ἄρθρα 24 καὶ 26 ἀναφερόμενον προσωπικὸν δὲν θὰ κατακρατηθῆ ἂν περιέλθῃ εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου εἰμῆ μόνον ἐν ᾧ μέτρῳ ἡ ὑγειονομικὴ κατάσταση, αἱ πνευματικαὶ ἀνάγκαι καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου ἐπιβάλλουν τοῦτο.

Τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ, ἅτινα θὰ κατακρατηθοῦν οὕτω δὲν θὰ θεωρηθοῦν αἰχμάλωτοι πολέμου. Ἐν τούτοις, θὰ δικαιούνται τοῦλάχιστον εἰς τὴν ἐπ' αὐτῶν ἐφαρμογὴν ὅλων τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ μεταχειρίσεως τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου τῆς 12ης Αὐγούστου 1949. Θὰ ἐξακολουθήσουν νὰ ἐκτελοῦν, ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν νόμων καὶ στρατιωτικῶν κανονισμῶν, τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως, ὑπὸ τὰς διαταγὰς τῶν ἀρμοδίων ὑπηρεσιῶν αὐτῆς, καὶ κατὰ τὴν ἐπαγγελματικὴν των συνειδησιν, τὰ ἱατρικὰ ἢ πνευματικὰ των καθήκοντα ἐπ' ὠφελείᾳ τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου τῶν ἀνηκόντων, κατὰ προτίμησιν, εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις (εἰς τὰς ὁποίας καὶ ἴδιοι ἀνήκουν). Ἐπὶ πλέον θ' ἀπολαμβάνουν τῶν ἐξῆς εὐκολιῶν κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἱατρικῆς ἢ πνευματικῆς ἀποστολῆς των:

- (α) Θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ ἐπισκέπτονται περιοδικῶς τοὺς αἰχμαλῶτους πολέμου τοὺς εὐρισκομένους εἰς ἀποσπάσματα ἐργασίας ἢ εἰς νοσοκομεῖα κείμενα ἐντὸς τοῦ στρατοπέδου. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἡ κατακρατούσα τοὺς αἰχμαλῶτους ἀρχὴ θὰ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσίν των ἀνάλογα μεταφορικὰ μέσα.
- (β) Εἰς ἕκαστον στρατόπεδον, ὁ ἀρχαιότερος στρατιωτικὸς ἱατρὸς ἀνωτέρου βαθμοῦ θὰ εὐθύνεται ἔναντι τῶν στρατιωτικῶν ἀρχῶν τοῦ στρατοπέδου δι' ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν δρᾶσιν τοῦ κρατουμένου ὑγειονομικοῦ προσωπικοῦ. Πρὸς τοῦτο, τὰ ἐν συρράξει Μέρη θέλουν συνεννοηθῆ ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν ἐχθροπραξιῶν περὶ τῆς ἀντιστοιχίας τῶν βαθμῶν τοῦ ὑγειονομικοῦ των προσωπικοῦ, περιλαμβανομένου καὶ ἐκείνου τῶν ἐν ἄρθρῳ 26 μνημονευομένων ἐταιρειῶν. Δι' ὅλα τὰ ζητήματα τὰ σχετιζόμενα μὲ τὴν ἀποστολὴν των, ὁ ἐν λόγῳ ἱατρὸς καὶ οἱ στρατιωτικοὶ ἱερεῖς θὰ ἔχουν δικαίωμα ἀμέσου ἀναφορᾶς πρὸς τὰς ἀρμοδίας στρατιωτικὰς ἀρχὰς τοῦ στρατοπέδου. Αὗται θὰ τοῖς παρέχουν πᾶσαν ἀναγκαίαν εὐκολίαν διὰ τὴν περὶ τὰ ζητήματα ταῦτα ἀλληλογραφίαν.
- (γ) Καίτοι ὑποκείμενον εἰς τὴν ἐσωτερικὴν πειθαρχίαν τοῦ στρατοπέδου εἰς τὸ ὅποιον εὐρίσκεται, τὸ κατακρατούμενον προσωπικὸν δὲν δύναται νὰ ἐξαναγκασθῆ εἰς ἐργασίαν ξένην πρὸς τὴν ἱατρικὴν ἢ θρησκευτικὴν ἀποστολὴν του.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐχθροπραξιῶν τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ συνεννοηθοῦν διὰ τὴν ἐνδεχομένην ἀντικατάστασιν τοῦ κατακρατουμένου προσωπικοῦ καὶ θὰ καθορίσουν τὴν σχετικὴν διαδικασίαν.

Οὐδεμία τῶν ἀνωτέρω διατάξεων ἀπαλλάσσει τὴν κατακρατούσαν Δύναμιν τῶν ἐπιβαλλομένων αὐτῇ, ἔναντι τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου, ὑποχρεώσεων ἐπὶ τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ πνευματικοῦ πεδίου.

## \*Άρθρον 29.

Τὸ ἀναφερόμενον ἐν ἄρθρῳ 25 προσωπικὸν, τὸ περιελθὸν εἰς χεῖρας τοῦ ἐχθροῦ θὰ θεωρῆται αἰχμάλωτον πολέμου, ἀλλὰ θὰ χρησιμοποιοῖται εἰς ὑγειονομικὰς ἐργασίας ἐφ' ὅσον θὰ διεπιστοῦτο τοιαύτη ἀνάγκη.

## \*Άρθρον 30.

Τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῶν ὁποίων ἡ κράτησις δὲν θὰ εἶναι ἀπαραίτητος βάσει τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 28, θ' ἀποδίδωνται εἰς τὸ ἐν συρράξει Μέρος εἰς τὸ ὅποιον ἀνήκουν, εὐθὺς ὡς ὑπάρξῃ ἀνοικτὴ ὁδὸς διὰ τὴν ἐπιστροφὴν των καὶ αἱ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι ἤθελον τὸ ἐπιτρέψει.

Ταῦτα, ἐν ἀναμονῇ τῆς ἀναχωρήσεώς των, δὲν θὰ θεωροῦνται αἰχμάλωτοι πολέμου. Ἐν τούτοις θὰ δικαιούνται, τοῦλάχιστον, εἰς τὴν ἔναντί των ἐφαρμογὴν ὅλων τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ μεταχειρίσεως τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου τῆς 12ης Αὐγούστου 1949. Θὰ ἐξακολουθοῦν ἐκτελοῦντα τὰ καθή-

κοντά των ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ ἀντιπάλου Μέρους καὶ θὰ χρησιμοποιοῦνται κατὰ προτίμησιν εἰς τὴν περιποίησιν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τοῦ ἐμπολέμου Μέρους εἰς ὃ ἀνήκουν.

Κατὰ τὴν ἀναχώρησίν των θὰ συναποκομίσουν τὸν ρουχισμόν, τὰ προσωπικὰ ἀντικείμενα, τὰς ἀξίας καὶ τὰ ἐργαλεῖα, ἅτινα τοῖς ἀνήκουν προσωπικῶς.

#### Ἄρθρον 31.

Ἡ ἐπιλογή τοῦ προσωπικοῦ οὔτινος ἢ ἀπόδοσις εἰς τὸ ἐν συρράξει μέρος προβλέπεται εἰς τὸ ἄρθρον 30 θὰ γίνῃ ἀσχέτως πάσης διακρίσεως φυλετικῆς, θρησκευτικῆς ἢ ἀφορώσης πολιτικῆς πεποιθήσεις, ἀκολουθουμένης κατὰ προτίμησιν τῆς χρονολογικῆς σειρᾶς τῆς αἰχμαλωσίας καὶ λαμβανομένης ὑπ' ὅσιν τῆς καταστάσεως ὑγείας τῶν ἐνδιαφερομένων.

Ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐχθροπραξιῶν τὰ ἐν συρράξει μέρη δύνανται νὰ καθορίσουν, δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν, τὸ ποσοστὸν τοῦ κατακρατητέου προσωπικοῦ ἐν συγκρίσει πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν αἰχμαλώτων ὡς καὶ τὰ τῆς κατανομῆς αὐτοῦ εἰς τὰ στρατόπεδα.

#### Ἄρθρον 32.

Τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 27 πρόσωπα, ἅτινα θὰ περιήρχοντο εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου Μέρους, δὲν δύνανται νὰ κατακρατηθοῦν.

Πλὴν ἀντιθέτου συμφωνίας θὰ τοῖς ἐπιτραπῇ νὰ ἐπιστρέψουν εἰς τὴν χώραν των ἢ ἂν τοῦτο δὲν εἶναι δυνατόν, εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἐν συρράξει Μέρους εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ὁποίου εὐρίσκοντο, εὐθύς ὡς ὑπάρξῃ ὁδὸς ἀνοικτὴ διὰ τὴν ἐπάνοδόν των καὶ αἱ στρατιωτικαὶ συνθήκαι τὸ ἐπιτρέπουν.

Ἐν ἀναμονῇ τῆς ἀναχωρήσεώς των τὰ πρόσωπα ταῦτα ἐξακολουθοῦν νὰ ἐκτελοῦν τὰ καθήκοντά των ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ ἀντιπάλου Μέρους καὶ θὰ χρησιμοποιοῦνται κατὰ προτίμησιν εἰς τὴν περιποίησιν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τοῦ ἐν συρράξει Μέρους εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ὁποίου εὐρίσκονται.

Κατὰ τὴν ἀναχώρησίν των θὰ συναποκομίσουν τὸν ρουχισμόν, τὰ προσωπικὰ ἀντικείμενα, τὰς ἀξίας, τὰ ἐργαλεῖα καὶ τὰ ὅπλα των καί, εἰ δυνατόν, τὰ μεταφορικὰ μέσα τὰ ὁποῖα τοὺς ἀνήκουν.

Τὰ ἐν συρράξει μέρη θὰ ἐξασφαλίσουν εἰς τὸ ὡς ἄνω προσωπικόν, ἐφ' ὅσον εὐρίσκεται εἰς χεῖρας των, τὴν αὐτὴν διατροφήν, τὴν αὐτὴν στέγασιν, τὰ αὐτὰ ἐπιδόματα καὶ τὸν αὐτὸν μισθὸν ὡς καὶ εἰς τὸ ἀντίστοιχον προσωπικὸν τοῦ στρατοῦ. Ἡ τροφή θὰ εἶναι, ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐπαρκῆς εἰς ποσότητα, ποιότητα καὶ ποικιλίαν ἵνα ἐξασφάλισῃ εἰς τοὺς ἐνδιαφερομένους κανονικὰς συνθήκας ὑγείας.

### Κεφάλαιον V.—ΚΤΙΡΙΑ ΚΑΙ ΥΛΙΚΟΝ.

#### Ἄρθρον 33.

Τὸ ὑλικὸν τῶν κινητῶν ὑγειονομικῶν σχηματισμῶν τῶν ἐνόπλων δυνάμεων, τὸ ὁποῖον περιέρχεται εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου Μέρους, θὰ ἐξακολουθῇ νὰ διατίθεται ὑπὲρ τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν.

Τὰ κτίρια, τὸ ὑλικὸν καὶ αἱ παρακαταθῆκαι τῶν μονίμων ὑγειονομικῶν ἐγκαταστάσεων τῶν ἐνόπλων δυνάμεων θὰ ὑπόκεινται εἰς τοὺς νόμους τοῦ πολέμου, δὲν θὰ δύνανται ὅμως νὰ χρησιμοποιηθοῦν δι' ἄλλον σκοπὸν ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖα εἰς τοὺς τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς. Οὐχ' ἤττον, οἱ διοικηταὶ τῶν ἐν ἐκστρατεία στρατῶν θὰ δύνανται νὰ χρησιμοποιήσουν ταῦτα ἐν περιπτώσει ἐπείγουσης στρατιωτικῆς ἀνάγκης ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θὰ ἔχουν ληφθῇ προηγουμένως τ' ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς εὐημερίας τῶν ἀσθενῶν καὶ τραυματιῶν, οἵτινες νοσηλεύονται ἐν αὐτοῖς.

Τὸ εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον ἀναφερόμενον ὑλικὸν καὶ αἱ παρακαταθῆκαι δὲν ἐπιτρέπεται νὰ καταστραφοῦν ἐσκεμμένως.

## Ἄρθρον 34.

Ἡ κινητὴ καὶ ἀκίνητος περιουσία τῶν ἑταιρειῶν βοήθειάς ὑπὲρ ὧν ἀναγνωρίζεται ἢ ἐφαρμογὴ τῆς Συμβάσεως θὰ θεωρηθοῦν ἰδιωτικαὶ περιουσίαι.

Τὸ δικαίωμα ἐπιτάξεως ὅπερ ἀναγνωρίζεται εἰς τοὺς ἐμπολέμους ὑπὸ τῶν νόμων καὶ ἐθίμων τοῦ πολέμου θὰ ἀσκῆται προκειμένου περὶ αὐτῶν, μόνον εἰς περίπτωσιν ἐπείγουσης ἀνάγκης καὶ μόνον ἀφοῦ ἐξασφαλισθῇ ἡ τύχη τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν.

## Κεφάλαιον VI.—ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ.

## Ἄρθρον 35.

Τὰ μεταφορικὰ μέσα τὰ χρησιμοποιούμενα διὰ τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τραυματίας ἢ τὸ ὑγειονομικὸν ὑλικὸν θὰ εἶναι σεβαστὰ καὶ θὰ ἔχουν τὸ αὐτὸ δικαίωμα προστασίας ὡς καὶ οἱ κινητοὶ ὑγειονομικοὶ σχηματισμοί.

Ὅσάκις τὰ μεταφορικὰ ταῦτα μέσα ἢ ὀχήματα πίπτουν εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου μέρους, θὰ ὑπόκεινται εἰς τοὺς νόμους τοῦ πολέμου ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὸ ἐν συρράξει μέρος τὸ ὁποῖον θὰ τὰ ἔχη συλλάβει, θ' ἀναλάβῃ ἐν πάσῃ περιπτώσει τοὺς ἀσθενεῖς καὶ τραυματίας, οἵτινες εὐρίσκονται ἐντὸς αὐτῶν.

Τὸ πολιτικὸν προσωπικὸν καὶ ὅλα τὰ ἐξ ἐπιτάξεως προερχόμενα μεταφορικὰ μέσα θὰ ὑπόκεινται εἰς τοὺς γενικοὺς κανόνας τοῦ διεθνοῦς δικαίου.

## Ἄρθρον 36.

Τὰ ὑγειονομικὰ ἀεροσκάφη, δηλαδὴ τὰ ἀεροσκάφη τὰ ἀποκλειστικῶς χρησιμοποιούμενα διὰ τὴν ἐκκένωσιν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν, ὡς καὶ διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ ὑγειονομικοῦ προσωπικοῦ καὶ ὑλικοῦ, δὲν θὰ γίνουν ἀντικείμενον ἐπιθέσεως ἀλλὰ θὰ εἶναι σεβαστὰ εἰς τοὺς ἐμπολέμους κατὰ τὰς πτήσεις τὰς ὁποίας θὰ ἐκτελοῦν εἰς ὕψη, εἰς ὥρας καὶ κατὰ διαδρομάς, αἵτινες θέλουν εἰδικῶς συμφωνηθῇ μεταξὺ ὄλων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐμπολέμων.

Θὰ φέρουν, κατὰ τρόπον λίαν ὁρατὸν, τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 38 διακριτικὸν σῆμα, πλησίον τῶν ἐθνικῶν τῶν χρωμάτων ἐπὶ τῶν κάτω, ἄνω καὶ πλαγίων ἐπιφανειῶν. Θὰ εἶναι ἐφωδιασμένα μὲ οἰονδήποτε ἄλλο μέσον σημάσεως ἢ μέσον ἀναγνωρίσεως ὅπερ ἤθελε καθορισθῇ διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἐμπολέμων, εἴτε κατὰ τὴν ἀρχήν, εἴτε διαρκουσῶν τῶν ἐχθροπραξιῶν.

Πλὴν ἀντιθέτου συμφωνίας, θ' ἀπαγορεύεται ἡ ὑπέρπησις ἐδάφους ἐχθρικοῦ ἢ κατεχομένου ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ.

Τὰ ὑγειονομικὰ ἀεροσκάφη θὰ ὀφείλουν νὰ ὑπακούουν εἰς πᾶσαν κλήσιν προσγειώσεως. Εἰς περίπτωσιν τοιαύτης ἐπιβεβλημένης προσγειώσεως τὸ ἀεροσκάφος μετὰ τῶν ἐπιβαινόντων αὐτοῦ θὰ δικαιούται νὰ συνεχίσῃ τὴν πτῆσιν του κατόπιν ἐνδεχομένου ἐλέγχου.

Εἰς περίπτωσιν τυχαίας προσγειώσεως ἐπὶ ἐδάφους ἐχθρικοῦ ἢ κατεχομένου ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ, οἱ τραυματῖαι καὶ ἀσθενεῖς, ὡς καὶ τὸ πλήρωμα τοῦ ἀεροσκάφους, θὰ εἶναι αἰχμάλωτοι πολέμου. Τὸ ὑγειονομικὸν προσωπικὸν θὰ τύχῃ μεταχειρίσεως συμφώνου πρὸς τὰ διαλαμβανόμενα εἰς τὰ ἄρθρα 24 καὶ ἐπόμενα.

## Ἄρθρον 37.

Τὰ ὑγειονομικὰ ἀεροσκάφη τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ δύνανται, ὑπὸ ἐπιφύλαξιν τῆς δευτέρας παραγράφου, νὰ ὑπερίπτανται τοῦ ἐδάφους τῶν οὐδετέρων Δυνάμεων καὶ νὰ προσγειοῦνται ἢ προσθαλασσοῦνται ἐπ' αὐτοῦ, εἴτε εἰς περίπτωσιν ἀνάγκης εἴτε πρὸς στάθμευσιν. Ὅφειλουν νὰ προειδοποιοῦν τὰς οὐδέτερας Δυνάμεις περὶ τῆς ἄνωθεν τῶν ἐδαφῶν τῶν διόδου, καὶ νὰ ὑπακούουν εἰς πᾶσαν διαταγὴν προσγειώσεως ἢ προσθαλασσώσεως. Θὰ προστατεύωνται ἐναντι ἐπιθέσεως μόνον ἐφ' ὅσον ἵπτανται εἰς ὕψη, ὥρας καὶ βάσει δρομολογίου εἰδικῶς συμφωνημένα μεταξὺ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν καὶ τῶν ἐνδιαφερομένων οὐδετέρων Δυνάμεων.

Οὐχ' ἤττον, αἰ οὐδέτεροι Δυνάμεις θὰ δύνανται νὰ καθορίσουν ὅρους ἢ περιορισμοὺς ὡς πρὸς τὴν ὑπέρπτησιν τῶν ἐδαφῶν των ἢ τὴν προσγείωσιν τῶν ὑγειονομικῶν ἀεροσκαφῶν. Οἱ ἐνδεχόμενοι αὐτοὶ ὅροι καὶ περιορισμοὶ θὰ ἐφαρμόζωνται ἐξ ἴσου δι' ὅλα τὰ ἐν συρράξει Μέρη.

Οἱ τραυματῖαι ἢ ἀσθενεῖς, οἵτινες θ' ἀπεβιβάζοντο, μὲ τὴν συγκατάθεσιν τῶν τοπικῶν ἀρχῶν, ἐπὶ οὐδετέρου ἐδάφους ἀπὸ ὑγειονομικῶν ἀεροσκαφῶν δέον, πλὴν ἀντιθέτου συμφωνίας τοῦ οὐδετέρου Κράτους καὶ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν νὰ κρατοῦνται ὑπὸ τοῦ οὐδετέρου Κράτους, ὡς ἂν τοῦτο ἀπαιτεῖ τὸ διεθνὲς δίκαιον, ὥστε νὰ μὴ δυνηθοῦν οὗτοι νὰ λάβουν ἐκ νέου μέρος εἰς τὰς πολεμικὰς ἐπιχειρήσεις. Αἱ δαπάναι νοσηλείας καὶ περιορισμοῦ θὰ εἶναι εἰς βᾶρος τῆς Δυνάμεως ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται οἱ τραυματῖαι καὶ ἀσθενεῖς.

## Κεφάλαιον VII.—ΔΙΑΚΡΙΤΙΚΟΝ ΣΗΜΑ.

### \*Ἄρθρον 38.

Εἰς ἀπότισιν φόρου τιμῆς πρὸς τὴν Ἑλβετίαν, τὸ ἐραλδικὸν σύμβολον τοῦ ἐρυθροῦ σταυροῦ ἐπὶ λευκοῦ βάθους, σχηματιζόμενον δι' ἀντιστροφῆς τῶν ὁμοσπονδιακῶν χρωμάτων, διατηρεῖται ὡς ἔμβλημα καὶ διακριτικὸν σῆμα τῆς ὑγειονομικῆς ὑπηρεσίας τῶν στρατῶν.

Οὐχ' ἤττον, διὰ τὰς χώρας αἵτινες χρησιμοποιοῦν ἤδη ὡς διακριτικὸν σῆμα ἀντὶ τοῦ ἐρυθροῦ σταυροῦ τὴν ἐρυθρὰν ἡμισέληνον ἢ τὸν ἐρυθρὸν λέοντα καὶ ἥλιον ἐπὶ βάθους λευκοῦ, τὰ ἔμβλήματα ταῦτα τυγχάνουν ἐπίσης δεκτὰ ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

### \*Ἄρθρον 39.

Τὸ ἔμβλημα θὰ τίθεται, ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῆς ἀρμοδίας στρατιωτικῆς ἀρχῆς, ἐπὶ τῶν σημαιῶν, τῶν περιβραχιόνων ὡς καὶ ἐφ' ὅλου τοῦ ἀνήκοντος εἰς τὴν ὑγειονομικὴν ὑπηρεσίαν ὑλικοῦ.

### \*Ἄρθρον 40.

Τὸ προσωπικὸν περὶ οὗ πραγματεύονται τὸ ἄρθρον 24 ὡς καὶ τὰ ἄρθρα 26 καὶ 27, θὰ φέρη εἰς τὸν ἀριστερὸν βραχίονα περιβραχιόνιον, ἀντέχον εἰς τὴν ὑγρασίαν, φέρον τὸ διακριτικὸν σῆμα, ὅπερ θέλει παραδώσει πρὸς αὐτὸ ἐσφραγισμένον ἢ στρατιωτικὴ ἀρχή.

Τὸ προσωπικὸν τοῦτο, πλὴν τῆς προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 16 πλακὸς ταυτότητος, θὰ φέρη ἐπίσης εἰδικὸν δελτίον ταυτότητος μὲ τὸ διακριτικὸν σῆμα. Τὸ δελτίον τοῦτο πρέπει ν' ἀντέχη εἰς τὴν ὑγρασίαν καὶ νὰ εἶναι διαστάσεων ἐπιτρεπουσῶν τὴν ἐνθυλάκωσιν. Θὰ εἶναι συντεταγμένον εἰς τὴν ἐθνικὴν γλῶσσαν, θ' ἀναφέρη τοῦλάχιστον τὸ ὄνοματεπώνυμον, τὴν ἡμερομηνίαν γεννήσεως, τὸν βαθμὸν καὶ τὸν ἀριθμὸν μητρώου τοῦ δικαιοῦχου. Ἡ ταυτότης θὰ καθορίζη ὑπὸ ποίαν ιδιότητα ἔχει ὁ δικαιοῦχος δικαίωμα εἰς τὴν προστασίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως. Θὰ φέρη τὴν φωτογραφίαν τοῦ κατόχου, καί, ἐπὶ πλέον, εἴτε τὴν ὑπογραφήν εἴτε τὰ δακτυλικά ἀποτυπώματα αὐτοῦ, εἴτε καὶ ἀμφότερα. Θὰ φέρη τὴν ἀνάγλυφον σφραγίδα τῆς στρατιωτικῆς ἀρχῆς.

Τὰ δελτία ταυτότητος δέον νὰ εἶναι ὁμοιόμορφα εἰς ἕκαστον στρατὸν καί, κατὰ τὸ δυνατόν, τοῦ αὐτοῦ τύπου διὰ τοὺς στρατοὺς ὅλων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Τὰ ἐν συρράξει Μέρη δύνανται νὰ λάβουν ὡς βάσιν τὸ συναπτόμενον τῆ παρούση Συμβάσει ὑπόδειγμα. Θέλουν κοινοποιήσῃ πρὸς ἄλληλα, κατὰ τὴν ἀρχὴν τῶν ἐχθροπραξιῶν τὸν τύπον τὸν ὁποῖον χρησιμοποιοῦν. Ἐκαστον δελτίον ταυτότητος θέλει εἶ δυνατόν ἐκδοθῆ εἰς δύο τοῦλάχιστον ἀντίτυπα, ὧν τὸ ἐν θὰ κρατηθῆ ὑπὸ τῆς ἐκδοσάσης Δυνάμεως.

Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύναται τὸ ἀνωτέρω μνημονευόμενον προσωπικὸν νὰ στερηθῆ ἢ οὐτε τοῦ διακριτικοῦ τοῦ σήματος, οὐτε τοῦ δελτίου ταυτότητος, οὐτε τοῦ δικαιώματος νὰ φέρῃ τὸ περιβραχιόνιον τοῦ. Εἰς περιπτώσιν ἀπωλείας θὰ δικαιούται νὰ λάβῃ διπλότυπον τοῦ δελτίου καὶ νέα διακριτικὰ σήματα εἰς ἀντικατάστασιν τῶν ἀπωλεσθέντων.

#### \*Ἄρθρον 41.

Τὸ ἐν ἄρθρῳ 25 ἀναφερόμενον προσωπικὸν θὰ φέρῃ μόνον κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν ὑγειονομικῶν καθηκόντων, λευκὸν περιβραχιόνιον φέρον εἰς τὸ μέσον τὸ διακριτικὸν σῆμα, ἀλλὰ μειωμένων διαστάσεων. Τοῦτο θὰ παραδίδηται αὐτῷ ἐσφραγισμένον ὑπὸ τῆς στρατιωτικῆς ἀρχῆς.

Εἰς τὰ στρατιωτικὰ δελτία ταυτότητος τὰ ὁποῖα θὰ φέρῃ τὸ ἐν λόγῳ προσωπικὸν θὰ ἀναφέρηται ἡ ὑγειονομικὴ ἐκπαίδευσις, ἣν ἔλαβεν ὁ κάτοχος τοῦ δελτίου, ὁ χαρακτηριστὴρ προσωρινότητος τῶν καθηκόντων τοῦ καὶ τὸ δικαίωμά του νὰ φέρῃ τὸ περιβραχιόνιον.

#### \*Ἄρθρον 42.

Ἡ διακριτικὴ σημαία τῆς Συμβάσεως δὲν δύναται ν' ἀναρτηθῆ εἰμὴ μόνον ἐπὶ τῶν ὑγειονομικῶν σχηματισμῶν καὶ ἐγκαταστάσεων τῶν ὁποίων ἡ Σύμβασις ἐπιβάλλει τὸν σεβασμὸν, καὶ μόνον κατόπιν ἐγκρίσεως τῆς στρατιωτικῆς ἀρχῆς.

Ἐπὶ τῶν κινητῶν σχηματισμῶν ὅπως καὶ ἐπὶ τῶν μονίμων ἐγκαταστάσεων, ἡ σημαία αὕτη δύναται νὰ συνοδεύηται ὑπὸ τῆς ἐθνικῆς σημαίας τοῦ ἐν συρράξει Μέρους ἐκ τοῦ ὁποίου ἐξαρτᾶται ὁ σχηματισμὸς ἢ ἡ ἐγκατάστασις.

Οὐχ' ἦττον, οἱ πεσόντες εἰς χεῖρας τοῦ ἐχθροῦ ὑγειονομικοὶ σχηματισμοὶ θὰ ὑψώσων μόνον τὴν σημαίαν τῆς Συμβάσεως.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ λάβουν, ἐφ' ὅσον τὸ ἐπιτρέπουν αἱ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι, τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα καταστήσουν καθαρῶς ὁρατὰ εἰς τὰς κατὰ ξηρὰν, ἀέρα καὶ θάλασσαν ἐχθρικός δυνάμεις τὰ διακριτικὰ σήματα τὰ ἐπισημαίνοντα τοὺς ὑγειονομικοὺς σχηματισμοὺς καὶ τὰς σχετικὰς ἐγκαταστάσεις, πρὸς ἀποφυγὴν τοῦ ἐνδεχομένου ὀϊασδήποτε ἐπιθετικῆς ἐνεργείας.

#### \*Ἄρθρον 43.

Οἱ ὑγειονομικοὶ σχηματισμοὶ τῶν οὐδετέρων Κρατῶν, εἰς τοὺς ὁποίους ὑπὸ τοὺς ἐν ἄρθρῳ 27 προβλεπομένους ὅρους θὰ ἐπετρέπετο ἢ παροχὴ ὑπηρεσιῶν εἰς ἐμπόλεμόν τινα, ὀφείλουσαν ν' ἀναρτοῦν ὁμοῦ μετὰ τῆς σημαίας τῆς Συμβάσεως τὴν ἐθνικὴν σημαίαν τοῦ ἐμπολέμου τούτου, ἐφ' ὅσον οὗτος θὰ ἐπεθύμει νὰ κάμῃ χρῆσιν τοῦ δικαιώματος ὅπερ τῷ παρέχει τὸ ἄρθρον 42.

Πλὴν ἀντιθέτου διαταγῆς τῆς ἀρμοδίας στρατιωτικῆς ἀρχῆς, θὰ δύναται, ἐν πάσῃ περιπτώσει νὰ ὑψώσων τὴν ἐθνικὴν τῶν σημαίαν, ἔστω καὶ ἂν πέσουν εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου μέρους.

#### \*Ἄρθρον 44.

Τὸ σῆμα τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἐπὶ βάθους λευκοῦ καὶ αἱ λέξεις «ἐρυθρὸς σταυρὸς» ἢ «σταυρὸς τῆς Γενεύης» δὲν δύναται νὰ χρησιμοποιηθοῦν πλὴν τῶν περιπτώσεων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰς ἐπομένας παραγράφους τοῦ παρόντος ἄρθρου, εἴτε ἐν καιρῷ εἰρήνης εἴτε ἐν καιρῷ πολέμου, παρὰ μόνον διὰ τὴν ἐπισήμανσιν ἢ τὴν προστασίαν τῶν ὑγειονομικῶν σχηματισμῶν καὶ ἐγκαταστάσεων, τοῦ προσωπικοῦ καὶ τοῦ ὕλικου τοῦ προστατευομένου ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν ἄλλων διεθνῶν Συμβάσεων, αἵτινες ρυθμίζουν παρόμοια θέματα. Τὰ αὐτὰ ἰσχύουν καὶ διὰ τὰ ἐμβλήματα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν δευτέραν παράγραφον τοῦ ἄρθρου 38, διὰ τὰς χώρας, αἵτινες χρησιμοποιοῦν ταῦτα. Αἱ Ἐθνικαὶ ἑταιρεῖαι τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ὡς καὶ αἱ εἰς τὸ ἄρθρον 26 ἀναφερόμεναι ἄλλαι ἑταιρεῖαι, θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ χρησιμοποιοῦν τὸ διακριτικὸν σῆμα τὸ ὁποῖον παρέχει πρὸς αὐτὰς τὴν προστασίαν τῆς Συμβάσεως, μόνον ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν διατάξεων τῆς παρούσης παραγράφου.

Ἐπί πλέον αἱ ἔθνικαί ἔταιρειαὶ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ (Ἐρυθρᾶς Ἡμισελήνου, Ἐρυθροῦ Λέοντος καὶ Ἡλίου), θὰ δύνανται ἐν καιρῷ εἰρήνης, συμφώνως πρὸς τὴν ἔθνικὴν νομοθεσίαν, νὰ χρησιμοποιοῦν τὸ ὄνομα καὶ τὸ ἔμβλημα τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ κατὰ τὴν ἄλλην δρᾶσιν των τὴν σύμφωνον πρὸς τὰς ἀρχὰς τὰς διατυπωθείσας ὑπὸ τῶν διεθνῶν Συνελεύσεων τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ. Ὄταν ἡ δρᾶσις αὕτη συνεχίζεται ἐν καιρῷ πολέμου, οἱ ὄροι τῆς χρησιμοποίησεως τοῦ ἐμβλήματος θὰ πρέπει νὰ εἶναι τοιοῦτοι ὥστε ἡ χρησιμοποίησις αὕτη νὰ μὴ δύναται νὰ θεωρηθῆ ὡς παρέχουσα τὴν προστασίαν τῆς Συμβάσεως. Τὸ ἔμβλημα θὰ εἶναι σχετικῶς μικρῶν διαστάσεων καὶ δὲν θὰ δύναται νὰ τεθῆ ἐπὶ περιβραχιονίου ἢ ἐπὶ τῆς στέγης οἰκοδομῶν.

Οἱ διεθνεῖς ὀργανισμοὶ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ τὸ δεόντως ἐξουσιοδοτημένον προσωπικόν των θὰ δύναται ὁποτεδήποτε νὰ κάμῃ χρῆσιν τοῦ σώματος τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἐπὶ βάθους λευκοῦ.

Ἐξαιρετικῶς, συμφώνως πρὸς τὴν ἔθνικὴν νομοθεσίαν καὶ κατόπιν ρητῆς ἐξουσιοδοτήσεως μιᾶς τῶν ἔθνικῶν Ἐταιρειῶν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ (Ἐρυθρᾶς Ἡμισελήνου, Ἐρυθροῦ Λέοντος καὶ Ἡλίου) θὰ δύναται νὰ γίνῃ χρῆσις τοῦ ἐμβλήματος τῆς Συμβάσεως ἐν καιρῷ εἰρήνης διὰ τὴν ἐπισήμανσιν ὀχημάτων χρησιμοποιοιμένων ὡς νοσοκομειακῶν, καὶ διὰ τὴν ἐπισήμανσιν σταθμῶν πρῶτων βοηθειῶν ἀποκλειστικῶς προοριζομένων διὰ τὴν δωρεὰν περίθαλψιν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν.

#### Κεφάλαιον VIII.—ΠΕΡΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ.

##### Ἄρθρον 45.

Ἐκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ ἐπιμεληθῆ, διὰ τῶν ἀρχηγῶν τοῦ στρατοῦ τοῦ τῆς ἐκτελέσεως τῶν προηγουμένων ἄρθρων, ὡς καὶ τῶν ἀπροβλέπτων περιπτώσεων, συμφώνως πρὸς τὰς γενικὰς ἀρχὰς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

##### Ἄρθρον 46.

Ἀπαγορεύονται τὰ ἀντίποινα κατὰ τῶν τραυματιῶν, ἀσθενῶν, τοῦ προσωπικοῦ ἢ τοῦ ὑλικοῦ τοῦ προστατευομένου ὑπὸ τῆς Συμβάσεως.

##### Ἄρθρον 47.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν, ἐν ἑκαστῶν ἐν τῇ χώρᾳ του, νὰ διασώσουν ὅσον τὸ δυνατόν εὐρύτερον, ἐν καιρῷ εἰρήνης καὶ ἐν καιρῷ πολέμου τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ εἰδικῶς νὰ συμπεριλάβουν τὴν μελέτην αὐτῆς εἰς τὰ προγράμματα στρατιωτικῆς καὶ, εἰ δυνατόν, πολιτικῆς ἐκπαιδεύσεως εἰς τρόπον ὥστε νὰ εἶναι γνωστὰ αἱ βασικαὶ αὐτῆς ἀρχαὶ εἰς τὸ σύνολον τοῦ πληθυσμοῦ εἰδικῶς δὲ εἰς τὰς μαχίμους ἐνόπλους δυνάμεις, τὸ ὑγειονομικόν προσωπικόν καὶ τοὺς στρατιωτικοὺς ἱερεῖς.

##### Ἄρθρον 48.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ κοινοποιήσουν πρὸς ἄλληλα, μέσω τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου καὶ, διαρκουσῶν τῶν ἐχθροπραξιῶν, μέσω τῶν προστατῶν Δυνάμεων, τὰς ἐπισήμους μεταφράσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς καὶ τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοὺς ὁποίους ἤθελον θεσπίσει πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς αὐτῆς.

#### Κεφάλαιον IX.—ΠΕΡΙ ΔΙΩΞΕΩΣ ΤΩΝ ΚΑΤΑΧΡΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ.

##### Ἄρθρον 49.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ λάβουν ἅπαντα τ' ἀναγκαῖα νομοθετικὰ μέτρα διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν κυρώσεων τῶν ἐπιβλητέων εἰς τὰ πρόσωπα, ἅτινα προέβρισαν ἢ ἔδωσαν εἰς ἄλλους διαταγὴν νὰ προβοῦν εἰς οἵανδήποτε σοβαρὰν παράβασιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς αἱ παραβάσεις αὗται καθορίζονται εἰς τὸ ἐπόμενον ἄρθρον.



Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχη τὴν ὑποχρέωσιν ν' ἀναζητήσῃ τὰ πρόσωπα τὰ κατηγορούμενα ὅτι προέβησαν ἢ ἔδωσαν εἰς ἄλλους διαταγὴν νὰ προβοῦν εἰς οἰανδήποτε τῶν σοβαρῶν τούτων παραβάσεων καὶ ὀφείλει νὰ παραπέμψῃ τὰ πρόσωπα ταῦτα ἐνώπιον τῶν Δικαστηρίων του, οἰαδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ ἐθνικότης τῶν. Δύναται ἐπίσης, ἐὰν τὸ προτιμᾷ, καὶ ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τῆς ἰδίας αὐτοῦ νομοθεσίας ὄρους, νὰ παραδώσῃ τὰ εἰρημένα πρόσωπα πρὸς ἐκδίκασιν εἰς ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος, τὸ ὁποῖον ἐνδιαφέρεται διὰ τὴν δίωξιν των, ἐφ' ὅσον τὸ Συμβαλλόμενον τοῦτο Μέρος ἔχει ἐναντίον των ἐπαρκεῖς λόγους διώξεως.

Ἐκαστον συμβαλλόμενον Μέρος θὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν κατάπαυσιν ἐνεργειῶν ἀντικειμένων εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ πέραν τῶν σοβαρῶν παραβάσεων, αἰτινες καθορίζονται εἰς τὸ ἐπόμενον ἄρθρον.

Εἰς πᾶσαν περίστασιν οἱ μνηνόμενοι θ' ἀπολαμβάνουν ἐγγυήσεων δικονομικῶν καὶ ἐλευθερίας ὑπερασπίσεως οὐχὶ κατωτέρων τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 105 καὶ ἐπόμενα τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ μεταχειρίσεως τῶν αἰχμαλώτων πολέμου τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

#### Ἄρθρον 50.

Αἱ εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον ἀναφερόμεναι σοβαραὶ παραβάσεις εἶναι ἐκεῖναι αἰτινες περιλαμβάνουν οἰανδήποτε τῶν κάτωθι πράξεων, ἐὰν αὗται διεπράχθησαν ἐναντίον προσώπων ἢ ἀντικειμένων τὰ ὁποῖα ἡ Σύμβασις προστατεύει: ὁ ἐκ προθέσεως φόνος, ἡ βία ἢ ἄλλη ἀπάνθρωπος μεταχείρισις, περιλαμβανομένων καὶ τῶν βιολογικῶν πειραμάτων, ἢ ἐκ προθέσεως πρόκλησις μεγάλης ὀδύνης ἢ σοβαρὰ προσβολὴ κατὰ τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος ἢ τῆς ὑγείας, ἢ καταστροφὴ καὶ ἰδιοποιήσις κατὰ τρόπον παράνομον καὶ εἰς εὐρείαν κλίμακα, ἢ μὴ δικαιολογούμενη ὑπὸ στρατιωτικῆς ἀνάγκης.

#### Ἄρθρον 51.

Οὐδὲν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται ν' ἀπαλλάξῃ ἑαυτό, οὐδὲ νὰ ἀπαλλάξῃ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος τῶν εὐθυνῶν ἄς αὐτὸ τοῦτο ἢ ἄλλο Συμβαλλόμενον Μέρος ὑπέχουν λόγῳ τῶν εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον προβλεπομένων παραβάσεων.

#### Ἄρθρον 52.

Αἰτήσῃ ἐνὸς τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, θὰ διεξαχθῇ ἀνάκρισις, ἧς ὁ τρόπος ἐνεργείας θὰ καθορισθῇ ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Μερῶν, ἐπὶ πάσης καταγγελίας περὶ παραβάσεως τῆς Συνθήκης.

Ἐὰν δὲν ἐπέλθῃ συμφωνία ἐπὶ τῆς διαδικασίας τῆς ἀνακρίσεως, τὰ Μέρη θὰ συνεννοηθοῦν διὰ τὴν ἐκλογὴν διαιτητοῦ, ὅστις θ' ἀποφασίσῃ περὶ τῆς ἀκολουθητέας διαδικασίας.

Ἄπαξ διαπιστωθῇ ἡ παράβασις τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ θέσουν τέρμα εἰς αὐτὴν καὶ θὰ ἐπιβάλουν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον τὰς δεούσας κυρώσεις.

#### Ἄρθρον 53.

Ἡ χρῆσις ὑπὸ ἰδιωτῶν, ἐταιρειῶν ἢ ἐμπορικῶν καταστημάτων εἴτε δημοσίων εἴτε ἰδιωτικῶν, ἐκτὸς τῶν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως δικαιουμένων εἰς τοῦτο, τοῦ ἐμβλήματος ἢ τῆς ἐπωνυμίας «ἐρυθρὸς σταυρὸς» ἢ «σταυρὸς τῆς Γενεύης» ὡς καὶ παντὸς σήματος ἢ ἐπωνυμίας, ἧτις ἀποτελεῖ ἀπομίμησιν τούτων, ἀπαγορεύεται ὅποτεδήποτε, οἷοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ σκοπὸς τῆς χρήσεως ταύτης καὶ οἷοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ χρόνος ἀφ' οὗ τελεῖται.

Δεδομένου ὅτι πρὸς τιμὴν τῆς Ἑλβετίας υἱοθετήθησαν τὰ ἀντεστραμμένα ὁμοσπονδιακὰ χρώματα, καὶ συνεπῶς ἐνδέχεται νὰ προκληθῇ σύγχυσις μεταξὺ τοῦ ἔθνοσήμεου τῆς Ἑλβετίας καὶ τοῦ διακριτικοῦ σήματος τῆς Συμβάσεως, ἀπαγο-

ρεύεται ἢ χρήσις ὑπὸ ἰδιωτῶν, ἑταιρειῶν ἢ ἐμπορικῶν καταστημάτων τοῦ ἔθνο-  
σήμου τῆς Ἑλβετικῆς Ὀμοσπονδίας ὡς καὶ παντὸς σήματος ἀποτελοῦντος ἀπο-  
μίμησιν αὐτοῦ, εἴτε ὡς βιομηχανικὸν ἢ ἐμπορικὸν σῆμα εἴτε ὡς στοιχεῖον τῶν  
τοιούτων σημάτων, εἴτε ἐπὶ σκοπῶ ἀντιθέτω πρὸς τὴν ἐμπορικὴν ἐντιμότητα,  
εἴτε ὑπὸ συνθήκας δυναμένης νὰ θίξουν τὸ ἑλβετικὸν ἔθνικὸν αἶσθημα.

Οὐχ ἦττον, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἅτινα δὲν ἦσαν Μέρη τῆς Συμβάσεως  
τῆς Γενεύης τῆς 27ης Ἰουλίου 1929, δύνανται νὰ παράσχουν εἰς ὄσους ἐχρησιμο-  
ποίησαν προγενεστέρως ἐμβλήματα, ἐπωνυμίας ἢ σήματα ὡς τ' ἀναφερόμενα εἰς  
τὴν πρώτην παράγραφον τοῦ παρόντος ἄρθρου, προθεσμίαν τριῶν, κατ' ἀνώτατον  
ὄριον ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως ἵνα παύσουν  
τὴν χρήσιν αὐτῶν. Ἐννοεῖται ὅτι, κατὰ τὸ διάστημα τῆς ὡς ἄνω προθεσμίας, ἡ  
περὶ ἧς ὁ λόγος χρήσις δὲν δύναται νὰ ἐμφανισθῇ, διαρκοῦντος πολέμου, ὡς ἀπο-  
βλέπουσα εἰς τὴν παροχὴν τῆς προστασίας τῆς Συμβάσεως.

Ἡ καθοριζομένη εἰς τὴν πρώτην παράγραφον τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀπαγόρευσις  
ἐφαρμόζεται ἐπίσης, ἐξαιρουμένων τῶν κεκτημένων δικαιωμάτων προγενεστέρας  
χρήσεως, εἰς τὰ ἐμβλήματα καὶ τὰς ἐπωνυμίας τὰς προβλεπομένης εἰς τὴν δευτέραν  
παράγραφον τοῦ ἄρθρου 38.

Ἄρθρον 54.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τῶν ὁποίων ἡ νομοθεσία δὲν εἶναι ἀπὸ τοῦδε  
ἐπαρκῆς θὰ λάβουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα παρεμποδίσουν καὶ διώξουν ἀνὰ πᾶσαν  
στιγμὴν τὰς εἰς τὸ ἄρθρον 53 ἀναφερομένας καταχρήσεις.

#### ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

Ἄρθρον 55.

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἐγένετο εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ τὴν ἀγγλικὴν. Ἀμφότερα  
τὰ κείμενα εἶναι ἕξ ἴσου αὐθεντικά.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὀμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θέλει μεριμνήσει διὰ τὰς ἐπισήμους  
μεταφράσεις τῆς Συμβάσεως εἰς τὴν ρωσικὴν καὶ τὴν ἰσπανικὴν γλῶσσαν.

Ἄρθρον 56.

Ἡ παρούσα Σύμβασις, ἥτις θὰ φέρῃ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς σήμερον, δύναται,  
μέχρι τῆς 12 Φεβρουαρίου 1950 νὰ ὑπογραφῇ ἐπ' ὀνόματι τῶν Δυνάμεων τῶν ἀντι-  
προσωπευθειῶν εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν, ἥτις ἤρξατο ἐν Γενεύῃ τὴν 21 Ἀπριλίου  
1949, ὡς καὶ Δυνάμεων μὴ ἀντιπροσωπευθειῶν εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν ταύτην,  
αἵτινες συμμετέχουν εἰς τὰς Συμβάσεις τῆς Γενεύης τοῦ 1864, 1906 καὶ 1929 διὰ  
τὴν βελτίωσιν τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατείᾳ στρατῶν.

Ἄρθρον 57.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ ὅσον τὸ δυνατόν συντομώτερον αἰ δὲ  
ἐπικυρώσεις τῆς θὰ κατατεθοῦν ἐν Βέρνη.

Δι' ἐκάστην κατάθεσιν ὀργάνου ἐπικυρώσεως θέλει συνταχθῆ πρωτόκολλον,  
οὕτινος ἀκριβὲς ἀντίγραφον θέλει ἐπιδοθῆ ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὀμοσπονδιακοῦ  
Συμβουλίου πρὸς ὅλας τὰς Δυνάμεις ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων θὰ ἔχῃ ὑπογραφή  
ἢ Σύμβασις ἢ τῶν ὁποίων θὰ ἔχῃ κοινοποιηθῆ ἢ προσχώρησις.

Ἄρθρον 58.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἐξ ἡμῶν μετὰ τὴν κατάθεσιν δύο τοῦλά-  
χιστον ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Κατόπιν, θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἐξ ἡμῶν  
μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως αὐτοῦ.

## Ἄρθρον 59.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἀντικαθιστᾶ, εἰς τὰς μεταξὺ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν σχέσεις, τὰς Συμβάσεις τῆς 6ης Ἰουλίου 1864 καὶ 27ης Ἰουλίου 1929.

## Ἄρθρον 60.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι, ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἰσχύος της ἀνοικτὴ εἰς τὴν προσχώρησιν πάσης Δυνάμεως ἐπ' ὀνόματι τῆς ὁποίας δὲν ἔχει ὑπογραφήν.

## Ἄρθρον 61.

Αἱ προσχωρήσεις θὰ κοινοποιῶνται ἐγγράφως εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον καὶ θὰ καθίστανται ἐνεργοὶ ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν θὰ τῷ ἔχῃσι περιέλθει.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ ἀνακοινώσῃ τὰς προσχωρήσεις πρὸς ὅλας τὰς Δυνάμεις ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων ἔχει ὑπογραφήν ἢ Σύμβασις ἢ τῶν ὁποίων ἔχει κοινοποιηθῆ ἢ προσχώρησις.

## Ἄρθρον 62.

Αἱ εἰς τὰ ἄρθρα 2 καὶ 3 προβλεπόμεναι καταστάσεις θὰ προσδώσουν ἄμεσον ἰσχὺν εἰς τὰς πρὸ ἢ μετὰ τὴν ἑναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς κατατεθείσας ἐπικυρώσεις καὶ κοινοποιηθείσας προσχωρήσεις τῶν ἐν συρράξει Μερῶν. Ἡ κοινοποίησις τῶν ληφθησομένων ἐπικυρώσεων ἢ προσχωρήσεων τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ γίνηται ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ.

## Ἄρθρον 63.

Ἐκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἡ καταγγελία θὰ κοινοποιῆται ἐγγράφως πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅπερ θ' ἀνακοινώσῃ τὴν κοινοποίησιν πρὸς τὰς Κυβερνήσεις ὅλων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἡ καταγγελία θὰ καθίσταται ἐνεργὸς ἐν ἔτος μετὰ τὴν κοινοποίησίν της πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον. Οὐχ ἦττον, καταγγελία κοινοποιηθεῖσα καθ' ὃν χρόνον ἢ καταγγέλλουσα Δύναμις ἔχει ἐμπλακὴν εἰς σύρραξιν, δὲν καθίσταται ἐνεργὸς ἐφ' ὅσον δὲν θὰ ἔχῃ συναφθῆ εἰρήνην καὶ ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει πρὸ τοῦ τερματισμοῦ τοῦ ἔργου ἀπελευθερώσεως καὶ ἐπαναπατρισμοῦ τῶν προστατευομένων ὑπὸ τῆς Συμβάσεως προσώπων.

Ἡ καταγγελία θὰ ἰσχύῃ μόνον ἔναντι τῆς καταγγελλούσης Δυνάμεως. Αὕτη οὐδεμίαν θὰ ἔχῃ ἐπίδρασιν ἐπὶ τῶν ὑποχρεώσεων ἃς τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ παραμείνουν ὑπόχρεα νὰ ἐκπληρώσουν δυνάμει τῶν ἀρχῶν τοῦ Διεθνοῦς δικαίου ὡς αὗται προκύπτουν ἐκ τῶν παραδεδεγμένων μεταξὺ πεπολιτισμένων ἔθνων ἔθιμων, τῶν κανόνων ἀνθρωπισμοῦ καὶ τῶν ἀπαιτήσεων τῆς δημοσίας συνειδήσεως.

## Ἄρθρον 64.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν καταχώρησιν τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὴν Γραμματείαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ πληροφόρησῃ ἐπίσης τὴν Γραμματείαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν περὶ τῶν ἐπικυρώσεων προσχωρήσεων καὶ καταγγελιῶν ἃς θὰ λάβῃ περὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἐφ' ᾧ, οἱ ὑπογεγραμμένοι, ἔχοντες καταθέσει εἰς ἕκαστος τὰ πληρεξουσία του, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ, τὴν 12ην Αὐγούστου 1949, εἰς Γαλλικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλώσσαν, τοῦ πρωτοτύπου μέλλοντος νὰ κατατεθῆ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ διαβιβάσῃ ἀκριβῆς ἀντίγραφον τῆς Συμβάσεως εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων Κρατῶν ὡς καὶ εἰς τὰ Κράτη, ἅτινα θὰ ἔχουν προσχωρήσει εἰς τὴν Συνθήκην.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

## ΣΧΕΔΙΟΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΖΩΝΩΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΧΩΝ

## Άρθρον 1.

Αί υγειονομικαί ζώναι θα επίφυλαχθοῦν αὐστηρῶς διὰ τὰ πρόσωπα τ' ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 23 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία ἐνόπλων δυνάμεων τῆς 12 Αὐγούστου 1949 ὡς καὶ διὰ τὸ προσωπικὸν εἰς τὸ ὁποῖον θὰ ἔχη ἀνατεθῆ ἡ ὀργάνωσις καὶ διοικήσις τῶν ζωνῶν καὶ περιοχῶν αὐτῶν καὶ ἡ περίθαλψις τῶν ἐν αὐταῖς συγκεντρωθησομένων ἀτόμων.

Οὐχ' ἦττον, πρόσωπα τῶν ὁποίων ἡ μόνιμος κατοικία εὐρίσκεται ἐντὸς τοιοῦτων περιοχῶν θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ παραμείνουν ἐκεῖ.

## Άρθρον 2.

Οὐδὲν πρόσωπον ἐκ τῶν εὐρισκομένων ὑπὸ οἰανδήποτε ιδιότητα ἐντὸς υγειονομικῆς ζώνης, δύναται νὰ ἐκτελέσῃ οἰανδήποτε ἐργασίαν εἴτε ἐντὸς εἴτε ἐκτὸς τῆς ζώνης, ἄμεσον σχέσιν ἔχουσαν μὲ τὰς στρατιωτικὰς ἐπιχειρήσεις ἢ μὲ τὴν παραγωγὴν πολεμικοῦ ὕλικου.

## Άρθρον 3.

Ἡ δημιουργοῦσα υγειονομικὴν ζώνην Δύναμις θὰ λάβῃ ὅλα τὰ ἀπαιτούμενα μέτρα πρὸς ἀπαγόρευσιν τῆς εἰσόδου εἰς ὅλα τὰ πρόσωπα τὰ ὁποῖα δὲν ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ μεταβοῦν ἢ νὰ παραμείνουν ἐκεῖ.

## Άρθρον 4.

Αἱ υγειονομικαὶ ζώναι θὰ πληροῦν τοὺς κάτωθι ὅρους :

- (α) Θὰ περιλαμβάνουν μικρὸν μόνον τμῆμα τοῦ ἐδάφους τὸ ὁποῖον ἐλέγχει ἡ δημιουργοῦσα τὴν ζώνην Δύναμις.
- (β) Θὰ εἶναι ἀραιῶς κατοικημένοι ἐν σχέσει πρὸς τὰς δυνατότητας ἐγκαταστάσεως.
- (γ) Θὰ κεῖνται μακρὰν καὶ θὰ στεροῦνται παντὸς στρατιωτικοῦ στόχου καὶ πάσης σημαντικῆς βιομηχανικῆς ἢ διοικητικῆς ἐγκαταστάσεως.
- (δ) Δὲν θὰ τοποθετηθοῦν εἰς περιοχάς, αἰτίνες, κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἐνδέχεται νὰ ἔχουν σημασίαν διὰ τὴν διεξαγωγὴν τοῦ πολέμου.

## Άρθρον 5.

Αἱ υγειονομικαὶ ζώναι ὑπόκεινται εἰς τὰς ἀκολούθους ὑποχρεώσεις :

- (α) Τὸ δίκτυον συγκοινωνιῶν καὶ τὰ μέσα μεταφορᾶς τὰ ὁποῖα ἐνδέχεται νὰ περιλαμβάνουν δὲν θὰ χρησιμοποιοῦνται διὰ τὴν μεταφορὰν στρατιωτικοῦ προσωπικοῦ καὶ ὕλικου, ἔστω καὶ ἐν ἀπλῇ διαμετακομίσει.
- (β) Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει θὰ ὑπερασπίζονται στρατιωτικῶς.

## Άρθρον 6.

Αἱ υγειονομικαὶ ζώναι θὰ ἐπισημαίνωνται δι' ἐρυθρῶν σταυρῶν (ἐρυθρῶν ἡμισελήνων, ἐρυθρῶν λεόντων καὶ ἡλίων) ἐπὶ βάθους λευκοῦ τοποθετημένων ἐπὶ τῆς περιφερείας καὶ ἐπὶ τῶν κτιρίων.

## Άρθρον 7.

Ἦδη ἐν καιρῷ εἰρήνης ἢ κατὰ τὴν ἔναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἐκάστη Δύναμις θὰ κοινοποιήσῃ πρὸς ἅπαντα τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη κατάλογον τῶν υγειονομικῶν ζωνῶν, αἰτίνες ἐδημιουργήθησαν ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τὰ ὁποῖα ἐλέγχει. Θὰ τὰ τηρήσῃ ἐπίσης ἐνῆμερα τῆς δημιουργίας πάσης νέας ζώνης διαρκούσεως τῆς συρράξεως.

Εὐθύς ὡς τὸ ἀντίπαλον Μέρος λάβῃ τὴν ἀνωτέρω ἀνακοίνωσιν ἢ ζῶνῃ θὰ ἔχῃ κανονικῶς συγκροτηθῆ.

Ἐὰν οὐχ' ἦττον, τὸ ἀντίπαλον Μέρος θεωρῆ ὅτι εἰς τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας τιθεμένων ὄρων προφανῶς δὲν τηρῆται, δύναται ν' ἀρνηθῆ τὴν ἀναγνώρισιν τῆς ζῶνῃς κοινοποιοῦν ἐπειγόντως τὴν ἀρνήσιν του πρὸς τὸ μέρος ἀπὸ τὸ ὁποῖον ἡ ζῶνῃ ἐξαρτᾶται, ἢ νὰ ἐξαρτήσῃ τὴν ἀναγνώρισίν του ἀπὸ τὴν ἐγκατάστασιν τοῦ ἐλέγχου περὶ οὐ προβλέπει τὸ ἄρθρον 8.

#### Ἄρθρον 8.

Πᾶσα Κυβέρνησις ἔχουσα ἀναγνωρίσει μίαν ἢ περισσοτέρας ὑγειονομικὰς ζῶνας συσταθείσας ὑπὸ τοῦ ἀντιπάλου Μέρους, δικαιούται νὰ ζητήσῃ ὅπως μία ἢ πλείονες εἰδικαὶ ἐπιτροπαὶ ἐλέγξουν κατὰ πόσον ἡ ζῶνῃ πληροῖ τὰς ὑποχρεώσεις καὶ τοὺς ὅρους τοὺς συνομολογηθέντας διὰ τῆς παρούσης συμφωνίας.

Πρὸς τοῦτο, τὰ μέλη τῶν εἰδικῶν ἐπιτροπῶν θὰ ἔχουν, ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν ἐλευθέραν εἴσοδον εἰς τὰς διαφόρους ζῶνας καὶ θὰ δύνανται ἀκόμη καὶ νὰ διαμείνουν ἐκεῖ μονίμως. Θὰ παρασχεθῆ δὲ εἰς αὐτὰ πᾶσα εὐκολία διὰ τὴν ἀσκήσιν τῆς ἐλεγκτικῆς τῶν ἀποστολῆς.

#### Ἄρθρον 9.

Ἐν ἡ περιπτώσει αἱ ἐπιτροπαὶ διαπιστώσουν γεγονότα τὰ ὁποῖα θὰ ταῖς ἐφαίροντο ἀντίθετα πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας, θὰ εἰδοποιήσουν πάραυτα τὴν Δύναμιν ἐκ τῆς ὁποίας ἡ ζῶνῃ ἐξαρτᾶται καὶ θὰ παράσχουν εἰς αὐτὴν διορίαν πέντε, τὸ πολὺ ἡμερῶν πρὸς διόρθωσιν τῶν κακῶς ἐχόντων. Θὰ εἰδοποιήσουν σχετικῶς καὶ τὴν Δύναμιν, ἣτις ἔχει ἀναγνωρίσει τὴν ζῶνῃν.

Ἐὰν ἅμα τῇ λήξει τῆς διορίας ἡ Κυβέρνησις ἐξ ἧς ἡ ζῶνῃ ἐξαρτᾶται δὲν ἔχῃ δώσει συνέχειαν εἰς τὴν ἀπευθυνθεῖσαν αὐτῇ εἰδοποίησιν, τὸ ἀντίπαλον Μέρος δύναται νὰ δηλώσῃ ὅτι ὡς πρὸς τὴν ζῶνῃν ταύτην δὲν δεσμεύεται πλέον ὑπὸ τῆς παρούσης συμφωνίας.

#### Ἄρθρον 10.

Ἡ ἰδρύσασα μίαν ἢ πλείονας ὑγειονομικὰς ζῶνας καὶ περιοχὰς Δύναμις καὶ τὰ ἀντίπαλα μέρη πρὸς τὰ ὁποῖα ἡ ὑπαρξίς τῶν ζωνῶν αὐτῶν ἔχει κοινοποιηθῆ, θὰ διορίσουν, ἢ θὰ ζητήσουν ἀπὸ τὰς προστάτιδας Δυνάμεις ἢ ἀπὸ ἄλλας οὐδετέρας Δυνάμεις νὰ διορίσουν ἐκεῖναι τὰ πρόσωπα τὰ ὁποῖα νὰ συμμετάσχουν τῶν ἀναφερομένων ἐν ἄρθροις 8 καὶ 9 εἰδικῶν ἐπιτροπῶν.

#### Ἄρθρον 11.

Αἱ ὑγειονομικαὶ ζῶναι ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύνανται νὰ γίνουν στόχος ἐπιθέσεως ἀλλὰ θὰ εἶναι πάντοτε ἀντικείμενον προστασίας καὶ σεβασμοῦ διὰ τὰ ἐν συρράξει Μέρη.

#### Ἄρθρον 12.

Εἰς περίπτωσιν κατοχῆς ἐδάφους τινός αἱ ἐν αὐτῷ ὑγειονομικαὶ ζῶναι θὰ ἐξακολουθήσουν νὰ τυγχάνουν σεβασμοῦ καὶ νὰ χρησιμοποιοῦνται ὡς τοιαῦτα.

Οὐχ' ἦττον, ἡ κατέχουσα Δύναμις δύναται νὰ μεταβάλῃ τὸν προορισμὸν τῶν ἀφοῦ ἐξασφαλίσῃ τὴν τύχην τῶν ἐν αὐταῖς περιθαλπομένων προσώπων.

#### Ἄρθρον 13.

Ἡ παροῦσα συμφωνία ἔχει ἐπίσης ἐφαρμογὴν προκειμένου περὶ τοποθεσιῶν τὰς ὁποίας αἱ Δυνάμεις ἤθελον χρησιμοποίησιν πρὸς τὸν ἴδιον σκοπὸν εἰς τὸν ὁποῖον ἀποβλέπουν αἱ ὑγειονομικαὶ ζῶναι.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ.

Ἐμπροσθία ὄψεις.

+ (Χῶρος ὅπου θὰ ἀναγράφεται τὸ ὄνομα τῆς χώρας καὶ τῆς ἐκδόσεως τοῦ δελτίου στρατιωτικῆς ἀρχῆς). +

## ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ

διὰ τὰ μέλη τοῦ παρὰ τῷ στρατεύματι ἀπεσπασμένου ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ.

Ἐπώνυμον.....

Ὄνομα .....

Ἡμερομηνία Γεννήσεως .....

Βαθμὸς .....

Ἀριθμὸς Μητρώου.....

Ὁ κάτοχος τοῦ παρόντος δελτίου προστατεύεται ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν, ἀσθενῶν καὶ ναυαγῶν τῶν κατὰ θάλασσαν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς 12ης Αὐγούστου 1949 λόγω τῆς ιδιότητός του

ὡς .....

Ἡμερομηνία ἐκδόσεως τοῦ δελτίου

Ἀριθμὸς τοῦ δελτίου.

Ὁπισθία ὄψεις.

Φωτογραφία  
κατόχουὙπογραφή ἢ δακτυλικά ἀπο-  
τυπώματα ἢ καὶ ἀμφότερα.Σφραγὶς ἐκδόσεως  
στρατιωτικῆς ἀρχῆς.

ΑΝΑΣΤΗΜΑ

ΟΦΘΑΛΜΟΙ

ΚΟΜΗ

Ἄτερα ἐνδεχόμενα στοιχεία ἀναγνώρισεως

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ.

## ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΗΣ ΓΕΝΕΥΗΣ.

## ΠΕΡΙ ΒΕΛΤΙΩΣΕΩΣ ΤΗΣ ΤΥΧΗΣ ΤΩΝ ΤΡΑΥΜΑΤΙΩΝ, ΑΣΘΕΝΩΝ ΚΑΙ ΝΑΥΑΓΩΝ ΤΩΝ ΚΑΤΑ ΘΑΛΑΣΣΑΝ ΕΝΟΠΛΩΝ ΔΥΝΑΜΕΩΝ ΤΗΣ 12ης ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1949.

Οί ύπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι τών Κυβερνήσεων τών αντιπροσωπευομένων εις τήν διπλωματικήν Συνδιάσκεψιν, ήτις συνήλθεν έν Γενεύη άπό 21ης Άπριλίου μέχρι 12ης Αύγουστου 1949 πρός τόν σκοπόν όπως αναθεωρήση τήν Δεκάτην Σύμβασιν τής Χάγης τής 18ης Οκτωβρίου 1907 περί προσαρμογής εις τόν κατά θάλασσαν πόλεμον τών άρχών τής Συμβάσεως τής Γενεύης τού 1906, συνεφώνησαν επί τών κάτωθι :

## Κεφάλαιον Ι.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

## Άρθρον 1.

Τά Ύψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν τήν ύποχρέωσιν νά σεβασθοῦν και νά καταστήσουν σεβαστήν τήν παρούσαν Σύμβασιν εις πάσαν περίστασιν.

## Άρθρον 2.

Πλήν τών διατάξεων, αίτινες δέον νά τεθοῦν έν ισχύϊ ήδη έν καιρῷ ειρήνης, ή παρούσα Σύμβασις εφαρμόζεται εις περίπτωσιν πολέμου κηρυχθέντος ή πάσης άλλης ένόπλου συρράξεως αναφουομένης μεταξύ δύο ή περισσοτέρων τών Ύψηλών Συμβαλλομένων Μερών, έστω και εάν ή κατάστασις πολέμου δέν αναγνωρίζεται ύπό τινος έξ αὐτῶν.

Ή Σύμβασις εφαρμόζεται επίσης εις πάσαν περίπτωσιν μερικῆς ή όλικῆς κατοχῆς τών έδαφών ένός τών Ύψηλών Συμβαλλομένων Μερών και άν έτι ή έν λόγω κατάληψις δέν αντιμετώπιση ένοπλον αντίστασιν.

Και έν περιπτώσει άκόμη καθ' ήν μία τών έν συρράξει Δυνάμεων δέν συμμετέχει τής παρούσης Συμβάσεως, αί εις ταύτην συμμετέχουσαι Δυνάμεις θα έξακολουθήσουν δεσμευόμεναι ύπ' αὐτῆς ώς πρός τās άμοιβαίαις των σχέσεις και έν σχέσει πρός τήν έν λόγω Δύναμιν εάν αὐτή άποδεχθῆ και εφαρμόση τās διατάξεις αὐτῆς.

## Άρθρον 3.

Έν περιπτώσει ένόπλου συρράξεως, ήτις δέν παρουσιάζει διεθνή χαρακτήρα και αναφύεται επί του έδάφους ένός τών Ύψηλών Συμβαλλομένων Μερών, έκαστον τών έν συρράξει Μερών ύποχρεοῦται τουλάχιστον νά εφαρμόση τās κάτωθι διατάξεις :

1. Τά πρόσωπα, άτινα δέν λαμβάνουν άπ' εϋθείας μέρος εις τās έχθροπραξίαις συμπεριλαμβανομένων και τών προσώπων τών άνηκόντων εις τās ένόπλους δυνάμεις, άτινα κατέθεσαν τά όπλα, ώς και τά πρόσωπα άτινα έτέθησαν έκτός μάχης ένεκα άσθενείας, τραύματος, κρατήσεως ή δια πάσαν άλλην αίτιαν, θα τύχουν, έν πάση περιπτώσει άνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως, άνευ οϋδεμιās δυσμενοῦς χαρακτήρος διακρίσεως βασιζομένης επί τής φυλῆς, του χρώματος, του θρησκευματος ή τής πίστεως, τής καταγωγῆς ή τής περιουσίας ή παντός άλλου αναλόγου κριτηρίου.

Πρός τόν σκοπόν τουττον, είναι και παραμένουν άπηγορευμένα έν παντί τόπω και χρόνω ώς πρός τά ειρήμενα πρόσωπα :

(α) Αί προσβολαι κατά τής ζωῆς και σωματικῆς άκεραιότητος και δη ό φόνος ύφ' όλας του τās μορφάς, οι άκρωτηριασμοί, ή άπάνθρωπος μεταχειρίσις, αί βάσανοι και τά μαρτύρια.

(β) Ή άνάληψις όμήρων.

(γ) Αί προσβολαι κατά τής άνθρωπίνης άξιοπρεπείας και δη αί ταπεινωτικαι και έξευτελιστικαι μεταχειρίσεις.

(δ) Αί καταδικαι αι άπαγγελλόμεναι και αι εκτελέσεις αι λαμβάνουσαι χώραν άνευ προηγουμένης άποφάσεως εκδεδομένης ύπό κανονικώς συγκεκροτημένου δικαστηρίου, περιβεβλημένου δι' όλων τών δικαστικῶν έγγωήσεων, αίτινες αναγνωρίζονται ώς άπαραίτητοι ύφ' όλων τών πεπολιτισμένων λαών.

2. Οἱ τραυματῆαι καὶ οἱ ἀσθενεῖς θὰ περισυλλέγωνται καὶ θὰ περιθάλπωνται. Ἀμερόληπτος ἀνθρωπιστικὸς ὀργανισμὸς, ὡς ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, δύναται νὰ προσφέρῃ τὰς ὑπηρεσίας του εἰς τὰ ἐν συρράξει Μέρη.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ προσπαθήσουν ἐξ ἄλλου νὰ θέσουν ἐν ἰσχύϊ δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν τὸ σύνολον ἢ μέρος τῶν ἄλλων διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν ἀνωτέρω διατάξεων οὐδεμίαν θὰ ἔχη ἐπίδρασιν ἐπὶ τῆς νομικῆς καταστάσεως τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

Ἄρθρον 4.

Εἰς περίπτωσιν πολεμικῶν ἐπιχειρήσεων μεταξὺ τῶν κατὰ ξηρὰν καὶ κατὰ θάλασσαν δυνάμεων τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐφαρμόζονται μόνον εἰς τὰς ἐπὶ σκαφῶν εὕρισκομένας δυνάμεις.

Αἱ ἀποβιβαζόμεναι δυνάμεις θὰ ὑπάγωνται ἀμέσως εἰς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῆς περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατείᾳ ἐνόπλων δυνάμεων τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

Ἄρθρον 5.

Αἱ οὐδέτεροι Δυνάμεις θὰ ἐφαρμόσουν κατ' ἀναλογίαν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τοὺς τραυματίας, ἀσθενεῖς καὶ ναυαγούς καὶ εἰς τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀνήκοντος εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, ἅτινα θὰ γίνουιν δεκτὰ ἢ θὰ κρατηθοῦν ὑπὸ περιορισμὸν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους των, ὡς καὶ εἰς τοὺς συλληγομένους νεκρούς.

Ἄρθρον 6.

Πλὴν τῶν συμφωνιῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῶν ἄρθρων 10, 18, 31, 38, 39, 40, 43 καὶ 53 τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ δύνανται νὰ συνάψουν ἐτέρας εἰδικὰς συμφωνίας ἐπὶ παντὸς θέματος ὅπερ θὰ ἔκρινον σκόπιμον νὰ ρυθμίσουν ἰδιαιτέρως. Οὐδεμίᾳ εἰδικῇ συμφωνίᾳ δύναται νὰ χειροτερεύσῃ τὴν θέσιν τῶν τραυματιῶν, ἀσθενῶν καὶ ναυαγῶν ὡς καὶ τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ ὡς αὕτη ρυθμίζεται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως οὐδὲ νὰ περιορίσῃ τὰ παρὰ ταύτης παραχωρούμενα εἰς ἐκείνους δικαιώματα.

Οἱ τραυματῆαι, ἀσθενεῖς καὶ ναυαγοὶ ὡς καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ δικαιοῦνται εἰς τὸ εὐεργέτημα τῶν ὡς ἄνω συμφωνιῶν ἐν ὅσῳ τοῖς εἶναι ἐφαρμοστέα ἡ παροῦσα Σύμβασις πλὴν ἀντιθέτου ὅρου ρητῶς περιλαμβανομένου εἰς τὰς προμνησθείσας συμφωνίας ἢ εἰς μεταγενεστέρας τοιαύτας, ἢ ἐπίσης, πλὴν τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν τὸ ἐν ἢ τὸ ἄλλο τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἤθελε λάβει ὑπὲρ αὐτῶν εὐνοϊκώτερα μέτρα.

Ἄρθρον 7.

Οἱ τραυματῆαι, ἀσθενεῖς καὶ ναυαγοὶ ὡς καὶ τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύνανται νὰ παραιτηθοῦν, ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει, τῶν δικαιωμάτων ἅτινα τοῖς ἐξασφαλίζουν ἡ παροῦσα Σύμβασις, καὶ ἂν ὑπάρχῃ περίπτωσις, αἱ εἰδικαὶ συμφωνίαι περὶ ὧν τὸ προηγούμενον ἄρθρον.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζῃται τῇ συνδρομῇ καὶ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῶν προστατῆδων Δυνάμεων τῶν ἐπιφορτισμένων τὴν ὑπεράσπισιν τῶν συμφερόντων τῶν ἐν συρράξει Μερῶν. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον αἱ προστάτιδες Δυνάμεις θὰ δύνανται, πλὴν τοῦ διπλωματικοῦ καὶ προξενικοῦ των προσωπικοῦ, νὰ διορίζουν ἀντιπροσώπους ἐκ τῶν ἰδίων αὐτῶν ὑπηκόων ἢ ἐκ τῶν ὑπηκόων ἐτέρων οὐδετέρων Δυνάμεων. Οἱ ἀντιπρόσωποι οὗτοι πρέπει νὰ τῦχουν τῆς ἐγκρίσεως τῆς Δυνάμεως παρὰ τῇ ὁποίᾳ θὰ ἐκτελοῦν τὴν ἀποστολὴν των.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ εὐκολύνουν, ἐν τῷ εὐρυτέρῳ δυνατῷ μέτρῳ, τὸ ἔργον τῶν ἀντιπροσώπων ἢ ἐκπροσώπων τῶν προστατῆδων Δυνάμεων.



Οἱ ἀντιπρόσωποι ἢ ἐκπρόσωποι τῶν προστατίδων Δυνάμεων ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει συγχωροῦνται νὰ ὑπερβοῦν τὰ ὅρια τῆς ἀποστολῆς των, ὡς αὕτη καθορίζεται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως. Οὗτοι, εἰδικῶς, δέον νὰ ἔχουν ὑπ' ὄψιν τὰς ἐπιτακτικὰς ἀνάγκας τῆς ἀσφαλείας τοῦ Κράτους παρ' ᾧ ἐκτελοῦν τὰ καθήκοντά των. Μόνον ἐπιτακτικαὶ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι δύνανται νὰ ἐπιτρέψουν, ὅπως ἐξαιρετικῶς καὶ προσωρινῶς, περιορισμὸν τῆς δράσεώς των.

#### Ἄρθρον 9.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἀποτελοῦν κώλυμα εἰς τὴν ἀνθρωπικὴν δρᾶσιν τὴν ὁποίαν ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ καὶ πᾶς ἄλλος ἀμερόληπτος ἀνθρωπιστικὸς ὀργανισμὸς, θ' ἀνελάβανε διὰ τὴν προστασίαν τῶν τραυματιῶν, ἀσθενῶν καὶ ναυαγῶν ὡς καὶ τῶν μελῶν τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ καὶ τὴν πρὸς αὐτοὺς παροχὴν βοηθημάτων τῇ συγκαταθέσει τῶν ἐνδιαφερομένων ἐν συρράξει Μερῶν.

#### Ἄρθρον 10.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ δύνανται ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν νὰ συνεννοηθοῦν ἵνα ἐμπιστευθοῦν εἰς ὀργανισμὸν παρουσιάζοντα ὅπως τὰς ἐγγυήσεις ἀμεροληψίας καὶ ἰκανότητος τὰ καθήκοντα τὰ ἀνατιθέμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις.

Ἐν ἡ περιπτώσει τραυματίαι, ἀσθενεῖς καὶ ναυαγοὶ ἢ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ δὲν ἀπολαύουν, ἢ παύσουν ν' ἀπολαύουν, δι' οἵανδήποτε αἰτίαν τῆς ὑποστηρίξεως προστατίδος Δυνάμεως ἢ ὀργανισμοῦ ὑποδειχθέντος συμφώνως πρὸς τὰ ἐν τῷ πρώτῳ ἐδαφίῳ διαλαμβανόμενα, ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις δέον νὰ ζητήσῃ, εἴτε παρ' οὐδετέρου Κράτους εἴτε παρὰ τοιοῦτου τινὸς ὀργανισμοῦ, ν' ἀναλάβῃ τὰ καθήκοντα τ' ἀνατιθέμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις τὰς ὑποδεικνυομένας ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

Ἐὰν δὲν δύναται καὶ οὕτω νὰ ἐξασφαλισθῇ προστασία, ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις ὀφείλει νὰ ζητήσῃ ἀπὸ ἀνθρωπιστικῆν ὀργανῶσιν ὡς ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ν' ἀναλάβῃ τ' ἀνθρωπιστικὰ καθήκοντα τὰ ἀνατιθέμενα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις, ἢ δέον ν' ἀποδεχθῇ, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὴν προσφορὰν ὑπηρεσιῶν τὴν προερχομένην ἀπὸ τοιοῦτον ὀργανισμὸν.

Πᾶσα οὐδετέρα Δύναμις ἢ πᾶς ὀργανισμὸς κληθεὶς παρὰ τῆς ἐνδιαφερομένης Δυνάμεως ἢ προσφερόμενος πρὸς τὸν προμνησθέντα σκοπὸν, ὀφείλει κατὰ τὴν δρᾶσιν του νὰ ἔχῃ συνείδησιν τῶν εὐθυνῶν του ἔναντι τοῦ ἐν συρράξει Μέρους ἐκ τοῦ ὁποίου ἐξαρτῶνται τὰ ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα καὶ νὰ παρέχῃ ἐπαρκεῖς ἐγγυήσεις ἰκανότητος διὰ τὴν ἀνάληψιν τῶν περιττῶν πρόκειται καθηκόντων καὶ τὴν ἀμερόληπτον ἐκτέλεσίν των.

Οὐδεμία ἐπιτρέπεται παρέκκλισις ἀπὸ τῶν προηγουμένων διατάξεων δι' εἰδικῆς συμφωνίας μεταξὺ Δυνάμεων ὧν ἡ μία θὰ εὐρίσκετο, ἔστω καὶ προσωρινῶς ἔναντι τῆς ἄλλης Δυνάμεως ἢ τῶν συμμάχων αὐτῆς, περιωρισμένη ὅσον ἀφορᾷ τὴν πρὸς διαπραγμάτευσιν ἰκανότητά της, συνεπεῖα στρατιωτικῶν γεγονότων, καὶ δὴ ἐν περιπτώσει κατοχῆς ὀλοκλήρου ἢ σημαντικοῦ τμήματος τοῦ ἐδάφους αὐτῆς.

Ὅσακις γίνεται εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μνεῖα περὶ προστατίδος Δυνάμεως, ἢ μνεῖα αὕτη ὑποδηλοῖ καὶ τοὺς ὀργανισμοὺς οἵτινες ἀντικαθιστῶσιν αὐτὴν ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ παρόντος ἄρθρου.

#### Ἄρθρον 11.

Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν θὰ ἐθεώρουν τοῦτο χρήσιμον ἀπὸ ἀπόψεως τῶν συμφερόντων τῶν προστατευομένων προσώπων, καὶ δὴ εἰς περίπτωσιν διαφωνίας μεταξὺ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς ἢ τῆς ἔρμηνείας τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ προστατίδες Δυνάμεις θέλουν προσφέρει τὰς καλὰς αὐτῶν ὑπηρεσίας διὰ τὴν διευθέτησιν τῆς διαφορᾶς.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον, ἐκάστη τῶν προστατίδων Δυνάμεων δύναται, τῇ προσκλήσει ἑνὸς τῶν Μερῶν ἢ αὐθορμήτως, νὰ προτείνη εἰς τὰ ἐν συρράξει Μέρη συνάντησιν τῶν ἀντιπροσώπων των καὶ διὰ τῶν ἀρχῶν τῶν ἐπιφορτισμένων τὴν τύχην τῶν τραυματιῶν, ἀσθενῶν καὶ ναυαγῶν, ὡς τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ, ἐνδεχομένως ἐπὶ οὐδετέρου ἐδάφους καταλλήλως ἐκλεγησομένου. Τὰ ἐν συρράξει Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ δώσουν συνέχειαν εἰς τὰς οὕτω ὑποβληθησομένας αὐταῖς προτάσεις. Αἱ προστατίδες Δυνάμεις δύναται, ἐὰν συντρέχη πρὸς τοῦτο περίπτωσις, νὰ προτείνουν εἰς τὴν ἔγκρισιν τῶν ἐν συρράξει Μερῶν προσωπικότητα ἀνήκουσαν εἰς οὐδετέραν Δύναμιν ἢ προσωπικότητα ὑποδειχθησομένην ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ἥτις νὰ κληθῇ ὅπως μετὰσχῃ εἰς τὴν συνάντησιν.

## Κεφάλαιον II.—ΠΕΡΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΩΝ, ΑΣΘΕΝΩΝ ΚΑΙ ΝΑΥΑΓΩΝ.

### Ἄρθρον 12.

Τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων καὶ τὰ εἰς τὸ ἐπόμενον ἄρθρον ἀναφερόμενα ἄλλα πρόσωπα, ὅταν εἶναι τραυματία, ἀσθενεῖς ἢ ναυαγοί, δεόν νὰ εἶναι σεβαστὰ καὶ νὰ προστατεύωνται εἰς πᾶσαν περίπτωσιν. Σημειωτέον ὅτι ὁ ὅρος «ναυάγιον» ἐφαρμόζεται εἰς πᾶν ναυάγιον οἰαιδήποτε καὶ ἂν εἶναι αἱ συνθηκαὶ ὑφ' ἧς ἔλαβε χώραν, περιλαμβανομένης τῆς ἀναγκαστικῆς προσθαλασσωσεως καὶ τῆς εἰς τὴν θάλασσαν πτώσεως.

Θὰ τύχουν ἀνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως καὶ περιθάλψεως ὑπὸ τοῦ ἐν συρράξει Μέρους εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ ὁποίου θὰ εὐρίσκωνται, ἄνευ οὐδεμιᾶς διακρίσεως δυσμενοῦς χαρακτῆρος βασιζομένης εἰς τὸ φύλον, τὴν φυλὴν, τὴν ἐθνικότητα, τὴν θρησκείαν, τὰς πολιτικὰς πεποιθήσεις ἢ ἕτερον ἀνάλογον κριτήριον. Ἀπαγορεύεται αὐστηρῶς πᾶσα προσβολὴ εἰς τὴν ζωὴν ἢ τὸ πρόσωπόν των καὶ πλὴν ἄλλων ἢ ἐξόντωσις τῶν βαρέως πασχόντων, ὁ φόβος, ἡ βία, ἡ ἐνέργεια ἐπ' αὐτῶν βιολογικῶν πειραμάτων, ἢ ἐσκεμμένη ἐγκατάλειψις των ἄνευ ἰατρικῆς περιθάλψεως ἢ ἄνευ περιποιήσεως, ἢ ἐπὶ σκοπῶ ἐκθεσίς των εἰς κίνδυνον μεταδόσεως ἀσθενείας ἢ μολύνσεως, ἐπὶ τούτῳ δημιουργηθείσης.

Μόνον λόγῳ ἐπείγουσης ἀνάγκης ἐπιτρέπεται ἡ μεταβολὴ τῆς προτεραιότητός εἰς τὴν σειρὰν παροχῆς περιθάλψεως.

Αἱ γυναῖκες θὰ τυγχάνουν τῆς ὀφειλομένης εἰς τὸ φύλον των εἰδικῆς προσοχῆς.

### Ἄρθρον 13.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζηται εἰς τοὺς ναυαγοὺς καὶ τοὺς ἐν θαλάσῃ τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς τοὺς ἀνήκοντας εἰς τὰς κάτωθι κατηγορίας :

1. Τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων ἑνὸς τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, ὡς ἐπίσης καὶ τὰ μέλη τῆς ἐθνοφυλακῆς καὶ τῶν ἐθελοντικῶν σωμάτων τῶν ἀποτελούντων τμήμα τῶν ἐνόπλων αὐτοῦ δυνάμεων.

2. Τὰ μέλη τῶν ἄλλων ἐθνοφρουρῶν καὶ τὰ μέλη τῶν ἄλλων ἐθελοντικῶν σωμάτων, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὁμάδων ὀργανωμένης ἀντιστάσεως ἀνηκόντων εἰς ἕν τῶν ἐν συρράξει Μερῶν καὶ δρώντων ἐκτὸς ἢ ἐντὸς τοῦ ἰδίου αὐτῶν ἐδάφους, ἔστω καὶ ἂν τὸ ἔδαφος τοῦτο εὐρίσκεται ὑπὸ κατοχὴν, ἐφ' ὅσον αἱ ἐθνοφρουραὶ αὐταὶ, ἢ τὰ ἐθελοντικὰ σώματα περιλαμβανομένων τῶν ὁμάδων ὀργανωμένης ἀντιστάσεως, πληροῦν τοὺς κάτωθι ὅρους :

(α) Ἐχουν ἐπὶ κεφαλῆς των πρόσωπον ὑπεύθυνον διὰ τὰς πράξεις των ὑφισταμένων του.

(β) Ἐχουν διακριτικὸν σῆμα μόνιμον καὶ δυνάμενον ν' ἀναγνωρισθῇ ἐξ ἀποστάσεως.

(γ) Ὀπλοφοροῦν ἀναφανδόν.

(δ) Συμμορφοῦνται κατὰ τὰς ἐπιχειρήσεις των με τοὺς νόμους καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ πολέμου.

3. Τὰ μέλη τακτικῶν ἐνόπλων δυνάμεων ἐξαρτωμένων ἀπὸ Κυβέρνησιν ἢ ἀρχὴν μὴ ἀναγνωριζομένην ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως.

4. Τὰ πρόσωπα τ' ἀκολουθοῦντα τὰς ἐνόπλους δυνάμεις χωρὶς ν' ἀποτελοῦν ἀπ' εὐθείας μέρος αὐτῶν, οἷον πολιτικά μέλη πληρωμάτων στρατιωτικῶν ἀεροπλάνων, πολεμικοὶ ἀνταποκριταί, προμηθευταί, μέλη μονάδων ἐργασίας ἢ ὑπηρεσιῶν ψυχαγωγίας τοῦ στρατοῦ, ὑπὸ τὸν ὄρον νὰ ἔχουν λάβει τὴν ἀδειαν τῶν στρατιωτικῶν δυνάμεων ἅς συνοδεύουν.

5. Τὰ μέλη τῶν πληρωμάτων τοῦ ἐμπορικοῦ ναυτικοῦ, περιλαμβανομένων τῶν πλοιάρχων, πιλότων καὶ μαθητευομένων καὶ τὰ πληρώματα τῆς πολιτικῆς ἀεροπορίας τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἐφ' ὅσον δὲν ἀπολαμβάνουν εὐνοϊκώτερας μεταχειρίσεως δυνάμει ἄλλων διατάξεων τοῦ Διεθνοῦς Δικαίου.

6. Ὁ πληθυσμὸς μὴ κατεχομένους ἐδάφους, ὅστις, ἐπὶ τῇ προσεγγίσει τοῦ ἐχθροῦ λαμβάνει αὐθορμήτως τὰ ὄπλα ἵνα πολεμήσῃ κατὰ τῶν στρατευμάτων εἰσβολῆς χωρὶς νὰ ἔχη τὸν καιρὸν νὰ καταρτισθῇ εἰς τακτικὰς ἐνόπλους δυνάμεις, ἐφ' ὅσον ὀπλοφορεῖ ἀναφανδὸν καὶ σέβεται τοὺς νόμους καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ πολέμου.

#### Ἄρθρον 14.

Πᾶν πολεμικὸν σκάφος ἐνὸς ἐμπολέμου Μέρους δύναται ν' ἀπαιτήσῃ τὴν παράδοσιν τραυματιῶν, ἀσθενῶν ἢ ναυαγῶν εὕρισκομένων ἐπὶ στρατιωτικῶν νοσοκομειακῶν πλοίων, ἐπὶ νοσοκομειακῶν πλοίων ἀνηκόντων εἰς ἔταιρείας βοήθειας ἢ εἰς ἰδιώτας, ἐπὶ ἐμπορικῶν πλοίων, θαλαμηγῶν καὶ ἐφορκίων οἰασθήποτε ἔθνικότητος ἐφ' ὅσον ἡ κατάστασις ὑγείας τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν ἐπιτρέπει τὴν παράδοσιν των καὶ ἐφ' ὅσον τὸ πολεμικὸν σκάφος διαθέτει ἐγκαταστάσεις ἐπιτρούσας τὴν ἐξασφάλισιν ἐπαρκοῦς περιθάλψεως.

#### Ἄρθρον 15.

Ἐὰν τραυματῖαι, ἀσθενεῖς ἢ ναυαγοὶ περισυλλεγοῦν ὑπὸ οὐδετέρου πολεμικοῦ σκάφους ἢ ὑπὸ οὐδετέρου στρατιωτικοῦ ἀεροσκάφους, δεόν νὰ ληφθῇ μέριμνα, ὡσάκις τοῦτο ἀπαιτεῖ τὸ διεθνὲς δίκαιον, ὥστε νὰ μὴ δυνηθοῦν τὰ πρόσωπα ταῦτα νὰ συμμετάσχουν ἐκ νέου εἰς πολεμικὰς ἐπιχειρήσεις.

#### Ἄρθρον 16.

Λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 12, οἱ τραυματῖαι ἀσθενεῖς καὶ ναυαγοὶ ἐνὸς τῶν ἐμπολέμων, περιελθόντες εἰς χεῖρας τοῦ ἀντιπάλου θὰ θεωροῦνται αἰχμάλωτοι πολέμου, οἱ δὲ κανόνες τοῦ διεθνοῦς δικαίου οἱ ἀφορῶντες τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου θὰ ἰσχύουν ὡς πρὸς αὐτούς. Εἰς τὸν συλλαβόντα ἐναπόκειται ν' ἀποφασίσῃ, ἀναλόγως τῶν περιστάσεων, ἐὰν ἐνδείκνυται νὰ κρατήσῃ τούτους, νὰ τοὺς κατευθύνῃ πρὸς λιμένα τῆς χώρας του, πρὸς οὐδέτερον λιμένα ἢ ἀκόμη καὶ πρὸς λιμένα τοῦ ἀντιπάλου. Εἰς τὴν τελευταίαν ταύτην περίπτωσιν οἱ οὕτω ἀποδοθησόμενοι πρὸς τὴν χώραν των αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν θὰ δύνανται νὰ ὑπηρετήσουν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ πολέμου.

#### Ἄρθρον 17.

Οἱ τραυματῖαι ἀσθενεῖς καὶ ναυαγοὶ οἱ ἀποβιβαζόμενοι τῇ συγκαταθέσει τῶν τοπικῶν ἀρχῶν εἰς οὐδέτερον λιμένα, ὀφείλουν, πλὴν ἀντιθέτου συμφωνίας μεταξὺ τῆς οὐδετέρας Δυνάμεως καὶ τῶν ἐμπολέμων Δυνάμεων, νὰ κρατηθοῦν ὑπὸ τῆς οὐδετέρας Δυνάμεως ὡσάκις τοῦτο ἐπιτάσσει τὸ διεθνὲς δίκαιον, εἰς τρόπον ὥστε νὰ μὴ δυνηθοῦν νὰ λάβουν ἐκ νέου μέρος εἰς τὰς πολεμικὰς ἐπιχειρήσεις.

Αἱ δαπάναι νοσηλείας καὶ περιορισμοῦ θὰ βαρύνουν τὴν Δύναμιν εἰς τὴν ὁποίαν ἀνήκουν οἱ τραυματῖαι, ἀσθενεῖς ἢ ναυαγοί.

#### Ἄρθρον 18.

Μεθ' ἐκάστην μάχην τὰ ἐν συρράξει Μέρη ὀφείλουν νὰ λάβουν ἄνευ χρονοτριβῆς ἅπαντα τὰ δυνατὰ μέτρα διὰ τὴν ἀναζήτησιν καὶ περισυλλογὴν τῶν ναυαγῶν, τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν, τὴν προστασίαν των κατὰ τῆς λεηλασίας καὶ κακῆς μεταχειρίσεως καὶ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ἀναγκαίας εἰς αὐτοὺς περιθάλψεως, ὡς ἐπίσης καὶ διὰ τὴν ἀναζήτησιν τῶν νεκρῶν καὶ παρεμπόδισιν τῆς σκυλεύσεώς των.

Ἐπιτρέπεται αἱ περιστάσεις τὸ ἐπιτρέπουν τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ συνάψουν τοπικὰς συμφωνίας διὰ τὴν ἀπὸ θαλάσσης ἐκκένωσιν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν πολιορκουμένης ἢ περικυκλωμένης ζώνης καὶ διὰ τὴν διάβασιν τοῦ διὰ τὴν ζώνην ταύτην προοριζομένου ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ καὶ ὑγειονομικοῦ ὕλικου.

#### Ἄρθρον 19.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη ὀφείλουν νὰ καταχωρήσουν, ὅσον ἔνεστι τάχιον, ὅλα τὰ στοιχεῖα διὰ τῶν ὁποίων θὰ δύνανται ν' ἀναγνωρισθοῦν οἱ ναυαγοί, τραυματιαί, ἀσθενεῖς καὶ νεκροὶ τοῦ ἀντιπάλου Μέρους, οἵτινες ἔπεσαν εἰς χεῖρας του.

Αἱ ὡς ἄνω πληροφορίαι δέον, εἰ δυνατόν, νὰ περιλάβουν :

- (α) ἔνδειξιν περὶ τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται·
- (β) μονάδα ὑπηρεσίας ἢ ἀριθμὸν μητρώου·
- (γ) ἐπίθετον·
- (δ) ὄνομα ἢ ὀνόματα·
- (ε) ἡμερομηνίαν γεννήσεως·
- (ς) οἰανδήποτε ἄλλην πληροφορίαν ἀναγεγραμμένην ἐπὶ τοῦ δελτίου ἢ τῆς πινακίδος ταυτότητος.
- (η) ἡμερομηνίαν καὶ τόπον συλλήψεως ἢ θανάτου·
- (θ) πληροφορίας ἀφορώσας τὰ τραύματα, τὴν ἀσθένειαν ἢ τὰ αἷτια τοῦ θανάτου.

Αἱ ὡς ἄνω πληροφορίαι δέον νὰ διαβιβάζωνται ὅσον τάχιστα πρὸς τὸ γραφεῖον πληροφοριῶν περὶ οὗ τὸ ἄρθρον 122 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ μεταχειρίσεως τῶν αἰχμαλώτων πολέμου, τῆς 12ης Αὐγούστου 1949, ὅπερ θὰ τὰς κοινοποιῇ πρὸς τὴν Δύναμιν ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται τὰ πρόσωπα ταῦτα, μέσω τῆς προστάτιδος Δυνάμεως καὶ τοῦ κεντρικοῦ Γρακτορείου τῶν αἰχμαλώτων πολέμου.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ καταρτίζουν καὶ κοινοποιοῦν ἀλλήλοις διὰ τῆς ἐν τῷ προηγουμένῳ ἐδαφίῳ ἀναφερομένης ὁδοῦ, τὰς ληξιαρχικὰς πράξεις θανάτου ἢ τοὺς καταλόγους θανάτων δεόντως κεκυρωμένους. Θὰ συλλέγουν καὶ θὰ διαβιβάζουν, ἐπίσης, μέσω τοῦ αὐτοῦ γραφείου, τὸ ἡμισυ τῶν διπλῶν πινακίδων ταυτότητος ἢ αὐτὴν τὴν πινακίδα ἐὰν εἶναι μονή, τὰς διαθήκας ἢ ἄλλα ἔγγραφα παρουσιάζοντα ἐνδιαφέρον διὰ τὰς οἰκογενεῖας τῶν ἀποβιωσάντων, τὰ χρηματικὰ τῶν ποσὰ καί, ἐν γένει πάντα τὰ ἀντικείμενα τὰ ἔχοντα πραγματικὴν ἢ αἰσθηματικὴν ἀξίαν, τὰ εὔρεθέντα ἐπὶ τῶν νεκρῶν. Τὰ ἀντικείμενα ταῦτα ὡς καὶ ἐκεῖνα ὧν δὲν ἐξηκριβώθη ὁ ἰδιοκτήτης, θ' ἀποστέλλωνται δι' ἐσφραγισμένων δεμάτων συνοδευομένων ὑπὸ δηλώσεως παρεχούσης ὅλας τὰς ἀναγκαίας λεπτομερείας διὰ τὴν ἀνακάλυψιν τοῦ ἀποθανόντος ἰδιοκτήτου, ὡς καὶ πλήρη ἀπογραφὴν τοῦ περιεχομένου τοῦ δέματος.

#### Ἄρθρον 20.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη ὀφείλουν νὰ μεριμνήσουν ὥστε ἢ εἰς τὴν θάλασσαν ρίψις τῶν νεκρῶν, γινομένη ἀτομικῶς ἐφ' ὅσον τὸ ἐπιτρέπουν αἱ περιστάσεις, ἔπεται προσεκτικῆς, εἰ δυνατόν δὲ ἰατρικῆς ἐξετάσεως τῶν λειψάνων, ὥστε νὰ πιστοποιηθῇ ὁ θάνατος, νὰ ἐξακριβωθῇ ἡ ταυτότης τοῦ νεκροῦ καὶ νὰ καταστῇ δυνατὴ σχετικὴ ἀνακοίνωσις. Ἐὰν γίνεται χρῆσις διπλῆς πλακὸς ταυτότητος τὸ ἡμισυ τῆς πλακὸς ταύτης θὰ παραμείνῃ ἐπὶ τῆς σοροῦ.

Ἐὰν οἱ νεκροὶ ἔχουν ἀποβιβασθῇ, τυγχάνουν ἐπ' αὐτῶν ἐφαρμοστέαι αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία ἐνόπλων δυνάμεων τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

#### Ἄρθρον 21.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη δύνανται νὰ κάμουν ἔκκλησιν πρὸς τὸν εὐσπλαχνον ζῆλον τῶν πλοιάρχων τῶν οὐδετέρων ἐμπορικῶν πλοίων, θαλαμηγῶν ἢ ἄλλων σκαφῶν ὅπως παραλάβουν ἐπὶ τοῦ σκάφους των καὶ περιθάψουν τοὺς τραυματίας, ἀσθενεῖς καὶ ναυαγοὺς καὶ ὅπως περισυλλέξουν τοὺς νεκρούς.

Τὰ παντὸς εἶδους σκάφη τὰ ὁποῖα ἤθελον ἀνταποκριθῆ εἰς τὴν ἔκκλησιν ταύτην ὡς καὶ ὅσα αὐθορμήτως ἤθελον περισυλλέξει τραυματίας, ἀσθενεῖς ἢ ναυαγούς, θὰ χαίρουν ἰδιαιτέρας προστασίας καὶ διευκολύνσεων διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀνθρωπιστικῆς των ἀποστολῆς.

Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ἐπιτρέπεται ἡ σύλληψις τῶν σκαφῶν τούτων διότι ἐκτελοῦν τοιαύτην μεταφορὰν. Ἄλλὰ, πλὴν ἀντιθέτων πρὸς αὐτὰ ὑποσχέσεων, παραμένουν ἐκτεθειμένα εἰς σύλληψιν διὰ τὰς τυχόν ὑπ' αὐτῶν διαπραττομένας παραβάσεις οὐδετερότητος.

### Κεφάλαιον III.—ΠΕΡΙ ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑΚΩΝ ΠΛΟΙΩΝ.

#### Ἄρθρον 22.

Τὰ στρατιωτικὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα, ἢτοι τὰ πλοῖα τὰ κατασκευασθέντα ἢ διαρρυθμισθέντα ὑπὸ τῶν Δυνάμεων εἰδικῶς καὶ ἀποκλειστικῶς πρὸς παροχὴν βοήθειας εἰς τοὺς τραυματίας, ἀσθενεῖς καὶ ναυαγούς, πρὸς νοσηλείαν καὶ μεταφορὰν αὐτῶν, ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύνανται νὰ ἀποτελέσουν ἀντικείμενον ἐπιθέσεως ἢ νὰ συλληφθοῦν ἀλλὰ θὰ τυγχάνουν πάντοτε σεβασμοῦ καὶ προστασίας ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὰ ὀνόματα καὶ χαρακτηριστικά των ἔχουν ἀνακοινωθῆ πρὸς τὰ ἐν συρράξει Μέρη δέκα ἡμέρας πρὸ τῆς χρησιμοποίησώς των.

Τὰ χαρακτηριστικά, ἅτινα δέον ν' ἀναφέρωνται εἰς τὴν κοινοποίησιν περιλαμβανουν τὸν καταγεγραμμένον μικτὸν ἐκτοπισμόν, τὸ μῆκος ἀπὸ τῆς πύρας εἰς τὴν πρύμνην καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἰστῶν καὶ καπνοδόχων αὐτῶν.

#### Ἄρθρον 23.

Αἱ ἐπὶ τῆς ἀκτῆς τοποθετημέναι ἐγκαταστάσεις αἱ δικαιούμεναι εἰς τὴν προστασίαν τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία ἐνόπλων δυνάμεων τῆς 12ης Αὐγούστου 1949, δὲν ἐπιτρέπεται οὔτε νὰ γίνουν ἀντικείμενον ἐπιθέσεως οὔτε νὰ βομβαρδίζωνται ἀπὸ θαλάσσης.

#### Ἄρθρον 24.

Τὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα τὰ χρησιμοποιούμενα ὑπὸ ἐθνικῶν ἑταιρειῶν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ὑπὸ ἑταιρειῶν βοήθειας ἐπισήμως ἀνεγνωρισμένων ἢ ὑπὸ ἰδιωτῶν θὰ χαίρουν τῆς αὐτῆς προστασίας ὡς καὶ τὰ στρατιωτικὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα καὶ θὰ ἐξαιροῦνται συλλήψεως ἐὰν τὸ Μέρος ἀπὸ τοῦ ὁποῖον ἐξαρτῶνται ἔχει ἀναθέσει εἰς αὐτὰ ἐπίσημον ἀποστολήν, ἐφ' ὅσον ἐτηρήθησαν αἱ περὶ κοινοποίησεως διατάξεις τοῦ ἄρθρου 22.

Τὰ πλοῖα ταῦτα ὀφείλουσαν νὰ φέρουν ἔγγραφον τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς δηλοῦν ὅτι ὑπεβλήθησαν εἰς τὸν ἔλεγχον αὐτῆς κατὰ τὸν ἐξοπλισμόν καὶ τὴν ἄπαρσιν των.

#### Ἄρθρον 25.

Τὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα τὰ χρησιμοποιούμενα ὑπὸ ἐθνικῶν ἑταιρειῶν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ὑπὸ ἑταιρειῶν ἐπισήμως ἀνεγνωρισμένων ἢ ὑπὸ ἰδιωτῶν οὐδενῶν Κρατῶν θὰ χαίρουν τῆς αὐτῆς ὡς καὶ τὰ στρατιωτικὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα προστασίας καὶ θὰ ἐξαιροῦνται τῆς συλλήψεως ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἔχουν τεθῆ ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν ἐνὸς τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, τῆ συγκραθῆσει τῆς ἰδίας αὐτῶν Κυβερνήσεως καὶ τῆ ἀδείας τοῦ Μέρους τούτου, καὶ ἐφ' ὅσον ἐτηρήθησαν αἱ περὶ κοινοποίησεως διατάξεις τοῦ ἄρθρου 22.

#### Ἄρθρον 26.

Ἡ προβλεπομένη εἰς τὰ ἄρθρα 22, 24 καὶ 25 προστασία ἰσχύει διὰ τὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα πάσης χωρητικότητος καὶ διὰ τὰς ναυαγωσωστικὰς των λέμβους ὅπουδῆποτε καὶ ἂν δροῦν. Οὐχ' ἦττον, ἵνα ἐξασφαλισθῆ τὸ ἀνώτατον δυνατόν ὄριον ἀνέσεως καὶ ἀσφαλείας τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ χρησιμοποιῶν διὰ τὴν μεταφορὰν τραυματιῶν, ἀσθενῶν καὶ ναυαγῶν ἐπὶ μακρῶν ἀποστάσεων καὶ εἰς τὸ ἀνοικτὸν πέλαγος, νοσοκομειακὰ πλοῖα μικτοῦ ἐκτοπίσματος πλέον τῶν 2,000 τόννων.

## \*Άρθρον 27.

Υπό τούτους αὐτοὺς ὄρους τοὺς προβλεπομένους εἰς τὰ ἄρθρα 22 καὶ 24, τὰ σκάφη τὰ χρησιμοποιούμενα ὑπὸ τοῦ Κράτους ἢ Ἐταιρειῶν βοηθείας ἐπίσημως ἀνεγνωρισμένων διὰ παρακτίους ναυαγσωστικὰς ἐπιχειρήσεις θὰ τύχουν ἐπίσης σεβασμοῦ καὶ προστασίας ἐν ᾧ μέτρῳ ἐπιτρέπουσι τοῦτο αἱ ἀνάγκαι τῶν ἐπιχειρήσεων.

Τὸ αὐτὸ θὰ ἰσχύσῃ, κατὰ τὸ δυνατόν, διὰ τὰς παρακτίους νομίμους ἐγκαταστάσεις τὰς ἀποκλειστικῶς ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ σκαφῶν χρησιμοποιουμένης διὰ τὰς ἀνθρωπιστικὰς τῶν ἀποστολάς.

## \*Άρθρον 28.

Ἐν περιπτώσει μάχης ἐπὶ πολεμικοῦ πλοίου, τὰ νοσηλευτήριά του θὰ τύχουν σεβασμοῦ καὶ θ' ἀφεθοῦν, κατὰ τὸ δυνατόν, ἔξω τοῦ ἀγῶνος. Τὰ νοσηλευτήρια ταῦτα καὶ τὸ ὕλικόν των θὰ ὑπόκεινται εἰς τοὺς νόμους τοῦ πολέμου ἀλλὰ δὲν θὰ δύνανται νὰ χρησιμοποιηθοῦν δι' ἄλλους σκοποὺς ἐφ' ὅσον εἶναι ἀναγκαῖα εἰς τοὺς τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς. Οὐχ' ἤτιον, ὁ κυβερνήτης εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ ὁποίου περιήλθον ἐξουσιοδοτεῖται νὰ χρησιμοποίησῃ αὐτά, ἐν περιπτώσει ἐπείγουσης στρατιωτικῆς ἀνάγκης, ἀφοῦ προηγουμένως ἐξασφαλίσῃ τὴν τύχην τῶν ἐκεῖ νοσηλευομένων τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν.

## \*Άρθρον 29.

Πᾶν νοσοκομειακὸν πλοῖον εὐρισκόμενον ἐντὸς λιμένος περιερχομένου εἰς χεῖρας τοῦ ἐχθροῦ δικαιούται ν' ἀποπλεύσῃ ἐκεῖθεν.

## \*Άρθρον 30.

Τὰ ἐν ἄρθροις 22, 24, 25 καὶ 27 ἀναφερόμενα πλοῖα καὶ σκάφη θέλουσι παράσχει ἀρωγὴν καὶ περίθαλψιν εἰς τοὺς τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς ἀδιακρίτως ἐθνικότητος.

Τὰ ὕψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν νὰ μὴ χρησιμοποίησουν τὰ πλοῖα καὶ σκάφη ταῦτα δι' οἰονδήποτε στρατιωτικὸν σκοπὸν.

Τὰ πλοῖα καὶ σκάφη ταῦτα κατ' οὐδένα τρόπον ἐπιτρέπεται νὰ παρεμποδίσουν τὰς κινήσεις τῶν μαχομένων.

Κατὰ τὴν διάρκειαν καὶ μετὰ τὴν μάχην θὰ ἐνεργοῦν ὑπὸ ἰδίων εὐθύνην ὡς πρὸς τοὺς διατρανουμένους ὑπ' αὐτῶν κινδύνους.

## \*Άρθρον 31.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα ἐλέγχου καὶ νηοψίας ἐπὶ τῶν πλοίων καὶ σκαφῶν περὶ ὧν τὰ ἄρθρα 22, 24, 25 καὶ 27. Θὰ δύνανται ν' ἀρνηθοῦν τὴν συνδρομὴν τῶν πλοίων καὶ σκαφῶν τούτων, νὰ διατάξουν ταῦτα ν' ἀπομακρυνθοῦν, νὰ ἐπιβάλουν εἰς αὐτὰ καθωρισμένην πορείαν, νὰ ρυθμίσουν τὴν χρῆσιν τοῦ ἀσυρμάτου των καὶ παντὸς ἄλλου μέσου ἐπικοινωνίας των, ἀκόμη δὲ καὶ νὰ κατακρατήσουν αὐτὰ ἐπὶ ἑπτὰ, κατ' ἀνώτατον ὄριον, ἡμέρας ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς πρώτης πρὸς αὐτὰ κλήσεως, ἐὰν ἡ κρισιμότης τῶν περιστάσεων τὸ ἀπαιτεῖ.

Δύνανται νὰ τοποθετήσουν προσωρινῶς ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ πλοίων καὶ σκαφῶν ἐπίτροπον οὔτινος ἀποκλειστικὸν ἔργον θὰ εἶναι νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν βάσει τῶν διατάξεων τῆς προηγουμένης παραγράφου παρεχομένων διαταγῶν.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ ἐγγράψουν, ἐφ' ὅσον ἀποβαίνει δυνατόν, ἐπὶ τοῦ ἡμερολογίου τῶν νοσοκομειακῶν πλοίων, καὶ εἰς γλώσσαν καταληπτὴν εἰς τὸν κυβερνήτην τοῦ νοσοκομειακοῦ πλοίου, τὰς παρασχεθισμένας αὐτῷ διατάγας.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ δύνανται, εἴτε μονομερῶς εἴτε δυνάμει εἰδικῆς συμφωνίας νὰ τοποθετήσουν ἐπὶ τῶν νοσοκομειακῶν των πλοίων οὐδετέρους παρατηρητάς, οἵτινες νὰ διαπιστοῦν τὴν ἀκριβῆ τήρησιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## \*Άρθρον 32.

Τ' ἀναφερόμενα ἐν ἄρθροις 22, 24, 25 καὶ 27 πλοῖα καὶ σκάφη δὲν ἐξομοιοῦνται πρὸς πολεμικὰ πλοῖα ὅσον ἀφορᾷ τὴν παραμονὴν των ἐντὸς οὐδετέρων λιμένων.

## \*Άρθρον 33.

Τὰ ἐμπορικὰ πλοῖα τὰ μετατραπέντα εἰς νοσοκομειακὰ δὲν δύνανται πλέον διαρκουσῶν τῶν ἐχθροπραξιῶν νὰ τύχουν ἄλλης χρησιμοποίησεως.

## \*Άρθρον 34.

Ἡ ὀφειλομένη εἰς τὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα καὶ τὰ νοσηλευτήρια τῶν πολεμικῶν προστασία παύει μόνον ἂν γίνῃ χρῆσις αὐτῶν πρὸς διενέργειαν ἕξω τῶν ἀνθρωπιστικῶν αὐτῶν καθηκόντων πράξεων ἐπιζημιῶν εἰς τὸν ἐχθρόν. Οὐχ ἤττον ἡ προστασία θὰ λήξῃ μόνον κατόπιν προειδοποιήσεως ὀριζούσης, ὡσάκις καθίσταται τοῦτο ἐφικτόν, λογικὴν προθεσίαν καὶ ὅταν ἡ προθεσμία αὕτη παρέλθῃ ἄπρακτος.

Εἰδικῶς τὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα δὲν θὰ δύνανται νὰ κατέχουν ἢ νὰ χρησιμοποιοῦν μυστικὸν κώδικα διὰ τὰς δι' ἀσυρμάτου ἐκπομπὰς τῶν ἢ διὰ τὰς δι' οἰουδήποτε ἄλλου μέσου ἐπικοινωνίας τῶν.

## \*Άρθρον 35.

Τὰ κάτωθι γεγονότα δὲν θὰ θεωροῦνται ὡς δυνάμενα νὰ στερήσουν τὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα καὶ τὰ νοσηλευτήρια τῶν πολεμικῶν, τῆς ὀφειλομένης πρὸς αὐτὰ προστασίας :

1. Τὸ γεγονός ὅτι τὸ προσωπικὸν τῶν πλοίων τούτων καὶ νοσηλευτηρίων εἶναι ὠπλισμένον καὶ χρησιμοποιεῖ τὰ ὄπλα του διὰ τὴν ἀμυνάν του ἢ ἐκείνην τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν του.

2. Ἡ ὑπαρξὶς ἐπὶ τοῦ πλοίου συσκευῶν προοριζομένων ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ναυσιπλοΐας ἢ τῆς ἐπικοινωνίας.

3. Τὸ γεγονός ὅτι ἐπὶ τῶν νοσοκομειακῶν πλοίων ἢ εἰς τὰ νοσηλευτήρια τῶν πολεμικῶν εὐρίσκονται φορητὰ ὄπλα καὶ πυρομαχικὰ ἀφαιρεθέντα ἀπὸ τοὺς τραυματίας, ἀσθενεῖς καὶ ναυαγούς καὶ μὴ ἔχοντα εἰσέτι παραδοθῆ εἰς τὴν ἀρμοδίαν ὑπηρεσίαν.

4. Τὸ γεγονός ὅτι ἡ ἀνθρωπιστικὴ δρᾶσις τῶν νοσοκομειακῶν πλοίων καὶ νοσηλευτηρίων τῶν πολεμικῶν πλοίων ἢ τοῦ προσωπικοῦ τῶν ἐπεκτείνεται καὶ εἰς πολίτας τραυματίας, ἀσθενεῖς ἢ ναυαγούς.

5. Τὸ γεγονός ὅτι τὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα μεταφέρουν ὑλικὸν καὶ προσωπικὸν ἀποκλειστικῶς προοριζόμενον δι' ὑγειονομικοῦ σκοποῦς πέραν τῶν συνήθων αὐτῶν ἀναγκῶν.

## Κεφάλαιον IV.—ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

## \*Άρθρον 36.

Τὸ θρησκευτικόν, ἱατρικὸν καὶ νοσοκομειακὸν προσωπικὸν τῶν νοσοκομειακῶν πλοίων καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῶν θέλουσι τύχει σεβασμοῦ καὶ προστασίας. Δὲν ἐπιτρέπεται ἡ σύλληψις τῶν καθ' ὄν χρόνον τελοῦν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν πλοίων τούτων, εἴτε ὑπάρχουν ἐπὶ τοῦ πλοίου τῶν τραυματῶν καὶ ἀσθενεῖς εἴτε ὄχι.

## \*Άρθρον 37.

Τὸ θρησκευτικόν, ἱατρικὸν καὶ νοσοκομειακὸν προσωπικὸν τὸ τελοῦν εἰς τὴν ἱατρικὴν ἢ πνευματικὴν ὑπηρεσίαν τῶν εἰς τὰ ἄρθρα 12 καὶ 13 καθοριζομένων προσώπων, θὰ τυγχάνῃ σεβασμοῦ καὶ προστασίας ὡσάκις περιέρχεται εἰς χεῖρας τοῦ ἐχθροῦ. Θὰ δύνανται νὰ συνεχίσῃ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων του καθ' ὃ διάστημα τοῦτο ἀποβαίνει ἀναγκαῖον διὰ τὴν περίθαλψιν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν. Θὰ παλιννοστήται κατόπιν, εὐθύς ὡς ὁ ἀρχιστράτηγος ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ οἰοῦν περιήλθε τὸ προσωπικὸν τοῦτο κρίνῃ τοῦτο δυνατόν.

Ἐὰν οὐχ ἤττον ἀπέβαινε ἀναγκαῖα ἡ κράτησις μέρους τοῦ προσωπικοῦ τούτου λόγῳ τῶν ὑγειονομικῶν ἢ πνευματικῶν ἀναγκῶν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου θέλουσιν ληφθῆ ὅλα τὰ μέτρα διὰ τὴν ὅσον ἔνεστι ταχύτεραν ἀποβίβασιν του.

Μετὰ τὴν ἀποβίβασιν του τὸ κρατηθὲν προσωπικὸν θὰ ὑπόκειται εἰς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατείᾳ ἐνόπλων δυνάμεων τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

## Κεφάλαιον V.—ΠΕΡΙ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

## Ἄρθρον 38.

Τὰ πρὸς τοῦτο ναυλούμενα πλοῖα θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ μεταφέρουν ὑλικὸν ἀποκλειστικῶς προοριζόμενον διὰ τοὺς τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς τῶν ἐνόπλων δυνάμεων ἢ διὰ τὴν πρόληψιν τῶν ἀσθενειῶν, ἐφ' ὅσον οἱ ὅροι τοῦ ταξειδίου τῶν ἔχουν ἀνακοινωθῆ εἰς τὴν ἀντίπαλον Δύναμιν καὶ τύχει τῆς ἐγκρίσεώς της. Ἡ ἀντίπαλος Δύναμις διατηρεῖ τὸ δικαίωμα ν' ἀσκήσῃ ἐπ' αὐτῶν νηοψίαν οὐχὶ ὅμως νὰ τὰ συλλάβῃ ἢ νὰ κατὰσχῃ τὸ μεταφερόμενον ὑλικόν.

Κατόπιν συμφωνίας τῶν ἐν συρράξει Μερῶν οὐδέτεροι παρατηρηταὶ θὰ δύνανται νὰ τοποθετηθοῦν ἐπὶ τῶν πλοίων τούτων πρὸς ἔλεγχον τοῦ μεταφερομένου ὑλικοῦ. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τὸ ἐν λόγῳ ὑλικόν θὰ δεῖσῃ νὰ εἶναι εὐκόλως προσιτόν.

## Ἄρθρον 39.

Τὰ ὑγειονομικὰ ἀεροσκάφη, δηλαδὴ τὰ ἀεροσκάφη τὰ ἀποκλειστικῶς χρησιμοποιούμενα διὰ τὴν ἐκκένωσιν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν, ὡς καὶ διὰ τὴν μεταφορὰν τοῦ ὑγειονομικοῦ προσωπικοῦ καὶ ὑλικοῦ, δὲν θὰ γίνουσι ἀντικείμενον ἐπιθέσεως ἀλλὰ θὰ εἶναι σεβαστὰ εἰς τοὺς ἐμπολέμους κατὰ τὰς πτήσεις τὰς ὁποίας θὰ ἐκτελοῦν εἰς ὕψη, εἰς ὥρας καὶ κατὰ διαδρομάς, αἵτινες θέλουσι εἰδικῶς συμφωνηθῆ μεταξύ ὄλων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐν συρράξει Μερῶν.

Θὰ φέρουν, κατὰ τρόπον λίαν ὁρατόν, τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 38 διακριτικὸν σῆμα, πλησίον τῶν ἐθνικῶν τῶν χρωμάτων ἐπὶ τῶν κάτω, ἄνω καὶ πλαγίων ἐπιφανειῶν. Θὰ εἶναι ἐφωδισμένα μὲ οἰοδηποτε ἄλλον μέσον σημάσεως ἢ μέσον ἀναγνωρίσεως, ὅπερ ἤθελε καθορισθῆ διὰ συμφωνίας μεταξύ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, εἴτε κατὰ τὴν ἀρχὴν εἴτε διαρκουσῶν τῶν ἐχθροπραξιῶν.

Πλὴν ἀντιθέτου συμφωνίας, θ' ἀπαγορεύεται ἡ ὑπέρπησις ἐδάφους ἐχθρικοῦ ἢ κατεχομένου ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ.

Τὰ ὑγειονομικὰ ἀεροσκάφη θὰ ὀφείλουσι νὰ ὑπακούουσι εἰς πᾶσαν κλήσιν προσγειώσεως. Εἰς περίπτωσιν τοιαύτης ἐπιβεβλημένης προσγειώσεως τὸ ἀεροσκάφος μετὰ τῶν ἐπιβαινόντων αὐτοῦ θὰ δικαιούται νὰ συνεχίσῃ τὴν πτήσιν τοῦ κατόπιν ἐνδεχομένου ἐλέγχου.

Εἰς περίπτωσιν τυχαίας προσγειώσεως ἢ προσθαλασσώσεως ἐπὶ ἐδάφους ἐχθρικοῦ ἢ κατεχομένου ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ, οἱ τραυματῆαι ἀσθενεῖς καὶ ναυαγοὶ ὡς καὶ τὸ πλήρωμα τοῦ ἀεροσκάφους, θὰ εἶναι αἰχμάλωτοι πολέμου. Τὸ ὑγειονομικὸν προσωπικὸν θὰ τύχῃ μεταχειρίσεως συμφώνου πρὸς τὰ διαλαμβανόμενα εἰς τὰ ἄρθρα 36 καὶ 37.

## Ἄρθρον 40.

Τὰ ὑγειονομικὰ ἀεροσκάφη τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ δύνανται, ὑπὸ ἐπιφύλαξιν τῆς δευτέρας παραγράφου, νὰ ὑπερίπτανται τοῦ ἐδάφους τῶν οὐδετέρων Δυνάμεων καὶ νὰ προσγειοῦνται ἢ προσθαλασσοῦνται ἐπ' αὐτοῦ, εἴτε εἰς περίπτωσιν ἀνάγκης εἴτε πρὸς στάθμευσιν. Ὅφείλουσι νὰ προειδοποιοῦν τὰς οὐδετέρας Δυνάμεις περὶ τῆς ἄνωθεν τῶν ἐδαφῶν τῶν διόδου, καὶ νὰ ὑπακούουσι εἰς πᾶσαν διαταγὴν προσγειώσεως ἢ προσθαλασσώσεως. Θὰ προστατεύωνται ἐναντι ἐπιθέσεως μόνον ἐφ' ὅσον ἵπτανται εἰς ὕψη, ὥρας καὶ βάσει δρομολογίου εἰδικῶς συμφωνημένα μεταξύ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, καὶ τῶν ἐνδιαφερομένων οὐδετέρων Δυνάμεων.

Οὐχ ἤττον, αἱ οὐδέτεροι Δυνάμεις θὰ δύνανται νὰ καθορίσουν ὅρους ἢ περιορισμούς ὡς πρὸς τὴν ὑπέρπησιν τῶν ἐδαφῶν τῶν ἢ τὴν προσγειώσιν τῶν ὑγειονομικῶν ἀεροσκαφῶν. Οἱ ἐνδεχόμενοι αὐτοὶ ὅροι ἢ περιορισμοὶ θὰ ἐφαρμόζωνται ἐξ ἴσου δι' ὅλα τὰ ἐν συρράξει Μέρη.

Οἱ τραυματῆαι, ἀσθενεῖς ἢ ναυαγοὶ οἵτινες θ' ἀποβιβάζωνται, μὲ τὴν συγκατάθεσιν τῶν τοπικῶν ἀρχῶν, ἐπὶ οὐδετέρου ἐδάφους ἀπὸ ὑγειονομικῶν ἀεροσκαφῶν δέον, πλὴν ἀντιθέτου συμφωνίας τοῦ οὐδετέρου Κράτους καὶ τῶν ἐν συρράξει



Μερῶν νὰ κρατοῦνται ὑπὸ τοῦ οὐδετέρου Κράτους ὡσὰκις τοῦτο ἀπαιτεῖ τὸ διεθνὲς δίκαιον, ὥστε νὰ μὴ δυνηθοῦν οὗτοι νὰ λάβουν ἐκ νέου μέρος εἰς τὰς πολεμικὰς ἐπιχειρήσεις. Αἱ δαπάναι νοσηλείας καὶ περιορισμοῦ θὰ εἶναι εἰς βάρος τῆς Δυνάμεως ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται οἱ τραυματῖαι, ἀσθενεῖς ἢ ναυαγοί.

Ἄρθρον 41.

Τὸ ἔμβλημα τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἐπὶ βάθους λευκοῦ θὰ τίθεται, ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῆς ἀρμοδίας στρατιωτικῆς ἀρχῆς ἐπὶ τῶν σημαίων, τῶν περιβραχιονίων ὡς καὶ ἐφ' ὄλου τοῦ ἀνήκοντος εἰς τὴν ὑγειονομικὴν ὑπηρεσίαν ὑλικοῦ.

Οὐχ ἦττον, διὰ τὰς χώρας αἰτίνες χρησιμοποιοῦν ἤδη ὡς διακριτικὸν σῆμα, ἀντὶ τοῦ ἐρυθροῦ σταυροῦ τὴν ἐρυθρὰν ἡμισέληνον ἢ τὸν ἐρυθρὸν λέοντα καὶ ἥλιον, ἐπὶ βάθους λευκοῦ, τὰ ἔμβληματα ταῦτα τυγχάνουν ἐπίσης δεκτὰ ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 42.

Τὸ προσωπικὸν περὶ οὗ πραγματεύονται τὰ ἄρθρα 36 καὶ 37, θὰ φέρη εἰς τὸν ἀριστερὸν βραχίονα περιβραχιόνιον, ἀντέχον εἰς τὴν ὑγρασίαν, φέρον τὸ διακριτικὸν σῆμα, ὅπερ θέλει παραδώσει πρὸς αὐτὸ ἐσφραγισμένον ἢ στρατιωτικὴ ἀρχή.

Τὸ προσωπικὸν τοῦτο, πλὴν τῆς προβλεπομένης ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 19 πινακίδος ταυτότητος, θὰ φέρη ἐπίσης εἰδικὸν δελτίον ταυτότητος μετὰ τὸ διακριτικὸν σῆμα. Τὸ δελτίον τοῦτο πρέπει ν' ἀντέχη εἰς τὴν ὑγρασίαν καὶ νὰ εἶναι διαστάσεων ἐπιτρεπουσῶν τὴν ἐνθυλάκωσιν. Θὰ εἶναι συντεταγμένον εἰς τὴν ἐθνικὴν γλῶσσαν, θ' ἀναφέρη τοῦλάχιστον τὸ ὀνοματεπώνυμον, τὴν ἡμερομηνίαν γεννήσεως, τὸν βαθμὸν καὶ τὸν ἀριθμὸν μητρώου τοῦ δικαιοῦχος. Ἡ ταυτότης θὰ καθορίζη ὑπὸ ποίαν ιδιότητα ἔχει ὁ δικαιοῦχος δικαίωμα εἰς τὴν προστασίαν τῆς παρούσης Συμβάσεως. Θὰ φέρη τὴν φωτογραφίαν τοῦ κατόχου καὶ ἐπὶ πλέον, εἴτε τὴν ὑπογραφὴν εἴτε τὰ δακτυλικά ἀποτυπώματα αὐτοῦ, εἴτε καὶ ἀμφότερα. Θὰ φέρη τὴν ἀνάγλυφον σφραγίδα τῆς στρατιωτικῆς ἀρχῆς.

Τὰ δελτία ταυτότητος δέον νὰ εἶναι ὁμοιόμορφα εἰς ἕκαστον στρατόν, καὶ κατὰ τὸ δυνατόν τοῦ αὐτοῦ τύπου διὰ τοὺς στρατοὺς ὄλων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν. Τὰ ἐν συρράξει Μέρη δύνανται νὰ λάβουν ὡς βάσιν τὸ συναπτόμενον τῆ παρούση Συμβάσει ὑπόδειγμα. Θέλουν κοινοποιήσει πρὸς ἄλληλα, κατὰ τὴν ἀρχὴν τῶν ἐχθροπραξιῶν τὸν τύπον τὸν ὁποῖον χρησιμοποιοῦν. Ἐκαστον δελτίον ταυτότητος θέλει εἶ δυνατόν ἐκδοθῆ εἰς δύο τοῦλάχιστον ἀντίτυπα, ὧν τὸ ἐν θὰ κρατηθῆ ὑπὸ τῆς ἐκδοσάσης Δυνάμεως.

Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύνανται τὸ ἀνωτέρω μνημονευόμενον προσωπικὸν νὰ στερηθῆ οὔτε τοῦ διακριτικοῦ τοῦ σήματος, οὔτε τοῦ δελτίου ταυτότητος οὔτε τοῦ δικαίωματος νὰ φέρη τὸ περιβραχιόνιον του. Εἰς περίπτωσιν ἀπωλείας θὰ δικαιούται νὰ λάβῃ διπλότυπον τοῦ δελτίου καὶ νέα διακριτικὰ σήματα εἰς ἀντικατάστασιν τῶν ἀπωλεσθέντων.

Ἄρθρον 43.

Τὰ εἰς τὰ ἄρθρα 22, 24, 25 καὶ 27 ἀναφερόμενα πλοῖα καὶ μικρὰ σκάφη θὰ διακρίνῶνται ὡς ἑξῆς :

(α) ὄλαι αἱ ἐξωτερικαὶ τῶν ἐπιφάνειαι θὰ εἶναι λευκαί.

(β) εἰς ἢ πλείονες σταυροὶ βαθέος ἐρυθροῦ χρώματος καὶ ὅσον τὸ δυνατόν μεγαλύτεροι θὰ εἶναι σχεδιασμένοι ἐφ' ἐκάστης πλευρᾶς τοῦ σκάφους ὡς καὶ ἐπὶ τῶν ὀριζοντίων ἐπιφανειῶν τῶν εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἐξασφαλισθῆ ἢ καλυτέρα δυνατὴ ὁρατότης ἀπὸ ἀέρος καὶ ἀπὸ θαλάσσης.

Ὅλα τὰ νοσοκομειακὰ πλοῖα θὰ ἐπιτυγχάνουν τὴν ἀναγνώρισιν τῶν διὰ τῆς ὑψώσεως τῆς ἐθνικῆς τῶν σημαίας καί, ἐπὶ πλέον, ἐὰν ἀνήκουν εἰς οὐδέτερον Κράτος, τῆς σημαίας τοῦ ἐν συρράξει Μέρους εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ὁποίου ἐτέθησαν. Λευκὴ σημαία μετὰ ἐρυθρὸν σταυρὸν ὀφείλει νὰ κυματίζῃ ὅσον τὸ δυνατόν ὑψηλότερον ἐπὶ τοῦ μεγάλου ἴστοῦ.

Αἱ ναυαγοσωστικαὶ λέμβοι τῶν νοσοκομειακῶν πλοίων, αἱ παράκτιοι ναυαγοσωστικαὶ λέμβοι καὶ ὅλα τὰ πλοιάρια τὰ χρησιμοποιούμενα ὑπὸ τῆς Ὑγειονομικῆς

\*Υπηρεσίας θὰ εἶναι χρώματος λευκοῦ μετὰ βαθυχρόου ἐρυθροῦ σταυροῦ σαφῶς ὄρατοῦ καὶ γενικῶς, τὰ ὡς ἄνω θεσπιζόμενα ὡς πρὸς τὰ μέσα ἀναγνωρίσεως τῶν νοσοκομειακῶν πλοίων θὰ ἔχῃσι καὶ ὡς πρὸς ταῦτα ἐφαρμογὴν.

Τ' ἀνωτέρω ἀναφερόμενα πλοῖα καὶ σκάφη, προκειμένου νὰ ἐξασφαλίσουν νύκτωρ ἢ ἐν καιρῷ περιωρισμένης ὀρατότητος τὴν προστασίαν τῆς ὁποίας δικαιούνται, δεόν μετὰ τὴν συγκατάθεσιν τοῦ ἐν συρράξει μέρους εἰς τὴν δύναμιν τοῦ ὁποίου ἀνήκουν, νὰ λάβουν τ' ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα καταστήσουν τὸ χρῶμα των καὶ τὰ διακριτικὰ των σήματα ἐπαρκῶς ἐμφανῆ.

Τὰ δυνάμει τοῦ ἄρθρου 31 προσωρινῶς κατακρατούμενα ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ νοσοκομειακὰ πλοῖα ὀφείλουν νὰ ὑποστείλουν τὴν σημαίαν τοῦ ἐν συρράξει Μέρους εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ὁποίου τελοῦν ἢ τοῦ ὁποίου ἐδέχθησαν τὴν διεύθυνσιν.

\*Υπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν προηγουμένης ἀνακοινώσεως πρὸς ὅλα τὰ ἐνδιαφερόμενα ἐν συρράξει Μέρη, δύναται νὰ ἐπιτραπῆ εἰς τὰς παρακτίους ναυαγοςωστικὰς λέμβους, ἐφ' ὅσον συνεχίζουν τὴν δρᾶσιν των τῆ συγκαταθέσει τῆς κατεχούσης Δυνάμεως ἀπὸ κατεχομένης βάσεως, νὰ ἐξακολουθήσουν φέρουσαι τὰ ἐθνικὰ των χρώματα ὁμοῦ μετὰ τῆς σημαίας τοῦ ἐρυθροῦ σταυροῦ.

\*Ἀπασαὶ αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου αἱ ἀφορῶσαι τὸ ἔμβλημα τοῦ ἐρυθροῦ σταυροῦ ἐφαρμόζονται ἐπίσης καὶ ὡς πρὸς τὰ ἄλλα ἐμβλήματα τ' ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 41.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη, ὀφείλουν, ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν νὰ καταβάλουν προσπάθειαν ἵνα συνάψουν συμφωνίας διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τῶν μᾶλλον συγχρονισμένων εἰς διάθεσιν των μεθόδων πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἀναγνωρίσεως τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναφερομένων πλοίων καὶ σκαφῶν.

#### \*Ἄρθρον 44.

Τὰ προβλεπόμενα ἐν ἄρθρῳ 43 διακριτικὰ σημεῖα δύνανται νὰ χρησιμοποιηθοῦν, ἐν καιρῷ εἰρήνης ὅπως καὶ ἐν καιρῷ πολέμου μόνον διὰ τὴν σήμανσιν ἢ προστασίαν τῶν ἐν αὐτῷ ἀναφερομένων σκαφῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν περιπτώσεων, αἵτινες θὰ προεβλέποντο ἐνδεχομένως ὑπὸ ἄλλης Συμβάσεως ἢ ὑπὸ συμφωνίας μεταξὺ ὄλων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐν συρράξει Μερῶν.

#### \*Ἄρθρον 45.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη τῶν ὁποίων ἡ νομοθεσία δὲν θὰ ἦτο ἀπὸ τοῦδε ἐπαρκής, θέλουν λάβει τ' ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα παρεμποδίσουν καὶ τιμωρήσουν ὅποτε-δήποτε πᾶσαν αὐθαίρετον χρῆσιν τῶν προβλεπομένων ἐν ἄρθρῳ 43 διακριτικῶν σημάτων.

### Κεφάλαιον VII.—ΠΕΡΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

#### \*Ἄρθρον 46.

\*Ἐκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ ἐπιμεληθῆ, διὰ τῶν ἀρχηγῶν τοῦ στρατοῦ του τῆς ἐκτελέσεως τῶν προηγουμένων ἄρθρων, ὡς καὶ τῶν ἀπροβλέπτων περιπτώσεων, συμφώνως πρὸς τὰς γενικὰς ἀρχὰς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### \*Ἄρθρον 47.

\*Ἀπαγορεύονται τ' ἀντίποινα κατὰ τῶν τραυματιῶν, ἀσθενῶν, ναυαγῶν, τοῦ προσωπικοῦ, τῶν σκαφῶν ἢ τοῦ ὑλικοῦ τοῦ προστατευομένου ὑπὸ τῆς Συμβάσεως.

#### \*Ἄρθρον 48.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν, ἐν ἑκαστον ἐν τῇ χώρᾳ του, νὰ διαδῶσουν ὅσον τὸ δυνατόν εὐρύτερον, ἐν καιρῷ εἰρήνης καὶ ἐν καιρῷ πολέμου τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ εἰδικῶς νὰ συμπεριλάβουν τὴν μελέτην αὐτῆς εἰς τὰ προγράμματα στρατιωτικῆς καὶ, εἰ δυνατόν, πολιτικῆς ἐκπαιδεύσεως εἰς τρόπον ὥστε, νὰ εἶναι γνωστὰ αἱ βασικαὶ αὐτῆς ἀρχαὶ εἰς τὸ σύνολον τοῦ πληθυσμοῦ, εἰδικῶς δὲ εἰς τὰς μαχίμους ἐνόπλους δυνάμεις, τὸ ὑγειονομικὸν προσωπικὸν καὶ τοὺς στρατιωτικοὺς ἱερεῖς.

## Ἄρθρον 49.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ κοινοποιήσουν πρὸς ἄλληλα, μέσω τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου καί, διαρκουσῶν τῶν ἐχθροπραξιῶν, μέσω τῶν προστατίδων Δυνάμεων, τὰς ἐπίσημους μεταφράσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς καὶ τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοὺς ὁποίους ἤθελε θεσπίσει πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς αὐτῆς.

## Κεφάλαιον VIII.—ΚΑΤΑΣΤΟΛΗ ΤΩΝ ΚΑΤΑΧΡΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΑΒΑΣΕΩΝ

## Ἄρθρον 50.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται ἅπαντα νὰ λάβουν τ' ἀναγκαῖα νομοθετικὰ μέτρα διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν κυρώσεων τῶν ἐπιβλητέων εἰς τὰ πρόσωπα, ἅτινα προέβησαν ἢ ἔδωσαν εἰς ἄλλους διαταγὴν νὰ προβοῦν εἰς οἰανδήποτε σοβαρὰν παράβασιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς αἱ παραβάσεις αὗται καθορίζονται εἰς τὸ ἐπόμενον ἄρθρον.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχη τὴν ὑποχρέωσιν ν' ἀναζητήσῃ τὰ πρόσωπα τὰ κατηγορούμενα ὅτι προέβησαν ἢ ἔδωσαν εἰς ἄλλους διαταγὴν νὰ προβοῦν εἰς οἰανδήποτε τῶν σοβαρῶν τούτων παραβάσεων καὶ ὀφείλει νὰ παραπέμψῃ τὰ πρόσωπα ταῦτα ἐνώπιον τῶν Δικαστηρίων του, οἰαδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἢ ἐθνικότητος των. Δύναται ἐπίσης, ἔαν τὸ προτιμᾷ, καὶ ὑπὸ τοῦς προβλεπομένους ὑπὸ τῆς ἰδίας αὐτοῦ νομοθεσίας ὄρους, νὰ παραδώσῃ τὰ εἰρημένα πρόσωπα πρὸς ἐκδίκασιν εἰς ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος, τὸ ὁποῖον ἐνδιαφέρεται διὰ τὴν δίωξίν των, ἐφ' ὅσον τὸ Συμβαλλόμενον τοῦτο Μέρος ἔχει ἐναντίον των ἐπαρκεῖς λόγους διώξεως.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν κατάπαυσιν ἐνεργειῶν ἀντικειμένων εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ πέραν τῶν σοβαρῶν παραβάσεων, αἰτινες καθορίζονται εἰς τὸ ἐπόμενον ἄρθρον.

Εἰς πᾶσαν περίστασιν οἱ μνησόμενοι θ' ἀπολαμβάνουν ἐγγυήσεων δικονομικῶν καὶ ἐλευθέρως ὑπερασπίσεως οὐχὶ κατωτέρων τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 105 καὶ ἐπόμενα τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ μεταχειρίσεως τῶν αἰχμαλώτων πολέμου τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

## Ἄρθρον 51.

Αἱ σοβαραὶ παραβάσεις περὶ τῶν ὁποίων πραγματεύεται τὸ προηγούμενον ἄρθρον εἶναι ἐκεῖναι αἰτινες συνεπάγονται οἰανδήποτε τῶν ἀκολουθῶν πράξεων ἐφ' ὅσον διαπράττονται ἐναντίον προσώπων ἢ πραγμάτων προστατευομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως: ἐκ προθέσεως φόνος, βάσανος ἢ ἄλλη ἀπάνθρωπος μεταχείρισις περιλαμβανομένων τῶν βιολογικῶν πειραμάτων, ἐκ προθέσεως πρόκλησις μεγάλης ὀδύνης ἢ σοβαρὰ προσβολὴ κατὰ τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος ἢ ὑγείας, καταστροφὴ ἢ ἰδιοποίησις ἀγαθῶν μὴ δικαιολογούμενη ὑπὸ στρατιωτικῶν ἀναγκῶν καὶ λαμβάνουσα χώραν εἰς μεγάλην κλίμακα κατὰ τρόπον παράνομον καὶ αὐθαίρετον.

## Ἄρθρον 52.

Οὐδὲν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται ν' ἀπαλλάξῃ ἑαυτό, οὐδὲ νὰ ἀπαλλάξῃ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος τῶν εὐθυνῶν, ἅς αὐτὸ τοῦτο ἢ ἄλλο Συμβαλλόμενον Μέρος ὑπέχουν λόγῳ τῶν εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον προβλεπομένων παραβάσεων.

## Ἄρθρον 53.

Αἰτήσῃ ἐνὸς τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, θὰ διεξαχθῇ ἀνάκρισις, ἧς ὁ τρόπος ἐνεργείας θὰ καθορισθῇ ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Μερῶν, ἐπὶ πάσης καταγγελίας περὶ παραβάσεως τῆς Συμβάσεως.

Ἐὰν δὲν ἐπέλθῃ συμφωνία ἐπὶ τῆς διαδικασίας τῆς ἀνακρίσεως, τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ συνεννοηθοῦν διὰ τὴν ἐκλογὴν διαιτητοῦ, ὅστις θ' ἀποφασίσῃ περὶ τῆς ἀκολουθητέας διαδικασίας.

Ἄπαξ διαπιστωθῇ ἡ παράβασις τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ θέσουν τέρμα εἰς αὐτὴν καὶ θὰ ἐπιβάλουν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον τὰς δεούσας κυρώσεις.

## ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Ἄρθρον 54.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐγένετο εἰς τὴν γαλλικὴν καὶ τὴν ἀγγλικὴν. Ἀμφότερα τὰ κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θέλει μεριμνήσει διὰ τὰς ἐπισήμους μεταφράσεις τῆς Συμβάσεως εἰς τὴν ρωσικὴν καὶ τὴν ἰσπανικὴν γλῶσσαν.

## Ἄρθρον 55.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις, ἣτις θὰ φέρῃ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς σήμερον, δύναται μέχρι τῆς 12ης Φεβρουαρίου 1950 νὰ ὑπογραφῇ ἐν ὀνόματι τῶν Δυνάμεων τῶν ἀντιπροσωπευθεισῶν εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν, ἣτις συνήλθεν ἐν Γενεύῃ τὴν 21ην Ἀπριλίου 1949 ὡς καὶ τῶν Δυνάμεων, αἵτινες δὲν ἀντιπροσωπεύθησαν μὲν εἰς τὴν Συνδιάσκεψιν μετέχουν ὅμως εἰς τὴν Δεκάτην Σύμβασιν τῆς Χάγης τῆς 18ης Ὀκτωβρίου 1907 περὶ προσαρμογῆς εἰς τὸν κατὰ θάλασσαν πόλεμον τῶν ἀρχῶν τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης τοῦ 1906, ἢ τὰς Συμβάσεις τῆς Γενεύης τοῦ 1864, τοῦ 1906 ἢ τοῦ 1929 περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία στρατευμάτων.

## Ἄρθρον 56.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ ὅσον τὸ δυνατόν συντομώτερον αἰ δὲ ἐπικυρώσεις τῆς θὰ κατατεθοῦν ἐν Βέρνην.

Δι' ἐκάστην κατάθεσιν ὀργάνου ἐπικυρώσεως θέλει συνταχθῇ πρωτόκολλον οὔτινος ἀκριβὲς ἀντίγραφον θέλει ἐπιδοθῇ ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου πρὸς ὅλας τὰς Δυνάμεις ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων θὰ ἔχη ὑπογραφῇ ἡ Σύμβασις ἢ τῶν ὁποίων θὰ ἔχη κοινοποιηθῇ ἢ προσχώρησις.

## Ἄρθρον 57.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἐξ ἡμῶν μετὰ τὴν κατάθεσιν δύο τοῦλάχιστον ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Κατόπιν, θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἐξ ἡμῶν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως αὐτοῦ.

## Ἄρθρον 58.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἀντικαθιστᾷ, εἰς τὰς μεταξὺ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν σχέσεις, τὴν Δεκάτην Σύμβασιν τῆς Χάγης τῆς 18ης Ὀκτωβρίου 1907 περὶ προσαρμογῆς εἰς τὸν κατὰ θάλασσαν πόλεμον τῶν ἀρχῶν τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης τοῦ 1906.

## Ἄρθρον 59.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ εἶναι, ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἰσχύος τῆς ἀνοικτῆ εἰς τὴν προσχώρησιν πάσης Δυνάμεως ἐπ' ὀνόματι τῆς ὁποίας δὲν ἔχει ὑπογραφῇ.

## Ἄρθρον 60.

Αἱ προσχωρήσεις θὰ κοινοποιῶνται ἐγγράφως εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον καὶ θὰ καθίστανται ἐνεργοὶ ἐξ ἡμῶν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν θὰ τῷ ἔχῃσι περιέλθει.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ ἀνακοινώσῃ τὰς προσχωρήσεις πρὸς ὅλας τὰς Δυνάμεις ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων ἔχει ὑπογραφῇ ἢ Σύμβασις ἢ τῶν ὁποίων ἔχει κοινοποιηθῇ ἢ προσχώρησις.

## Ἄρθρον 61.

Αἱ εἰς τὰ ἄρθρα 2 καὶ 3 προβλεπόμεναι καταστάσεις θὰ προσδώσουν ἄμεσον ἰσχὺν εἰς τὰς πρὸ ἢ μετὰ τὴν ἔναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς κατατεθείσας ἐπικυρώσεις καὶ κοινοποιηθείσας προσχωρήσεις τῶν ἐν συρράξει Μερῶν. Ἡ κοινοποίησις τῶν ληφθησομένων ἐπικυρώσεων ἢ προσχωρήσεων τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ γίνηται ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ.

## Άρθρον 62.

Ἐκάστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἡ καταγγελία θὰ κοινοποιῆται ἐγγράφως πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅπερ θ' ἀνακοινώσῃ τὴν κοινοποίησιν πρὸς τὰς Κυβερνήσεις ὅλων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἡ καταγγελία θὰ καθίσταται ἐνεργὸς ἐν ἔτος μετὰ τὴν κοινοποίησιν τῆς πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον. Οὐχ ἦττον, καταγγελία κοινοποιηθεῖσα καθ' ὃν χρόνον ἡ καταγγέλλουσα Δύναμις ἔχει ἐμπλακὴ εἰς σύρραξιν δὲν καθίσταται ἐνεργὸς ἐφ' ὅσον δὲν θὰ ἔχῃ συναφθῆ εἰρήνη, καὶ ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει πρὸ τοῦ τερματισμοῦ τοῦ ἔργου ἀπελευθερώσεως καὶ ἐπαναπατρισμοῦ τῶν προστατευομένων ὑπὸ τῆς Συμβάσεως προσώπων.

Ἡ καταγγελία θὰ ἰσχύῃ μόνον ἔναντι τῆς καταγγελλούσης Δυνάμεως. Αὕτη οὐδεμίαν θὰ ἔχῃ ἐπίδρασιν ἐπὶ τῶν ὑποχρεώσεων, ἃς τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ παραμείνουν ὑπόχρεα νὰ ἐκπληρώσουν δυνάμει τῶν ἀρχῶν τοῦ Διεθνοῦς δικαίου ὡς αὗται προκύπτουν ἐκ τῶν παραδεδεγμένων μεταξὺ τῶν πεπολιτισμένων ἔθνων ἐθίμων, τῶν κανόνων ἀνθρωπισμοῦ καὶ τῶν ἀπαιτήσεων τῆς δημοσίας συνειδήσεως.

## Άρθρον 63.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν καταχώρησιν τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὴν Γραμματεῖαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ πληροφόρησῃ ἐπίσης τὴν Γραμματεῖαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν περὶ τῶν ἐπικυρώσεων, προσχωρήσεων καὶ καταγγελιῶν ἃς θὰ λάβῃ περὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἐφ' ὧ, οἱ ὑπογεγραμμένοι, ἔχοντες καταθέσει εἰς ἕκαστος τὰ πληρεξουσία του, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ τὴν 12ην Αὐγούστου 1949, εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, τοῦ πρωτοτύπου μέλλοντος νὰ κατατεθῆ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ διαβιβάσῃ ἀκριβῆς ἀντίγραφον τῆς Συμβάσεως εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων Κρατῶν ὡς καὶ εἰς τὰ Κράτη, ἅτινα θὰ ἔχουν προσχωρήσει εἰς τὴν Σύμβασιν.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ.

Ἐμπροσθία ὄψις.

+ (Χῶρος ὅπου θὰ ἀναγράφεται τὸ ὄνομα τῆς χώρας καὶ τῆς ἐκδόσεως τὸ δελτίον στρατιωτικῆς ἀρχῆς). +

## ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ

Διὰ τὰ μέλη τοῦ παρὰ τῷ στρατεύματι ἀπεσπασμένου ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ.

Ἐπώνυμον.....

Ὄνομα.....

Ἡμερομηνία Γεννήσεως.....

Βαθμὸς.....

Ἀριθμὸς Μητρώου.....

Ο κάτοχος του παρόντος δελτίου προστατεύεται υπό της Συμβάσεως της Γενεύης περί βελτιώσεως της τύχης των τραυματιών και ασθενών των εν εκστρατεία ενόπλων δυνάμεων της 12ης Αυγούστου 1949 λόγω της ιδιότητός του

ως .....

Ημερομηνία έκδόσεως του δελτίου.

Αριθμός του δελτίου.

Οπισθία όψεις.

Φωτογραφία  
κατόχου

Υπογραφή ή δακτυλικά απο-  
τυπώματα ή και άμφότερα.

Σφραγίς έκδοσάσης  
στρατιωτικής αρχής.

ΑΝΑΣΤΗΜΑ

ΟΦΘΑΛΜΟΙ

ΚΟΜΗ

Άτερα ένδεχόμενα στοιχεία αναγνωρίσεως .....

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ.  
ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΓΕΝΕΥΗΣ.

ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΕΩΣ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ ΤΗΣ  
12ης ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1949.

Οί ύπογεγραμμένοι, πληρεξούσιοι τών Κυβερνήσεων τών αντιπροσωπευθεισών εις τήν Διπλωματικήν Διάσκεψιν τήν συνελθοῦσαν ἐν Γενεύῃ ἀπό τῆς 21ης Ἀπριλίου μέχρι τῆς 12ης Αὐγούστου 1949, πρὸς κατάρτισιν συμβάσεως περὶ μεταχειρίσεως τών αἰχμαλώτων πολέμου, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Μέρος Ι.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

Ἄρθρον 1.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τήν ὑποχρέωσιν νὰ σεβασθοῦν καὶ νὰ ἐξασφαλίσουν τὸν σεβασμὸν τήν παρούσης συμβάσεως ἀνὰ πᾶσαν περίπτωσιν.

Ἄρθρον 2.

Ἐκτὸς τών διατάξεων, αἵτινες θὰ τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ ἤδη καὶ ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμοσθῆ εἰς περίπτωσιν κεκρηυγμένου πολέμου, ἢ ἄλλης τινὸς ἐνόπλου συρράξεως, ἣτις ἤθελεν ἀνακύψει μεταξὺ τών δύο ἢ περισσοτέρων τών Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ἂν ἐτι ἡ ἐμπόλεμος κατάστασις δὲν ἀναγνωρίζεται ὑπὸ τινος ἐξ αὐτῶν.

Ἡ σύμβασις θὰ ἐφαρμοσθῆ ἐπίσης εἰς πᾶσαν περίπτωσιν μερικῆς ἢ ὀλικῆς κατοχῆς τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τών Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ἂν ἐτι ἡ ἐν λόγῳ κατάληψις δὲν ἀντιμετωπίσῃ ἔνοπλον ἀντίστασιν.

Καὶ εἰς περίπτωσιν ἀκόμη καθ' ἣν μία τῶν ἐν συρράξει Δυνάμεων δὲν συμμετέχει τῆς παρούσης συμβάσεως, αἱ εἰς ταύτην μετέχουσαι δυνάμεις θὰ ἐξακολουθήσουν δεσμευόμεναι ὑπὸ ταύτης ὡς πρὸς τὰς ἀμοιβαίας τῶν σχέσεις. Θὰ δεσμεύωνται ὅμως ἐπὶ πλέον ὑπὸ τῆς Συμβάσεως καὶ ἐν σχέσει μὲ τὴν ἐν λόγῳ Δύναμιν ἐὰν αὕτη ἀποδεχθῆ καὶ ἐφαρμόσῃ τὰς διατάξεις αὐτῆς.

Ἄρθρον 3.

Εἰς περίπτωσιν ἐνόπλου συρράξεως οὐχὶ διεθνοῦς χαρακτήρος ἀλλὰ ἀνακυπτούσης ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς περιοχῆς ἐνὸς τών Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἕκαστον Μέρος εἰς τὴν σύρραξιν ὑποχρεοῦται νὰ ἐφαρμόσῃ τοῦλάχιστον τὰς ἀκόλουθους διατάξεις :

1. Ἄτομα μὴ λαμβάνοντα ἐνεργὸν μέρος εἰς τὰς ἐχθροπραξίας, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν μελῶν τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῶν καταθεσάντων τὰ ὄπλα καὶ τῶν τεθέντων ἐκτὸς μάχης ἕνεκα νόσου, τραυμάτων, κρατήσεως ἢ ἄλλης αἰτίας θὰ τύχουν ἐν πάσῃ περιπτώσει ἀνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως ἀνευ οἰασθήποτε δυσμενοῦς διακρίσεως στηριζομένης εἰς τὴν φυλὴν, τὸ χρῶμα, τὴν θρησκείαν ἢ πίστιν, τὸ φύλον, τὴν γέννησιν ἢ τὸν πλοῦτον ἢ εἰς οἰονδήποτε ἀνάλογον κριτήριον.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον εἶναι καὶ θὰ παραμείνουν ἀπηγορευμένοι καθ' οἷον-δήποτε χρόνον καὶ τόπον ὡς πρὸς τὰ ἀνωτέρω πρόσωπα :

- (α) Προσβολαὶ κατὰ τῆς ζωῆς καὶ τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος, ἰδίως ὁ φόνος ὑφ' ὄλους αὐτοῦ τοὺς τύπους, ὁ ἀκρωτηριασμός, ἡ σκληρὰ μεταχειρίσις καὶ τὰ παντὸς εἶδους βασανιστήρια.
- (β) Ἡ κατάληψις ὀμήρων.
- (γ) Αἱ προσβολαὶ κατὰ τῆς ἀνθρωπίνης ἀξιοπρεπείας, καὶ εἰδικῶς ἡ ταπεινωτικὴ καὶ ἐξευτελιστικὴ μεταχειρίσις.
- (δ) Αἱ ἀπαγγελίαι καταδικῶν καὶ αἱ ἐκτελέσεις αἱ γινόμεναι χωρὶς νὰ προηγηθῆ διεξαγωγὴ δίκης ὑπὸ κανονικῶς συσταθέντος δικαστηρίου, παρέχοντος τὰς δικαστικὰς ἐγγυήσεις τὰς ἀναγνωριζομένας ὡς ἀπαραιτήτους ὑπὸ τῶν πεπολιτισμένων λαῶν

2. Οί τραυματίαι καὶ ἀσθενεῖς θὰ συλλέγωνται καὶ θὰ περιθάλπωνται.

\*Αμερόληπτός τις ἀνθρωπιστικὸς ὄργανισμὸς ὡς ἡ Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ θὰ δύναται νὰ προσφέρῃ τὰς ὑπηρεσίας του εἰς τὰ μετέχοντα τῆς συρράξεως Μέρη.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ προσπαθήσούν ἐξ ἄλλου νὰ θέσουν ἐν ἰσχύϊ δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν, ὅλας ἢ μέρος τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

\*Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν ἀνωτέρω διατάξεων δὲν θὰ ἐπηρεάσῃ τὴν νομικὴν θέσιν τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

#### \*Ἄρθρον 4.

A.—Αἰχμάλωτοι πολέμου τυγχάνουν ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης Συμβάσεως τὰ πρόσωπα τὰ ὁποῖα, ἀνήκοντα εἰς μίαν τῶν κάτωθι κατηγοριῶν ἔπασαν εἰς χεῖρας τοῦ ἐχθροῦ :

1. Τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων ἐνὸς τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ὡς ἐπίσης καὶ τὰ μέλη τῆς ἐθνοφυλακῆς καὶ τῶν ἐθελοντικῶν σωμάτων τῶν ἀποτελούντων τμήμα τῶν ἐνόπλων αὐτοῦ δυνάμεων.

2. Τὰ μέλη τῶν ἄλλων ἐθνοφρουρῶν καὶ τὰ μέλη τῶν ἄλλων ἐθελοντικῶν σωμάτων, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν ὁμάδων ὠργανωμένης ἀντιστάσεως ἀνηκόντων εἰς ἐν τῶν ἐν συρράξει Μερῶν καὶ δρώντων ἐκτὸς ἢ ἐντὸς τοῦ ἰδίου αὐτοῦ ἐδάφους ἔστω καὶ ἂν τὸ ἐδαφὸς τοῦτο εὔρισκεταὶ ὑπὸ κατοχὴν, ἐφ' ὅσον αἱ ἐθνοφρουραὶ αὗται, ἢ τὰ ἐθελοντικὰ σώματα περιλαμβανομένων τῶν ὁμάδων ὠργανωμένης ἀντιστάσεως, πληροῦν τοὺς κάτωθι ὅρους :

(α) ἔχουν ἐπὶ κεφαλῆς των πρόσωπον ὑπεύθυνον διὰ τὰς πράξεις τῶν ὑφισταμένων του,

(β) ἔχουν διακριτικὸν σῆμα μόνιμον καὶ δυνάμενον ν' ἀναγνωρισθῇ ἐξ ἀποστάσεως,

(γ) ὄπλοφοροῦν ἀναφανδόν,

(δ) συμμορφοῦνται κατὰ τὰς ἐπιχειρήσεις των μὲ τοὺς νόμους καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ πολέμου.

3. Τὰ μέλη τακτικῶν ἐνόπλων δυνάμεων ἐξαρτωμένων ἀπὸ Κυβέρνησιν ἢ ἀρχὴν μὴ ἀναγνωριζομένην ὑπὸ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως.

4. Τὰ πρόσωπα τ' ἀκολουθοῦντα τὰς ἐνόπλους δυνάμεις χωρὶς ν' ἀποτελοῦν ἀπ' εὐθείας μέρος αὐτῶν, ὡς ὅσον πολιτικὰ μέλη πληρωμάτων στρατιωτικῶν ἀεροπλάνων, πολεμικοὶ ἀνταποκριταί, προμηθευταί, μέλη μονάδων ἐργασίας ἢ ὑπηρεσιῶν ψυχαγωγίας τοῦ στρατοῦ, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ ἔχουν λάβει τὴν ἀδειαν τῶν στρατιωτικῶν δυνάμεων ἃς συνοδεύουν.

5. Τὰ μέλη τῶν πληρωμάτων τοῦ ἐμπορικοῦ ναυτικοῦ, περιλαμβανομένων τῶν πλοιάρχων, πιλότων καὶ μαθητευομένων, καὶ τὰ πληρώματα τῆς πολιτικῆς ἀεροπορίας τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, ἐφ' ὅσον δὲν ἀπολαμβάνουν εὐνοϊκωτέρας μεταχειρίσεως δυνάμει ἄλλων διατάξεων τοῦ Διεθνοῦς Δικαίου.

6. Ὁ πληθυσμὸς μὴ κατεχομένου ἐδάφους, ὅστις ἐπὶ τῇ προσεγγίσει τοῦ ἐχθροῦ λαμβάνει αὐθορμήτως τὰ ὄπλα ἵνα πολεμήσῃ κατὰ τῶν στρατευμάτων εἰσβολῆς χωρὶς νὰ ἔχη τὸν καιρὸν νὰ καταρτισθῇ εἰς τακτικὰς ἐνόπλους δυνάμεις, ἐφ' ὅσον ὄπλοφορεῖ ἀναφανδόν καὶ σέβεται τοὺς νόμους καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ πολέμου.

B.—Θὰ χαίρουν ὡσαύτως τῆς ἐπιφυλασσομένης ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου μεταχειρίσεως :

1. Τὰ πρόσωπα τὰ ὁποῖα ἀνήκουν ἢ ἀνήκον ποτὲ εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις τῆς καταληφθείσης χώρας, ἔάν, λόγῳ τοῦ γεγονότος αὐτοῦ ἢ κατέχουσα Δύναμις, ἀκόμη καὶ ἂν ἀρχικῶς τὰ ἀφήκεν ἐλεύθερα καθ' ὃν χρόνον αἱ ἐχθροπραξίαι ἐξηλίσσοντο ἐκτὸς τοῦ κατεχομένου ἐδάφους, κρίνῃ ἀναγκαῖον νὰ προβῇ εἰς τὸν περιορισμὸν των, καὶ δι' ἐκείνην ἀποτυχούσης ἀποπέρας τῶν προσώπων τούτων ὅπως ἀνακαταγοῦν εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις εἰς ἃς ἀνήκουν καὶ αἱ ὁποῖαι μάχονται ἢ ὅταν δὲν συμμορφωθοῦν πρὸς διαταγὴν ἀφορῶσαν τὸν περιορισμὸν των.



2. Τὰ πρόσωπα τ' ἀνήκοντα εἰς μίαν τῶν ἀριθμομένων ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ κατηγοριῶν τὰ ὅποια ἐγένοντο δεκτὰ ὑπὸ οὐδετέρων ἢ μὴ ἐμπολέμων Δυνάμεων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους των καὶ τὰ ὅποια αὐτα ὑποχρεοῦνται, κατὰ τὸ διεθνὲς δίκαιον νὰ θέσουν ὑπὸ περιορισμὸν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν πάσης εὐνοϊκωτέρας μεταχειρίσεως, ἢν αἱ Δυνάμεις αὐταὶ θὰ ἔκριναν καλὸν νὰ τοὺς παράσχουν καὶ ἐξαίρῃσι τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 8, 10, 15, 30 παράγραφος πέμπτη, 58 ἕως 67 περιλαμβανομένου, 92, 126, ὑφισταμένων δὲ διπλωματικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν καὶ τῆς ἐνδιαφερομένης οὐδετέρας ἢ μὴ ἐμπολέμου Δυνάμεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν ἀφορῶσάν τὴν προστάτιδα δύναμιν διατάξεων. Ὅσακις ὑφίστανται τοιαῦτα διπλωματικαὶ σχέσεις, τὰ ἐν συρράξει Μέρη ἐκ τῶν ὁποίων ἐξαρτῶνται τὰ πρόσωπα ταῦτα, δικαιοῦνται ν' ἀσκήσουν ἐναντι τούτων τὰ καθήκοντα τὰ ὅποια ἡ παρούσα Σύμβασις ἀναθέτει εἰς τὰς προστάτιδας Δυνάμεις ἀνεξαρτήτως τῶν καθηκόντων, ἅτινα τὰ ἐν λόγῳ Μέρη ἀσκοῦν κανονικῶς βάσει τῶν ἐθίμων καὶ τῶν διπλωματικῶν καὶ προξενικῶν συνθηκῶν.

Γ.—Τὸ παρὸν ἄρθρον δὲν θίγει τὸ καθεστῶς τοῦ ἱατρικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ ὡς τοῦτο καθορίζεται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 33 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Ἄρθρον 5.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμόζεται εἰς τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 4 πρόσωπα, εὐθὺς ὡς περιέλθουν ταῦτα εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ ἔχθρου καὶ μέχρι τῆς ἀπελευθερώσεως καὶ τοῦ ὀριστικοῦ ἐπαναπατριμοῦ των.

Ἐὰν ὑπάρχη ἀμφιβολία κατὰ πόσον ἀνήκουν εἰς μίαν τῶν ἐν ἄρθρῳ 4 ἀριθμομένων κατηγοριῶν πρόσωπα ἐνεργήσαντα πολεμικὴν τινα πράξιν καὶ περιελθόντα εἰς χεῖρας τοῦ ἔχθρου, τὰ εἰρημένα πρόσωπα θὰ τύχουν τῆς προστασίας τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐν ἀναμονῇ τοῦ καθορισμοῦ τῆς θέσεώς των ὑπὸ ἀρμοδίου δικαστηρίου.

#### Ἄρθρον 6.

Πλὴν τῶν εἰδικῶς προβλεπομένων ὑπὸ τῶν ἄρθρων 10, 23, 28, 33, 60, 65, 66, 67, 72, 73, 75, 109, 110, 118, 119, 122 καὶ 132 συμφωνιῶν, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ συνάψουν καὶ ἑτέρας εἰδικὰς συμφωνίας ἐπὶ παντὸς θέματος τὸ ὅποιον θὰ θεωρηθῇ σκόπιμον νὰ ρυθμισθῇ ἰδιαιτέρως. Οὐδεμία εἰδικὴ συμφωνία δύναται νὰ ἀποβῇ πρὸς ζημίαν τῆς θέσεώς των αἰχμαλώτων, ὡς αὕτη καθορίζεται διὰ τῆς παρούσης συμβάσεως οὔτε νὰ περιορίσῃ τὰ δι' αὐτῆς παρεχόμενα εἰς τὰ πρόσωπα ταῦτα δικαιώματα.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ ἐξακολουθήσουν ν' ἀπολαύουν τῶν εὐεργετημάτων τῶν τοιοῦτων συμφωνιῶν, ἐφ' ὅσον καὶ ἡ Σύμβασις θὰ εἶναι ἐπ' αὐτῶν ἐφαρμοστέα, ἐκτὸς ἐὰν περιληφθοῦν ρηταὶ περὶ τοῦ ἐναντίου διατάξεις εἰς τὰς προμνησθείσας συμφωνίας ἢ εἰς ἄλλας μεταγενεστέρας συναφθησομένας, ἢ ἐὰν ἐλήφθησαν εὐνοϊκώτερα δι' αὐτοὺς μέτρα ὑπὸ τοῦ ἐνὸς ἢ τοῦ ἑτέρου τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

#### Ἄρθρον 7.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύνανται νὰ παραιτηθοῦν ἐν μέρει ἢ ἐν ὅλῳ, τῶν δικαιωμάτων τῶν ἐξασφαλιζομένων αὐτοῖς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ὑπὸ τῶν εἰδικῶν συμφωνιῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον ἐὰν συνήφθησαν τοιαῦτα.

#### Ἄρθρον 8.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμοσθῇ τῇ συνεργασίᾳ καὶ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῶν προστατίδων Δυνάμεων τῶν ἐπιφορτισμένων τὴν περιφρούρησιν τῶν συμφερόντων τῶν μετεχόντων εἰς τὴν σύρραξιν Μερῶν. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον αἱ προστάτιδες Δυνάμεις δύνανται ἐπὶ πλέον τοῦ διπλωματικοῦ καὶ προξενικοῦ των προσωπικοῦ, νὰ διορίσουν ἀντιπροσώπους ἐκ τῶν ἰδίων των πολιτῶν ἢ τῶν πολιτῶν ἑτέρων οὐδετέρων Δυνάμεων. Οἱ ὡς ἄνω ἀντιπρόσωποι θὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν ἔγκρισιν τῆς Δυνάμεως παρὰ τῇ ὁποίᾳ πρόκειται νὰ ἐνασκήσουν τὰ καθήκοντά των.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ διευκολύνουν κατὰ τὸν εὐρύτερον δυνατὸν τρόπον τὴν ἀποστολὴν τῶν ἀντιπροσώπων ἢ ἀπεσταλμένων τῶν Προστατίδων Δυνάμεων.

Οἱ ἀντιπρόσωποι ἢ ἀπεσταλμένοι τῶν Προστατίδων Δυνάμεων ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει θὰ ὑπερβαίνουν τὰ ὅρια τῆς ἀποστολῆς των ὡς ταῦτα καθορίζονται διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Εἰδικῶς θὰ λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν τὰς ἐπιτακτικὰς ἀνάγκας τῆς ἀσφάλειας τοῦ Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ ἐνασκοῦν τὰ καθήκοντά των.

#### Ἄρθρον 9.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἀντιτίθενται εἰς τὴν ἀνθρωπιστικὴν δρᾶσιν ἢ τὴν Διεθνῆς Ἐπιτροπῆ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ οἰαδήποτε ἄλλη ἀμερόληπτος ἀνθρωπιστικὴ ὀργάνωσις θ' ἀναλάβουν τὴν συναινέσει τῶν εἰς τὴν σύρραξιν μετεχόντων Μερῶν διὰ τὴν προστασίαν καὶ βοήθειαν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου.

#### Ἄρθρον 10.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται ὀποτεδήποτε νὰ συμφωνήσουν ἵνα ἀναθέσουν εἰς ὀργανισμὸν παρέχοντα πᾶσαν ἐγγύησιν ἀμεροληψίας καὶ ἰκανότητος, τὰ καθήκοντα, ἅτινα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀνατίθενται εἰς τὰς Προστάτιδας Δυνάμεις.

Ἐὰν αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν ἀπολαύουν ἢ παύουν δι' οἰονδήποτε λόγον ν' ἀπολαύουν τῆς φροντίδος Προστάτιδος Δυνάμεως ἢ τοῦ ὀργανισμοῦ περὶ τῆς προβλέπει ἢ ἀνωτέρω πρώτη παράγραφος, ἡ Κρατοῦσα Δύναμις ὀφείλει νὰ ζητήσῃ εἴτε ἀπὸ οὐδέτερον κράτος εἴτε ἀπὸ ἓνα ἄλλον ἀνάλογον ὀργανισμὸν νὰ ἀναλάβουν τὰ καθήκοντα τὰ ἀνατεθέντα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις τὰς ὀρισθείσας ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

Ἐὰν δὲν καταστῇ δυνατὴ ἡ ὡς ἄνω ἐξασφάλισις τῆς προστασίας ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις ὀφείλει νὰ ζητήσῃ ἀπὸ ἀνθρωπιστικὴν τινὰ ὀργάνωσιν, ὡς εἶναι ἡ Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ν' ἀναλάβῃ τὰ ἀνθρωπιστικὰ καθήκοντα, ἅτινα ἡ παροῦσα Σύμβασις ἀναθέτει εἰς τὰς Προστάτιδας Δυνάμεις ἢ ὀφείλει νὰ ἀποδεχθῇ, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὰς προτάσεις ὑπηρεσίας, ἃς ἤθελε λάβει παρὰ τοιαύτης ὀργανώσεως.

Πᾶσα οὐδετέρα Δύναμις ἢ πᾶσα ὀργάνωσις καλουμένη ὑπὸ τῆς ἐνδιαφερομένης Δυνάμεως ἢ προσφερομένη πρὸς τὸν ἀνωτέρω ἀναφερόμενον σκοπὸν ὀφείλει κατὰ τὴν δρᾶσιν τῆς νὰ ἔχῃ συναίσθησιν τῆς εὐθύνης τῆς ἐναντι τοῦ ἐν συρράξει Μέρους ἐκ τοῦ ὁποίου ἐξαρτῶνται τὰ διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα καὶ ὀφείλει νὰ παράσχῃ ἐπαρκεῖς ἐγγυήσεις ὅτι εἶναι ἰκανὴ ν' ἀναλάβῃ τὰ περὶ οὗ πρόκειται καθήκοντα καὶ νὰ ἐκτελέσῃ αὐτὰ ἀμερολήπτως.

Οὐδεμία ἐπιτρέπεται παρέκβασις ἀπὸ τῶν ἀνωτέρω διατάξεων δι' εἰδικῆς συμφωνίας μεταξὺ Δυνάμεων τῶν ὁποίων ἢ μία εὐρίσκειται ἔστω καὶ προσωρινῶς ἀπέναντι τῆς ἄλλης, ἢ τῶν συμμάχων τῆς ἄλλης, εἰς μειονεκτικὴν ἀπὸ ἀπόψεως ἐλευθερίας διαπραγματεύσεως θέσιν λόγῳ στρατιωτικῶν γεγονότων ὡς λόγου χάριν τῆς κατοχῆς τοῦ ὅλου ἢ σημαντικοῦ μέρους τοῦ ἐδάφους τῆς.

Ὅσακις γίνεται, εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, μνεῖα περὶ Προστάτιδος Δυνάμεως, ἡ μνεῖα αὕτη ἀφορᾷ ὡσαύτως καὶ τὰς ὀργανώσεις, αἵτινες δύνανται νὰ τὴν ὑποκαταστήσουν ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ παρόντος ἄρθρου.

#### Ἄρθρον 11.

Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν ἤθελον θεωρήσει τοῦτο χρήσιμον εἰς τὰ συμφέροντα τῶν προστατευομένων προσώπων, ἰδίως δὲ εἰς περιπτώσεις διαφωνίας μεταξὺ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ὡς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν ἢ τὴν ἔρμηνειαν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως αἱ Προστάτιδες Δυνάμεις θὰ προσφέρουν τὰς καλὰς των ὑπηρεσίας ἐπὶ τῷ τέλει τοῦ διακανονισμοῦ τῆς διαφορᾶς.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐκάστη τῶν Προστατίδων Δυνάμεων δύναται εἴτε τῇ προσκλήσει ἐνὸς Μέρους εἴτε ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας νὰ προτείνῃ εἰς τὰ μετέχοντα τῆς συρράξεως Μέρη σύσκεψιν τῶν ἀντιπροσώπων των καὶ ἰδίως τῶν ἀρχῶν αἰτινες ἔχουν τὴν φροντίδα τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου, ἐνδεχομένως ἐπὶ καταλλήλως ἐκλεγομένου οὐδετέρου ἐδάφους. Τὰ ἐν συρράξει Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ δώσουν συνέχειαν εἰς τὰς τοιαύτας προτάσεις. Αἱ προστάτιδες Δυνάμεις δύναται, ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη, νὰ ὑποβάλουν εἰς τὴν ἔγκρισιν τῶν ἐν συρράξει Μερῶν προσωπικότητα ἀνήκουσαν εἰς οὐδετέραν Δύναμιν ἢ ἀπεσταλμένην τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ἥτις θέλει κληθῆ νὰ λάβῃ μέρος εἰς τὴν τοιαύτην σύσκεψιν.

## Μέρος II.—ΓΕΝΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ

### Ἄρθρον 12.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου ὑπάγονται εἰς τὴν ἐξουσίαν τῆς ἐχθρικής Δυνάμεως, καὶ οὐχὶ τῶν ἀτόμων ἢ τῶν στρατιωτικῶν μονάδων αἱ ὁποῖαι τοὺς ἠχμαλώτισαν, ἀνεξαρτήτως δὲ τῶν ἀτομικῶν εὐθυνῶν αἱ ὁποῖαι θὰ ἠδύναντο νὰ προκύψουν, ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν μεταχειρίσιν των.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν δύναται νὰ παραδοθοῦν ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως εἰμὴ μόνον εἰς Δύναμιν συνυπογράψασαν τὴν Σύμβασιν καὶ ἀφοῦ ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις βεβαιωθῇ ὅτι ἢ ἐν λόγῳ Δύναμις εἶναι διατεθειμένη καὶ εἰς θέσιν νὰ ἐφαρμόσῃ τὴν Σύμβασιν. Ὅσακις παραδίδονται οὕτω αἰχμάλωτοι, ἢ εὐθύνη τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως θὰ βαρύνῃ τὴν Δύναμιν, ἥτις ἐδέχθη νὰ τοὺς φιλοξενήσῃ, καθ' ὃ χρονικὸν διάστημα παραμείνουν ἐμπειπιστευμένοι εἰς αὐτήν.

Οὐχ' ἦττον ἐν τῇ περιπτώσει ἢ Δύναμις αὐτὴ δὲν ἀνταπεκρίνετο εἰς τὴν ὑποχρέωσιν τῆς νὰ ἐκτελέσῃ τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἐπὶ σημαντικοῦ τινος σημείου, ἢ Δύναμις ὑπὸ τῆς ὁποίας ἐγένετο ἢ παράδοσις τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου ὀφείλει κατόπιν σχετικῆς ἀνακοινώσεως τῆς προστατίδος Δυνάμεως νὰ λάβῃ ἀποτελεσματικὰ μέτρα πρὸς ἐπανόρθωσιν τῆς καταστάσεως ἢ νὰ ζητήσῃ τὴν ἐπιστροφήν των αἰχμαλῶτων πολέμου. Ἡ αἴτησις αὕτη δέον νὰ τύχῃ ἰκανοποιήσεως.

### Ἄρθρον 13.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου ὀφείλουν νὰ τυγχάνουν πάντοτε ἀνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως. Πᾶσα παράνομος πρᾶξις ἢ παράλειψις ἐκ μέρους τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἐπιφέρουσα τὸν θάνατον ἢ θέτουσα σοβαρῶς ἐν κινδύνῳ τὴν ὑγίαν αἰχμαλῶτου πολέμου τελοῦντος ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς, ἀπαγορεύεται, καὶ θὰ θεωρηθῆται ὡς σοβαρὰ παραβίασις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Εἰδικώτερον οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου δύναται νὰ ὑποβληθῇ εἰς σωματικὸν ἀκρωτηριασμόν ἢ εἰς ἰατρικὸν ἢ ἐπιστημονικὸν πειραματισμόν οἰασθῆποτε φύσεως, ὅστις δὲν θὰ ἐδικαιολογεῖτο ἐκ τῆς ἰατρικῆς περιθάλψεως τοῦ ἐνδιαφερομένου αἰχμαλῶτου καὶ ὁ ὁποῖος δὲν θὰ ἦτο πρὸς τὸ συμφέρον του.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου ὀφείλουν ἐπίσης νὰ προστατεύωνται πάντοτε καὶ διὰ τὴν κατά πάσης πράξεως βίας ἢ ἐκφοβισμοῦ ὡς καὶ κατὰ τῶν ὕβρεων καὶ τῆς περιεργείας τοῦ κοινοῦ.

Ἄντίποινα ἐναντίον αὐτῶν ἀπαγορεύονται.

### Ἄρθρον 14.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δικαιοῦνται ἀνὰ πᾶσαν περίπτωσιν εἰς σεβασμόν τοῦ ἀτόμου καὶ τῆς τιμῆς των.

Ἡ μεταχειρίσις τῶν γυναικῶν δέον νὰ γίνεται μετὰ πάσης ὀφειλομένης εἰς τὸ φῦλόν των στοργῆς, θὰ χαίρουν δὲ αὐταί, ἐν πάσῃ περιπτώσει, τοῦλάχιστον ἐξ ἴσου εὐνοϊκῆς μετὰ τοὺς ἄνδρας μεταχειρίσεως.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου διατηροῦν πᾶσαν τὴν ἀστικὴν αὐτῶν ἰκανότητα, οἷα ἦτο κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς αἰχμαλωτίσεώς των. Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις δὲν θὰ δύναται νὰ περιορίσῃ τὴν ἐξάσκησιν αὐτῆς οὔτε ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς, οὔτε ἐκτὸς αὐτοῦ εἰμὴ καθ' ὃ μέτρον ἀπαιτεῖ τοῦτο ἢ αἰχμαλωσία.

## Ἄρθρον 15.

Ἡ κατακρατοῦσα αἰχμαλώτους πολέμου Δύναμις ὑποχρεοῦται νὰ μεριμνᾷ διὰ τὴν δωρεὰν διατροφήν των καὶ νὰ παρέχῃ δωρεὰν εἰς αὐτοὺς τὴν ἰατρικὴν περίθαλψιν, ἣν ἀπαιτεῖ ἡ κατάστασις τῆς ὑγείας των.

## Ἄρθρον 16.

Λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς πρὸς τὸν βαθμὸν καὶ ὡς πρὸς τὸ φύλον τῶν αἰχμαλώτων καὶ ὑπὸ τὴν αἴρεσιν πάσης προνομακῆς μεταχειρίσεως, ἥτις θὰ παρείχεται εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου λόγῳ τῆς καταστάσεως τῆς ὑγείας των, τῆς ἡλικίας των ἢ τῶν ἐπαγγελματικῶν των ἱκανότητων, οἱ αἰχμάλωτοι δέον ἅπαντες νὰ τυγχάνουν τῆς αὐτῆς μεταχειρίσεως ἀπὸ μέρους τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἄνευ οὐδεμιᾶς δυσμενοῦς χαρακτῆρος διακρίσεως, φυλῆς, ἐθνικότητος, θρησκειύματος, πολιτικῶν φρονημάτων ἢ ἄλλης, βασιζομένης ἐπὶ ἀναλόγων κριτηρίων.

## Μέρος III.—ΑΙΧΜΑΛΩΣΙΑ

## Τ μ ῆ μ α I.

## ΕΝΑΡΞΙΣ ΤΗΣ ΑΙΧΜΑΛΩΣΙΑΣ

## Ἄρθρον 17.

Ὁ αἰχμάλωτος πολέμου δὲν θὰ ὑποχρεοῦται νὰ δηλώσῃ, ἀνακρινόμενος σχετικῶς, εἰμὴ τὸ ὄνοματεπώνυμόν του, τὸν βαθμὸν του, τὴν ἡμερομηνίαν τῆς γεννήσεώς του καὶ τὸν ἀριθμὸν μητρώου του, ἢ ἐλλείψει τούτου, ἀνάλογον ἔνδειξιν.

Ἐν ἡ περιπτώσει ἣθελεν οὗτος ἔκουσίως παραβῆ τὸν κανόνα τοῦτον θὰ διεκινδύνευε νὰ ἐκτεθῆ εἰς περιορισμὸν τῶν πλεονεκτημάτων τῶν παρεχομένων εἰς αἰχμαλώτους τοῦ βαθμοῦ του ἢ τῆς θέσεώς του.

Ἐκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ὀφείλει νὰ χορηγῇ εἰς πᾶν πρόσωπόν τῆς δικαιοδοσίας του ὑποκείμενον ἐνδεχομένως εἰς πολεμικὴν αἰχμαλωσίαν, δελτίον ταυτότητος ἐν ᾧ θ' ἀναγράφωνται, τὸ ὄνοματεπώνυμόν του, ὁ βαθμὸς του, ὁ ἀριθμὸς μητρώου ἢ ἄλλη ἀνάλογος ἔνδειξις, καὶ ἡ ἡμερομηνία γεννήσεώς του. Ἡ ταυτότης αὕτη θὰ δύναται ἐπὶ πλέον νὰ φέρῃ τὴν ὑπογραφήν ἢ τὰ δακτυλικά ἀποτυπώματά του ἢ καὶ ἀμφότερα ὡς καὶ πᾶσαν ἄλλην ἔνδειξιν ἣν τὰ ἐν συρράξει Μέρη δυνατόν νὰ ἐπιθυμοῦν νὰ προσθέσουν ὅσον ἀφορᾷ τὰ εἰς τὰς ἐνόπλους των δυνάμεις ἀνήκοντα πρόσωπα. Αἱ διαστάσεις τῆς θὰ εἶναι εἰ δυνατόν 6,5 x 10 ἐκμ. καὶ τὸ δελτίον θὰ ἐκδίδεται εἰς διπλοῦν. Ὁ αἰχμάλωτος πολέμου ὀφείλει νὰ παρουσιάσῃ τὴν ταυτότητά του ταύτην εἰς πᾶσαν ζήτησιν, ἀλλ' ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει θὰ δύναται αὕτη νὰ τῷ ἀφαιρεθῇ.

Οὐδεμία σωματικὴ ἢ ἠθικὴ βάσανος οὐδὲ βία θὰ δύναται νὰ ἀσκηθῇ ἐπὶ τῶν αἰχμαλώτων πολέμου διὰ τὴν παρ' αὐτῶν ἀπόσπασιν πληροφοριῶν οἰασδῆποτε φύσεως. Οἱ αἰχμάλωτοι, οἵτινες θὰ ἀρνηθοῦν νὰ ἀπαντήσουν δὲν ἐπιτρέπεται οὔτε νὰ ἀπειληθοῦν οὔτε νὰ ὑβρισθοῦν, οὔτε νὰ ἐκτεθοῦν εἰς ἐνοχλήσεις ἢ μειονεκτήματα οἰασδῆποτε φύσεως.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, οἵτινες εὐρίσκονται εἰς ἀδυναμίαν λόγῳ σωματικῆς ἢ διανοητικῆς καταστάσεως νὰ δώσουν τὰ στοιχεῖα τῆς ταυτότητός των θὰ παραδίδωνται εἰς τὴν ὑγειονομικὴν Ὑπηρεσίαν. Ἡ ταυτότης τῶν αἰχμαλώτων τούτων θὰ διαπιστοῦται διὰ παντὸς μέσου, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς προηγουμένης παραγράφου.

Ἡ ἀνάκρισις τῶν αἰχμαλώτων πολέμου θὰ γίνηται εἰς γλώσσαν τὴν ὁποίαν οὔτοι κατανοοῦν.

## Ἄρθρον 18.

Ἄλλα τὰ εἶδη καὶ ἀντικείμενα προσωπικῆς χρήσεως, πλὴν ὄπλων, ἵππων, στρατιωτικοῦ ἐφοδισμοῦ καὶ στρατιωτικῶν ἐγγράφων θὰ παραμένουν εἰς τὴν κατοχὴν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου, ὡς καὶ τὰ μετάλλινα κράνη, αἱ ἀντιασφυζιογόνοι προσωπίδες καὶ ὅλα τὰ ἄλλα εἶδη, ἅτινα ἐδόθησαν εἰς αὐτοὺς διὰ τὴν προσωπικὴν των προστασίαν. Θὰ παραμείνουν ἐπίσης εἰς τὴν κατοχὴν των τὰ εἶδη καὶ τὰ ἀντικείμενα τὰ χρησιμεύοντα διὰ τὸν ἱματισμὸν καὶ τὴν διατροφήν των, ἔστω καὶ ἐὰν τὰ εἶδη καὶ ἀντικείμενα ταῦτα ἀποτελοῦν μέρος τοῦ ἐπισήμου στρατιωτικοῦ ἐφοδισμοῦ των.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου οὐδέποτε πρέπει νὰ εὑρεθοῦν ἄνευ ταυτότητός τινος. Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ χορηγήσῃ τοιαύτην εἰς τοὺς στερουμένους.

Τὰ σήματα τοῦ βαθμοῦ καὶ τῆς ἐθνικότητός των, τὰ παράσημα καὶ τὰ ἀντικείμενα τὰ ἔχοντα κυρίως προσωπικὴν ἢ αἰσθηματικὴν ἀξίαν δὲν δύνανται νὰ ἀφαιρεθοῦν ἀπὸ τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου.

Τὰ χρηματικὰ ποσὰ τὰ ὁποῖα φέρουν οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν δύνανται νὰ τοῖς ἀφαιρεθοῦν εἰμὴ κατὰ διαταγὴν ἀξιωματικοῦ καὶ ἀφοῦ καταγραφοῦν εἰς εἰδικὸν βιβλίον τὸ ποσὸν τῶν χρημάτων καὶ τὰ στοιχεῖα τοῦ κατόχου των καὶ ἀφοῦ οὗτος παραλάβῃ λεπτομερῆ ἀπόδειξιν φέρουσαν εὐαναγνώστως τὸ ὄνομα, τὸν βαθμὸν καὶ τὴν μονάδα εἰς τὴν ὁποίαν ἀνήκει τὸ πρόσωπον τὸ ὁποῖον παρέδωκε τὴν ἐν λόγω ἀπόδειξιν. Τὰ χρηματικὰ ποσὰ τὰ ὁποῖα εἶναι εἰς νόμισμα τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἢ τὰ ὁποῖα, τῇ αἰτήσει τοῦ αἰχμαλώτου, μετετράπησαν εἰς τὸ νόμισμα τοῦτο θὰ φέρωνται εἰς πίστωσιν λογαριασμοῦ τοῦ αἰχμαλώτου συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 64.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις δὲν θὰ δύναιτο νὰ ἀφαιρέσῃ ἀπὸ αἰχμαλώτους πολέμου ἀντικείμενα ἀξίας εἰμὴ διὰ λόγους ἀσφαλείας. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ἢ ἐφαρμοζομένη διαδικασία θὰ εἶναι ἡ ἴδια ὡς ἡ τῆς ἀφαιρέσεως χρηματικῶν ποσῶν.

Τὰ ἀντικείμενα ταῦτα ὡς καὶ τὰ ἀφαιρεθέντα χρηματικὰ ποσὰ, τὰ ὁποῖα θὰ εἶναι εἰς νόμισμα ἄλλο ἢ τὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως καὶ τῶν ὁποίων ὁ κάτοχος δὲν θὰ ἐξήτει τὴν μετατροπὴν, ὀφείλουν νὰ φυλαχθοῦν ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως καὶ ἀποδοθοῦν εἰς τὸν αἰχμάλωτον, ὑπὸ τὴν ἀρχικὴν των μορφήν κατὰ τὸ τέλος τῆς αἰχμαλωσίας του.

## Ἄρθρον 19.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ μεταφέρονται, ὡς οἶόν τε τάχιον, ἀφ' ἧς σύλληφθoῦν, εἰς στρατόπεδα κείμενα ἀρκούντως μακρὰν τῆς ζώνης τῶν ἐπιχειρήσεων ὥστε νὰ εἶναι ἐκτὸς κινδύνου. Δὲν θὰ δύνανται νὰ κρατηθοῦν προσκαίρως εἰς ἐπικίνδυνον ζώνην εἰμὴ μόνον οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, οἵτινες, λόγω τραυμάτων ἢ ἀσθενείας θὰ διέτρεχον μεγαλύτερον κίνδυνον μεταφερόμενοι ἢ παραμένοντες ἐπὶ τόπου.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν θὰ ἐκτίθενται ἀσκόπως εἰς κίνδυνον ἐν ἀναμονῇ τῆς μεταφορᾶς των ἔξω τῆς ζώνης ἐπιχειρήσεων.

## Ἄρθρον 20.

Ἡ μεταφορὰ τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου θὰ ἐκτελεῖται πάντοτε μὲ ἀνθρωπισμὸν καὶ ὑπὸ συνθήκας ὁμοίας τῆς τῶν στρατευμάτων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως κατὰ τὰς μετακινήσεις των.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ χορηγῇ εἰς τοὺς μεταφερομένους αἰχμαλώτους πολέμου πόσιμον ὕδωρ καὶ ἐπαρκῆ τροφήν, ὡς καὶ τὰ ἀναγκαῖα ἐνδύματα καὶ τὴν ἀναγκαίαν ἱατρικὴν περίθαλψιν. Θὰ λάβῃ ὅλας τὰς ἐνδεικνυομένας προφυλάξεις πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀσφαλείας των κατὰ τὴν μεταφορὰν καὶ θὰ καταρτίσῃ ὅσον ἔνεστι τάχιστα τὸν κατάλογον τῶν μεταφερθέντων αἰχμαλώτων.

Ἐὰν οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου πρόκειται νὰ διέλθουν κατὰ τὴν μεταφορὰν των διὰ στρατοπέδων διαμετακομίσεως ἢ παραμονῆ αὐτῶν εἰς τὰ στρατόπεδα ταῦτα θὰ εἶναι ὅσον ἔνεστι συντομωτέρα.

## Τμήμα II.—ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ.

## Κεφάλαιον I.—ΓΕΝΙΚΟΤΗΤΕΣ.

## \*Άρθρον 21.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις δύναται νὰ θέσῃ τοὺς αἰχμαλῶτους πολέμου ὑπὸ περιορισμόν. Δύναται νὰ ἐπιβάλλῃ εἰς αὐτοὺς τὴν ὑποχρέωσιν νὰ μὴ ἀπομακρύνωνται πέραν ὠρισμένου ὁρίου ἀπὸ τὸ στρατόπεδον ὅπου κρατοῦνται ἢ ἂν τὸ στρατόπεδον τοῦτο εἶναι περιπεφραγμένον νὰ μὴ ἐξέρχωνται αὐτοῦ. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως περὶ ποινικῶν καὶ πειθαρχικῶν κυρώσεων, οἱ αἰχμάλωτοι δύνανται νὰ ἐγκλεισθῶν ἢ νὰ τεθοῦν ὑπὸ κράτησιν μόνον ἂν τὸ μέτρον τοῦτο καθίσταται ἀναγκαῖον διὰ τὴν προστασίαν τῆς ὑγείας των. Ἡ κατάστασις αὕτη δὲν θὰ δύναται, ἐν πάσῃ περιπτώσει, νὰ παραταθῇ πέραν τῆς διαρκείας τῶν περιστατικῶν, ἅτινα κατέστησαν ταύτην ἀναγκαίαν.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ δύνανται μερικῶς ἢ ὀλοσχερῶς νὰ ἀπελευθερωθῶν ἐπὶ τῷ λόγῳ των ἢ ἀναλήψῃ ὑποχρέωσεως ἢ ἐπὶ ἀναλήψῃ ἄλλης ὑποχρέωσεως ἐφ' ὅσον οἱ νόμοι τῆς Δυνάμεως ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται ἐπιτρέπουσι τοῦτο. Τὸ μέτρον τοῦτο θὰ λαμβάνεται ἰδίᾳ εἰς τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς δύναται νὰ συμβάλῃ εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς καταστάσεως τῆς ὑγείας τῶν αἰχμαλῶτων. Οὐδεὶς αἰχμάλωτος θὰ ἐξαναγκάζεται νὰ δεχθῇ τὴν ἐλευθερίαν του ἐπὶ τῷ λόγῳ του ἢ ἔναντι ἄλλης ὑποχρέωσεως.

\*Ἄμα τῇ ἐνάρξει τῶν ἐχθροπραξιῶν ἕκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θ' ἀνακοινώσῃ εἰς τὸν ἀντίπαλον τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοὺς ἐπιτρέποντας ἢ ἀπαγορεύοντας εἰς τοὺς ὑπηκόους του νὰ δεχθῶν τὴν ἐλευθερίαν των ἐπὶ τῷ λόγῳ των ἢ ἔναντι ἄλλης ὑποχρέωσεως. Οἱ αἰχμάλωτοι οἱ ἀπελευθερούμενοι ἐπὶ τῷ λόγῳ των ἢ ἔναντι ἄλλης ὑποχρέωσεως συμφῶνως πρὸς τοὺς οὕτω κοινοποιηθέντας νόμους καὶ κανονισμοὺς ὑποχρεοῦνται ἐπὶ τῆς προσωπικῆς των τιμῆς νὰ ἐκπληρῶσιν αὐστηρῶς τόσον ἔναντι τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται ὅσον καὶ ἔναντι τῆς αἰχμαλωτισάσης αὐτοὺς, τὰς ὑποχρέωσεις ἃς θὰ ἀνελάμβανον. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις ἢ Δύναμις ἐκ τῆς ὁποίας οὗτοι ἐξαρτῶνται ὑποχρεοῦται νὰ μὴ ἀπαιτῇ οὔτε νὰ δέχεται παρ' αὐτῶν ὑπηρεσίαν ἀντίθετον πρὸς τὸν δοθέντα λόγον ἢ τὴν ἀναληφθεῖσαν ὑποχρέωσιν.

## \*Άρθρον 22.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν θὰ δύνανται νὰ τεθοῦν ὑπὸ περιορισμόν εἰμὴ μόνον εἰς ἐγκαταστάσεις εὐρισκομένας ἐπὶ τῆς ζῆρας καὶ παρεχούσας ὅλας τὰς ἐγγυήσεις ὑγιεινῆς καὶ καθαριότητος. Πλὴν ἐιδικῶν περιπτώσεων, δικαιολογουμένων ἐκ τοῦ συμφέροντος αὐτῶν τούτων τῶν αἰχμαλῶτων, οὗτοι δὲν θὰ περιορίζωνται εἰς σωφρονιστήρια.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, οἱ περιοριζόμενοι εἰς ἀνθυγιεινὰς περιοχὰς ἢ εἰς περιοχὰς τῶν ὁποίων τὸ κλίμα εἶναι ἐπιβλαβές εἰς τὴν ὑγείαν αὐτῶν θὰ μεταφέρονται τὸ ταχύτερον εἰς εὐνοϊκώτερον κλίμα.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ συγκεντρῶν τοὺς αἰχμαλῶτους πολέμου εἰς στρατόπεδα ἢ τομεῖς στρατοπέδων, λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν τὴν ἐθνικότητα, τὴν γλῶσσαν ἢ τὰς συνηθείας των ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι οἱ αἰχμάλωτοι δὲν θὰ ἀποχωρισθῶν τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου τῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις, εἰς τὰς ὁποίας οἱ ἴδιοι ὑπηρετοῦν κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς αἰχμαλωσίας των, πλὴν ἂν συγκατατίθενται εἰς τοῦτο.

## \*Άρθρον 23.

Οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου ἐπιτρέπεται ὅποτεδῆποτε νὰ ἀποσταλῇ ἢ νὰ κρατηθῇ εἰς περιοχὴν εἰς τὴν ὁποίαν θὰ ἦτο ἐκτεθειμένος εἰς τὰ πυρὰ τῆς ζώνης ἐπιχειρήσεων οὔτε νὰ χρησιμοποιηθῇ διὰ νὰ προφυλάξῃ διὰ τῆς παρουσίας του ὠρισμένα σημεῖα ἢ περιοχὰς τῶν στρατιωτικῶν ἐπιχειρήσεων.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ διαθέτουν εἰς ἴσην μοῖραν πρὸς τὸν ἐγχώριον ἄμαχον πληθυσμόν, καταφύγια κατὰ τῶν ἐναερίων βομβαρδισμῶν καὶ ἄλλων κινδύνων πολέμου, ἐξαιρέσει ἐκείνων ἐξ αὐτῶν οἱ ὁποῖοι θὰ συμμετεῖχον εἰς τὴν προστασίαν

τῶν καταλισμῶν των κατὰ τῶν ἐν λόγῳ κινδύνων, θὰ δύνανται δὲ νὰ μεταβαίνουν εἰς τὰ καταφύγια τὸ ταχύτερον, εὐθύς ὡς δοθῇ τὸ σύνθημα συναγερμού. Πᾶν ἄλλο μέτρον προστασίας τὸ ὁποῖον ἤθελε ληφθῆ ὑπὲρ τοῦ πληθυσμοῦ, θὰ ἐκτείνεται καὶ εἰς αὐτούς.

Αἱ κατακρατούσαι Δυνάμεις θὰ ἀνακοινοῦν πρὸς ἀλλήλας, διὰ τῶν προστατίδων Δυνάμεων, πᾶν χρήσιμον στοιχεῖον ἐπὶ τῆς γεωγραφικῆς θέσεως τῶν στρατοπέδων αἰχμαλῶτων πολέμου.

Ὅσάκις αἱ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι τὸ ἐπιτρέπουν, τὰ στρατόπεδα τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου θὰ ἐπισημαίνονται κατὰ τὴν ἡμέραν διὰ τῶν γραμμάτων PG ἢ PW τοποθετημένων κατὰ τρόπον ὥστε νὰ εἶναι ὁρατὰ ἀπὸ τοῦ ἀέρος.

Οὐχ' ἦττον αἱ ἐνδιαφερόμεναι Δυνάμεις δύνανται νὰ συμφωνήσωσιν ἐπὶ ἄλλου τρόπου σημάσεως. Μόνον τὰ στρατόπεδα αἰχμαλῶτων πολέμου θὰ δύνανται νὰ σημανθοῦν διὰ τοῦ τρόπου τούτου.

#### \*Ἄρθρον 24.

Τὰ μόνιμα στρατόπεδα διαμετακομίσεως ἢ διαλογῆς θὰ ὀργανωθοῦν κατὰ τρόπον ὅμοιον πρὸς τὸν προβλεπόμενον εἰς τὸ παρὸν Τμήμα, καὶ οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ ἀπολαύουν ἐντὸς αὐτῶν τῶν ἰδίων ὡς καὶ εἰς τὰ ἄλλα στρατόπεδα συνθηκῶν διαβιώσεως.

### Κεφάλαιον II.—ΣΤΕΓΑΣΙΣ, ΔΙΑΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΑΜΦΙΕΣΙΣ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ.

#### \*Ἄρθρον 25.

Οἱ ὅροι στεγάσεως τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου θὰ εἶναι ἐξ ἴσου ἱκανοποιητικοὶ ὅσον καὶ οἱ τῶν στρατευμάτων τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως, τῶν καταλισμένων εἰς τὴν αὐτὴν περιοχὴν. Οἱ ὅροι οὗτοι ὀφείλουν νὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὰ ἦθη καὶ ἔθιμα τῶν αἰχμαλῶτων, καί, ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ ἐπιβλαβεῖς εἰς τὴν ὑγίαν των.

Αἱ ὡς ἄνω διατάξεις θὰ ἐφαρμόζονται ἰδίᾳ ὡς πρὸς τοὺς κοιτώνας τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου, τόσον προκειμένου περὶ τῆς συνολικῆς ἐπιφανείας καὶ τοῦ ἐλαχίστου κυβικοῦ ὀρίου ἀερισμοῦ ὅσον καὶ προκειμένου περὶ τῆς διαρρυθμίσεως καὶ τῶν εἰδῶν κλινοστρωμνῆς, συμπεριλαμβανομένων τῶν κλινοσκεπασμάτων. Τὰ κτίρια τὰ προοριζόμενα εἴτε διὰ τὴν ἀτομικὴν εἴτε διὰ τὴν ὁμαδικὴν χρῆσιν τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου ὀφείλουν νὰ εἶναι τελείως ἀπηλλαγμένα ὑγρασίας, νὰ θερμαίνονται καὶ φωτίζονται ἐπαρκῶς ἰδίᾳ μεταξὺ λυκόφωτος καὶ σβέσεως τῶν φωτῶν. Δέον νὰ λαμβάνηται πᾶσα προφύλαξις κατὰ τῶν κινδύνων πυρκαϊᾶς.

Εἰς ὅλα τὰ στρατόπεδα ὅπου καταυλίζονται γυναῖκες αἰχμάλωτοι πολέμου ὁμοῦ μετὰ αἰχμαλῶτων ἀνδρῶν θὰ διατίθενται δι' αὐτὰς χωριστοὶ κοιτώνες.

#### \*Ἄρθρον 26.

Ἡ ἡμερησία βασικὴ μερὶς θὰ εἶναι ἐπαρκῆς εἰς ποιότητα, ποσότητα καὶ ποικιλίαν διὰ τὴν διατήρησιν τῶν αἰχμαλῶτων ἐν καλῇ ὑγείᾳ καὶ τὴν πρόληψιν ἀπωλείας βάρους ἢ διαταραχῶν ὀφειλομένων εἰς τὸν ὑποσιτισμόν. Θὰ λαμβάνηται ἐπίσης ὑπ' ὄψιν ἡ διαίτα εἰς ἣν οἱ αἰχμάλωτοι εἶναι συνηθισμένοι.

Ἡ κατακρατούσα Δύναμις θὰ προμηθεύῃ εἰς τοὺς ἐργαζομένους αἰχμαλῶτους πολέμου τὸ ἀναγκαῖον εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἐργασίας εἰς ἣν χρησιμοποιοῦνται πρόσθετον συσσίτιον.

Εἰς τοὺς αἰχμαλῶτους θὰ χορηγῆται ἐπαρκῆς πόσιμον ὕδωρ. Θὰ ἐπιτρέπηται ἡ χρῆσις τοῦ καπνοῦ.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ λαμβάνουν ἐν ὄλῳ τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ μέρος εἰς τὴν παρασκευὴν τῆς τροφῆς των. Πρὸς τὸν σκοπὸν τούτον θὰ δύνανται οὗτοι νὰ χρησιμοποιοῦνται εἰς τὰ μαγειρεῖα. Θὰ παρέχονται ἐπὶ πλεόν εἰς αὐτούς τὰ μέσα νὰ παρασκευάζουν οἱ ἴδιοι τὴν πρόσθετον τροφήν, τὴν ὁποίαν διαθέτουν.

Κατάλληλα διαμερίσματα θὰ διατίθενται διὰ τὴν ἐστίασίν των.

Ἄπαγορεύεται πᾶν συλλογικὸν πειθαρχικὸν μέτρον σχετικὸν πρὸς τὴν διατροφήν.

## \*Άρθρον 27.

Εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου θὰ παρέχωνται ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἐπαρκῆς ὑπόδησις, ἐνδύματα, ἐσώρουχα καὶ ὑποδήματα, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ κλίματος τῆς περιοχῆς ὅπου εὐρίσκονται οἱ αἰχμάλωτοι. Αἱ ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως κατασχεθεῖσαι στολαὶ τῶν ἐχθρικῶν στρατευμάτων θὰ χρησιμοποιοῦνται διὰ τὸν ἱματισμὸν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου ἐὰν τὸ κλίμα τῆς χώρας τὸ ἐπιτρέπη.

Ἡ ἀντικατάστασις καὶ ἡ ἐπιδιόρθωσις τῶν εἰδῶν τούτων θὰ γίνηται τακτικῶς ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Ἐπὶ πλεόν, εἰς τοὺς ἐργαζομένους αἰχμαλώτους πολέμου θὰ χορηγῆται κατάλληλος ἀμφίεσις ὁσάκις ἀπαιτεῖ τοῦτο ἡ φύσις τῆς ἐργασίας των.

## \*Άρθρον 28.

Εἰς ὅλα τὰ στρατόπεδα θὰ ἐγκαθίστανται πρατήρια ἐκ τῶν ὁποίων οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ δύνανται νὰ προμηθεύωνται τρόφιμα, εἶδη καθημερινῆς χρήσεως σάπωνα καὶ καπνόν. Αἱ τιμαὶ πωλήσεως τῶν εἰδῶν τούτων ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύνανται νὰ ὑπερβαίνωσι τὰς τιμὰς τοῦ ἐγχωρίου ἐμπορίου.

Τὰ κέρδη τῶν πρατηρίων θὰ διατίθενται ὑπὲρ τῶν αἰχμαλώτων πολέμου. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον θὰ σχηματίζεται εἰδικὸν κεφάλαιον. Ὁ ἀνὴρ ἐμπιστοσύνης θὰ δικαιούται νὰ συνεργάζεται εἰς τὴν διαχείρισιν τοῦ πρατηρίου καὶ τοῦ κεφαλαίου τούτου.

Κατὰ τὴν διάλυσιν στρατοπέδου τινὸς τὸ πιστωτικὸν ὑπόλοιπον τοῦ εἰδικοῦ τούτου κεφαλαίου θὰ παραδίδηται εἰς διεθνή ἀνθρωπιστικὴν ὀργάνωσιν ὅπως χρησιμοποιηθῆ ὑπὲρ αἰχμαλώτων πολέμου τῆς ἰδίας ἐθνικότητος πρὸς τοὺς εἰσενεγκόντας διὰ τὸν σχηματισμὸν του. Εἰς περίπτωσιν γενικοῦ ἐπαναπατρισμοῦ τὰ κέρδη ταῦτα θ' ἀπομείνουν εἰς τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν, πλὴν ἀντιθέτου συμφωνίας συναφθησομένης μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Δυνάμεων.

## Κεφάλαιον III.—ΥΓΙΕΙΝΗ ΚΑΙ ΙΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΙΣ.

## \*Άρθρον 29.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις ὀφείλει νὰ λαμβάνῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα ὑγειονομικὰ μέτρα διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς καθαριότητος καὶ τῆς ὑγιεινῆς τῶν στρατοπέδων καὶ πρὸς πρόληψιν ἐπιδημιῶν.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ ἔχουν εἰς τὴν διάθεσίν των νυχθημερὸν ἐγκαταστάσεις συμφώνους πρὸς τοὺς κανόνας τῆς ὑγιεινῆς καὶ διατηρουμένας συνεχῶς καθαρὰς. Εἰς τὰ στρατόπεδα ὅπου διαμένουν γυναῖκες αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ διατίθενται χωρισταὶ δι' αὐτὰς ἐγκαταστάσεις.

Ἐπὶ πλεόν, ἀνεξαρτήτως τῶν λουτρῶν καὶ καταιονιστήρων διὰ τῶν ὁποίων τὰ στρατόπεδα θὰ εἶναι ἐφωδιασμένα, θὰ παρέχηται εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου ὕδωρ καὶ σάπων εἰς ἐπαρκεῖς ποσότητες διὰ τὰς καθημερινὰς ἀνάγκας τῆς σωματικῆς των καθαριότητος καὶ διὰ τὸ πλύσιμον τῶν ἐσωρούχων των. Θὰ παρέχωνται πρὸς αὐτοὺς τόσοσιν αἱ ἀναγκαῖαι πρὸς τοῦτο ἐγκαταστάσεις καὶ εὐκολία ὅσον καὶ ὁ ἀπαιτούμενος χρόνος.

## \*Άρθρον 30.

Ἐκαστον στρατόπεδον θὰ ἔχῃ κατάλληλον νοσηλευτήριον ὅπου οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ τυγχάνουν τῆς περιθάλψεως, ἧς ἔχουν ἀνάγκην ὡς καὶ τῆς καταλλήλου διαίτης. Ἐν περιπτώσει ἀνάγκης θὰ διατίθενται χῶροι ἀπομονώσεως διὰ τοὺς πάσχοντας ἐκ μεταδοτικῶν ἢ διανοητικῶν νοσημάτων.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου οἱ προσβληθέντες ὑπὸ βαρείας νόσου ἢ τῶν ὁποίων ἡ κατάστασις ἀπαιτεῖ εἰδικὴν νοσηλείαν, χειρουργικὴν ἐπέμβασιν ἢ παραμονὴν εἰς νοσοκομεῖον, ὀφείλουν νὰ γίνωνται δεκτοὶ εἰς πᾶν στρατιωτικὸν ἢ πολιτικὸν ἴδρυμα κατάλληλον ὅπως νοσηλεύσῃ αὐτοὺς ἔστω καὶ ἂν προβλέπεται, ὁ εἰς τὸ προσεχές μέλλον ἐπαναπατρισμός των. Εἰδικαὶ εὐκολία θὰ παρέχωνται διὰ τὴν περιποίησιν τῶν ἀναπήρων, ἰδίως δὲ τῶν τυφλῶν ὡς καὶ διὰ τὴν ἀναμόρφωσιν των ἐν ἀναμονῇ τοῦ ἐπαναπατρισμοῦ των.



Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ νασηλεύωνται κατὰ προτίμησιν ὑπὸ ἰατρικοῦ προσωπικοῦ τῆς Δυνάμεως ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται καί, εἰ δυνατόν, τῆς ἐθνικότητός των.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν ἐπιτρέπεται νὰ παρεμποδίζωνται νὰ παρουσιασθοῦν εἰς τὰς ἰατρικὰς ἀρχὰς πρὸς ἐξέτασιν. Αἱ κατακρατοῦσαι ἀρχαὶ θὰ παραδώσουν, τῇ αἰτήσῃ του, εἰς πάντα αἰχμάλωτον νοσηλευθέντα ἐπίσημον δῆλωσιν ἐμφαίνουσαν τὴν φύσιν τῶν τραυμάτων του ἢ τῆς νόσου του, τὴν διάρκειαν τῆς νοσηλείας καὶ τὴν περίθαλψιν τῆς ὁποίας ἔτυχεν. Ἐντίγραφον τῆς δηλώσεως ταύτης θ' ἀποστέλληται εἰς τὸ κεντρικὸν γραφεῖον αἰχμαλώτων πολέμου.

Τὰ ἐξόδα νοσηλείας, συμπεριλαμβανομένων τῶν διὰ πᾶσαν συσκευὴν ἀναγκαίαν διὰ τὴν διατήρησιν τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου εἰς καλὴν ὑγιεινὴν κατάστασιν, ἰδίᾳ δὲ προσθέσεων ὁδοντοιατρικῶν ἢ ἄλλων καὶ ὁμματουαλίων θὰ ἐπιβαρύνουν τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν.

#### Ἄρθρον 31.

Ἰατρικαὶ ἐπιθεωρήσεις τῶν αἰχμαλώτων πολέμου θὰ γίνωνται τοῦλάχιστον ἅπαξ τοῦ μηνός. Αὗται θὰ περιλαμβάνουν τὸν ἔλεγχον καὶ τὴν καταγραφὴν τοῦ βάρους ἐκάστου αἰχμαλώτου. Θὰ ἀποβλέπουν εἰδικῶς εἰς τὸν ἔλεγχον τῆς γενικῆς καταστάσεως τῆς ὑγείας καὶ διατροφῆς, τῆς καταστάσεως καθαριότητος ὡς καὶ εἰς τὴν ἀνακάλυψιν μεταδοτικῶν νόσων καὶ ἰδίᾳ τῆς φυματιώσεως, τῆς ἐλονοσίας καὶ τῶν ἀφροδισίων νοσημάτων. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον θὰ γίνεται χρῆσις τῶν ἀποτελεσματικωτέρων διαθεσίμων μεθόδων, ὡς, ἐπὶ παραδείγματι, τῆς περιοδικῆς κατὰ ὁμαδικὰς σειρὰς ραδιογραφίας ἐπὶ μικροφίλμ, διὰ τὴν ἀνακάλυψιν τῆς φυματιώσεως κατὰ τὰ πρῶτα τῆς στάδια.

#### Ἄρθρον 32.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, οἱ ὅποιοι χωρὶς νὰ ἔχουν τοποθετηθῆ εἰς τὴν Ὑγειονομικὴν Ὑπηρεσίαν τῶν ἐνόπλων δυνάμεων των, τυγχάνουν ἰατροί, ὁδοντίατροι, νοσοκόμοι ἄρρενες ἢ θῆλεις, δύναται νὰ κληθοῦν παρὰ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως νὰ ἀσκήσουν τὰ ἰατρικὰ των καθήκοντα πρὸς ὄφελος τῶν αἰχμαλώτων πολέμου τῶν ἐξαρτωμένων ἐκ τῆς ἰδίας ὡς καὶ ἐκεῖνοι Δυνάμεως. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην θὰ ἐξακολουθήσουν νὰ εἶναι αἰχμάλωτοι πολέμου, ἀλλὰ θὰ δεήσῃ νὰ τύχουν τῆς αὐτῆς μεταχειρίσεως ὅπως τὰ ἀντίστοιχα μέλη τοῦ κρατηθέντος ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἰατρικοῦ προσωπικοῦ. Θὰ ἀπαλλάσσονται πάσης ἄλλης ἐργασίας ἢ ὁποία θὰ ἠδύνατο νὰ τοῖς ἐπιβληθῆ κατὰ τὸ ἄρθρον 49.

### Κεφάλαιον IV.—ΙΑΤΡΙΚΟΝ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ ΚΡΑΤΗΘΕΝ ΠΡΟΣ ΠΕΡΙΘΑΛΨΙΝ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ.

#### Ἄρθρον 33.

Τὰ μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ προσωπικοῦ, τὰ εἰς διάθεσιν τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως πρὸς περίθαλψιν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου δὲν θὰ θεωροῦνται αἰχμάλωτοι πολέμου. Οὐχ' ἤττον θὰ ἀπολαύουν τοῦλάχιστον πάντων τῶν πλεονεκτημάτων καὶ τῆς προστασίας τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς καὶ πασῶν τῶν εὐκολιῶν τῶν ἀναγκαίων ἵνα δυνηθοῦν νὰ προσφέρουν τὰς ἰατρικὰς των ὑπηρεσίας καὶ τὴν θρησκευτικὴν των ἀρωγὴν εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου. Θὰ ἐξακολουθήσουν νὰ ἀσκοῦν, ἐντὸς τοῦ πλαισίου τῶν νόμων καὶ στρατιωτικῶν κανονισμῶν τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, ὑπὸ τὴν αἰγίδα τῶν ἀρμοδίων αὐτῆς ὑπηρεσιῶν καὶ συμφώνως πρὸς τὴν ἐπαγγελματικὴν των συνείδησιν, τὰ ἰατρικὰ ἢ πνευματικὰ των καθήκοντα ὑπὲρ τῶν αἰχμαλώτων πολέμου, τῶν ἀνηκόντων κατὰ προτίμησιν εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις εἰς τὰς ὁποίας καὶ αὐτοὶ ἀνήκουν, θὰ χαίρουν ἐπὶ πλεόν, διὰ τὴν ἀσκησιν τῆς ἰατρικῆς ἢ πνευματικῆς των ἀποστολῆς, τῶν κάτωθι εὐκολιῶν:—

- (α) Θὰ ἐπιτρέπεται εἰς αὐτὰ νὰ ἐπισκέπτονται περιοδικῶς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου, τοὺς εὐρισκομένους εἰς ἀποσπάσματα ἐργασίας ἢ εἰς νοσοκομεῖα κείμενα ἐκτὸς τοῦ στρατοπέδου. Ἡ κατακρατοῦσα ἀρχὴ θὰ θέσῃ εἰς τὴν διάθεσιν των, πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον τὰ ἀναγκαῖα μεταφορικὰ μέσα.

(β) Εἰς ἕκαστον στρατόπεδον ὁ ἀρχαιότερος στρατιωτικὸς ἰατρός τοῦ ἀνωτέρου βαθμοῦ θὰ εἶναι ὑπεύθυνος ἐναντι τῶν στρατιωτικῶν ἀρχῶν τοῦ στρατοπέδου διὰ πᾶν ὄ,τι ἀφορᾷ τὴν δρᾶσιν τοῦ κρατουμένου ὑγειονομικοῦ προσωπικοῦ. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ συνεννοηθοῦν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐχθροπραξιῶν ἐπὶ τῆς ἀντιστοιχίας τῶν βαθμῶν τοῦ ὑγειονομικοῦ τῶν προσωπικοῦ, περιλαμβανομένου καὶ τοῦ τῶν ἑταιρειῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ ἄρθρον 26 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῆς περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία ἐνόπλων δυνάμεων, τῆς 12ης Αὐγούστου 1949. Δι' ὅλα τὰ ζητήματα τὰ ἀναγόμενα εἰς τὴν ἀποστολὴν των, ὁ ἰατρός οὗτος, ὡς ἄλλωστε καὶ οἱ στρατιωτικοὶ ἱερεῖς θὰ δύνανται νὰ ἔρχωνται ἀπ' εὐθείας εἰς ἐπαφὴν μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ στρατοπέδου. Αὗται θὰ τοῖς παρέχουν πᾶσας τὰς ἀναγκαίας εὐκολίας διὰ τὴν ἐπὶ τῶν θεμάτων τούτων ἀλληλογραφίαν.

(γ) Καίτοι τὸ κρατηθὲν προσωπικὸν ὑπόκειται εἰς τὴν ἐσωτερικὴν πειθαρχίαν τοῦ στρατοπέδου εἰς τὸ ὁποῖον εὐρίσκεται, εἰς οὐδεμίαν δύναται νὰ ὑποβληθῇ ἐργασίαν ξένην πρὸς τὴν ἰατρικὴν ἢ θρησκευτικὴν τοῦ ἀποστολῆν.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐχθροπραξιῶν τὰ ἐμπόλεμα μέρη θὰ συνεννοηθοῦν διὰ τὴν ἐνδεχομένην ἀντικατάστασιν τοῦ κρατηθέντος προσωπικοῦ καὶ θὰ ὀρίσουν τὰς λεπτομερείας τῆς.

Οὐδεμία ἐκ τῶν προηγουμένων διατάξεων ἀπαλλάσσει τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν τῶν ὑποχρεώσεων τὰς ὁποίας ἔχει ἐναντι τῶν αἰχμαλώτων πολέμου ἐπὶ τοῦ ὑγειονομικοῦ καὶ θρησκευτικοῦ πεδίου.

#### Κεφάλαιον V.—ΘΡΗΣΚΕΙΑ, ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙ ΚΑΙ ΣΩΜΑΤΙΚΑΙ ΑΣΚΗΣΕΙΣ.

##### \*Ἄρθρον 34.

Πλήρης ἐλευθερία θὰ παρέχεται εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου διὰ τὴν ἄσκησιν τῆς θρησκείας των περιλαμβανομένης καὶ τῆς παρακολούθησεως τῶν λειτουργιῶν τοῦ θρησκευμάτος των ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι θὰ συμμορφοῦνται πρὸς τὰ ὑπὸ τῶν κατακρατουσῶν ἀρχῶν ὀριζόμενα συνήθη πειθαρχικὰ μέτρα.

Διὰ τὰς θρησκευτικὰς τελετὰς θὰ διατεθοῦν κατάλληλα διαμερίσματα.

##### \*Ἄρθρον 35.

Εἰς τοὺς στρατιωτικοὺς ἱερεῖς, οἵτινες πίπτουν εἰς χεῖρας τῆς ἐχθρικής Δυνάμεως καὶ οἱ ὁποῖοι παρέμειναν, ἢ ἐκρατήθησαν ἵνα παράσχουν τὴν ἀρωγὴν των εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου, θὰ ἐπιτρέπεται νὰ προσφέρουν πρὸς αὐτοὺς τὴν βοήθειαν τοῦ ὑπουργήματός των καὶ ν' ἀσκοῦν αὐτὸ ἐλευθέρως μετὰ τῶν ὁμοθρήσκων των συμφώνως πρὸς τὴν θρησκευτικὴν των συνείδησιν. Οὗτοι θὰ κατανέμονται μετὰ τῶν διαφόρων στρατοπέδων καὶ ἀποσπασμάτων ἐργασίας εἰς ἃ εὐρίσκονται αἰχμάλωτοι πολέμου ἀνήκοντες εἰς τὰς ἰδίας ἐνόπλους δυνάμεις, ὁμιλοῦντες τὴν ἰδίαν γλῶσσαν ἢ ἀνήκοντες εἰς τὴν ἰδίαν θρησκείαν. Θὰ τύχουν τῶν ἀναγκαίων εὐκολιῶν καὶ εἰδικῶς, τῶν μέσων μεταφορᾶς τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 33 πρὸς ἐπίσκεψιν τῶν ἐκτὸς τοῦ στρατοπέδου των αἰχμαλώτων πολέμου. Θὰ ἀπολαύουν διὰ τὰς θρησκευτικὰς πράξεις τοῦ ὑπουργήματός των ἐλευθερίας ἀλληλογραφίας, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς λογοκρισίας, μετὰ τὰς ἐκκλησιαστικὰς ἀρχὰς τῆς κατακρατούσης χώρας καὶ τὰς διεθνεῖς θρησκευτικὰς ὀργανώσεις. Αἱ ἐπιστολαὶ καὶ τὰ δελτάρια τὰ ὁποῖα θὰ ἀποστέλλωνται πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν θὰ λογίζονται ὡς ἐπὶ πλεόν τῆς προβλεπομένης εἰς τὸ ἄρθρον 71, ποσοστεύσεως.

##### \*Ἄρθρον 36.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, οἵτινες εἶναι ἱερεῖς χωρὶς νὰ ὑπῆρξαν στρατιωτικοὶ ἱερεῖς εἰς τὸν ἰδιὸν των στρατὸν θὰ τύχουν ἀδείας, οἰονόηποτε καὶ ἂν εἶναι τὸ θρησκευμὰ των, νὰ ἀσκήσουν πλήρως τὰ ὑπουργήματά των μετὰ τῶν ὁμοθρή-

σκων των. Θα τύχουν πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον μεταχειρίσεως ὁμοίως ὡς πρὸς τὴν τῶν στρατιωτικῶν ἱερέων τῶν κρατηθέντων ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Εἰς οὐδεμίαν θὰ ὑποβάλλωνται ἄλλην ἐργασίαν.

Ἄρθρον 37.

Ὅταν οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν ἔχουν τὴν ἄρωγὴν στρατιωτικοῦ ἱερέως τοῦ θρησκευματός των, δύναται νὰ ὑποδειχθῇ τῇ αἰτήσῃ τῶν ἐνδιαφερομένων αἰχμαλώτων, πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων αὐτῶν, ἱερεὺς ἀνήκων εἴτε εἰς τὸ θρησκευμὰ των εἴτε εἰς ἀνάλογον θρησκευμα ἢ ἐλλείψει τοιοῦτου καὶ κατάλληλος λαϊκὸς ὁσάκις τοῦτο ἐπιτρέπεται ἀπὸ τὴν θρησκείαν. Ἡ ὑπόδειξις αὕτη ὑποβαλλομένη εἰς τὴν ἔγκρισιν τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως θὰ γίνῃ ἀπὸ συμφώνου μὲ τὴν ὁμάδα τῶν ἐνδιαφερομένων αἰχμαλώτων καὶ, ὅπου ἀπαιτεῖται τοῦτο κατόπιν ἐγκρίσεως τῆς τοπικῆς ἀρχῆς τοῦ αὐτοῦ θρησκευματος. Τὸ οὕτω ὑποδειχθ-σόμενον πρόσωπον ὀφείλει νὰ συμμορφωθῇ πρὸς ὅλους τοὺς ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, διὰ λόγους πειθαρχίας καὶ στρατιωτικῆς ἀσφαλείας θεσπισθέντας κανονισμοὺς.

Ἄρθρον 38.

Καίτοι σεβομένη τὰς ἀτομικὰς προτιμήσεις ἐκάστου αἰχμαλώτου, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ἐνθαρρύνῃ τὰς πνευματικὰς, ἐκπαιδευτικὰς, ψυχαγωγικὰς καὶ ἀθλητικὰς ἀσκήσεις τῶν αἰχμαλώτων πολέμου. Θα λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα καταστήσῃ ταύτας δυνατὰς θέτους εἰς τὴν διάθεσίν των τὰ κατάλληλα διαμερίσματα καὶ τὰ ἀναγκαῖα ἐφόδια.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου πρέπει νὰ ἔχουν τὴν δυνατότητα νὰ ἐπιδίδωνται εἰς σωματικὰς ἀσκήσεις περιλαμβανομένων τῶν ἀθλημάτων καὶ παιγνίων καὶ νὰ ἀπολαύουν τῆς ὑπαίθρου. Ἐπαρκεῖς ἐλεύθεροι χώροι θὰ διατίθενται πρὸς τοῦτο εἰς ὅλα τὰ στρατόπεδα.

Κεφάλαιον VI.—ΠΕΙΘΑΡΧΙΑ.

Ἄρθρον 39.

Ἐκαστον στρατόπεδον αἰχμαλώτων πολέμου θὰ τελεῖ ὑπὸ τὴν ἄμεσον διοίκησιν ὑπευθύνου ἀξιωματικοῦ ἀνήκοντος εἰς τὰς τακτικὰς ἐνόπλους δυνάμεις τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Ὁ ἀξιωματικὸς οὗτος θὰ εἶναι κάτοχος τοῦ κειμένου τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ μεριμνᾷ ὥστε αἱ διατάξεις αὐτῆς νὰ εἶναι γνωσταὶ εἰς τὸ ὑπὸ τὰς διαταγὰς του προσωπικὸν καὶ θὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἐφαρμογὴν των, ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῆς κυβερνήσεώς του.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, ἐξαιρέσει τῶν ἀξιωματικῶν, ὀφείλου τὸν χαιρετισμὸν καὶ τὰς λοιπὰς ἰσχυούσας εἰς τὸν ἴδιον αὐτῶν στρατὸν δημοσίας ἐκδηλώσεις σεβασμοῦ πρὸς ὅλους τοὺς ἀξιωματικούς τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως.

Οἱ ἀξιωματικοὶ αἰχμάλωτοι πολέμου ὀφείλου νὰ χαιρετοῦν μόνον τοὺς ἀξιωματικούς ἀνωτέρου βαθμοῦ τῆς Δυνάμεως ταύτης. Ἐν τούτοις ὀφείλου τὸν χαιρετισμὸν εἰς τὸν διοικητὴν τοῦ στρατοπέδου οἰοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ βαθμὸς αὐτοῦ.

Ἄρθρον 40.

Ἐπιτρέπεται εἰς τοὺς αἰχμαλώτους νὰ φέρουν τὰ διάσημα τοῦ βαθμοῦ καὶ τῆς ἐθνικότητός των ὡς καὶ τὰ παράσημά των.

Ἄρθρον 41.

Εἰς ἕκαστον στρατόπεδον θὰ εἶναι τοιχοκολλημένα, τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως, τῶν παραρτημάτων τῆς ὡς καὶ τὸ περιεχόμενον τῶν προβλεπομένων ἐν ἄρθρῳ 6 εἰδικῶν συμφωνιῶν, εἰς τὴν γλῶσσαν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου καὶ εἰς τοποθεσίαν ὅπου ὅλοι οἱ αἰχμάλωτοι θὰ δύνανται νὰ τὰ συμβουλευθοῦν. Τὰ κείμενα ταῦτα θὰ κοινοποιοῦνται, τῇ αἰτήσῃ των, εἰς τοὺς αἰχμαλώτους τοὺς ἀδυνατοῦντας νὰ λάβουν γνῶσιν τοῦ τοιχοκολλημένου κειμένου.

Οἱ κανονισμοί, διαταγαί, ειδοποιήσεις καὶ δημοσιεύσεις πάσης φύσεως αἰ ἀφορῶσαι τὴν συμπεριφορὰν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου θὰ ἀνακοινουῦνται πρὸς αὐτοὺς εἰς γλῶσσαν τὴν ὁποῖαν κατανοοῦν. Θὰ τοιχοκολλῶνται κατὰ τὰ ἀνωτέρω καὶ ἀντίτυπά των θὰ δίδωνται εἰς τὸν ἄνδρα ἐμπιστοσύνης. Ὅλαι αἱ διαταγαί καὶ ἐντολαί αἱ ἀτομικῶς ἀπευθυνόμεναι πρὸς αἰχμαλώτους ὀφείλουσιν ἐπίσης νὰ δίδωνται εἰς γλῶσσαν τὴν ὁποῖαν οὗτοι κατανοοῦν.

\*Ἄρθρον 42.

Ἡ χρῆσις ὄπλων ἐναντίον τῶν αἰχμαλώτων πολέμου, εἰδικῶς ἐναντίον ἐκείνων οἵτινες δραπετεύουσιν ἢ ἀποπειρῶνται νὰ δραπετεύουσιν, θ' ἀποτελεῖ ἔσχατον μόνον μέσον οὔτινος θὰ προηγῶνται πάντοτε αἱ ἐνδεικνυόμεναι, ἀναλόγως τῶν περιστάσεων κλήσεις.

Κεφάλαιον VII.—ΒΑΘΜΟΙ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ.

\*Ἄρθρον 43.

Ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐχθροπραξιῶν, τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ ἀνακοινώσουσιν πρὸς ἄλληλα τοὺς τίτλους καὶ βαθμοὺς ὄλων τῶν προσώπων, ἅτινα ἀναφέρονται εἰς τὸ ἄρθρον 4 τῆς παρούσης Συμβάσεως, πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἰσοτιμίας μεταχειρίσεως μεταξὺ τῶν αἰχμαλώτων ἀντιστοίχων βαθμῶν. Ἐὰν οἱ τίτλοι καὶ βαθμοὶ δημιουργηθοῦν μεταγενεστέρως, θ' ἀποτελέσουσιν ἀντικείμενον ἀναλόγου ἀνακοινώσεως.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ἀναγνωρίζῃ τὰς κατὰ βαθμὸν προαγωγὰς τῶν αἰχμαλώτων πολέμου, αἱ ὁποῖαι θὰ ἀνακοινουῦνται εἰς αὐτὴν τακτικὰ ὑπὸ τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς οὗτοι ἐξαρτῶνται.

\*Ἄρθρον 44.

Οἱ ἀξιωματικοὶ καὶ οἱ ἀφομοιωμένοι πρὸς αὐτοὺς αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ τυγχάνουσιν μεταχειρίσεως συμφώνου πρὸς τὴν ὀφειλομένην εἰς τὸν βαθμὸν καὶ τὴν ἡλικίαν των τιμῆν.

Πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ὑπηρεσίας τῶν στρατοπέδων ἀξιωματικῶν θ' ἀποσπᾶται εἰς αὐτὰ ἐπαρκῆς, ἐν συγκρίσει πρὸς τὸν βαθμὸν τῶν ἀξιωματικῶν καὶ ἄλλων ἀφομοιωμένων προσώπων, ἀριθμὸς στρατιωτῶν τῶν αὐτῶν ἐμπολέμων δυνάμεων, καὶ ὁμιλοῦντων, κατὰ τὸ δυνατόν, τὴν αὐτὴν γλῶσσαν. Οἱ στρατιῶται οὗτοι εἰς οὐδεμίαν ἄλλην ἐργασίαν δύνανται νὰ ὑποχρεωθοῦν.

Θὰ διευκολύνεται παντὶ τρόπῳ ἡ διαχείρισις τοῦ συσσιτίου των ὑπ' αὐτῶν τούτων τῶν ἀξιωματικῶν.

\*Ἄρθρον 45.

Οἱ ἄλλοι αἰχμάλωτοι πολέμου, οἱ μὴ ἀξιωματικοὶ ἢ ἀφομοιωμένοι, θὰ τυγχάνουσιν μεταχειρίσεως ἀναλόγου πρὸς τὸν βαθμὸν καὶ τὴν ἡλικίαν των.

Θὰ διευκολύνεται παντὶ τρόπῳ ἡ διαχείρισις τοῦ συσσιτίου των, ὑπὸ αὐτῶν τούτων τῶν αἰχμαλώτων.

Κεφάλαιον VIII.—ΜΕΤΑΣΤΑΘΜΕΥΣΙΣ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ  
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΦΙΞΙΝ ΤΩΝ ΕΙΣ ΤΟ ΣΤΡΑΤΟΠΕΔΟΝ.

\*Ἄρθρον 46.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις, ὅταν ἀποφασίσῃ τὴν μεταστάθμευσιν αἰχμαλώτων πολέμου, ὀφείλει νὰ λάβῃ ὑπ' ὄψιν τὰ συμφέροντα αὐτῶν καὶ δὴ τὸ ζήτημα τῆς μὴ ἀυξήσεως τῶν δυσχερειῶν τοῦ ἐπαναπατρισμοῦ των.

Ἡ μεταφορὰ τῶν αἰχμαλώτων πολέμου θὰ γίνηται πάντοτε μὲ ἀνθρωπισμὸν καὶ ὑπὸ ὄρους οὐχὶ δυσμενεστέρους ἐκείνων ὧν ἀπολαοῦσιν τὰ στρατεύματα τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως κατὰ τὰς μετακινήσεις των. Θὰ λαμβάνονται πάντοτε ὑπ' ὄψιν αἱ κλιματολογικαὶ συνθήκαι εἰς τὰς ὁποίας οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου εἶναι συνηθισμένοι, οἱ δὲ ὄροι τῆς μεταφορᾶς ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ἐπιτρέπεται νὰ εἶναι ἐπιζήμιοι διὰ τὴν ὑγίαν των.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ παρέχη εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς των, πόσιμον ὕδωρ καὶ τροφήν ἑπαρκῆ ἵνα διατηρηθοῦν ἐν καλῇ ὑγείᾳ, καὶ ἐνδύματα, στέγασιν καὶ ἰατρικὴν περιθαλψίν ἀνάλογον πρὸς τὰς ἀνάγκας των. Θὰ λαμβάνη πᾶν χρήσιμον μέτρον, καὶ δὴ εἰς περίπτωσιν ταξείδιου θαλασσοῦ ἢ ἀεροπορικοῦ, διὰ τὴν ἀσφάλειάν των διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς, θὰ συντάσῃ δέ, πρὸ τῆς ἀναχωρήσεώς των πλήρη κατάλογον τῶν μεταφερθησομένων αἰχμαλώτων.

#### Ἄρθρον 47.

Οἱ ἀσθενεῖς ἢ τραυματῖαι αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν θὰ μεταφέρονται ἐφ' ὅσον τὸ ταξείδιον θὰ ἠδύνατο νὰ δυσχεράνη τὴν θεραπείαν των, ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἀσφάλειά των ἀπαιτῆ ἐπιτακτικῶς τὴν μετακίνησιν.

Ἐὰν τὸ μέτωπον πλησιάζῃ πρὸς στρατόπεδον, οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου τοῦ στρατοπέδου τούτου δὲν θὰ μετακινουῦνται πλην ἐὰν ἡ μεταφορὰ δύναται νὰ ἐνεργηθῇ ὑπὸ συνθήκας ἑπαρκοῦς ἀσφαλείας ἢ ἐὰν οὗτοι διατρέχουν μεγαλύτερον κίνδυνον ἐκ τῆς παραμονῆς των ἢ ἐκ τῆς μεταφορᾶς των.

#### Ἄρθρον 48.

Εἰς περίπτωσιν μετασταθμεύσεως οἱ ἐγκλειστοὶ θὰ εἰδοποιῶνται ἐπισήμως περὶ τῆς ἀναχωρήσεώς των καὶ τῆς νέας διευθύνσεως. Ἡ εἰδοποίησις αὕτη θὰ τοὺς παρέχεται ἀρκετὰ ἐνωρὶς ὥστε νὰ δύνανται νὰ ἐτοιμάσουν τὰς ἀποσκευὰς των καὶ νὰ προειδοποιήσουν τὰς οἰκογενεῖας των.

Θὰ δικαιουῦνται νὰ συμπαραλάβουν τὰ ἀτομικά των εἶδη, τὴν ἀλληλογραφίαν των καὶ τὰ ἀφικόμενα ὑπὲρ αὐτῶν δέματα. Τὸ βάρος τῶν ἀποσκευῶν τούτων θὰ δύναται νὰ περιορισθῇ, ἐὰν αἱ συνθήκαι μεταφορᾶς τὸ ἀπαιτοῦν, εἰς ὅ,τι ὁ αἰχμάλωτος δύναται μόνος, λογικῶς νὰ βαστάσῃ, ἀλλ' ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει τὸ ἐπιτρεπόμενον βάρος θὰ ὑπερβαίῃ τὰ εἴκοσι πέντε χιλιόγραμμα.

Ἡ ἀλληλογραφία καὶ τὰ δέματα ἔ' ἀποσταλέντα εἰς τὸ παλαιὸν στρατόπεδον, θὰ διαβιβάζωνται πρὸς αὐτοὺς ἄνευ καθυστερήσεως. Ὁ διοικητὴς τοῦ στρατοπέδου θὰ λαμβάνη ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης, τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς τῆς συλλογικῆς περιουσίας τῶν αἰχμαλώτων πολέμου καὶ τῶν ἀποσκευῶν τὰς ὁποίας οἱ ἐγκλειστοὶ δὲν θὰ δύνανται νὰ συμπεριλάβουν συνεπείᾳ περιορισμῶν ἐπιβαλλομένων, δυνάμει τοῦ δευτέρου ἐδαφίου τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Τὰ ἔξοδα μετασταθμεύσεως θὰ βαρύνουν τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν.

### Τμήμα III.—ΕΡΓΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ.

#### Ἄρθρον 49.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ δύναται νὰ χρησιμοποίησιν τοὺς ὑγιεῖς αἰχμαλώτους πολέμου ὡς ἐργάτας, λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν τὴν ἡλικίαν των, τὸ φύλον των, τὸν βαθμὸν των ὡς καὶ τὰς σωματικὰς των ἰκανότητας, πρὸς τὸν σκοπὸν ἰδίως τῆς διατηρήσεως των ἐν καλῇ σωματικῇ καὶ ἠθικῇ ὑγείᾳ.

Οἱ ὑπαξιωματικοὶ αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν θὰ ὑποχρεοῦνται εἰμὴ μόνον εἰς ἔργα ἐπιτηρήσεως. Ὅσοι δὲν ὑποχρεωθοῦν εἰς τοιαύτην ἐργασίαν δύναται νὰ ζητήσουν ἄλλην κατάλληλον ἀπασχόλησιν, ἥτις θὰ τοὺς παρασχεθῇ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ.

Ἐὰν οἱ ἀξιωματικοὶ ἢ οἱ εἰς αὐτοὺς ἀφομοιωμένοι ζητήσουν κατάλληλον ἐργασίαν, αὕτη θὰ παρασχεθῇ εἰς τούτους ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ. Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει θὰ ὑποχρεοῦνται εἰς ἐργασίαν.

## Ἄρθρον 50.

Πλὴν τῶν ἐργασιῶν τῶν σχετικῶν πρὸς τὴν διοίκησιν, τὴν διαρρύθμισιν ἢ τὴν συντήρησιν τῶν στρατοπέδων τῶν, οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δύνανται νὰ ὑποχρεωθοῦν μόνον εἰς ἐργασίαν ἀναγομένην εἰς τὰς κάτωθι κατηγορίας :—

- (α) Γεωργία·
- (β) Βιομηχανία παραγωγικαί, ὀρυχεῖα ἢ ἐργοστάσια, ἐξαιρέσει τῶν βιομηχανιῶν μεταλλουργίας, μηχανικῆς, χημικῶν προϊόντων, τῶν δημοσίων ἔργων καὶ τῆς οἰκοδομῆς στρατιωτικοῦ χαρακτῆρος ἢ στρατιωτικοῦ προορισμοῦ·
- (γ) Μεταφοραὶ καὶ φορτοεκφορτώσεις ἄνευ στρατιωτικοῦ χαρακτῆρος, ἢ προορισμοῦ.
- (δ) Ἐμπορικαὶ ἢ καλλιτεχνικαὶ ἀσχολίαι.
- (ε) Οἰκιακαὶ ὑπηρεσίαι.
- (ζ) Δημόσιαι ὑπηρεσίαι ἄνευ στρατιωτικοῦ χαρακτῆρος ἢ προορισμοῦ.

Ἐν περιπτώσει παραβιάσεως τῶν ὡς ἄνω διατάξεων, οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ δικαιοῦνται νὰ ἀσκήσουν τὸ δικαίωμά των διατυπώσεως παραπόνου, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 78.

## Ἄρθρον 51.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου ὀφείλουν νὰ ἀπολαύουν καταλλήλων συνθηκῶν ἐργασίας, ἰδίως εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν στέγασιν, τὴν τροφήν, τὸν ἱματισμὸν καὶ τὰ ἐφόδια. Αἱ συνθήκαι αὗται δὲν δύνανται νὰ εἶναι κατώτεροι ἐκείνων, αἵτινες ἰσχύουν διὰ τοὺς ὑπηκόους τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως, τοὺς χρησιμοποιουμένους εἰς παρεμφερῆ ἔργα. Θὰ λαμβάνωνται ἐπίσης ὑπ' ὄψιν αἱ κλιματολογικαὶ συνθήκαι.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις, ἢ ὁποία χρησιμοποιεῖ τὴν ἐργασίαν τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου, θὰ ἐξασφαλίζῃ εἰς τὰς περιοχὰς ὅπου οἱ αἰχμάλωτοι οὗτοι ἐργάζονται, τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ἐθνικῆς νομοθεσίας περὶ προστασίας τῆς ἐργασίας καὶ εἰδικώτερον, τῶν κανονισμῶν περὶ ἀσφαλείας τῶν ἐργατῶν.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου ὀφείλουν νὰ ἐκπαιδεύωνται καὶ νὰ εἶναι ἐφωδιασμένοι διὰ μέσων προστασίας προσηρμοσμένων εἰς τὴν ἐργασίαν ἣν θὰ ἐκτελοῦν καὶ ὁμοίων πρὸς τὰ προβλεπόμενα διὰ τοὺς ὑπηκόους τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 52, οἱ αἰχμάλωτοι δύνανται νὰ ἐκτεθοῦν εἰς τοὺς συνθήεις κινδύνους οὓς διατρέχουν καὶ οἱ κοινοὶ ἐργάται.

Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει αἱ συνθήκαι θὰ δύνανται νὰ καταστοῦν ἐπαχθέστεραι λόγῳ πειθαρχικῶν μέτρων.

## Ἄρθρον 52.

Μόνον ἐθελουσίως δύνανται οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου νὰ χρησιμοποιηθοῦν εἰς ἀνθυγιεινὰς ἢ ἐπικινδύνους ἐργασίας.

Οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου θὰ χρησιμοποιηθῆται εἰς ἐργασίαν, ἣτις θὰ ἡδύνατο νὰ θεωρηθῆ ταπεινωτικὴ διὰ μέλος τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως.

Ἡ ἀφαίρεσις ναρκῶν ἢ ἄλλων ἀναλόγων μηχανημάτων λογίζεται ὡς ἐπικίνδυνος ἐργασία.

## Ἄρθρον 53.

Ἡ διάρκεια τῆς ἡμερησίας ἐργασίας τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου, περιλαμβανομένης τῆς διαδρομῆς μεταβάσεως καὶ ἐπιστροφῆς δὲν θὰ εἶναι ὑπερβολικὴ καὶ ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θὰ ὑπερβαίῃ τὴν παραδεδεγμένην διὰ τοὺς πολίτας ἐργάτας τῆς περιοχῆς, ὑπηκόους τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως, τοὺς χρησιμοποιουμένους εἰς τὴν αὐτὴν ἐργασίαν.

Θὰ παρέχεται ὑποχρεωτικῶς εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου μετὰ τὸ πρῶτον ἡμῖσι τῆς ἡμερησίας ἐργασίας τοῦλάχιστον ὠριαία ἀνάπαυσις. Ἡ ἀνάπαυσις αὕτη θὰ εἶναι ἰσόχρονος πρὸς τὴν προβλεπομένην διὰ τοὺς ἐργάτας τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, ἐὰν αὕτη εἶναι μεγαλυτέρας διαρκείας. Θὰ παρέχεται ἐπίσης εἰς αὐτοὺς ἑβδομαδιαίως ἀνάπαυσις εἰκοσιτεσσάρων συνεχῶν ὥρων, κατὰ προτίμησιν τὴν Κυριακὴν ἢ τὴν ἡμέραν ἀναπαύσεως τὴν τηρουμένην εἰς τὴν χώραν τῆς προελεύσεώς των. Ἐπὶ πλέον πᾶς ἐργάτης ὁ ὁποῖος εἰργάσθη ἐπὶ ἔν ἔτος, θὰ ἀπολαμβάνῃ ἀναπαύσεως ὀκτῶ συνεχῶν ἡμερῶν κατὰ τὰς ὁποίας ἡ ἀποζημίωσις τῆς ἐργασίας του θὰ τῷ καταβάλλεται.

Ἐὰν εἶναι ἐν χρήσει μέθοδοι ἐργασίας οἷα ἡ κατὰ τεμάχια, δὲν πρέπει αὐταὶ νὰ καθιστοῦν ὑπερβολικὴν τὴν διάρκειαν τῆς ἐργασίας.

#### \*Ἄρθρον 54.

Ἡ ὀφειλομένη εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου ἀποζημίωσις ἐργασίας, ὀρίζεται κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 62 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, οἵτινες καθίστανται θύματα ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ ἀσθενειῶν κατὰ τὴν διάρκειαν ἢ ἔνεκα τῆς ἐργασίας των, θὰ τυγχάνουν πάσης τῆς ἀναγκαιούσης εἰς τὴν κατάστασιν των φροντίδος. Ἐπὶ πλέον, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ἐπιδώσῃ εἰς αὐτοὺς ἰατρικὸν πιστοποιητικὸν τὸ ὁποῖον θὰ τοῖς ἐπιτρέπη νὰ διεκδικήσουν τὰ δικαιώματά των παρὰ τῇ Δυνάμει ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται, θὰ διαβιβάσῃ δὲ ἀντίτυπον αὐτοῦ εἰς τὸ Κεντρικὸν Γραφεῖον αἰχμαλώτων πολέμου, τὸ προβλεπόμενον εἰς τὸ ἄρθρον 123.

#### \*Ἄρθρον 55.

Ἡ ἰκανότης πρὸς ἐργασίαν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου θὰ ἐλέγχεται περιοδικῶς δι' ἰατρικῶν ἐξετάσεων, τοῦλάχιστον, δὲ ἅπαξ τοῦ μηνός. Κατὰ τὰς ἐξετάσεις αὐτὰς θὰ λαμβάνηται ἰδιαιτέρως ὑπ' ὄψιν ἡ φύσις τῆς ἐργασίας εἰς ἣν ὑποβάλλονται οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου.

Ἐὰν αἰχμάλωτος πολέμου φρονῇ ὅτι εἶναι ἀνίκανος πρὸς ἐργασίαν, θὰ δικαιουῖται νὰ παρουσιασθῇ ἐνώπιον τῶν ἰατρικῶν ἀρχῶν τοῦ στρατοπέδου του. Οἱ ἰατροὶ θὰ δύνανται νὰ συστήσουν ὅπως οἱ αἰχμάλωτοι, οἵτινες, κατὰ τὴν γνώμην των, εἶναι ἀνίκανοι πρὸς ἐργασίαν, ἀπαλλάσσονται αὐτῆς.

#### \*Ἄρθρον 56.

Οἱ ἰσχύοντες διὰ τὰ ἀποσπάσματα ἐργασίας ὅροι θὰ εἶναι οἱ αὐτοὶ πρὸς τοὺς τῶν στρατοπέδων αἰχμαλώτων πολέμου.

Πᾶν ἀπόσπασμα ἐργασίας θὰ ἐξακολουθῇ νὰ διατελῇ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον στρατοπέδου αἰχμαλώτων πολέμου καὶ νὰ ἐξαρτᾶται διοικητικῶς ἐξ αὐτοῦ. Αἱ στρατιωτικαὶ ἀρχαὶ καὶ ὁ διοικητὴς τοῦ στρατοπέδου τούτου θὰ εἶναι ὑπεύθυνοι ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῆς Κυβερνήσεώς των, διὰ τὴν τήρησιν, εἰς τὸ ἀπόσπασμα ἐργασίας, τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ὁ διοικητὴς τοῦ στρατοπέδου θὰ κρατῇ ἐνημερωμένον κατάλογον τῶν ἀποσπασμάτων ἐργασίας, τῶν ἐξαρτωμένων ἐκ τοῦ στρατοπέδου του καὶ θὰ ἀνακοινοῖ αὐτὸν εἰς τοὺς ἀπεσταλμένους τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ ἄλλων ὀργανισμῶν, βοηθοῦντων τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου, οἱ ὁποῖοι ἤθελον ἐπισκεφθῆ τὸ στρατόπεδον.

#### \*Ἄρθρον 57.

Τὰ ἡμερομίσθια τῶν αἰχμαλώτων πολέμου, τῶν ἐργαζομένων διὰ λογαριασμὸν ἰδιωτῶν καὶ ἂν ἔτι οὔτοι ἐξασφαλίζουν τὴν φύλαξιν καὶ τὴν προστασίαν αὐτῶν ὑπὸ ἰδίαν των εὐθύνην, θὰ εἶναι τοῦλάχιστον ἴσα πρὸς τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις, αἱ στρατιωτικαὶ ἀρχαὶ καὶ ὁ διοικητὴς τοῦ στρατοπέδου, εἰς τὸ ὁποῖον ἀνήκουν οἱ αἰχμάλωτοι, θὰ ἀναλάβουν πλήρη εὐθύνην διὰ τὴν συντήρησιν, τὴν νοσηλείαν, τὴν μεταχείρισιν καὶ τὴν πληρωμὴν τῆς ἀποζημιώσεως ἐργασίας τῶν αἰχμαλώτων πολέμου τούτων.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου οὔτοι θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ παραμείνουν εἰς ἐπαφὴν μὲ τοὺς ἄνδρας ἐμπιστοσύνης τοῦ στρατοπέδου εἰς τὸ ὁποῖον ἀνήκουν.

Τμήμα IV.—ΧΡΗΜΑΤΙΚΟΙ ΠΟΡΟΙ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ  
ΠΟΛΕΜΟΥ

Ἄρθρον 58.

Ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐχθροπραξιῶν καὶ ἐν ἀναμονῇ ἐπὶ τοῦ θέματος συμφώ-  
νίας μὲ τὴν προστάτιδα Δύναμιν, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ δύναται νὰ καθορίσῃ  
τὸ ἀνώτατον ποσὸν εἰς μετρητὰ ἢ ὑπὸ ἀνάλογον μορφήν, τὸ ὅποιον οἱ αἰχμάλωτοι  
πολέμου θὰ δύνανται νὰ φέρουν μεθ' ἑαυτῶν. Πᾶν ὑπερβάλλον, ὅπερ εὐρίσκεται  
νομίμως εἰς τὴν κατοχὴν τῶν, ἔχει ἀφαιρεθῆ ἢ ἔχει κρατηθῆ, θὰ πιστοῦται, ὡς ἐπίσης  
καὶ πᾶσα κατ'ἀθεσίς χρημάτων ἐνεργηθεῖσα παρ' αὐτῶν εἰς τὸν λογαριασμὸν τῶν  
καὶ δὲν θὰ δύναται νὰ μετατραπῆ εἰς ἄλλο νόμισμα ἄνευ τῆς συναινέσεώς τῶν.

Ὅσακις ἐπιτρέπεται εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου νὰ προβαίνουν εἰς ἀγορὰς ἢ  
νὰ δέχωνται ὑπηρεσίας ἐναντι πληρωμῆς τοῖς μετρητοῖς, ἔξω τοῦ στρατοπέδου,  
αἱ πληρωμαὶ αὗται θὰ ἐνεργοῦνται ὑπ' αὐτῶν τούτων τῶν αἰχμαλῶτων ἢ ὑπὸ τῆς  
διοικήσεως τοῦ στρατοπέδου, ἢ ὅποια θὰ φέρῃ τὰς πληρωμὰς αὐτὰς εἰς χρέωσιν  
τοῦ λογαριασμοῦ τῶν ἐνδιαφερομένων αἰχμαλῶτων. Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις  
θὰ θεσπίσῃ τὰς ἀπαιτούμενας ἐν προκειμένῳ διατάξεις.

Ἄρθρον 59.

Τὰ ποσὰ εἰς νόμισμα τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, τὰ ἀφαιρεθέντα ἀπὸ τοὺς  
αἰχμαλώτους πολέμου, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 18, κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς αἰχμα-  
λωσίας τῶν, θὰ φέρωνται εἰς πίστῳσιν τοῦ λογαριασμοῦ ἐνὸς ἐκάστου, ἐξ αὐτῶν,  
συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 64 τοῦ παρόντος τμήματος.

Θὰ ἀχθοῦν ἐπίσης εἰς πίστῳσιν τοῦ λογαριασμοῦ τούτου τὰ ποσὰ εἰς νόμισμα  
τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς μετατροπῆς τῶν ἀφαιρε-  
θέντων κατὰ τὴν ἰδίαν στιγμὴν ἀπὸ τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου, ποσῶν εἰς ἄλλα  
νομίσματα.

Ἄρθρον 60.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ καταβάλλῃ εἰς ὅλους τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου  
προκαταβολὴν μηνιαίων ἀποδοχῶν, ἧς ἡ ἀξία θὰ καθορισθῆ ἐκ τῆς μετατροπῆς  
εἰς τὸ νόμισμα τῆς ἀναφερομένης Δυνάμεως τῶν ἀκολουθῶν ποσῶν.

Κατηγορία I. Αἰχμάλωτοι βαθμοῦ κατωτέρου τοῦ λοχίου: ὀκτὼ Ἑλβετικὰ  
φράγκα.

Κατηγορία II. Λοχίαὶ καὶ ἕτεροι ὑπαξιωματικοὶ ἢ αἰχμάλωτοι πολέμου ἰσοτίμου  
βαθμοῦ: δώδεκα Ἑλβετικὰ φράγκα.

Κατηγορία III. Ἀξιωματικοὶ μέχρι τοῦ βαθμοῦ τοῦ λοχαγοῦ, ἢ αἰχμάλωτοι  
ἰσοτίμου βαθμοῦ: 50 Ἑλβετικὰ φράγκα.

Κατηγορία IV. Ταγματάρχαι, Ἀντισυνταγματάρχαι, Συνταγματάρχαι, ἢ αἰχ-  
μάλωτοι ἰσοτίμου βαθμοῦ: 60 Ἑλβετικὰ φράγκα.

Κατηγορία V. Στρατῆγοι ἢ αἰχμάλωτοι πολέμου ἰσοτίμου βαθμοῦ: 75 Ἑλβε-  
τικὰ φράγκα.

Τὰ ἐνδιαφερόμενα ἐν συρράξει Μέρη δύνανται, οὐχ' ἤττον, νὰ τροποποιήσουν,  
δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν, τὸ ποσὸν τῶν προκαταβολῶν ἀποδοχῶν τῶν ὀφειλομένων  
εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου τῶν ὡς ἄνω ἀριθμοῦμένων κατηγοριῶν.

Ἐπὶ πλέον, ἐὰν τὰ ποσὰ τὰ προβλεπόμενα εἰς τὸ ὡς ἄνω πρῶτον ἐδάφιον, εἶναι  
δυσαναλόγως μεγάλα ἐν συγκρίσει μὲ τὸν καταβαλλόμενον εἰς τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων  
δυνάμεων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως μισθόν, ἢ ἐὰν, δι' οἰονδήποτε ἄλλον λόγον,  
ἐδημιούργουν σοβαρὰν δυσχέρειαν εἰς τὴν εἰρημένην Δύναμιν, αὕτη, ἐν ἀναμονῇ  
τῆς συνάψεως εἰδικῆς συμφωνίας μὲ τὴν Δύναμιν ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται οἱ  
αἰχμάλωτοι πολέμου πρὸς τροποποίησιν τῶν ποσῶν τούτων δύναται:

(α) Εἴτε νὰ ἐξακολουθήσῃ πιστώνουσα τοὺς λογαριασμοὺς τῶν αἰχμαλῶτων  
πολέμου μὲ τὰ καθοριζόμενα εἰς τὸ πρῶτον ἐδάφιον ποσὰ.



(β) Είτε προσωρινῶς νὰ περιορίσῃ, εἰς ἐπίπεδα ἄτινα θὰ παραμείνουν λογικὰ τὰ ποσὰ τὰ ὁποῖα θὰ θέτῃ, ὑπὸ τύπον προκαταβολῆς ἀποδοχῶν, εἰς διάθεσιν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου διὰ τὰς ἀνάγκας των. Οὐχ ἦττον, προκειμένου περὶ τῶν αἰχμαλώτων πολέμου τῆς κατηγορίας I τὰ ποσὰ ταῦτα δὲν πρέπει ποτὲ νὰ εἶναι κατώτερα ἐκείνων τὰ ὁποῖα ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις καταβάλλει εἰς τὰ μέλη τῶν ἰδίων τῆς ἐνόπλων δυνάμεων.

Οἱ λόγοι τοῦ τοιοῦτου περιορισμοῦ θὰ ἀνακοινοῦνται ἄνευ χρονοτριβῆς εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν.

#### \*Ἀρθρον 61.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ δέχῃται τὰ χρηματικὰ ἐμβάσματα τὰ ὁποῖα ἡ Δύναμις ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ ἀποστέλλῃ ὡς συμπλήρωμα μισθοῦ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι τὰ ποσὰ ταῦτα θὰ εἶναι τὰ αὐτὰ δι' ὅλους τοὺς αἰχμαλώτους τῆς αὐτῆς κατηγορίας, ὅτι θὰ καταβάλλωνται εἰς ὅλους τοὺς αἰχμαλώτους τῆς κατηγορίας αὐτῆς τοὺς ἐξαρτωμένους ἐκ τῆς Δυνάμεως αὐτῆς καὶ ὅτι θὰ φέρωνται, εὐθύς ὡς εἶναι δυνατόν, εἰς πίστωσησιν τῶν ἀτομικῶν λογαριασμῶν τῶν αἰχμαλώτων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 64. Ἡ συμπλήρωσις αὐτῆς μισθοῦ δὲν ἀπαλλάσσει τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν οὐδεμιᾶς τῶν ὑποχρεώσεων ἃς ὑπέχει κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### \*Ἀρθρον 62.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ λαμβάνουν ἀπ' εὐθείας παρὰ τῶν κατακρατουσῶν ἀρχῶν δικαίαν ἐργατικὴν ἀποζημίωσιν, τῆς ὁποίας τὸ ἀντίτιμον θὰ καθορίζηται παρὰ τῶν ἀρχῶν αὐτῶν, ἥτις ὅμως δὲν δύναται ποτὲ νὰ εἶναι κατωτέρα τοῦ ἐνὸς τετάρτου τοῦ Ἑλβετικοῦ φράγκου διὰ πλήρη ἡμέραν ἐργασίας. Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις, θὰ καθιστᾷ γνωστὸν εἰς τοὺς αἰχμαλώτους ὡς καὶ εἰς τὴν Δύναμιν ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται μέσῳ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, τὸ ἀντίτιμον τῶν ἡμερησίων ἐργατικῶν ἀποζημιώσεων τὸ ὁποῖον θὰ ἔχῃ καθορίσει.

Ἀποζημίωσις ἐργασίας καταβάλλεται ἐπίσης παρὰ τῶν κατακρατουσῶν ἀρχῶν εἰς τοὺς αἰχμαλώτους τοὺς χρησιμοποιομένους μονίμως εἰς ὑπηρεσίας ἢ εἰς βιοτεχνικὰς ἐργασίας σχετικὰς μετὰ τὴν διοίκησιν, τὴν ἐσωτερικὴν διαρρύθμισιν ἢ τὴν συντήρησιν τῶν στρατοπέδων, ὡς καὶ εἰς τοὺς αἰχμαλώτους τοὺς ἐπιφορτισμένους ν' ἀσκοῦν πνευματικὰ ἢ ἰατρικὰ καθήκοντα ἐπ' ὠφελείᾳ τῶν συναδέλφων των.

Ἡ ἀποζημίωσις ἐργασίας τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης, τῶν βοηθῶν του καὶ, ἐνδεχομένως, τῶν συμβούλων του, θὰ ἀναλαμβάνηται ἐκ τοῦ ταμείου τοῦ τροφοδοτουμένου ἐκ τῶν κερδῶν τοῦ στρατοπέδου. Τὸ ἀντίτιμόν τῆς θὰ καθορίζηται παρὰ τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης καὶ θὰ ὑποβάλληται εἰς τὴν ἔγκρισιν τοῦ διοικητοῦ τοῦ στρατοπέδου. Ἐὰν δὲν ὑπάρχῃ τοιοῦτον ἀπόθεμα, αἱ κατακρατοῦσαι ἀρχαὶ θὰ καταβάλλουν εἰς τοὺς αἰχμαλώτους αὐτοὺς δικαίαν ἀποζημίωσιν ἐργασίας.

#### \*Ἀρθρον 63.

Εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου θὰ ἐπιτρέπηται νὰ λαμβάνουν τὰ χρηματικὰ ἐμβάσματα τὰ ὁποῖα θὰ ἀποστέλλωνται εἰς αὐτοὺς ἀτομικῶς ἢ συλλογικῶς.

Ἐκαστος αἰχμάλωτος πολέμου θὰ διαθέτῃ τὸ πιστωτικὸν ὑπόλοιπον τοῦ λογαριασμοῦ του, ὡς προβλέπεται ἐν τῷ ἐπομένῳ ἄρθρῳ, ἐντὸς ὁρίων καθοριζομένων παρὰ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, ἢ ὁποῖα θὰ ἐνεργῇ τὰς ζητουμένας πληρωμὰς. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν οικονομικῶν ἢ νομισματικῶν περιορισμῶν τοὺς ὁποίους κρίνει αὕτη βασικούς, θὰ ἐπιτρέπηται εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου νὰ ἐνεργοῦν πληρωμὰς εἰς τὸ ἐξωτερικόν. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ εὐνοῇ εἰδικῶς τὰ ἐμβάσματα, τὰ ὁποῖα, οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ διενεργοῦν ὑπὲρ προσώπων, ἄτινα οὗτοι συντηροῦν.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει, οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ δύνανται, ἐὰν ἡ Δύναμις ἐξ' ἧς ἐξαρτῶνται συγκατατίθεται εἰς τοῦτο νὰ προβαίνουν εἰς τὴν διενέργειαν πληρωμῶν εἰς τὴν ἰδίαν αὐτῶν χώραν κατὰ τὴν ἀκόλουθον διαδικασίαν: ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ἀποστέλλῃ εἰς τὴν εἰρημένην Δύναμιν, μέσῳ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, εἰδοποίησιν περὶ τοῦ ἀποστολέως καὶ τοῦ ἀποδέκτου τοῦ ἐμβάσματος ὡς καὶ τοῦ καταβλητέου ποσοῦ ἐκπεφρασμένου εἰς τὸ νόμισμα τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως.

Ἡ εἰδοποίησις αὕτη θὰ ὑπογράφηται ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου αἰχμαλώτου καὶ θὰ προσυπογράφηται ὑπὸ τοῦ διοικητοῦ τοῦ στρατοπέδου. Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ χρεώσῃ τὸν λογαριασμὸν τοῦ αἰχμαλώτου μὲ τὸ ποσὸν τοῦτο. Τὰ οὕτω χρεωθέντα ποσὰ θὰ φέρονται ὑπ' αὐτῆς εἰς πίστωσιν τῆς Δυνάμεως ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται οἱ αἰχμάλωτοι.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἀνωτέρω διατάξεων, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ δύναται ὠφελίμως νὰ συμβουλευθῇ τὸν τύπον κανονισμοῦ τὸν περιλαμβανόμενον εἰς τὸ Παράρτημα V τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 64.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ τηρῇ δι' ἕκαστον αἰχμάλωτον πολέμου λογαριασμὸν ὁ ὁποῖος θὰ παρέχῃ τοῦλάχιστον τὰς κάτωθι ἐνδείξεις :

1. Τὰ ὀφειλόμενα εἰς τὸν αἰχμάλωτον ἢ ληφθέντα ὑπ' αὐτοῦ ὑπὸ τύπον προκαταβολῆς μισθοῦ, ἀποζημιώσεως ἐργασίας ἢ διὰ πάντα ἄλλον λόγον, τὰ εἰς τὸ νόμισμα τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, ποσὰ ἅτινα ἀφηρέθησαν ἀπὸ τὸν αἰχμάλωτον. Τὰ ἀφαιρεθέντα ἀπὸ τὸν αἰχμάλωτον καὶ μετατραπέντα τῇ αἰτήσει του εἰς τὸ νόμισμα τῆς εἰρημένης Δυνάμεως ποσὰ.

2. Τὰ καταβληθέντα εἰς τὸν αἰχμάλωτον τοῖς μετρητοῖς ἢ ὑπὸ ἀνάλογον μορφήν ποσὰ. Τὰς ἐνεργηθείσας διὰ λογαριασμὸν του καὶ τῇ αἰτήσει του πληρωμὰς. Τὰ ποσὰ τὰ μεταφερθέντα συμφώνως τῷ τρίτῳ ἐδαφίῳ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου.

Ἄρθρον 65.

Πᾶσα ἐγγραφὴ γινομένη εἰς τὸν λογαριασμὸν αἰχμαλώτου πολέμου θὰ προσυπογράφηται ἢ μονογραφῆται ὑπ' αὐτοῦ ἢ ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης ἐνεργοῦντος ἐξ ὀνόματός του.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ τυγχάνουν ἐν παντὶ χρόνῳ λογικῶν εὐκολιῶν ἵνα συμβουλευθοῦν τὸν λογαριασμὸν των καὶ λάβουν ἀντίγραφον αὐτοῦ. Ὁ λογαριασμὸς θὰ δύναται νὰ ἐλέγχηται ἐπίσης παρὰ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς προστάτιδος Δυνάμεως κατὰ τὰς ἐπισκέψεις τοῦ στρατοπέδου.

Κατὰ τὴν μεταφορὰν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου ἐξ ἑνὸς στρατοπέδου εἰς ἕτερον, ὁ προσωπικός των λογαριασμὸς θὰ ἀκολουθῇ αὐτοῦς. Ἐν περιπτώσει μεταφορᾶς ἐκ μιᾶς κατακρατοῦσης Δυνάμεως εἰς ἑτέραν, τὰ ἀνήκοντα εἰς αὐτοὺς ποσὰ τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι εἰς τὸ νόμισμα τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως θὰ ἀκολουθοῦν αὐτοῦς. Θὰ παραδοθῇ εἰς αὐτοὺς ἀπόδειξις δι' ὅλα τὰ ἄλλα ποσὰ, τὰ ὁποῖα θὰ παρέμενον εἰς πίστωσιν τοῦ λογαριασμοῦ των.

Τὰ ἐνδιαφερόμενα ἐν συρράξει Μέρη δύνανται νὰ συνεννοηθοῦν ἵνα ἀνακοινοῦν πρὸς ἄλληλα μέσῳ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως καὶ καθ' ὠρισμένα χρονικὰ διαστήματα ἀντίγραφα τῶν λογαριασμῶν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου.

Ἄρθρον 66.

Ἄμα τῷ πέρατι τῆς κρατήσεως τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου, λόγω ἀπελευθερώσεως ἢ ἐπαναπατρισμοῦ, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ παραδώσῃ εἰς αὐτὸν δήλωσιν ὑπογεγραμμένην ὑπὸ ἀρμοδίου ἀξιωματικοῦ καὶ βεβαιούσαν τὸ πιστωτικὸν ὑπόλοιπον, ὅπερ ὀφείλεται εἰς αὐτὸν κατὰ τὸ τέλος τῆς αἰχμαλωσίας του. Ἀφ' ἑτέρου ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ἀποστείλῃ εἰς τὴν Δύναμιν ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, μέσῳ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, καταλόγους παρέχοντας ὅλα τὰ στοιχεῖα περὶ τῶν αἰχμαλώτων, τῶν ὁποίων ἡ αἰχμαλωσία ἔληξε δι' ἐπαναπατρισμοῦ, ἀπελευθερώσεως, ἀποδράσεως, θανάτου ἢ οἰουδήποτε ἄλλου τρόπου, καὶ βεβαιοῦντας ἰδίως τὰ πιστωτικὰ ὑπόλοιπα τῶν λογαριασμῶν των. Ἐκαστον φύλλον τῶν καταλόγων αὐτῶν θὰ ἐπικυρωθῇ παρὰ ἐξουσιοδοτημένου ἀντιπροσώπου τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως.

Αἱ ἀναφερόμεναι Δυνάμεις θὰ δύνανται δι' εἰδικῆς συμφωνίας νὰ μεταβάλουν ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει τὰς ὡς ἄνω διατάξεις.

Ἡ Δύναμις ἐκ τῆς ὁποίας ὁ αἰχμάλωτος πολέμου ἐξαρτᾶται θὰ εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὸν διακανονισμὸν μετ' αὐτοῦ τοῦ πιστωτικοῦ ὑπολοίπου, τὸ ὁποῖον τῷ ὀφείλεται κατὰ τὸ τέλος τῆς αἰχμαλωσίας του ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως.

## Ἄρθρον 67.

Αἱ καταβαλλόμεναι συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 60 πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου, προκαταβολαὶ μισθοῦ, θὰ θεωροῦνται γενόμεναι διὰ λογαριασμὸν τῆς Δυνάμεως ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται. Αἱ προκαταβολαὶ αὗται μισθοῦ ὡς καὶ ὄλαι αἱ πληρωμαὶ αἱ ἐκτελούμεναι ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ Δυνάμεως βάσει τοῦ ἄρθρου 63, τρίτον ἐδάφιον καὶ τοῦ ἄρθρου 68, θὰ ἀποτελέσουν τὸ ἀντικείμενον συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Δυνάμεων, κατὰ τὸ τέλος τῶν ἐχθροπραξιῶν.

## Ἄρθρον 68.

Πᾶσα αἴτησις ἀποζημιώσεως ἐκ μέρους αἰχμαλώτου πολέμου λόγω ἀτυχήματος ἢ ἄλλης ἀναπηρίας ὀφειλομένης εἰς ἐργασίαν, θὰ ἀνακοινοῦται εἰς τὴν Δύναμιν ἐξ ἧς οὗτος ἐξαρτᾶται μέσῳ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως. Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 54, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ἐπιδώσῃ ἐν πάσῃ περιπτώσει εἰς τὸν αἰχμάλωτον πολέμου μίαν δῆλωσιν πιστοποιοῦσαν τὴν φύσιν τοῦ τραύματος ἢ τῆς ἀναπηρίας, τὰς συνθήκας ὑπὸ τὰς ὁποίας συνέβη ὡς καὶ τὰς σχετικὰς μετὰ τὴν ἰατρικὴν ἢ νοσοκομειακὴν περίθαλψιν ἧτις τῷ παρεσχέθη, πληροφορίας. Ἡ δῆλωσις αὕτη θὰ ὑπογράφεται ὑπὸ ὑπευθύνου ἀξιωματικοῦ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως καὶ αἱ ἰατρικῆς φύσεως πληροφορίαι θὰ βεβαιωθοῦν ὡς πρὸς τὴν ἀκρίβειάν των, παρὰ ἰατροῦ τῆς ὑγειονομικῆς Ὑπηρεσίας.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ἀνακοινοῖ ἐπίσης εἰς τὴν Δύναμιν ἀπὸ τῆς ὁποίας ἐξαρτῶνται οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου πᾶσαν ὑποβληθησομένην ὑπὸ αἰχμαλώτου αἴτησιν ἀποζημιώσεως δι' ἀτομικὰ εἶδη, ποσὰ ἢ ἀντικείμενα ἀξίας, ἅτινα τῷ ἀφῆρέθησαν βάσει τοῦ ἄρθρου 18 καὶ δὲν τῷ ἐπεστράφησαν κατὰ τὸν ἐπαναπατρισμὸν του, καθὼς καὶ πᾶσαν αἴτησιν ἀποζημιώσεως δι' ἀπώλειαν τὴν ὁποίαν ὁ αἰχμάλωτος καταλογίζει εἰς σφάλμα τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἢ ἐνὸς τῶν ὀργάνων της. Ἐξ ἄλλου ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ἀντικαθιστᾷ δι' ἐξόδων τῆς τὰ ἀτομικὰ εἶδη τῶν ὁποίων ὁ αἰχμάλωτος θὰ ἔχῃ ἀνάγκην κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς αἰχμαλωσίας του. Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ἐπιδώσῃ εἰς τὸν αἰχμάλωτον δῆλωσιν ὑπογεγραμμένην ὑπὸ ὑπευθύνου ἀξιωματικοῦ, παρέχουσα ὅλας τὰς χρησίμους πληροφορίας ἐπὶ τῶν λόγων διὰ τοὺς ὁποίους δὲν ἐπεστράφησαν τὰ ὡς ἄνω εἶδη, χρηματικὰ ποσὰ, ἢ ἀντικείμενα ἀξίας. Ἀντίγραφον τῆς δηλώσεως ταύτης θὰ ἀπευθύνεται πρὸς τὴν Δύναμιν ἐκ τῆς ὁποίας ἐξαρτᾶται ὁ αἰχμάλωτος μέσῳ τοῦ κεντρικοῦ γραφείου τῶν αἰχμαλώτων πολέμου τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ ἄρθρον 123.

Τμήμα V.—ΣΧΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ ΜΕΤΑ ΤΟΥ  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

## Ἄρθρον 69.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις, εὐθύς ὡς θὰ ἔχῃ ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν της αἰχμαλώτους πολέμου, θ' ἀνακοινώσῃ πρὸς αὐτοὺς καθὼς καὶ πρὸς τὴν Δύναμιν ἀπὸ τὴν ὁποίαν ἐξαρτῶνται οὗτοι, μέσῳ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, τὰ μέτρα τὰ ὁποία ἔλαβε διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Τμήματος. Θ' ἀνακοινοῖ ἐπίσης κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον κάθε ἐπιφερομένην τροποποίησιν εἰς τὰ μέτρα ταῦτα.

## Ἄρθρον 70.

Ἐκαστος αἰχμάλωτος πολέμου θὰ ἔχῃ τὴν δυνατότητα, ἅμα τῇ αἰχμαλωσίᾳ του ἢ τὸ ἀργότερον μετὰ μίαν ἐβδομάδα ἀπὸ τῆς ἀφίξεώς του εἰς στρατόπεδον, ἔστω καὶ ἂν πρόκειται περὶ στρατοπέδου διαμετακομίσεως καθὼς καὶ εἰς περίπτωσιν ἀσθενείας ἢ μεταφορᾶς εἰς νοσοκομεῖον ἢ εἰς ἄλλο στρατόπεδον, νὰ στείλῃ ἀφ' ἐνὸς ἀπ' εὐθείας εἰς τὴν οἰκογένειάν του καὶ ἀφ' ἐτέρου πρὸς τὸ προβλεπόμενον ἐν ἄρθρῳ 123 κεντρικὸν γραφεῖον αἰχμαλώτων πολέμου, δελτάριον διατυπωμένον εἰ δυνατόν κατὰ τὸ προσηρημένον εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν ὑπόδειγμα, πληροφορῶν αὐτοῦς διὰ τὴν αἰχμαλωσίαν του, τὴν διεύθυνσίν του καὶ τὴν κατάστασιν τῆς ὑγείας του. Τὰ ὡς ἄνω δελτάρια θὰ διαβιβάζωνται εἰς τὸν πρὸς ὃν ὄρον ὁσον οἶόν τε τάχιστα, κατ' οὐδένα δὲ τρόπον θὰ ἐπιτρέπεται ἢ ἐπιβράδυνσις τῆς ἀποστολῆς των.

## \*Άρθρον 71.

Εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου θὰ ἐπιτρέπηται νὰ ἀποστέλλουν καὶ νὰ λαμβάνουν ἐπιστολάς καὶ δελτάρια. Ἐὰν ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις νομίζῃ ἀναγκαῖον νὰ περιορίσῃ τὴν ἀλληλογραφίαν ταύτην θὰ ὀφείλῃ τοῦλάχιστον νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ἀποστολὴν δύο ἐπιστολῶν καὶ τεσσάρων δελταρίων μηνιαίως συντεταγμένων κατὰ τὸ δυνατόν συμφώνως πρὸς τὰ προσηρτημένα εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ὑποδείγματα, τοῦτο δὲ χωρὶς νὰ ληφθοῦν ὑπ' ὄψιν τὰ δελτάρια, τὰ προβλεπόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 70. Ἄλλοι περιορισμοὶ δὲν δύνανται νὰ ἐπιβληθοῦν παρὰ μόνον ὅταν ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις κρίνῃ ὅτι ἀποβαίνει τοῦτο πρὸς τὸ συμφέρον αὐτῶν τούτων τῶν αἰχμαλώτων, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν δυσκολιῶν τὰς ὁποίας συναντᾷ ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις εἰς τὴν ἐξεύρεσιν ἰκανοῦ ἀριθμοῦ μεταφραστῶν ἀρμοδίων διὰ τὴν ἀναγκαίαν λογοκρισίαν. Ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη περιορισμοῦ τῆς ἀποστελλομένης πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους ἀλληλογραφίας, ἡ σχετικὴ ἀπόφασις δὲν δύναται νὰ ληφθῇ εἰμὴ μόνον ὑπὸ τῆς Δυνάμεως ἀπὸ τὴν ὁποίαν οὗτοι ἐξαρτῶνται, τῇ αἰτήσῃ ἐνδεχομένως τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Αἱ ἐπιστολαὶ αὗται καὶ τὰ δελτάρια ὀφείλουν νὰ κατευθύνωνται μὲ τὰ ταχύτερα μέσα τὰ ὁποῖα διαθέτει ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις, δὲν θὰ δύνανται δὲ νὰ ἐπιβραδυνθοῦν ἢ νὰ κρατηθοῦν διὰ πειθαρχικούς λόγους.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, οἵτινες τελοῦν ἀπὸ καιροῦ ἄνευ εἰδήσεων τῆς οἰκογενείας των ἢ οἱ ὁποῖοι εὐρίσκονται ἐν ἀδυναμίᾳ νὰ λάβουν ἢ νὰ δώσουν νέα διὰ τῆς συνήθους ὁδοῦ καθὼς ἐπίσης καὶ ἐκεῖνοι οἵτινες χωρίζονται ἀπὸ τῶν οἰκείων των διὰ μεγάλων ἀποστάσεων θὰ δικαιοῦνται νὰ ἀποστέλλουν τηλεγραφήματα τῶν ὁποίων τὰ τέλη θὰ ἄγωνται εἰς χρέωσιν τοῦ λογαριασμοῦ των παρὰ τῇ κατακρατοῦσῃ Δυνάμει ἢ θὰ πληρώνωνται διὰ τῶν χρημάτων τὰ ὁποῖα οἱ αἰχμάλωτοι διαθέτουν.

Οἱ αἰχμάλωτοι θὰ ἀπολαύουν ἐπίσης παρομοίου μέτρου εἰς περίπτωσιν ἐπιγούσης ἀνάγκης.

Κατὰ γενικὸν κανόνα ἡ ἀλληλογραφία τῶν αἰχμαλώτων θὰ συντάσσεται εἰς τὴν μητρικὴν των γλῶσσαν. Τὰ ἐν συρράξει Μέρη δύνανται ὅμως νὰ ἐπιτρέψουν τὴν ἀλληλογραφίαν εἰς ἄλλας γλώσσας.

Οἱ σάκκοι οἱ περιέχοντες τὸ ταχυδρομεῖον τῶν αἰχμαλώτων θὰ εἶναι ἐπιμελῶς ἐσφραγισμένοι, θὰ φέρουν δὲ πινακίδας ἐμφαινούσας σαφῶς τὸ περιεχόμενον των καὶ φερούσας τὴν διεύθυνσιν τοῦ ταχυδρομικοῦ γραφείου τοῦ προορισμοῦ των.

## \*Άρθρον 72.

Εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου ἐπιτρέπεται νὰ λαμβάνουν διὰ τοῦ ταχυδρομεῖου ἢ δι' ὁποιοῦδήποτε ἄλλου μέσου ἀτομικὰ δέματα ἢ συλλογικὰ τοιαῦτα περιέχοντα, πλὴν ἄλλων, τρόφιμα, ἐνδύματα, φάρμακα καὶ εἶδη προοριζόμενα νὰ ἱκανοποιήσουν τὰς ἀνάγκας των ἀπὸ ἀπόψεως θρησκείας, σπουδῶν ἢ ἀναψυχῆς περιλαμβανομένων βιβλίων, ἱερῶν σκευῶν, ἐπιστημονικοῦ ὕλικου, θεμάτων ἐξετάσεων, μουσικῶν ὀργάνων, εἰδῶν ἀθλητισμοῦ καὶ ὕλικου ἐπιτρέποντος εἰς τοὺς αἰχμαλώτους νὰ συνεχίσουν τὰς σπουδὰς των ἢ νὰ ἀσκοῦνται εἰς τὴν καλλιτεχνίαν.

Αἱ ἀποστολαὶ αὗται δὲν θὰ ἀπαλλάσσουν ποσῶς τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν τῶν ὑποχρεώσεων, αἵτινες βαρύνουν αὐτὴν δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Οἱ μόνοι περιορισμοί, οἵτινες δύνανται νὰ ἐπιβληθοῦν εἰς τὰς ἀποστολάς ταύτας εἶναι ἐκεῖνοι, οἱ ὁποῖοι θὰ προταθοῦν ἀπὸ τὴν προστάτιδα Δύναμιν, πρὸς αὐτὰ ταῦτα τὰ συμφέροντα τῶν αἰχμαλώτων πολέμου, ἢ προκειμένου μόνον περὶ τῆς μεταφορᾶς των, λόγῳ τοῦ ἐξαιρετικοῦ φόρτου τῶν μεταφορικῶν καὶ συγκοινωνιακῶν μέσων, κατόπιν εἰσηγήσεως τῆς Διεθνoῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ ἄλλου ὀργανισμοῦ βοηθοῦντος τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου.

Αἱ διατάξεις αἱ σχετικαὶ πρὸς τὴν ἀποστολὴν δεμάτων ἀτομικῶν ἢ συλλογικῶν, θ' ἀποτελέσουν, ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη, ἀντικείμενον ἐιδικῶν συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Δυνάμεων, αἱ ὁποῖαι ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ δύνανται νὰ ἐπιβραδύνουν τὴν διανομὴν τῶν δεμάτων βοηθείας εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου. Αἱ ἀποστολαὶ τροφίμων ἢ ἐνδυμάτων δὲν θὰ περιλαμβάνουν βιβλία· τὰ ἱατρικὰ βοηθήματα θὰ στέλλωνται γενικῶς εἰς συλλογικὰ δέματα.

## "Άρθρον 73.

Ἐλλείπει εἰδικῶν συμφωνιῶν μεταξύ τῶν ἐνδιαφερομένων Δυνάμεων ἐν σχέσει πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραλαβῆς καθὼς καὶ τῆς διανομῆς τῶν συλλογικῶν ἀποστολῶν βοηθημάτων, θὰ ἐφαρμόζεται ὁ συνημμένος εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν κανονισμὸς περὶ συλλογικῶν βοηθημάτων.

Αἱ ὡς ἄνω προβλεπόμεναι εἰδικαὶ συμφωνίαι ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ δύνανται νὰ περιορίσουν τὸ δικαίωμα τῶν ἀνδρῶν ἐμπιστοσύνης νὰ παραλαμβάνουν τὰς συλλογικὰς ἀποστολὰς βοηθημάτων τὰς προοριζόμενας διὰ τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου, νὰ προβαίνουν εἰς τὴν διανομὴν των, καὶ νὰ διαθέτουν ταύτας ἐπ' ὠφελείᾳ τῶν αἰχμαλώτων των.

Αἱ συμφωνίαι αὗται δὲν δύνανται ἐπίσης νὰ περιορίσουν τὸ δικαίωμα ἐλέγχου τῆς πρὸς τοὺς παραλήπτας διανομῆς, τὸ ὁποῖον ἔχουν οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς προστάτιδος Δυνάμεως τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ἢ οἰουδήποτε ἄλλου ὀργανισμοῦ ἐρχομένου ἀρωγοῦ εἰς τοὺς αἰχμαλώτους, ὅστις θὰ εἶχεν ἐπιφορτισθῆ τὴν διαβίβασιν τῶν συλλογικῶν ἀποστολῶν.

## "Άρθρον 74.

Ὅλαι αἱ ἀποστολαὶ βοηθημάτων αἱ προοριζόμεναι διὰ τοὺς αἰχμαλώτους θὰ ἀπαλλάσσωνται παντὸς φόρου εἰσαγωγῆς, τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἄλλων τελῶν.

Ἡ ἀλληλογραφία, αἱ ἀποστολαὶ βοηθημάτων καὶ τὰ ἐπιτρεπόμενα χρηματικὰ ἐμβάσματα, τόσον τὰ πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου ἀπευθυνόμενα ὅσον καὶ τὰ ὑπ' αὐτῶν ἀποστελλόμενα διὰ τοῦ ταχυδρομείου, εἴτε ἀπ' εὐθείας εἴτε μέσω τῶν γραφείων πληροφοριῶν τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 122 καὶ τοῦ κεντρικοῦ Γραφείου τῶν αἰχμαλώτων πολέμου τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ ἄρθρον 123, θὰ εἶναι ἀπηλλαγμένα ταχυδρομικῶν τελῶν τόσον εἰς τὰς χώρας ἀποστολῆς ἢ προορισμοῦ ὅσον καὶ εἰς τὰς ἐνδιαμέσους τοιαύτας.

Τὰ ἔξοδα μεταφορᾶς τῶν ἀποστολῶν βοηθημάτων τῶν προοριζομένων διὰ τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου αἰτινὲς λόγῳ βάρους ἢ δι' οἰανδήποτε ἄλλην αἰτίαν, δὲν δύνανται νὰ διαβιβασθῶν διὰ τῆς ταχυδρομικῆς ὁδοῦ, βαρύνουν τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν ἐφ' ὅλης τῆς ἐκτάσεως τῶν ὑπὸ τὸν ἐλεγχόν της ἐδαφῶν. Αἱ ἄλλαι μετέχουσαι εἰς τὴν Σύμβασιν Δυνάμεις θὰ ἐπιβαρύνωνται μὲ τὰ ἔξοδα μεταφορᾶς εἰς τὰ ἀντίστοιχα ἐδάφη των.

Ἐλλείπει εἰδικῶν συμφωνιῶν μεταξύ ἐνδιαφερομένων Δυνάμεων, τὰ ἔξοδα τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς μεταφορᾶς τῶν ἀποστολῶν τούτων καὶ τὰ ὁποῖα δὲν καλύπτονται ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω προβλεπομένων ἀτελειῶν θὰ εἶναι εἰς βάρος τοῦ ἀποστολέως.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ ἐλαττώσουν ὅσον τὸ δυνατόν περισσότερο τὰ τηλεγραφικὰ τέλη διὰ τὰ τηλεγραφήματα τ' ἀποστελλόμενα ὑπὸ τῶν ἐγκλειστων ἢ τὰ πρὸς αὐτοὺς ἀπευθυνόμενα.

## "Άρθρον 75.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ στρατιωτικαὶ ἐπιχειρήσεις θὰ ἠμπόδιζον τὰς ἐνδιαφερομένας Δυνάμεις νὰ ἐκπληρώσουν τὰς ὑποχρεώσεις των ὅπως ἐξασφαλίσουν τὴν μεταφορὰν τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 70, 71, 72, καὶ 77 ἀποστολῶν, αἱ ἐνδιαφερόμεναι προστάτιδες Δυνάμεις, ἢ διεθνῆς Ἐπιτροπῆ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ἢ πᾶς ἄλλος ὀργανισμὸς ἐγκεκριμένος ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, θὰ δύνανται ν' ἀναλάβουν νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν μεταφορὰν τῶν ἀποστολῶν τούτων μὲ τὰ κατάλληλα μέσα (σιδηροδρομικὰ ὀχήματα, φορτηγὰ αὐτοκίνητα, πλοῖα, ἢ ἀεροπλάνα, κ.λ.π.). Πρὸς τοῦτο τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ τοῖς χορηγήσουν τὰ μέσα ταῦτα μεταφορᾶς καὶ νὰ ἐπιτρέψουν τὴν κυκλοφορίαν των καὶ δὴ διὰ χορηγίας τῶν ἀναγκαίων ἀδειῶν ἐλευθέρας κυκλοφορίας.

Τὰ τοιαῦτα μεταφορικά μέσα δύνανται νὰ χρησιμοποιηθοῦν καὶ διὰ τὴν μεταφορὰν:—

- (α) τῆς ἀλληλογραφίας, τῶν καταλόγων καὶ τῶν ἐκθέσεων τῶν ἀνταλλασσομένων μεταξύ τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ ἄρθρον 123 κεντρικοῦ Πρακτορείου πληροφοριῶν καὶ τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 122 ἐθνικῶν Γραφείων.
- (β) τῆς ἀλληλογραφίας καὶ τῶν ἐκθέσεων τῶν σχετικῶν με τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου τὰς ὁποίας ἀνταλλάσσουν αἱ προστάτιδες Δυνάμεις, ἢ διεθνῆς Ἐπιτροπῆ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ πᾶς ἄλλος ὄργανισμός ὅστις ἔρχεται ὡς ἀρωγὸς πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους εἴτε με τοὺς ἰδίους τῶν ἀντιπροσώπων εἴτε με τὰ ἐν συρράξει Μέρη.

Αἱ παροῦσαι διατάξεις κατ' οὐδὲν περιορίζουν τὸ δικαίωμα παντὸς ἐν συρράξει Μέρους νὰ ὀργανώσῃ, ἂν τὸ προτιμᾷ, ἄλλας μεταφορὰς καὶ νὰ ἐκδώσῃ ἀδείας κυκλοφορίας ὑπὸ συμφωνηθησομένων ἄλλους ὅρους.

Τὰ προκείμενα ἐκ τῆς χρησιμοποίησεως τῶν μεταφορικῶν τούτων μέσων ἔξοδα θὰ ἐπιβαρύνουν κατ' ἀναλογίαν τοῦ ὄγκου καὶ βάρους τῶν ἀποστολῶν τὰ ἐν συρράξει Μέρη τῶν ὁποίων οἱ ὑπήκοοι ἀπολαύουν τῶν ὑπηρεσιῶν τούτων.

#### \*Ἄρθρον 76.

Ἡ λογοκρισία τῆς ἀπευθυνομένης πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου ἢ ἀποστελλομένης ὑπ' αὐτῶν ἀλληλογραφίας ὀφείλει νὰ ἐνεργῆται ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς διορίας. Δύνανται νὰ ἐνεργηθῇ μόνον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ τοῦ παραλαμβάνοντος τὴν ἀλληλογραφίαν, ἅπαξ δὲ μόνον ὑφ' ἑκατέρου.

Ὁ ἔλεγχος τῶν προοριζομένων διὰ τοὺς αἰχμαλώτους ἀποστολῶν δὲν θὰ πρέπει νὰ διενεργῆται κατὰ τρόπον ἐκθέτοντα εἰς φθορὰν τὰ τρόφιμα ἅτινα περιέχουν, θὰ διενεργῆται δέ, ἐκτὸς ἂν πρόκειται περὶ ἐγγράφου ἢ ἐντύπου, παρουσία τοῦ παραλήπτου ἢ συναδέλφου δεόντως ἐξουσιοδοτημένου, ὑπ' αὐτοῦ. Ἡ παράδοσις τῶν ἀτομικῶν ἢ τῶν ὁμαδικῶν ἀποστολῶν εἰς τοὺς αἰχμαλώτους δὲν θὰ δύναται νὰ καθυστερήσῃ ὑπὸ τὸ πρόσχημα δυσχερειῶν λογοκρισίας.

Πᾶσα ἀπαγόρευσις ἀλληλογραφίας ἀποφασιζομένη ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, διὰ στρατιωτικούς ἢ πολιτικούς λόγους, δὲν δύναται νὰ εἶναι παρὰ προσωρινή, ἢ δὲ διάρκειά της θὰ εἶναι ὅσον τὸ δυνατόν συντομωτέρα.

#### \*Ἄρθρον 77.

Αἱ κατακρατοῦσαι Δυνάμεις θὰ ἐξασφαλίσουν κάθε εὐκολίαν διὰ τὴν ἀποστολὴν μέσῳ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως ἢ τοῦ κεντρικοῦ Γραφείου αἰχμαλώτων πολέμου τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ ἄρθρον 123, τῶν πιστοποιητικῶν, πράξεων καὶ ἄλλων ἐγγράφων τῶν προοριζομένων διὰ τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου ἢ τῶν προερχομένων ἐξ αὐτῶν, εἰδικῶς δὲ πληρεξουσίων καὶ διαθηκῶν.

Αἱ κατακρατοῦσαι Δυνάμεις θὰ διευκολύνουν, εἰς πᾶσαν περίπτωσιν τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου εἰς τὴν σύνταξιν τῶν ἐγγράφων τούτων, εἰδικώτερον δὲ θὰ τοῖς ἐπιτρέπουν νὰ συμβουλευένται νομομαθεῖς καὶ θὰ λαμβάνουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν πιστοποίησιν τοῦ γνησίου τῆς ὑπογραφῆς τῶν.

### Τμῆμα VI.—ΣΧΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ ΜΕ ΤΑΣ ΑΡΧΑΣ.

#### Κεφάλαιον I.—ΠΑΡΑΠΟΝΑ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΟΡΩΝ ΤΗΣ ΕΝ ΑΙΧΜΑΛΩΣΙΑ ΔΙΑΒΙΩΣΕΩΣ ΤΩΝ.

#### \*Ἄρθρον 78.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ παρουσιάζουν εἰς τὰς στρατιωτικὰς ἀρχὰς ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῶν ὁποίων εὐρίσκονται, αἰτήσεις ἀφορώσας τοὺς ὅρους τῆς ἐν αἰχμαλωσίᾳ διαβιώσεώς τῶν.

Θὰ ἔχουν ἐπίσης ἄνευ περιορισμοῦ τὸ δικαίωμα νὰ ἀπευθύνωνται εἴτε μέσω τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης εἴτε ἀπ' εὐθείας ἐὰν κρίνουν τοῦτο ἀναγκαῖον, πρὸς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν προστατίδων Δυνάμεων, πρὸς ὑπόδειξιν τῶν σημείων ἐπὶ τῶν ὁποίων ἔχουν νὰ διατυπώσουν παράπονα ὅσον ἀφορᾷ τὸ καθεστῶς τῆς αἰχμαλωσίας.

Αἱ αἰτήσεις αὗται καὶ τὰ παράπονα δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς περιορισμὸν οὔτε θὰ λογίζονται ὅτι ἀποτελοῦν μέρος τῆς ποσοστῶσεως τῆς ἀλληλογραφίας τῆς ἀναφερομένης εἰς τὸ ἄρθρον 71. Δέον νὰ διαβιβάζωνται ἐπείγοντως εἰς τὸν πρὸς ὄν ὄρον. Εἰς οὐδεμίαν τιμωρίαν δύνανται νὰ δώσουν λαβὴν ἔστω καὶ ἂν ἀποδειχθοῦν ἀβάσιμα.

Οἱ ἄνδρες ἐμπιστοσύνης δύνανται νὰ στέλλουν κατὰ καιροῦς, εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν προστατίδων Δυνάμεων ἐκθέσεις ἐπὶ τῆς καταστάσεως εἰς τὰ στρατόπεδα καὶ τῶν ἀναγκῶν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου.

## Κεφάλαιον II.—ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ.

### Ἄρθρον 79.

Παντοῦ ὅπου εὐρίσκονται αἰχμάλωτοι πολέμου, ἐξαιρέσει τῶν μερῶν ὅπου εὐρίσκονται ἀξιωματικοί, οἱ αἰχμάλωτοι θὰ ἐκλέγουν ἐλευθέρως καὶ διὰ μυστικῆς ψήφοφίας, ἀνὰ ἐξάμηνον, ἢ καὶ συχνότερον, ἂν ἡ θέσις εἶναι κενή, ἄνδρας ἐμπιστοσύνης, ἐπιφορτισμένους νὰ τοὺς ἀντιπροσωπεύουν ἐνώπιον τῶν στρατιωτικῶν ἀρχῶν, τῶν προστατίδων Δυνάμεων, τῆς διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ παντὸς ἄλλου ὀργανισμοῦ ἐρχομένου πρὸς αὐτοὺς ἀρώγου. Οἱ ἄνδρες οὗτοι ἐμπιστοσύνης εἶναι ἐπανεκλέξιμοι.

Εἰς τὰ στρατόπεδα ἀξιωματικῶν καὶ ἐξομοιουμένων πρὸς αὐτοὺς καὶ εἰς τὰ μικτὰ στρατόπεδα, ὁ ἀρχαιότερος τῶν αἰχμαλώτων πολέμου ἀξιωματικὸς ὁ ἔχων τὸν ἀνώτερον βαθμὸν θὰ ἀναγνωρίζεται ὡς ἀνὴρ ἐμπιστοσύνης. Οὗτος εἰς τὰ στρατόπεδα ἀξιωματικῶν θὰ βοηθῆται ἀπὸ ἓνα ἢ πλείονας συμβούλους ἐκλεγομένους ὑπὸ τῶν ἀξιωματικῶν, εἰς τὰ μικτὰ στρατόπεδα οἱ βοηθοὶ τοῦ θὰ λαμβάνωνται μεταξὺ τῶν ἄλλων αἰχμαλώτων πολέμου, πλην τῶν ἀξιωματικῶν καὶ θὰ ἐκλέγωνται ὑπ' ἐκείνων.

Εἰς τὰ στρατόπεδα ἐργασίας διὰ αἰχμαλώτους πολέμου, θὰ τοποθετοῦνται ἀξιωματικοὶ αἰχμάλωτοι πολέμου τῆς ἰδίας μετὰ τοὺς ἄνδρας ἐθνικότητος ἵνα ἐκπληροῦν τὰ διοικητικὰ καθήκοντα τοῦ στρατοπέδου, τὰ βαρύνοντα τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου. Οἱ ἀξιωματικοὶ οὗτοι θὰ δύνανται νὰ ἐκλεγοῦν καὶ εἰς τὸ ἀξίωμα τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς πρώτης παραγράφου τοῦ παρόντος ἄρθρου. Εἰς τοιαύτην περίπτωσιν οἱ βοηθοὶ τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης θὰ ἐκλέγωνται μεταξὺ τῶν ἄλλων αἰχμαλώτων πολέμου πλην τῶν ἀξιωματικῶν.

Κάθε ἐκλεγόμενος ἀνὴρ ἐμπιστοσύνης ὀφείλει ν' ἀναγνωρισθῆ ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως πρὸ τῆς ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων του. Ἐὰν ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις ἀρνηθῆ νὰ ἀναγνωρίσῃ ἓνα αἰχμάλωτον πολέμου ἐκλεγέντα ὑπὸ τῶν ἐν αἰχμαλωσίᾳ συναδέλφων του ὀφείλει ν' ἀνακοινώσῃ εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν τοὺς λόγους τῆς ἀρνήσεώς της.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει ὁ ἀνὴρ ἐμπιστοσύνης θὰ εἶναι τῆς αὐτῆς ἐθνικότητος, γλώσσης καὶ ἐθίμων πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου οὓς ἀντιπροσωπεύει. Οὗτω οἱ εἰς τὰ διάφορα τμήματα ἐνὸς στρατοπέδου κατανεμημένοι αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ ἔχουν ἀναλόγως πρὸς τὴν ἐθνικότητα, τὴν γλῶσσαν ἢ τὰ ἔθιμά των δι' ἕκαστον τμήμα, τὸν ἴδιον αὐτῶν ἄνδρα ἐμπιστοσύνης, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν προηγούμενων παραγράφων.

### Ἄρθρον 80.

Οἱ ἄνδρες ἐμπιστοσύνης ὀφείλουν νὰ συμβάλουν εἰς τὴν σωματικὴν, ἠθικὴν καὶ πνευματικὴν εὐημερίαν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου.

Ειδικῶς, ἐὰν οἱ αἰχμάλωτοι ἀπεφάσιζον νὰ ὀργανώσουν μεταξύ των σύστημα ἀλληλοβοηθείας, ἡ ὀργάνωσις αὕτη θὰ ἦτο τῆς ἀρμοδιότητος τῶν ἀνδρῶν ἐμπιστοσύνης, ἀνεξαρτήτως τῶν εἰδικῶν καθηκόντων τὰ ὁποῖα ἄλλαι διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἔχουν ἐμπιστευθῆ εἰς αὐτούς.

Οἱ ἄνδρες ἐμπιστοσύνης δὲν θὰ εἶναι ὑπεύθυνοι λόγῳ καὶ μόνον τῶν καθηκόντων των, τῶν διαπραττομένων ὑπὸ τῶν αἰχμαλώτων πολέμου παραβάσεων.

#### Ἄρθρον 81.

Οἱ ἄνδρες ἐμπιστοσύνης δὲν θὰ ὑποχρεοῦνται εἰς ἄλλην τινα ἐργασίαν ἐὰν τοῦτο ἤθελε δυσχερᾶνει τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των.

Οἱ ἄνδρες ἐμπιστοσύνης δύνανται νὰ ὑποδείξουν μεταξύ τῶν αἰχμαλώτων τοὺς βοηθοὺς οἵτινες τοῖς εἶναι ἀναγκαῖοι. Πᾶσα ὑλικὴ εὐκολία θὰ παρέχεται εἰς αὐτούς, καὶ δι᾽ ὠρισμένη ἐλευθερία κινήσεως ἀναγκαῖα εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των (ἐπισκέψεις ἀποσπασμάτων ἐργασίας, παραλαβὴ ἀποστολῶν βοηθημάτων, κ.λ.π.)

Οἱ ἄνδρες ἐμπιστοσύνης θὰ ἔχουν τὴν ἄδειαν νὰ ἐπισκέπτονται τὰ οἰκήματα ὅπου διαμένουν οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, οὗτοι δὲ θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ συμβουλευῶνται ἐλευθέρως τοὺς ἄνδρας ἐμπιστοσύνης των.

Θὰ παρέχεται ὡσαύτως πᾶσα εὐκολία εἰς τοὺς ἄνδρας ἐμπιστοσύνης διὰ τὴν ταχυδρομικὴν καὶ τηλεγραφικὴν των ἀλληλογραφίαν μὲ τὰς κατακρατούσας ἀρχάς, μὲ τὰς προστάτιδας Δυνάμεις, τὴν διεθνή Ἐπιτροπὴν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ τοὺς ἀπεσταλμένους των, μὲ τὰς Μικτὰς Ἰατρικὰς Ἐπιτροπὰς καθὼς καὶ μὲ τοὺς Ὀργανισμοὺς οἵτινες ἤθελον ἔλθῃ ἀρωγοὶ πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου. Οἱ ἄνδρες ἐμπιστοσύνης τῶν ἀποσπασμάτων ἐργασίας θὰ χαίρουσιν τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν διὰ τὴν ἀλληλογραφίαν των μὲ τὸν ἄνδρα ἐμπιστοσύνης τοῦ κυρίου στρατοπέδου. Ἡ ἀλληλογραφία αὕτη δὲν θὰ ὑπόκειται εἰς περιορισμοὺς οὔτε θὰ θεωρῆται ὡς ἀποτελοῦσα μέρος τῆς ἐν ἄρθρῳ 72 ἀναφερομένης ποσοστεύσεως.

Οὐδεὶς ἀνὴρ ἐμπιστοσύνης ἐπιτρέπεται νὰ μετατεθῆ χωρὶς νὰ τῷ δοθῆ ὁ λογικὸς ἀναγκαῖος χρόνος ἵνα κατατοπίσῃ τὸν διὰδοχόν του ἐπὶ τῶν ἐκκρεμῶν ζητημάτων.

Ἐν περιπτώσει καθαιρέσεως, τὰ αἷτια τῆς ἀποφάσεως ταύτης θὰ κοινοποιοῦνται εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν.

### Κεφάλαιον III.—ΠΟΙΝΙΚΑΙ ΚΑΙ ΠΕΙΘΑΡΧΙΚΑΙ ΚΥΡΩΣΕΙΣ.

#### I.—Γενικαὶ Διατάξεις.

#### Ἄρθρον 82.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ ὑπόκεινται εἰς τοὺς νόμους, τοὺς κανονισμοὺς καὶ τὰς γενικὰς διαταγὰς οἵτινες διέπουν τὰς ἐνόπλιους δυνάμεις τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως. Αὕτη ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ δικαστικὰ ἢ πειθαρχικὰ μέτρα καθ' οἰοῦδήποτε αἰχμαλώτου πολέμου ὅστις θὰ ἔχῃ παραβῆ τοὺς νόμους, τοὺς κανονισμοὺς ἢ τὰς γενικὰς αὐτῆς διαταγὰς. Οὐχ' ἦττον, οὐδεμία θὰ ἐπιτραπῆ δίωξις ἢ κύρωσις ἀντίθετος πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος κεφαλαίου.

Ἄν νόμοι, κανονισμοί, ἢ γενικαὶ διαταγαὶ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως ὀρίζουν ὡς ἀξιοποίνους, πράξεις διαπραχθείσας ὑπὸ αἰχμαλώτου πολέμου, ἐνῶ αὐταί, διαπραττόμεναι ὑπὸ μέλους τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως δὲν θεωροῦνται τοιαῦται, αἱ πράξεις αὐταὶ θὰ συνεπάγωνται μόνον πειθαρχικὰς κυρώσεις.

#### Ἄρθρον 83.

Ὅταν θὰ πρόκειται νὰ κριθῆ κατὰ πόσον παράβασις διαπραχθεῖσα ὑπὸ αἰχμαλώτου πολέμου πρέπει νὰ τιμωρηθῆ πειθαρχικῶς ἢ δικαστικῶς, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ μεριμνήσῃ ἵνα αἱ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ ἐπιδείξουν τὴν μεγαλυτέραν δυνατὴν ἐπιείκειαν κατὰ τὴν ἐκτίμησιν τοῦ πράγματος καὶ προσφύγουν εἰς πειθαρχικὰ μέτρα μᾶλλον ἢ εἰς δικαστικὴν δίωξιν ὡσάκις τοῦτο εἶναι δυνατόν.



## \*Άρθρον 84.

Στρατιωτικά μόνον Δικαστήρια δύνανται νὰ δικάσουν αἰχμάλωτον πολέμου, πλὴν ἐὰν ἡ νομοθεσία τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἐπιτρέπη ρητῶς εἰς τὰ πολιτικά δικαστήρια νὰ δικάζουν μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς ἐν λόγῳ Δυνάμεως διὰ τὴν αὐτὴν παράβασιν διὰ τὴν ὁποῖαν διώκεται ὁ αἰχμάλωτος πολέμου.

Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θέλει ἀχθῆ αἰχμάλωτος πολέμου ἐνώπιον οἰουδήποτε δικαστηρίου μὴ παρέχοντος τὰς γενικῶς ἀνεγνωρισμένας ὡς ἀπαραίτητους ἐγγυήσεις ἀνεξαρτησίας καὶ ἀμεροληψίας, εἰδικῶς δὲ ἐνώπιον δικαστηρίου οὔτινος ἢ διαδικασίας δὲν θὰ ἐξησφάλιζεν αὐτῷ τὰ δικαιώματα καὶ μέσα ἀμύνης τὰ προβλεπόμενα ἐν ἄρθρῳ 105.

## \*Άρθρον 85.

Αἰχμάλωτοι πολέμου διωκόμενοι δυνάμει τῆς νομοθεσίας τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως διὰ πράξεις διαπραχθείσας πρὸ τῆς αἰχμαλωσίας των, θὰ παραμείνουν, καὶ ἐὰν καταδικασθοῦν, ὑπὸ τὸ εὐεργέτημα τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## \*Άρθρον 86.

Οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου θὰ τιμωρῆται πλέον ἢ ἅπαξ διὰ τὴν αὐτὴν πράξιν ἢ βάσει τῆς αὐτῆς κατηγορίας.

## \*Άρθρον 87.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν θὰ καταδικάζωνται ὑπὸ τῶν στρατιωτικῶν ἀρχῶν καὶ τῶν δικαστηρίων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως εἰς ποινὴν ἄλλην πλὴν τῆς προβλεπομένης διὰ τὰς αὐτὰς πράξεις τῶν μελῶν τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς Δυνάμεως ταύτης.

Διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς ποινῆς, τὰ δικαστήρια ἢ αἱ ἀρχαὶ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως θὰ λαμβάνουν ἐν τῷ μεγαλυτέρῳ δυνατῷ μέτρῳ ὑπ' ὄψιν τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ κατηγορούμενος, μὴ ὦν ὑπήκοος τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως δὲν δεσμεύεται ἐναντι αὐτῆς παρ' οἰασδήποτε ὑποχρεώσεως πίστεως καὶ ὅτι εὐρίσκεται ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς ἔνεκα περιστάσεων ἀνεξαρτήτων τῆς ἰδίας αὐτοῦ θελήσεως. Τὰ εἰρημένα δικαστήρια ἢ ἀρχαὶ θὰ ἔχουν τὴν εὐχέρειαν νὰ μειώσουν ἐλευθέρως τὴν προβλεπομένην διὰ τὴν παράβασιν δι' ἣν ὁ αἰχμάλωτος κατηγορεῖται ποινήν, καὶ δὲν θὰ δεσμεύωνται ἐν προκειμένῳ ἀπὸ τὸ καθωρισμένον ἐλάχιστον ὄριον τῆς ποινῆς ταύτης.

Ἀπαγορεύεται πᾶσα συλλογικὴ ποινὴ δι' ἀτομικὰς πράξεις, πᾶσα σωματικὴ ποινὴ, πᾶσα ἐγκάθειρξις εἰς χῶρον μὴ φωτιζόμενον ὑπὸ τοῦ φωτὸς τῆς ἡμέρας καὶ γενικῶς, πᾶσα βάσανος ἢ ἀπανθρωπία.

Πρὸς τούτοις οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου δύνανται νὰ στερηθῆ τοῦ βαθμοῦ του ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἢ νὰ ἐμποδισθῆ νὰ φέρῃ τὰ σήματα αὐτοῦ.

## \*Άρθρον 88.

Οἱ ἀντιστοίχων βαθμῶν ἀξιωματικοί, ὑπαξιωματικοὶ καὶ ὀπλίται αἰχμάλωτοι πολέμου, ὑφιστάμενοι δικαστικὴν ἢ πειθαρχικὴν ποινήν, δὲν θὰ ὑπόκεινται εἰς μεταχειρίσιν αὐστηροτέραν ἐκείνης ἣτις προβλέπεται διὰ τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, διὰ τὴν αὐτὴν ποινήν.

Γυναῖκες αἰχμάλωτοι πολέμου δὲν θὰ καταδικάζωνται εἰς ποινὴν αὐστηροτέραν, ἢ, καθ' ὃν χρόνον ἐκτίουν τὴν ποινήν των, δὲν θὰ τυγχάνουν μεταχειρίσεως αὐστηροτέρας τῆς τῶν γυναικῶν μελῶν τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως τῶν τιμωρηθειῶν δι' ἀνάλογον παράπτωμα.

Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει γυναῖκες αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ καταδικάζωνται εἰς ποινὴν αὐστηροτέραν, ἢ, καθ' ὃν χρόνον ἐκτίουν τὴν ποινήν των, θὰ τυγχάνουν μεταχειρίσεως αὐστηροτέρας τῆς τῶν ἀρρένων μελῶν τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως τῶν τιμωρηθέντων δι' ἀνάλογον παράπτωμα.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου, ἀφοῦ ἐκτίσουν τὰς εἰς αὐτοὺς ἐπιβληθείσας πειθαρχικὰς ἢ δικαστικὰς ποινὰς, δὲν θὰ τύχουν μεταχειρίσεως διαφόρου τῆς τῶν ἄλλων αἰχμαλῶτων.

## II.—Πειθαρχικαὶ Κυρώσεις.

## \*Άρθρον 89.

Αἱ ἐπὶ τῶν αἰχμαλώτων πολέμου ἐφαρμοσίμοι πειθαρχικαὶ ποιναὶ εἶναι αἱ ἑξῆς :—

- (1) πρόστιμον μέχρι πενήκοντα τοῖς ἑκατὸν τῆς προκαταβολῆς μισθοῦ καὶ τῆς ἀποζημιώσεως ἐργασίας περὶ ὧν προβλέπουν τὰ ἄρθρα 60 καὶ 62 τοῦτο δὲ ἐπὶ χρονικὸν διάστημα μὴ ὑπερβαῖνον τὰς τριάκοντα ἡμέρας.
- (2) διακοπὴ τῶν πλεονεκτημάτων τῶν χορηγηθέντων ἐπὶ πλεόν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.
- (3) ἀγγαρεῖα μὴ ὑπερβαίνουσαι τὰς δύο ὥρας ἡμερησίως.
- (4) περιορισμός.

\*Ἐν τοσοῦτω, ἡ ποινὴ ἢ προβλεπομένη ὑπ' ἀριθ. 3 δὲν θὰ ἐπιβάλλεται εἰς ἀξιοματικούς.

Αἱ πειθαρχικαὶ ποιναὶ ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει θὰ εἶναι ἀπάνθρωποι, βάνασοι ἢ ἐπικίνδυνοι διὰ τὴν ὑγείαν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου.

## \*Άρθρον 90.

\*Ἡ διάρκεια μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς ποινῆς οὐδέποτε θὰ ὑπερβαῖνῃ τὰς 30 ἡμέρας. Εἰς περίπτωσιν πειθαρχικοῦ παραπτώματος αἱ περίοδοι προληπτικῆς κρατήσεως αἱ διαδραμοῦσαι πρὸ τῆς ἐπ' ἀκροατηρίῳ διαδικασίας ἢ τῆς ἀπαγγελίας τῆς ποινῆς θὰ ἐκπίπτωνται ἀπὸ τὴν ἀπαγγελθεῖσαν ποινήν.

Τὸ ἀνώτατον ὄριον τῶν τριάκοντα ἡμερῶν τὸ ἀνωτέρω προβλεπόμενον, δὲν ἐπιτρέπεται νὰ ὑπερβληθῇ, ἔστω καὶ ἂν ὁ αἰχμάλωτος πολέμου ἔχη νὰ λογοδοτήσῃ πειθαρχικῶς διὰ πολλὰ παραπτώματα καθ' ἣν ὥραν λαμβάνεται περὶ αὐτοῦ ἀπόφασις, εἴτε τὰ παραπτώματα ταῦτα συμπλέκονται εἴτε οὐ.

\*Ἡ διορία μεταξὺ ἀπαγγελίας πειθαρχικῆς ἀποφάσεως καὶ ἐκτελέσεως αὐτῆς δὲν θὰ ὑπερβαῖνῃ τὸν μῆνα.

\*Ἐν ἡ περιπτώσει ὁ αἰχμάλωτος πολέμου ὑπεβάλλετο εἰς νέαν πειθαρχικὴν ποινήν, χρονικὸν διάστημα τοῦλάχιστον τριῶν ἡμερῶν θὰ χωρίζῃ τὴν ἐκτέλεσιν ἐκάστης ποινῆς, ἐὰν ἡ διάρκεια τῆς μιᾶς τούτων εἶναι δεκαήμερος ἢ μεγαλύτερα.

## \*Άρθρον 91.

\*Ἡ ἀπόδρασις αἰχμαλώτου πολέμου θὰ θεωρῆται ἐπιτυχοῦσα ὁσάκις :—

- (1) ἔχει ἐπανελθεῖ εἰς τὰς τάξεις τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς ἐξαρτᾶται, ἢ εἰς τὰς δυνάμεις συμμάχου Κράτους·
- (2) ἔχει ἐγκαταλείψει τὸ ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἢ συμμάχου αὐτῆς ἔδαφος·
- (3) ἔχει ἐπιβιβασθῇ σκάφους φέροντος τὴν σημαίαν τῆς Δυνάμεως εἰς ἣν ἀνήκει ἢ συμμάχου αὐτῆς, τὸ ὁποῖον θὰ ἔτυχε νὰ εὑρίσκειται ἐντὸς τῶν χωρικῶν ὑδάτων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, ὑπὸ τὸν ὅρον νὰ μὴ εὑρίσκειται τὸ σκάφος τοῦτο ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς τελευταίας ταύτης.

Αἰχμάλωτοι πολέμου οἵτινες ἀφοῦ ἐπέτυχον ν' ἀποδράσουν ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ παρόντος ἄρθρου, αἰχμαλωτισθοῦν ἐκ νέου, εἰς οὐδεμίαν ὑπόκεινται ποινήν διὰ τὴν προηγουμένην ἀπόδρασίν των.

## \*Άρθρον 92.

Αἰχμάλωτος πολέμου ἀποπειρώμενος νὰ δραπετεύσῃ καὶ συλλαμβανόμενος πρὶν ἐπιτύχῃ τὴν ἀπόδρασίν του, ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ ἄρθρου 91, ὑπόκειται μόνον, ἔστω καὶ εἰς περίπτωσιν ὑποτροπῆς, εἰς πειθαρχικὴν ποινήν.

Αἰχμάλωτος ἐπανασυλληφθεὶς θὰ παραδίδηται, εὐθύς ὡς καταστῆ δυνατὸν, πρὸς τὰς ἀρμοδίας στρατιωτικὰς ἀρχάς.

Κατὰ παρέκκλισιν τοῦ ἄρθρου 88, ἐδάφιον 4, αἰχμάλωτοι πολέμου τιμωρηθέντες συνεπεῖα ἀποτυχούσης ἀποπειρας ἀποδράσεως, δύνανται νὰ ὑποβληθοῦν εἰς καθεστῶς ἐιδικῆς ἐπιτηρήσεως ὑπὸ τὸν ὅρον ὅμως τὸ καθεστῶς τοῦτο νὰ μὴ παραβλάπτῃ τὴν ὑγείαν των, νὰ ἐπιβάλληται ἐντὸς στρατοπέδου αἰχμαλώτων πολέμου καὶ νὰ μὴ συνεπάγηται κατάργησιν οἰασδῆποτε τῶν ἐξασφαλιζομένων εἰς αὐτοὺς διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐγγυήσεων.

## Ἄρθρον 93.

Ἡ ἀπόδρασις ἢ ἀπόπειρα ἀποδράσεως, ἔστω καὶ ἂν ὑφίσταται ὑποτροπή δὲν θὰ θεωρηθῆται ὡς ἐπιβαρυντικὸν στοιχεῖον ἐν τῇ περιπτώσει ὁ αἰχμάλωτος πολέμου παραπεμφθῆ εἰς τὰ δικαστήρια διὰ παράπτωμα διαπραχθὲν διαρκούσης τῆς ἀποδράσεως ἢ τῆς ἀποπειράς ἀποδράσεως.

Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 83, αἱ παραβάσεις αἱ διαπραχθεῖσαι παρὰ τῶν αἰχμαλώτων πολέμου πρὸς μόνον σκοπὸν νὰ διευκολύνουν τὴν ἀπόδρασιν των καὶ αἱ ὁποῖαι οὐδεμίαν βίαν συνητήχθησαν, κατὰ προσώπου, εἴτε πρόκειται περὶ προσβολῶν κατὰ τῆς δημοσίας περιουσίας, περὶ κλοπῆς ἄνευ προθέσεως πλουτισμοῦ, καταρτίσεως καὶ χρήσεως πλαστῶν ἐγγράφων, ἢ χρήσεως πολιτικῆς περιβολῆς, θὰ δίδουν λαβὴν εἰς πειθαρχικὰς μόνον ποινάς.

Αἰχμάλωτοι πολέμου συνεργασθέντες εἰς ἀπόδρασιν ἢ ἀπόπειραν ἀποδράσεως ὑπόκεινται διὰ τὰς πράξεις των ταύτας εἰς πειθαρχικὴν μόνον ποινήν.

## Ἄρθρον 94.

Ἐὰν ἀποδράσας αἰχμάλωτος πολέμου συλληφθῆ θ' ἀνακοινοῦται τοῦτο εἰς τὴν Δύναμιν ἐξ ἧς ἐξαρτάται, κατὰ τὴν προβλεπομένην ἐν ἄρθρῳ 122 διαδικασίαν, ἐφ' ὅσον ἔχει ἀνακοινωθῆ πρὸς αὐτὴν καὶ ἡ ἀπόδρασις.

## Ἄρθρον 95.

Οἱ κατηγορούμενοι διὰ πειθαρχικὰ παραπτώματα αἰχμάλωτοι δὲν θὰ παραμένουν ὑπὸ προληπτικὴν κράτησιν ἐν ἀναμονῇ τῆς ἀποφάσεως, πλὴν ἐὰν τὸ αὐτὸ μέτρον ἐφαρμόζεται εἰς τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως δι' ἀνάλογα παραπτώματα, ἢ ἐὰν ἀνώτεροι λόγοι διατηρήσεως τῆς ἐν τῷ στρατοπέδῳ τάξεως καὶ πειθαρχίας ἐπιβάλλουν τοῦτο.

Δι' ὅλους τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου ἢ πειθαρχικῆ κράτησις, εἰς περίπτωσιν πειθαρχικῶν παραπτωμάτων θὰ περιορίζηται εἰς τὸ ἐλάχιστον, καὶ δὲν θὰ ὑπερβαίη τὰς δέκατέσσαρας ἡμέρας.

Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 97 καὶ 98 τοῦ παρόντος κεφαλαίου θὰ ἐφαρμόζωνται εἰς αἰχμαλώτους πολέμου ὑπὸ προληπτικὴν κράτησιν διὰ πειθαρχικὰ παραπτώματα.

## Ἄρθρον 96.

Τ' ἀποτελοῦντα πειθαρχικὸν παράπτωμα γεγονότα θὰ γίνωνται ἀντικείμενον ἀμέσου ἀνακρίσεως.

Μὴ θιγομένης τῆς ἀρμοδιότητος τῶν δικαστηρίων καὶ τῶν ἀνωτέρω στρατιωτικῶν ἀρχῶν, αἱ πειθαρχικαὶ ποιναὶ ὀφείλουν ν' ἀπαγγέλλωνται ὑπὸ ἀξιωματικοῦ περιβεβλημένου πειθαρχικὴν ἐξουσίαν ἐν τῇ ιδιότητι του ὡς διοικητοῦ τοῦ στρατοπέδου, ἢ ὑπὸ ὑπευθύνου ἀξιωματικοῦ ὅστις ἀντικαθιστᾷ αὐτὸν ἢ πρὸς τὸν ὁποῖον ἔχει οὗτος μεταβιβάσει τὴν πειθαρχικὴν του ἐξουσίαν.

Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει εἶναι δυνατόν τοιαύτη ἐξουσία νὰ μεταβιβασθῆ εἰς αἰχμάλωτον πολέμου ἢ ν' ἀσκήται ὑπὸ τοιούτου.

Πρὸ πάσης ἀπαγγελίας πειθαρχικῆς ποινῆς, ὁ κατηγορούμενος αἰχμάλωτος πολέμου θὰ ἐνημεροῦται ἐπακριβῶς περὶ τῶν γεγονότων διὰ τὰ ὁποῖα κατηγορεῖται. Θὰ τῷ παρέχεται ἡ εὐχέρεια νὰ ἐξηγήσῃ τὴν διαγωγὴν του καὶ νὰ ὑπερασπίσῃ ἑαυτόν. Θὰ δικαιούται νὰ καλέσῃ μάρτυρας καί, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ προσφύγῃ εἰς τὰς ὑπηρεσίας καταλλήλου διερμηνέως. Ἡ ἀπόφασις θ' ἀναγγελθῆ εἰς τὸν αἰχμάλωτον πολέμου καὶ τὸν ἄνδρα ἐμπιστοσύνης.

Ὁ διοικητὴς τοῦ στρατοπέδου ὀφείλει νὰ τηρῇ μητρώων τῶν ἐπιβληθειῶν πειθαρχικῶν ποινῶν. Τοῦτο θὰ εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἀντιπροσώπων τῆς πραστάτιδος Δυνάμεως.

## Ἄρθρον 97.

Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύνανται οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου νὰ μεταφερθοῦν εἰς ποινικὰ ἰδρύματα (φυλακαί, σωφρονιστήρια, κάτεργα) ἵνα ἐκτίσουν ἐκεῖ τὰς πειθαρχικὰς των ποινάς.

Τὰ οἰκήματα εἰς ἃ θὰ ἐκτίωνται αἱ πειθαρχικαὶ ποιναὶ θὰ εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς ὑγιεινῆς περὶ ὧν προβλέπει τὸ ἄρθρον 25. Εἰς τοὺς τιμωρημένους ἐγκλείστους θὰ παρέχωνται τὰ ἀναγκαῖα μέσα καθαριότητος κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 29.

Οἱ ἀξιωματικοὶ καὶ οἱ τούτοις ἐξομοιούμενοι δὲν θὰ κρατῶνται εἰς τὰ αὐτὰ οἰκήματα μὲ τοὺς ὑπαξιωματικούς καὶ ὀπλίτας.

Αἱ ὑποβαλλόμεναι εἰς πειθαρχικὴν ποινὴν γυναῖκες αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ κρατῶνται εἰς διαμερίσματα διάφορα τῶν τῶν ἀνδρῶν, καὶ θὰ τελοῦν ὑπὸ τὴν ἄμεσον ἐπιτήρησιν γυναικῶν.

#### \*Ἄρθρον 98.

Αἰχμάλωτοι πολέμου κρατούμενοι συνεπείᾳ πειθαρχικῆς ποινῆς θὰ ἐξακολουθοῦν ἀπολαύοντες τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως πλην τοῦ μέτρου καθ' ὃ αὐτὴ αὐτὴ ἢ κράτησίς των καθιστᾷ ταύτην ἀνεφάρμοστον. Ἐν οὐδεμίᾳ ὁμως περιπτώσει ἐπιτρέπεται ν' ἀφαιρεθῇ ἀπὸ αὐτοὺς τὸ εὐεργέτημα τῶν ἄρθρων 78 καὶ 126.

Αἰχμάλωτοι πολέμου τιμωρηθέντες πειθαρχικῶς δὲν δύνανται νὰ στερηθοῦν τῶν ἀπορρευουσῶν ἐκ τοῦ βαθμοῦ των προνομίων.

Αἰχμάλωτοι πολέμου τιμωρηθέντες πειθαρχικῶς θὰ ἔχουν τὴν εὐχέρειαν ν' ἀσκοῦνται καὶ νὰ παραμένουν εἰς τὴν ὑπαιθρον ἐπὶ δύο τοῦλάχιστον ὥρας ἡμερησίως.

Θὰ δικαιοῦνται νὰ παρουσιάζωνται, τῇ αἰτήσῃ των, εἰς τὴν ἡμερησίαν ἱατρικὴν ἐξέτασιν. Θὰ τυγχάνουν τῆς ἀντιλήψεως ἣν ἀπαιτεῖ ἢ κατάστασις τῆς ὑγείας των καὶ θὰ μεταφέρωνται ἐνδεχομένως εἰς τὸ ἀναρρωτήριον τοῦ στρατοπέδου ἢ εἰς νοσοκομεῖον.

Θὰ δικαιοῦνται ν' ἀναγιγνώσκουν καὶ νὰ γράφουν ὡς ἐπίσης καὶ ν' ἀποστέλλουν καὶ λαμβάνουν ἐπιστολάς. Ἀντιθέτως, ἐπιτρέπεται ὅπως δέματα καὶ χρηματικὰ ἐμβάσματα παραδοθοῦν εἰς αὐτοὺς μόνον μετὰ τὴν ἐκτίσιν τῆς ποινῆς των. Ταῦτα, ἐν τῷ μεταξύ θὰ δοθοῦν πρὸς φύλαξιν εἰς τὸν ἄνδρα ἐμπιστοσύνης ὅστις θὰ παραδώσῃ εἰς τὸ ἀναρρωτήριον τὰ ὑποκείμενα εἰς φθορὰν τρόφιμα τὰ εὐρισκόμενα ἐντὸς τῶν δεμάτων.

### III.—Δικαστικὴ Δίωξις.

#### \*Ἄρθρον 99.

Οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου θὰ διώκηται ἢ θὰ καταδικάζεται διὰ πράξεις μὴ ρητῶς τιμωρουμένας ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἢ ὑπὸ τοῦ διεθνοῦς δικαίου, τῶν ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν ἡμέραν καθ' ἣν ἔλαβε χώραν ἢ πράξις αὕτη.

Οὐδεμία ἠθικὴ ἢ σωματικὴ πίεσις ἐπιτρέπεται ν' ἀσκηθῇ ἐπὶ αἰχμαλώτου πολέμου ἵνα δεχθῇ οὗτος ν' ἀναγνωρίσῃ ἑαυτὸν ἔνοχον πράξεως δι' ἣν κατηγορεῖται.

Οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου ἐπιτρέπεται νὰ καταδικασθῇ χωρὶς νὰ παρασχεθῇ εἰς αὐτὸν ἢ δυνατότης νὰ ὑπερασπισθῇ καὶ χωρὶς νὰ ἔχη τὴν ἀρωγὴν καταλλήλου συνηγόρου.

#### \*Ἄρθρον 100.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου καὶ αἱ προστάτιδες Δυνάμεις θὰ εἰδοποιοῦνται τὸ ταχύτερον δυνατόν περὶ τῶν παραβάσεων αἰτίνας, δυνάμει τῆς νομοθεσίας τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, τιμωροῦνται διὰ τῆς ποινῆς τοῦ θανάτου.

Κατὰ τὴν εἰδοποίησιν αὐτῶν οὐδεμία παράβασις δύναται νὰ θεσπισθῇ ὡς συνεπαγομένη ποινὴν θανάτου ἀνευ συναινέσεως τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς οἱ αἰχμάλωτοι ἐξαρτῶνται.

Ἡ ποινή τοῦ θανάτου δὲν δύναται ν' ἀπαγγελθῆ κατὰ αἰχμαλώτου εἰμὴ ἀφοῦ ἡ προσοχὴ τοῦ δικαστηρίου ἔχει εἰδικῶς ἐπιστηθῆ, συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 87, ἐδάφιον δεύτερον, ἐπὶ τοῦ γεγονότος ὅτι ἐφ' ὅσον ὁ κατηγορούμενος δὲν εἶναι ὑπήκοος τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, δὲν δεσμεύεται ἔναντι αὐτῆς ὑπὸ οἰουδὴποτε καθήκοντος πίστεως καὶ ὅτι εὐρίσκεται ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς λόγῳ περιστάσεων ἀνεξαρτήτων τῆς θελήσεώς του.

\*Ἄρθρον 101.

Ἐὰν ἡ ποινή τοῦ θανάτου ἀπαγγελθῆ κατὰ αἰχμαλώτου πολέμου ἢ ἀπόφασις δὲν θὰ ἐκτελεσθῆ πρὸ τῆς προθεσμίας ἐξ τοῦλάχιστον μηνῶν ἀφ' ἧς ἡμέρας ἢ προβλεπομένη ἐν ἄρθρῳ 107 λεπτομερῆς ἀνακοίνωσις, περιέληθαι εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν εἰς τὴν ὑπ' αὐτῆς ὑποδειχθεῖσαν διεύθυνσιν.

\*Ἄρθρον 102.

Αἰχμάλωτος πολέμου δύναται νὰ καταδικασθῆ ἐγκύρως μόνον ἐὰν ἡ καταδίκη ἐπιβληθῆ ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ δικαστηρίου καὶ συμφώνως πρὸς τὴν αὐτὴν διαδικασίαν ὡς καὶ περὶ προσώπου ἀνήκοντος εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, καὶ ἐὰν, ἐπὶ πλέον, ἔχουν τηρηθῆ αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

\*Ἄρθρον 103.

Πᾶσα δικαστικὴ ἀνάκρισις ἀφορῶσα αἰχμάλωτον πολέμου θὰ διεξάγῃται ὅσον αἱ περιστάσεις ἐπιτρέπουσιν συντομώτερον καὶ κατὰ τρόπον ὥστε ἡ δίκη νὰ λάβῃ χώραν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον. Οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου θὰ διατηρῆται ἐν προφυλακίσει ἐκτὸς ἐὰν τὸ αὐτὸ μέτρον ἐφαρμόζεται εἰς τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως δι' ἀναλόγους παραβάσεις, ἢ ἐὰν λόγοι ἐθνικῆς ἀσφαλείας ἀπαιτοῦσι τοῦτο. Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύναται ἡ προφυλακίσις αὕτη νὰ ὑπερβῆ τοὺς τρεῖς μῆνας.

Ὁ χρόνος προφυλακίσεως αἰχμαλώτου πολέμου θὰ συνυπολογίζῃται εἰς οἰανδήποτε στερητικὴν τῆς ἐλευθερίας καταδίκην. Θὰ λαμβάνῃται ἄλλωστε ὁ χρόνος οὗτος ὑπ' ὄψιν κατὰ τὸν καθορισμὸν τῆς ποινῆς.

Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου θὰ ἐξακολουθοῦν, διαρκούσης τῆς προφυλακίσεώς των, νὰ χαίρουν τοῦ εὐεργετήματος τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 97 καὶ 98 τοῦ παρόντος κεφαλαίου.

\*Ἄρθρον 104.

Εἰς οἰανδήποτε περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις ἤθελεν ἀποφασίσει ν' ἀρχίσῃ δικαστικὴν δίωξιν κατὰ αἰχμαλώτου πολέμου, αὕτη θέλει γνωστοποιήσῃ τοῦτο εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον καὶ τοῦλάχιστον τρεῖς ἐβδομάδας πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς δίκης. Ἡ περίοδος αὕτη τῶν τριῶν ἐβδομάδων ἀρχεταὶ μόνον ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς λήψεως τῆς κοινοποιήσεως ὑπὸ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως εἰς τὴν διεύθυνσιν ἧτις θὰ ἔχη προηγουμένως ὑποδειχθῆ ὑπ' αὐτῆς πρὸς τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν.

Ἡ γνωστοποιήσις αὕτη θὰ περιλαμβάνῃ τ' ἀκόλουθα στοιχεῖα :—

(1) Ὄνοματεπώνυμον τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου, βαθμὸν, ἀριθμὸν μητρώου, πλήρη ἡμερομηνίαν γεννήσεως καί, ἐνδεχομένως, ἐπάγγελμα αὐτοῦ.

(2) Τόπον περιορισμοῦ ἢ κρατήσεως.

(3) Καθορισμὸν τῆς ἢ τῶν κατηγοριῶν μετὰ μνείας τῶν ἐφαρμοσίμων νομοθετικῶν διατάξεων.

(4) Δικαστήριον ὅπερ θέλει διεξαγάγει τὴν δίκην, ὡς καὶ προβλεπόμενος χρόνος καὶ τόπος ἐνάρξεως τῆς δίκης.

Ἡ αὕτη κοινοποιήσις θὰ γίνῃ ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως πρὸς τὸν ἄνδρα ἐμπιστοσύνης τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου.

Ἐάν, κατά τὴν ἐναρξίν τῆς δίκης δὲν προσκομισθῆ ἀπόδειξις ὅτι ἢ ὡς ἄνω κοινοποιήσῃς ἐλήφθη ὑπὸ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως καὶ ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης τοῦλάχιστον τρεῖς ἐβδομάδας πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς δίκης, αὕτη δὲν δύναται ν' ἀρχίσῃ ἀλλὰ θέλει ἀναβληθῆ.

Ἄρθρον 105.

Ὁ αἰχμάλωτος πολέμου θὰ ἔχη τὸ δικαίωμα νὰ τύχη τῆς ἀρωγῆς ἐνὸς συναδέλφου τοῦ αἰχμαλώτου καὶ τῆς ὑπερασπίσεως ἐνὸς καταλλήλου συνηγόρου τῆς ἐκλογῆς του, νὰ κλητεῖται μάρτυρας, ἐὰν κρίνῃ τοῦτο ἀναγκαῖον καὶ νὰ ἐπικαλῆται τὰς ὑπηρεσίας ἀρμοδίου διερμηνέως. Θέλει κατατοπισθῆ ἐπὶ τῶν δικαιωμάτων του τούτων ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ἐγκαίρως, πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἐπ' ἀκροατηρίῳ ἐκδικάσεως.

Εἰς περίπτωσιν μὴ ἐκλογῆς συνηγόρου ὑπὸ τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου, ἡ προστάτις Δύναμις θὰ προμηθεύσῃ εἰς αὐτὸν τοιοῦτον. Θὰ ἔχη πρὸς τοῦτο εἰς διάθεσίν της τοῦλάχιστον μίαν ἐβδομάδα. Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις, αἰτήσῃ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, θὰ παράσχῃ πρὸς αὐτὴν κατάλογον καταλλήλων διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ὑπερασπίσεως προσώπων. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν οὔτε ὁ αἰχμάλωτος πολέμου οὔτε ἡ προστάτις Δύναμις ἐξέλεγον συνηγόρον, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ διορίσῃ ἐξ ἐπαγγέλματος ἀρμόδιόν τινα συνηγόρον ἵνα ὑπερασπίσῃ οὗτος τὸν κατηγορούμενον.

Ὁ συνηγόρος θὰ ἔχη εἰς τὴν διάθεσίν του περίοδον τοῦλάχιστον δύο ἐβδομάδων καὶ τὰς ἀναγκαίας εὐκολίας διὰ τὴν προπαρασκευὴν τῆς ὑπερασπίσεως τοῦ κατηγορουμένου. Θὰ ἐπιτρέπῃται ἰδίως εἰς αὐτὸν νὰ ἐπισκέπῃται ἐλευθέρως τὸν κατηγορούμενον καὶ νὰ ἔχη μετ' αὐτοῦ κατ' ἰδίαν συνεντεύξεις. Θὰ ἐπιτρέπῃται ἐπίσης εἰς αὐτὸν νὰ συσκέπῃται μετὰ τῶν μαρτύρων τῆς ὑπερασπίσεως, περιλαμβανομένων τῶν αἰχμαλώτων πολέμου. Θὰ χαίρῃ τῶν εὐκολιῶν τούτων μέχρι τῆς ἐκπνοῆς τῶν προθεσμιῶν προσφυγῆς.

Ὁ κατηγορούμενος αἰχμάλωτος πολέμου θὰ λάβῃ γνώσιν, ἀρκετὰ πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς δίκης, εἰς γλώσσαν τὴν ὁποίαν κατανοεῖ, τοῦ κατηγορητηρίου, καθὼς καὶ τῶν ἄλλων ἐγγράφων τὰ ὁποῖα γενικῶς κοινοποιοῦνται εἰς τὸν κατηγορούμενον δυνάμει τῆς ἰσχυοῦσης διὰ τὰς ἐνόπλους δυνάμεις τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως νομοθεσίας. Αἱ αὗται ἀνακοινώσεις καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὄρους, θὰ γίνωνται πρὸς τὸν συνηγόρον αὐτοῦ.

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς προστάτιδος Δυνάμεως θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ παραστοῦν εἰς τὴν δίκην ἐκτὸς ἐάν, ἐξαιρετικῶς, ἤθελεν αὕτη διεξαχθῆ διὰ λόγους ἀσφαλείας, κλεισμένων τῶν θυρῶν. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ εἰδοποιήσῃ σχετικῶς τὴν προστάτιδα Δύναμιν.

Ἄρθρον 106.

Ἐκαστος αἰχμάλωτος πολέμου θὰ ἔχη ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ὡς καὶ τὰ μέλη τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ὄρους, τὸ δικαίωμα ἐφέσεως, ἀναιρέσεως ἢ ὑποβολῆς αἰτήσεως ἀναθεωρήσεως κατὰ οἰασδήποτε ἐναντίον του ἀποφάσεως.

Οὗτος θὰ ἐνημεροῦται πλήρως ἐπὶ τῶν δικαιωμάτων του αὐτῶν ὡς καὶ ἐπὶ τῶν προβλεπομένων προθεσμιῶν διὰ τὴν ἀσκήσιν των.

Ἄρθρον 107.

Οἰαδήποτε ἀπόφασις κατὰ αἰχμαλώτου πολέμου θὰ φέρῃται ἀμέσως εἰς γνώσιν τῆς προστάτιδος Δυνάμεως ὑπὸ τύπον συνοπτικῆς ἀνακοινώσεως εἰς ἣν θ' ἀναφέρῃται ἐπίσης ἐὰν ὁ αἰχμάλωτος ἔχη δικαίωμα ν' ἀσκήσῃ ἐφῆσιν, ἀναίρεσιν ἢ νὰ ὑποβάλῃ αἴτησιν ἀναθεωρήσεως. Ἡ ἀνακοίνωσις αὕτη θ' ἀπευθυνθῆ ἐπίσης καὶ πρὸς τὸν ἐνδιαφερόμενον ἄνδρα ἐμπιστοσύνης. Θὰ γίνῃ αὕτη ἐπίσης καὶ πρὸς τὸν αἰχμάλωτον πολέμου, εἰς γλώσσαν ἣν οὗτος κατανοεῖ, ἐφ' ὅσον ἡ ἀπόφασις δὲν ἀπηγγέλη ἐπὶ παρουσίᾳ του. Ἐπὶ πλέον, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ γνωρίσῃ ἀμέσως πρὸς τὴν προστάτιδα Δύναμιν τὴν ἀπόφασιν τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου ὡς πρὸς τὴν χρῆσιν ἢ οὐ τῶν δικαιωμάτων του προσφυγῆς.

Πλὴν τούτου, ἐν περιπτώσει τελεσιδίκου καταδίκης καὶ ἐὰν πρόκειται περὶ θανατικῆς ποινῆς, ἐπιβληθείσης διὰ πρωτοδίκου ἀποφάσεως, ἡ κατακρατούσα Δύναμις θ' ἀποστείλῃ τὸ ταχύτερον πρὸς τὴν προστάτιδα Δύναμιν λεπτομερῆ ἀνακοίνωσιν περιέχουσαν:—

- (1) Τὸ ἀκριβὲς κείμενον τῆς δικαστικῆς ἀποφάσεως.
- (2) Περιληπτικὴν ἔκθεσιν περὶ τῶν ἀνακρίσεων καὶ τῆς ἐπ' ἀκροατηρίῳ ἐκδικάσεως, ἀναπτύσσουσιν ἰδιαιτέρως τὰς βάσεις τῆς κατηγορίας καὶ τῆς ὑπερασπίσεως.
- (3) Ἀνακοίνωσιν, ἐνδεχομένως τοῦ ἰδρύματος ὅπου θὰ ἐκτιθῆ ἡ ποινή.

Αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὸ προηγούμενον ἐδάφιον ἀνακοινώσεις θ' ἀποσταλοῦν πρὸς τὴν προστάτιδα Δύναμιν εἰς τὴν διεύθυνσιν ἣν αὕτη ἔχει προγενεστέρως ὑποδείξει πρὸς τὴν κατακρατούσαν Δύναμιν.

#### \*Ἄρθρον 108.

Αἱ ποινὰι αἱ ἐπιβαλλόμεναι εἰς αἰχμαλώτους πολέμου διὰ κανονικῶν δικαστικῶν ἀποφάσεων, αἵτινες κατέστησαν ἐκτελεσταί, θὰ ἐκτίωνται εἰς τὰ αὐτὰ ἰδρύματα καὶ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὅρους ὡς καὶ αἱ τῶν μελῶν τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως. Οἱ ὅροι οὗτοι θὰ εἶναι, ἐν πάσῃ περιπτώσει, σύμφωνα πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς ὑγιεινῆς καὶ τοῦ ἀνθρωπισμοῦ.

Γυνὴ αἰχμάλωτος πολέμου κατὰ τῆς ὁποίας ἀπηγγέλθη τοιαύτη ποινὴ θὰ ἐγκλεισθῆ εἰς χωριστὸν διαμέρισμα καὶ θὰ τεθῆ ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν γυναικῶν.

\*Ἐν πάσῃ περιπτώσει, αἰχμάλωτοι πολέμου καταδικασθέντες εἰς ποινὴν στερητικὴν τῆς ἐλευθερίας τῶν θὰ ἐξακολουθήσουν χαίροντες τοῦ εὐεργετήματος τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 78 καὶ 126 τῆς παρούσης Συμβάσεως. \*Ἐπὶ πλέον, θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνουν καὶ ἀποστέλλουν ἐπιστολάς, νὰ λαμβάνουν τοῦλάχιστον ἓν δέμα βοθηείας μηνιαίως καὶ ν' ἀσκοῦνται τακτικὰ εἰς τὴν ὑπαιθρον. Θὰ τύχουν τῆς ἀναγκαίας εἰς τὴν ὑγίαν των ἰατρικῆς περιθάλψεως καὶ τῆς πνευματικῆς ἀρωγῆς τὴν ὁποίαν θὰ ἐπεζήτουν. Αἱ ποινὰι αἵτινες θὰ ἐπρόκειτο νὰ τοῖς ἐπιβληθῶν θὰ εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 87, παράγραφος τρίτη.

#### Μέρος IV.—ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΑΙΧΜΑΛΩΣΙΑΣ.

\*Ἀμεσος ἐπαναπατρισμός καὶ περίθαλψις εἰς οὐδετέραν χώραν.

#### \*Ἄρθρον 109.

\*Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ τρίτου ἐδαφίου τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὰ ἐν συρράξει Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ παλιννοστήσουν ἀδιακρίτως ἀριθμοῦ καὶ βαθμοῦ καὶ ἀφοῦ καταστήσουν αὐτοὺς ἰκανοὺς νὰ ὑποστοῦν τὴν μεταφοράν, τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου βαρέως ἀσθενούντας καὶ βαρέως τραυματισθέντας, συμφώνως πρὸς τὸ πρῶτον ἐδάφιον τοῦ ἐπομένου ἄρθρου.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐχθροπραξιῶν τὰ ἐν συρράξει Μέρη, βοηθούμενα ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων οὐδετέρων Δυνάμεων θὰ προσπαθήσουν νὰ διοργανώσουν τὴν ἐν οὐδετέρα χώρα περίθαλψιν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν περὶ ὧν τὸ δεύτερον ἐδάφιον τοῦ ἐπομένου ἄρθρου. Δύνανται, ἐπὶ πλέον, νὰ συνάψουν συμφωνίας διὰ τὸν ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατρισμόν ἢ τὸν ἐν οὐδετέρα χώρα περιορισμὸν τῶν ἐν καλῇ ὑγείᾳ αἰχμαλῶτων, οἵτινες ὑπέστησαν μακρὰν αἰχμαλωσίαν.

Οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου, τραυματίας ἢ ἀσθενὴς ἐξ ἐκεῖνων ὧν προβλέπεται ἢ παλιννόστησις κατὰ τὸ πρῶτον ἐδάφιον τοῦ παρόντος ἄρθρου δύναται νὰ ἐπαναπατρισθῆ παρὰ τὴν θέλησίν του διαρκουσῶν τῶν ἐχθροπραξιῶν.

#### \*Ἄρθρον 110.

Θὰ ἐπαναπατρισθοῦν ἀπ' εὐθείας :

- (1) Οἱ ἀνίατοι ἀσθενεῖς καὶ τραυματῖαι τῶν ὁποίων ἡ πνευματικὴ καὶ σωματικὴ ἰκανότης φαίνεται σημαντικῶς μειωθεῖσα.

- (2) Οἱ τραυματῖαι καὶ ἀσθενεῖς οἱ ὅποιοι, συμφώνως πρὸς τὰς ἰατρικὰς προβλέψεις δὲν εἶναι ἐπιδεκτικοὶ θεραπείας ἐντὸς περιόδου ἑνὸς ἔτους, τῶν ὁποίων ἡ κατάστασις ἀπαιτεῖ νοσηλείαν, καὶ τῶν ὁποίων ἡ σωματικὴ καὶ πνευματικὴ ἰκανότης φαίνεται σημαντικῶς μειωθεῖσα.
- (3) Οἱ τραυματῖαι καὶ ἀσθενεῖς οἱ ὅποιοι ἔχουν θεραπευθῆ ἀλλὰ τῶν ὁποίων ἡ πνευματικὴ ἢ σωματικὴ ἰκανότης φαίνεται σημαντικῶς καὶ μονίμως μειωθεῖσα.

Δύνανται νὰ τύχουν περιθάλψεως εἰς οὐδετέραν χώραν :

- (1) Οἱ ἀσθενεῖς καὶ τραυματῖαι τῶν ὁποίων ἡ ἀνάρρωσις ἐνδέχεται νὰ συντελεσθῆ ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας τοῦ τραυματισμοῦ ἢ τῆς ἀσθενείας, ἐφ' ὅσον ἡ θεραπεία τῶν εἰς οὐδετέραν χώραν ἐπιτρέπει πρόβλεψιν ἀσφαλεστέρας καὶ ταχύτερας ἀναρρώσεως.
- (2) Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου τῶν ὁποίων ἡ πνευματικὴ ἢ σωματικὴ κατάστασις κατὰ τὰς ἰατρικὰς προβλέψεις, ἀπειλεῖται σοβαρῶς ἐκ τῆς ἐν αἰχμαλωσίᾳ παραμονῆς τῶν, ἐν ᾧ διὰ τῆς περιθάλψεώς τῶν εἰς οὐδετέραν χώραν ἠδύνατο ν' ἀποφευχθῆ ἢ ἀπειλὴ αὕτη.

Οἱ ὅροι ὑπὸ τοὺς ὁποίους αἰχμάλωτοι πολέμου περιθαλπόμενοι εἰς οὐδετέραν χώραν θὰ ἠδύναντο ἐκεῖθεν νὰ ἐπαναπατριθοῦν, καθὼς ἐπίσης καὶ τὸ καθεστῶς ὑπὸ τὸ ὁποῖον τελοῦν, θὰ κανονισθοῦν διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Μερῶν. Γενικῶς, θὰ ἐπαναπατρίζωνται αἰχμάλωτοι πολέμου περιθαλπόμενοι εἰς οὐδετέραν χώραν ὅταν ἀνήκουν εἰς τὰς κάτωθι κατηγορίας :

- (1) Ἐκεῖνοι τῶν ὁποίων ἡ κατάστασις ὑγείας ἔχει ἐπιδεινωθῆ εἰς τρόπον ὥστε νὰ πληροῦν τὰς προϋποθέσεις ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατριسمοῦ τῶν.
- (2) Ἐκεῖνοι τῶν ὁποίων αἱ πνευματικαὶ ἢ σωματικαὶ ἰκανότητες παραμένουν καὶ μετὰ τὴν θεραπείαν, σοβαρῶς μειωμένα.

Ἐὰν δὲν ὑπάρχουν εἰδικαὶ συμφωνίαι μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων ἐν συρράξει Μερῶν, πρὸς καθορισμὸν τῶν περιπτώσεων ἀναπηρίας ἢ ἀσθενείας τῶν συνεπαγομένων τὸν ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατρισμὸν ἢ περιθάλψιν εἰς οὐδετέραν χώραν αἱ περιπτώσεις αὗται θὰ καθορίζωνται συμφώνως πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ ὑποδείγματος Συμφωνίας περὶ ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατριμοῦ καὶ περιθάλψεως εἰς οὐδετέραν χώραν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν αἰχμαλῶτων πολέμου, καὶ τοῦ κανονισμοῦ περὶ Μικτῶν Ἰατρικῶν Ἐπιτροπῶν, αἵτινες εἶναι συνημμένοι εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

#### Ἄρθρον 111.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις, ἡ Δύναμις ἐξ ἧς οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου ἐξαρτῶνται καὶ οὐδετέρα τις Δύναμις γενομένη δεκτὴ ὑπὸ τῶν δύο πρώτων Δυνάμεων, θὰ προσπαθήσουν νὰ συνάψουν συμφωνίας αἵτινες θὰ καταστήσουν δυνατόν τὸν περιορισμὸν τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου εἰς ἐδάφη τῆς ρηθείσης οὐδετέρας Δυνάμεως μέχρι πέρατος τῶν ἐχθροπραξιῶν.

#### Ἄρθρον 112.

Εὐθὺς ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐχθροπραξιῶν θὰ διορίζωνται Μικταὶ Ἰατρικαὶ Ἐπιτροπαὶ πρὸς ἐξέτασιν ἀσθενῶν καὶ τραυματιῶν αἰχμαλῶτων πολέμου καὶ λῆψιν ἀπάντων τῶν ἀφορωσῶν αὐτοῦς χρησίμων ἀποφάσεων. Ὁ διορισμός, τὰ καθήκοντα καὶ ἡ λειτουργία τῶν Ἐπιτροπῶν τούτων θὰ συμφωνοῦσι πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ προσηρητημένου εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν Κανονισμοῦ.

Οὐχ' ἦττον, αἰχμάλωτοι πολέμου οἱ ὅποιοι κατὰ τὴν γνώμην τῶν ἰατρικῶν ἀρχῶν τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως, εἶναι ἐκδήλως σοβαρῶς τραυματισμένοι ἢ βαρέως ἀσθενεῖς θὰ δύνανται νὰ ἐπαναπατριθοῦν χωρὶς νὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν ὑποχρέωσιν ἐξετάσεως παρὰ τῆς Μικτῆς Ἰατρικῆς Ἐπιτροπῆς.



## Ἄρθρον 113.

Τραυματῖαι ἢ ἀσθενεῖς αἰχμάλωτοι πολέμου, ἐκτὸς ἐκείνων τοὺς ὁποίους θὰ ὑποδείξουν αἱ ἰατρικαὶ ἀρχαὶ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα ἐφ' ὅσον ἀνήκουν εἰς τὰς κάτωθι κατηγορίας, νὰ παρουσιάζωνται πρὸς ἐξέτασιν εἰς τὴν Μικτὴν Ἰατρικὴν Ἐπιτροπὴν τὴν προβλεπομένην εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον :

- (1) Τραυματῖαι καὶ ἀσθενεῖς προτεινόμενοι παρ' ἰατροῦ συμπατριώτου των ἢ ὑπηκόου ἐν συρράξει Δυνάμεως συμμάχου ἐκείνης ἀπὸ τὴν ὁποίαν οὗτοι ἐξαρτῶνται ὅστις ἀσκεῖ τὰ καθήκοντά του εἰς τὸ στρατόπεδον.
- (2) Τραυματῖαι καὶ ἀσθενεῖς προτεινόμενοι παρὰ τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης των.
- (3) Τραυματῖαι καὶ ἀσθενεῖς προταθέντες παρὰ τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται ἢ ὑπὸ ὀργανώσεώς τινος ἀνεγνωρισμένης ὑπὸ τῆς ρηθείσης Δυνάμεως καὶ ἐρχομένης ἀρωγοῦ εἰς τοὺς αἰχμαλώτους.

Οὐχ' ἦπτον αἰχμάλωτοι πολέμου μὴ ἀνήκοντες εἰς μίαν τῶν ὡς ἄνω τριῶν κατηγοριῶν δύνανται νὰ παρουσιάζωνται πρὸς ἐξέτασιν εἰς τὰς Μικτὰς Ἰατρικὰς Ἐπιτροπὰς ἀλλὰ θὰ ἐξετάζωνται μόνον μετὰ τοὺς ἀνήκοντας εἰς τὰς ρηθείσας κατηγορίας.

Θὰ ἐπιτρέπηται εἰς τὸν συμπατριώτην ἰατρὸν τῶν ὑποβαλλομένων εἰς τὴν ἐξέτασιν τῆς Μικτῆς Ἰατρικῆς Ἐπιτροπῆς αἰχμαλώτων πολέμου, ὡς καὶ εἰς τὸν ἄνδρα ἐμπιστοσύνης αὐτῶν νὰ παρίστανται κατὰ τὴν ἐξέτασιν.

## Ἄρθρον 114.

Αἰχμάλωτοι πολέμου, ὑποστάντες ἀτυχήματα θ' ἀπολαμβάνουν τοῦ εὐεργητήματος τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως ὅσον ἀφορᾷ τὸν ἐπαναπατρισμὸν καὶ τὴν περιθάλψιν εἰς οὐδετέραν χώραν, ἐξαιρέσει τῶν περιπτώσεων αὐτοτραυματισμοῦ.

## Ἄρθρον 115.

Οὐδεὶς αἰχμάλωτος πολέμου εἰς τὸν ὁποῖον ἔχει ἐπιβληθῆ πειθαρχικὴ ποινὴ καὶ ὅστις θὰ συνεκέντρον τὰς προϋποθέσεις ἐπαναπατρισμοῦ ἢ περιθάλψεως εἰς οὐδετέραν χώραν, δύνανται νὰ κρατηθῆ μὲ τὴν δικαιολογίαν ὅτι δὲν ἐξέτισε τὴν ποινὴν του.

Αἰχμάλωτοι πολέμου διωκόμενοι δικαστικῶς ἢ καταδικασθέντες, τῶν ὁποίων προβλέπεται ὁ ἐπαναπατρισμὸς ἢ ἡ εἰς οὐδετέραν χώραν περίθαλψις, δύνανται νὰ ἐπιφεληθοῦν τῶν μέτρων τούτων πρὸ τῆς λήξεως τῆς διαδικασίας ἢ τῆς ἐκτίσεως τῆς ποινῆς των, ἐφ' ὅσον συγκατετίθετο εἰς τοῦτο ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ κοινοποιοῦν πρὸς ἄλληλα τὰ ὀνόματα ἐκείνων οἱ ὁποῖοι θὰ κρατηθοῦν μέχρι λήξεως τῆς διαδικασίας ἢ τῆς ἐκτίσεως τῆς ποινῆς των.

## Ἄρθρον 116.

Τὰ ἔξοδα ἐπαναπατρισμοῦ ἢ μεταφορᾶς εἰς οὐδετέραν χώραν, τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου, θὰ βαρύνουν ἀπὸ τῶν συνόρων τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, τὴν Δύναμιν ἐξ ἧς οἱ αἰχμάλωτοι οὗτοι ἐξαρτῶνται.

## Ἄρθρον 117.

Οὐδεὶς ἐπαναπατρισθεὶς δύνανται νὰ χρησιμοποιηθῆ εἰς ἐνεργὸν στρατιωτικὴν ὑπηρεσίαν.

## ΤΜΗΜΑ ΙΙ.

\*Απελευθέρωσις και επαναπατρισμός τών αιχμαλώτων πολέμου κατά τὸ πέρασ τών ἐχθροπραξιῶν.

\*Άρθρον 118.

Οἱ αιχμάλωτοι πολέμου θὰ ἀπελευθεροῦνται και θὰ επαναπατριζῶνται ἀνευ ἀναβολῆς μετὰ τὸ πέρασ τών ἐνεργῶν ἐχθροπραξιῶν.

\*Ἐλλείπει σχετικῶν πρὸς τ' ἀνωτέρω διατάξεων εἰς συμφωνίαν μεταξὺ τών ἐν συρράξει Μερῶν περὶ καταπαύσεως τών ἐχθροπραξιῶν ἢ ἀν δὲν ὑπάρχη καμμιά συμφωνία, ἐκάστη τών κατακρατουσῶν Δυνάμεων θὰ καταρτίσῃ και θὰ ἐκτελέσῃ ἀμέσως σχέδιον επαναπατρισμοῦ συμφῶνως πρὸς τὴν εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον διατυπωμένην ἀρχήν.

Εἰς ἀμφοτέρας τὰς περιπτώσεις, τὰ υἱοθετούμενα μέτρα θὰ κοινοποιοῦνται εἰς τοὺς αιχμαλώτους πολέμου.

Τὰ ἐξοδα επαναπατρισμοῦ τών αιχμαλώτων πολέμου θὰ κατανέμονται πάντως κατὰ δίκαιον τρόπον μεταξὺ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως και τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς οἱ αιχμάλωτοι ἐξαρτῶνται.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον κατὰ τὴν κατανομήν θὰ ἀκολουθῶνται αἱ κάτωθι ἀρχαί :

- (α) \*Ἐὰν αἱ δύο χῶραι ἔχουσι κοινὰ σύνορα ἢ Δύναμις ἐξ ἧς οἱ αιχμάλωτοι πολέμου ἐξαρτῶνται θ' ἀναλάβῃ τὰ ἐξοδα επαναπατρισμοῦ ἐντεῦθεν τών συνόρων τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως.
- (β) \*Ἐὰν αἱ δύο χῶραι δὲν ἔχουσι κοινὰ σύνορα, ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις θ' ἀναλάβῃ τὰ ἐξοδα μεταφορᾶς τών αιχμαλώτων πολέμου ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς μέχρι τών συνόρων τῆς ἢ μέχρι τοῦ πλησιεστέρου πρὸς τὴν Δύναμιν ἐξ ἧς οὔτοι ἐξαρτῶνται λιμένος ἐπιβιβάσεως. Τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη θὰ συμφωνήσουν διὰ τὴν μεταξὺ αὐτῶν δίκαιαν κατανομήν τών ὑπολοίπων δαπανῶν επαναπατρισμοῦ.

\*Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ἢ ἀνάγκη συνάψεως τοιαύτης συμφωνίας θ' ἀποτελέσῃ δικαιολογίαν οἰασθήποτε καθυστερήσεως τοῦ επαναπατρισμοῦ τών αιχμαλώτων πολέμου.

\*Άρθρον 119.

\*Ὁ επαναπατρισμός θὰ συντελεῖται ὑπὸ ὄρους ὁμοίους πρὸς τοὺς καθοριζομένους εἰς τὰ ἀρθρα 46 και 48 τῆς παρούσης Συμβάσεως διὰ τὴν μεταφορὰν αιχμαλώτων πολέμου, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν και τών διατάξεων τοῦ ἀρθρου 118 ὡς και τών κατωτέρω :

Κατὰ τὸν επαναπατρισμόν, τὰ ἀφαιρεθέντα ἀπὸ τοὺς αιχμαλώτους πολέμου, συμφῶνως τῷ ἀρθρῷ 18, ἀντικείμενα ἀξίας καθῶς και τὰ εἰς ξένον νόμισμα χρηματικὰ ποσά, ἅτινα δὲν μετετρέπησαν εἰς τὸ νόμισμα τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως, θ' ἀποδοθοῦν πρὸς αὐτούς. Τὰ ἀντικείμενα ἀξίας και τὰ εἰς ξένον νόμισμα ποσά τὰ ὁποῖα, δι' ἕνα οἰονδήποτε λόγον δὲν ἀπεδόθησαν εἰς τοὺς αιχμαλώτους πολέμου κατὰ τὸν επαναπατρισμόν των θὰ παραδοθοῦν εἰς τὸ προβλεπόμενον ἐν ἀρθρῷ 122 Γραφεῖον Πληροφοριῶν.

Εἰς τοὺς αιχμαλώτους πολέμου θὰ ἐπιτραπῇ νὰ συναποκομίσουν τὰ ἀτομικά των εἶδη, τὴν ἀλληλογραφίαν των και τὰ ἀφίχθέντα ἐπ' ὀνόματί των δέματα. Τὸ βάρος τών ἀποσκευῶν τούτων δύναται νὰ περιορισθῇ ἐὰν οἱ ὄροι τοῦ επαναπατρισμοῦ τὸ ἀπαιτοῦν εἰς ὅ,τι εὐλόγως δύναται ὁ αιχμάλωτος νὰ βαστάσῃ. Πάντως εἰς ἕκαστον αιχμάλωτον θὰ ἐπιτρέπηται νὰ παραλάβῃ τοῦλάχιστον εἴκοσι πέντε χιλιόγραμμα.

Τὰ ἄλλα ἀτομικά εἶδη τοῦ επαναπατρισθέντος αιχμαλώτου θὰ φυλάσσωνται ὑπὸ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως ἥτις θ' ἀποστείλῃ ταῦτα πρὸς αὐτόν, εὐθύς ὡς συνάψῃ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον μετὰ τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς ἐξαρτᾶται ὁ αιχμάλωτος, συμφωνίαν κανονίζουσαν τοὺς ὄρους τῆς μεταφορᾶς και τὴν πληρωμὴν τών σχετικῶν ἐξόδων.

Αιχμάλωτοι πολέμου τελούντες υπό ποινικὴν δίωξιν διὰ κακούργημα ἢ πλημμέλημα ποινικοῦ δικαίου δύνανται νὰ κατακρατηθοῦν μέχρι πέρατος τῆς διαδικασίας καί, ἐὰν τοιαύτη εἶναι ἡ περίπτωσις, μέχρι τῆς ἐκτίσεως τῆς ποινῆς των. Τὸ αὐτὸ θὰ ἐφαρμόζεται καὶ διὰ τοὺς ἤδη καταδικασθέντας διὰ κακούργημα ἢ πλημμέλημα ποινικοῦ δικαίου.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ κοινοποιήσουν πρὸς ἄλληλα τὰ ὀνόματα τῶν αιχμαλώτων πολέμου οἵτινες κατακρατοῦνται μέχρι πέρατος τῆς διαδικασίας ἢ ἐκτίσεως τῆς ποινῆς των.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ συνεννοηθοῦν διὰ τὴν σύστασιν ἐπι τροπῶν πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἀναζητήσεως τῶν ἐν διασπορᾷ αιχμαλώτων καὶ ἐξασφαλίσεως τοῦ ἐπαναπατρισμοῦ αὐτῶν ὅσον οἶόν τε τάχιστα.

### ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ.

#### Θάνατος αιχμαλώτων πολέμου.

##### \*Ἄρθρον 120.

Αἱ διαθήκαι τῶν αιχμαλώτων πολέμου θὰ συντάσσωνται κατὰ τρόπον πληροῦντα τοὺς ὅρους ἐγκυρότητος τῆς νομοθεσίας τῆς χώρας ἐξ ἧς προέρχεται, ἥτις καὶ θέλει μεριμνήσει διὰ τὴν ἐνημέρωσιν τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως ἐπὶ τῶν ὄρων αὐτῶν. Τῇ αἰτήσῃ τοῦ αιχμαλώτου πολέμου, καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει μετὰ τὸν θάνατον αὐτοῦ ἢ διαθήκη θὰ διαβιβάζεται ἄνευ χρονοτριβῆς εἰς τὴν Προστάτιδα Δύναμιν, κεκυρωμένον δὲ ἀντίγραφον αὐτῆς θ' ἀποστέλλεται εἰς τὸ Κεντρικὸν Πρακτορεῖον Πληροφοριῶν.

Πιστοποιητικὰ θανάτου, κατὰ τὸν προσηρτημένον τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει τύπον ἢ πίνακες ὄλων τῶν ἀποθνησκόντων ἐν αιχμαλωσίᾳ αιχμαλώτων πολέμου κεκυρωμένοι ὑπὸ ὑπευθύνου ἀξιωματικοῦ θ' ἀποστέλλωνται τὸ ταχύτερον εἰς τὸ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 122 ἰδρυθησόμενον Γραφεῖον Πληροφοριῶν αιχμαλώτων πολέμου. Τὰ πιστοποιητικὰ θανάτου ἢ οἱ κεκυρωμένοι οὗτοι πίνακες θὰ ἀναφέρουν τὰς περὶ ταυτότητος πληροφορίας ὧν κατάλογος δίδεται εἰς τὸ πρῶτον ἐδάφιον τοῦ ἄρθρου 17, τὸν τόπον καὶ χρόνον τοῦ θανάτου, τὰ αἷτια τοῦ θανάτου, τὸν χρόνον καὶ τόπον ταφῆς ὡς καὶ πᾶσαν ἀναγκαίαν πληροφορίαν διὰ τὴν ἀναγνώρισιν τῶν τάφων.

Τῆς ταφῆς ἢ τῆς ἀποτεφρώσεως θέλει προηγηθῆ ἰατρικὴ ἐξέτασις τοῦ σώματος ἵνα πιστοποιηθῆ ὁ θάνατος, καταστῆ δυνατὴ ἡ σύνταξις ἀναφορᾶς καὶ ἐὰν παρίσταται ἀνάγκη, ἐξακριβωθῆ ἡ ταυτότης τοῦ θανόντος.

Αἱ κατακρατούσαι ἀρχαὶ θὰ μεριμνήσουν ἵνα οἱ ἐν αιχμαλωσίᾳ θανόντες αιχμάλωτοι πολέμου ἐνταφιασθοῦν τιμητικῶς, εἰ δυνατόν κατὰ τοὺς τύπους τῆς θρησκείας εἰς ἣν ἀνήκουν καὶ ἵνα οἱ τάφοι των παραμείνουν σεβαστοί, συντηρηθοῦν εὐπρεπῶς καὶ σημανθοῦν εἰς τρόπον ὥστε νὰ καθίσταται πάντοτε δυνατὴ ἡ ἀνεύρεσίς των. Ὅσάκις τοῦτο εἶναι δυνατόν οἱ θανόντες αιχμάλωτοι πολέμου ἐξαρτώμενοι ἐκ τῆς αὐτῆς Δυνάμεως θέλουν ταφῆ εἰς τὴν αὐτὴν τοποθεσίαν.

Οἱ θανόντες αιχμάλωτοι πολέμου θέλουν ἐνταφιασθῆ ἀτομικῶς πλην περιπτώσεως ἀνωτέρας βίας ἐπιβαλλούσης συλλογικῆν ταφῆν. Αἱ σωροὶ δύνανται ν' ἀποτεφρωθοῦν μόνον ὡσάκις τὸ ἀπαιτοῦν ἐπιτακτικοὶ λόγοι ὑγιεινῆς ἢ ἡ θρησκεία τοῦ θανόντος ἢ ἀκόμη ἐὰν ὁ ἴδιος ἐξέφρασε τοιαύτην ἐπιθυμίαν. Ἐν περιπτώσει ἀποτεφρώσεως θέλει γίνεαι μνεῖα ἐπὶ τῆς πράξεως θανάτου ὅπου καὶ θέλουν καταχωρηθῆ τὰ αἷτια τῆς.

Ἴνα καθίσταται πάντοτε δυνατὴ ἡ ἀνεύρεσις τῶν τάφων, ἅπασαι αἱ σχετικαὶ πρὸς τοὺς ἐνταφιασμοὺς καὶ τοὺς τάφους πληροφορίαι θὰ καταχωροῦνται ὑπὸ Ὑπηρεσίας Τάφων δημιουργηθησομένης ὑπὸ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως. Κατάλογοι τῶν τάφων καὶ πληροφορίαι σχετικαὶ πρὸς τοὺς ἐνταφιασμένους, εἰς τὰ Νεκροταφεῖα ἢ ἀλλαχοῦ, αιχμαλώτους πολέμου, θὰ διαβιβασθοῦν πρὸς τὴν Δύναμιν ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται οἱ αιχμάλωτοι οὗτοι.

Εἰς τὴν ἐλέγχουσαν τὸ ἔδαφος Δύναμιν ἀπόκειται, ἐὰν εἶναι Μέρος εἰς τὴν Σύμβασιν, νὰ συντηρῇ τοὺς τάφους τούτους καὶ νὰ καταχωρήσῃ πᾶσαν μεταγενεστέραν μετακομιδὴν σορῶν. Αἱ διατάξεις αὗται ἐφαρμόζονται καὶ περὶ τῶν τεφρῶν αἰτίνες θὰ φυλάσσωνται ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας Τάφων μέχρι οὗ ἡ χώρα καταγωγῆς ἀνακοινώσῃ τὰ ὀριστικὰ μέτρα ἅτινα ἐπιθυμεῖ νὰ λάβῃ σχετικῶς.

#### Ἄρθρον 121.

Πᾶς θάνατος ἢ πᾶς σοβαρὸς τραυματισμὸς αἰχμαλώτου πολέμου ὅστις προεκλήθη ἢ ὑπάρχει ὑπόνοια ὅτι προεκλήθη ὑπὸ σκοποῦ, ὑπὸ ἄλλου ἐγκλείστου ἢ ὑπὸ οἰουδήποτε ἄλλου προσώπου, ὡς καὶ πᾶς ἄλλος θάνατος τοῦ ὁποίου ἢ αἰτία εἶναι ἄγνωστος θὰ ἀκολουθῆται ἀμέσως ὑπὸ ἐπισήμου ἀνακρίσεως ἀπὸ μέρους τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως.

Σχετικὴ κοινοποιήσις θὰ διαβιβάζεται ἀμέσως εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν. Θὰ συλλέγωνται αἱ καταθέσεις παντὸς μάρτυρος καὶ ἀναφορὰ περιέχουσα ταύτας θὰ συντάσσεται καὶ θὰ κοινοποιῆται πρὸς τὴν ἐν λόγῳ Δύναμιν.

Ἐὰν ἡ ἀνάκρισις ἀποδείξῃ τὴν ἐνοχὴν ἐνὸς ἢ πλειόνων ἀτόμων, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα διὰ τὴν δικαστικὴν δίωξιν τοῦ ἢ τῶν ὑπευθύνων.

### Μέρος V.—ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΕΤΑΙΡΕΙΑΙ ΠΕΡΙΘΑΛΨΕΩΣ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ.

#### Ἄρθρον 122.

Εὐθὺς ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς συρράξεως καὶ εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις κατοχῆς, ἕκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ ἰδρύσῃ ἐπίσημον Γραφεῖον Πληροφοριῶν περὶ τῶν ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ τελούντων αἰχμαλώτων πολέμου.

Αἱ οὐδέτεροι ἢ μὴ ἐμπόλεμοι Δυνάμεις αἰτίνες θὰ ἔχουν δεχθῆ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν πρόσωπα ἀνήκοντα εἰς μίαν τῶν ἐν ἄρθρῳ 4 ἀναφερομένων κατηγοριῶν, θὰ λάβουν τὸ αὐτὸ μέτρον ὡς πρὸς τὰ πρόσωπα ταῦτα. Ἡ ἐνδιαφερομένη Δύναμις θὰ μεριμνήσῃ ἵνα τὸ Γραφεῖον Πληροφοριῶν διαθέτῃ τὰ ἀναγκαῖα οἰκήματα καὶ ἐφόδια καὶ πρόσωπικὸν ἵνα δυνηθῆ νὰ λειτουργήσῃ ἀποτελεσματικῶς. Εἶναι ἐλευθέρῃ νὰ χρησιμοποιοῦσιν ἐκεῖ αἰχμαλώτους πολέμου ἐφ' ὅσον σεβασθῆ τοὺς ἐν τῷ τμήματι τῆς παρουσίας Συμβάσεως τῷ σχετικῶς πρὸς τὴν ἐργασίαν τῶν αἰχμαλώτων πολέμου διατυπωθέντας ὅρους.

Ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς προθεσμίας ἕκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ παράσῃ πρὸς τὸ Γραφεῖον τοῦ τὰς πληροφορίας περὶ ὧν γίνεται λόγος εἰς τὰ ἐδάφια τέταρτον, πέμπτον καὶ ἕκτον τοῦ παρόντος ἄρθρου περὶ παντὸς ἐχθρικοῦ προσώπου ἀνήκοντος εἰς μίαν τῶν ἐν ἄρθρῳ 4 ἀναφερομένων κατηγοριῶν καὶ περιπεσόντος εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ. Αἱ οὐδέτεροι ἢ μὴ ἐμπόλεμοι Δυνάμεις θὰ ἐνεργήσουν ὁμοίως ὡς πρὸς τὰ ἀνήκοντα εἰς τὰς κατηγορίας ταύτας πρόσωπα, ἅτινα ἐγένοντο δεκτὰ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν.

Τὸ Γραφεῖον θ' ἀνακοινώσῃ ἐπειγόντως καὶ διὰ τῶν ταχυτέρων μέσων τὰς πληροφορίας ταύτας πρὸς τὰς ἐνδιαφερομένας Δυνάμεις, μέσῳ ἀφ' ἐνὸς τῶν προστατίδων Δυνάμεων καὶ ἀφ' ἑτέρου, τοῦ ἐν ἄρθρῳ 123 προβλεπομένου Κεντρικοῦ Πρακτορείου.

Αἱ πληροφορίες αὗται πρέπει νὰ ἐπιτρέπουσιν τὴν ταχεῖαν ἐνημέρωσιν τῶν ἐνδιαφερομένων οἰκογενειῶν. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 17, ἐφ' ὅσον τὸ Γραφεῖον Πληροφοριῶν θὰ κατέχῃ τ' ἀναγκαῖα στοιχεῖα, αἱ πληροφορίες αὗται θὰ περιλαμβάνουν δι' ἕκαστον αἰχμάλωτον πολέμου, τὸ ὄνοματεπώνυμον, τὸν βαθμὸν, τὸν ἀριθμὸν μητρώου, τὸν τόπον καὶ τὴν πλήρη ἡμερομηνίαν γεννήσεως, ἐνδειξίν περὶ τῆς Δυνάμεως ἐξ ἧς ἐξαρτᾶται, ὄνομα πατρός, ἐπώνυμον μητρός, ὄνομα καὶ διεύθυνσιν τοῦ εἰδοποιητέου προσώπου ὡς καὶ τὴν διεύθυνσιν εἰς τὴν ὁποίαν δύναται ν' ἀπευθυνθῆ ἢ πρὸς τὸν αἰχμάλωτον ἀλληλογραφία.

Τὸ Γραφεῖον Πληροφοριῶν ὀφείλει νὰ λαμβάνη ἀπὸ τὰς διαφόρους ἀρμοδίας ὑπηρεσίας πληροφορίας περὶ τῶν μετασταθεμύσεων, ἀπελευθερώσεων, ἐπαναπατρισμῶν, μεταφορῶν εἰς νοσοκομεῖα, θανάτων καὶ θέλει διαβιβάσει ταύτας κατὰ τὸν προβλεπόμενον εἰς τὸ ἀνωτέρω ἐδάφιον 3 τρόπον.

Ἐπίσης θέλουν διαβιβασθῆ τακτικῶς καὶ εἰ δυνατόν καθ' ἑβδομάδα πληροφορία περὶ τῆς καταστάσεως ὑγείας αἰχμαλῶτων πολέμου βαρέως ἀσθενούντων ἢ τραυματισθέντων.

Τὸ Γραφεῖον Πληροφοριῶν θ' ἀναλάβη ἐπίσης ν' ἀπαντᾷ εἰς πάσας τὰς ἀπευθυνομένας αὐτῷ ἐρωτήσεις τὰς ἀφορώσας αἰχμαλώτους πολέμου, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἐν αἰχμαλωσίᾳ θανόντων, θὰ προβαίη δὲ εἰς τὰς ἀναγκαίας ἐρεῦνας ἵνα προμηθευθῆ τὰς πληροφορίας ἃς δὲν κατέχει.

Πᾶσα ἔγγραφος ἀνακοίνωσις τοῦ Γραφείου θὰ κυροῦται εἴτε διὰ μιᾶς ὑπογραφῆς, εἴτε διὰ σφραγίδος.

Τὸ Γραφεῖον Πληροφοριῶν θ' ἀναλάβη ἐπιπροσθέτως νὰ συλλέγῃ καὶ νὰ διαβιβάσῃ πρὸς τὰς ἐνδιαφερομένας Δυνάμεις πᾶν ἀντικείμενον προσωπικὸν ἢ ἀξίας, περιλαμβανομένων καὶ τῶν χρηματικῶν ποσῶν τῶν εἰς νόμισμα ἄλλο, πλὴν τοῦ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως καθὼς καὶ τὰ σημαντικὰ διὰ τοὺς πλησιέστερους συγγενεῖς ἔγγραφα, τὰ ὁποῖα κατέλιπεν ὁ αἰχμάλωτος πολέμου ἅμα τῷ ἐπαναπατρισμῷ του, τῇ ἀπελευθερώσει του, τῇ ἀποδράσει του ἢ τῷ θανάτῳ του. Τ' ἀντικείμενα ταῦτα θ' ἀποστέλλωνται διὰ δεμάτων ἐσφραγισμένων ὑπὸ τοῦ Γραφείου. Εἰς τὰ δέματα ταῦτα θὰ ἐπισυνάπτονται δηλώσεις ἐπακριβῶς καθορίζουσαι τὴν ταυτότητα τῶν προσώπων εἰς τὰ ὁποῖα τὰ ἀντικείμενα ἀνήκον ὡς καὶ πλήρης ἀπογραφή τοῦ περιεχομένου τοῦ δέματος. Τὰ ἄλλα προσωπικά εἶδη τῶν περὶ ὧν πρόκειται αἰχμαλῶτων θ' ἀποστέλλωνται συμφώνως πρὸς τὰς συναφθησομένας μεταξὺ ἐνδιαφερομένων ἐν συρράξει Μερῶν συμφωνίας.

#### Ἄρθρον 123.

Θὰ ἴδρυθῆ ἐν οὐδετέρᾳ χώρᾳ Κεντρικὸν Πρακτορεῖον Πληροφοριῶν περὶ τῶν αἰχμαλῶτων πολέμου. Ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ θὰ προτείνῃ πρὸς τὰς ἐνδιαφερομένας Δυνάμεις, ἐὰν θεωρήσῃ τοῦτο ἀναγκαῖον, τὴν ὀργάνωσιν τοῦ τοιοῦτου Πρακτορείου.

Τὸ Πρακτορεῖον τοῦτο θ' ἀναλάβῃ νὰ συγκεντρώνῃ ὅλας τὰς ἐνδιαφερούσας τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου πληροφορίας, ἃς θὰ δυνηθῆ νὰ ἐπιτύχῃ δι' ἐπισήμου ἢ ἰδιωτικῆς ὁδοῦ. Θὰ διαβιβάσῃ ταύτας, τὸ ταχύτερον δυνατόν, πρὸς τὴν χώραν καταγωγῆς τῶν αἰχμαλῶτων ἢ πρὸς τὴν Δύναμιν ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται. Θὰ τυγχάνῃ, ἀπὸ μέρους τῶν ἐν συρράξει Μερῶν πάσης εὐκολίας διὰ τὴν ὡς ἄνω διαβίβασιν.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ εἰδικῶς ἐκεῖνα τῶν ὁποίων οἱ ὑπήκοοι ἀπολαμβάνουν τῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ Κεντρικοῦ Πρακτορείου, καλοῦνται νὰ παρέσχουν πρὸς αὐτὸ τὴν οἰκονομικὴν ἐνίσχυσιν τῆς ὁποίας θὰ εἶχεν ἀνάγκην.

Αἱ ὡς ἄνω διατάξεις δὲν πρέπει νὰ ἐρμηνευθοῦν ὡς περιορίζουσαι τὴν ἀνθρωπιστικὴν δρᾶσιν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ τῶν ἐν ἄρθρῳ 125 μνημονευομένων Ἐταιρειῶν βοηθείας.

#### Ἄρθρον 124.

Τὰ ἐθνικὰ γραφεῖα πληροφοριῶν καὶ τὸ Κεντρικὸν Πρακτορεῖον Πληροφοριῶν θ' ἀπολαμβάνουν ἀτελείας καθὼς καὶ ὅλων τῶν ἐν ἄρθρῳ 74 προβλεπομένων ἀπαλλαγῶν καὶ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, τηλεγραφικῆς ἀτελείας ἢ τούλάχιστον σημαντικῆς ἐκπτώσεως ἐπὶ τῶν τηλεγραφικῶν τελῶν.

#### Ἄρθρον 125.

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν μέτρων, ἅτινα ἤθελον θεωρήσει ἀπαραίτητα διὰ τὴν κατοχύρωσιν τῆς ἀσφαλείας τῶν ἢ τὴν ἀντιμετώπισιν πάσης ἄλλης λογικῆς ἀνάγκης, αἱ κατακρατοῦσαι Δυνάμεις θὰ ἐπιφυλάξουν τὴν καλλιτέραν ὑποδοχὴν εἰς τὰς θρη-

σκευιακὰς ὀργανώσεις, ἑταιρείας βοθηείας, ἢ πάντας ἄλλους ὀργανισμοὺς οἵτινες ἔρχονται ἄρωγοὶ πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου. Θὰ παράσχουν πρὸς αὐτὰς ὡς καὶ πρὸς τοὺς κανονικῶς διαπεπιστευμένους ἀντιπροσώπους των, πᾶσαν ἀναγκαίαν εὐκολίαν ἵνα ἐπισκέπτονται τοὺς αἰχμαλώτους, διανέμουν πρὸς αὐτοὺς βοηθήματα καὶ ἐφόδια πάσης προελεύσεως προοριζόμενα διὰ θρησκευτικούς, μορφωτικούς καὶ ψυχαγωγικούς σκοποὺς, ἢ διὰ νὰ βοηθήσουν αὐτοὺς νὰ ὀργανώσουν τὰς ὥρας τῆςσχόλης των ἐντὸς τῶν στρατοπέδων. Αἱ προμνησθεῖσαι ἑταιρεῖαι καὶ ὀργανώσεις δύνανται νὰ ἰδρυθοῦν, εἴτε ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, εἴτε εἰς ἄλλην χώραν, εἴτε ἀκόμη καὶ νὰ ἔχουν διεθνή χαρακτῆρα.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις δύνανται νὰ περιορίσῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἑταιρειῶν καὶ ὀργανώσεων εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τῶν ὁποίων θὰ ἐπιτρέπηται ν' ἀσκοῦν τὴν δρᾶσιν των ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς καὶ ὑπὸ τὸν ἔλεγχόν τῆς, ὑπὸ τὸν ὄρον ὅμως ὅτι ὁ τοιοῦτος περιορισμὸς δὲν θὰ ἐμποδίσῃ τὴν παροχὴν ἀποτελεσματικῆς καὶ ἐπαρκοῦς ἀρωγῆς πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου.

Ἡ εἰδικὴ ἐν προκειμένῳ θέσις τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ θέλει πάντοτε ἀναγνωρισθῆ καὶ παραμείνῃ σεβαστή.

Καθ' ἣν στιγμὴν θὰ παραδίδονται εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου βοηθήματα ἢ ἐφόδια διὰ τοὺς ὡς ἄνω μνημονευομένους σκοποὺς, ἢ τοῦλάχιστον ἐντὸς βραχείας προθεσμίας, θ' ἀπευθύνονται πρὸς τὴν δωρητρίαν ἑταιρείαν ἢ ὀργανισμὸν ἀποδείξεις ὑπογεγραμμέναι ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης τῶν αἰχμαλῶτων καὶ σχετικαὶ πρὸς ἐκάστην ἀποστολήν. Σχετικαὶ πρὸς τὰς ἀποστολάς ταύτας ἀποδείξεις θὰ παρέχωνται ταυτοχρόνως καὶ ὑπὸ τῶν ἔχουσῶν τὴν φρούρησιν τῶν αἰχμαλῶτων διοικητικῶν ἀρχῶν.

## ΤΙΤΛΟΣ VI.

### ΕΚΤΕΛΕΣΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ.

#### Τμήμα I.—Γενικαὶ Διατάξεις.

##### Ἄρθρον 126.

Οἱ ἀντιπρόσωποι ἢ ἀπεσταλμένοι τῶν προστατίδων Δυνάμεων θὰ ἐξουσιοδοτηθοῦν νὰ μεταβαίνουν εἰς ὅλα τὰ μέρη ὅπου εὐρίσκονται αἰχμάλωτοι πολέμου καὶ δι' εἰς τοὺς τόπους περιορισμοῦ, φυλακίσεως καὶ ἐργασίας. Θὰ τοὺς ἐπιτρέπηται ἢ εἰσοδος εἰς ὅλα τὰ διαμερίσματα τὰ χρησιμοποιούμενα ὑπὸ τῶν αἰχμαλῶτων. Θὰ τοὺς ἐπιτρέπηται ἐπίσης νὰ μεταβαίνουν εἰς τοὺς τόπους ἀναχωρήσεως, διόδου ἢ ἀφίξεως τῶν μετασταθμευόντων αἰχμαλῶτων. Θὰ δύνανται νὰ συνδιαλεχθοῦν ἀνευ τῆς παρουσίας τρίτων μὲ τοὺς αἰχμαλώτους καί, εἰδικῶς, μὲ τὸν ἄνδρα ἐμπιστοσύνης των, ἐν ἀνάγκῃ μέσῳ διερμηνέως.

Θ' ἀφεθῆ πᾶσα ἐλευθερία εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους καὶ ἀπεσταλμένους τῶν προστατίδων Δυνάμεων ὡς πρὸς τὴν ἐκλογὴν τοῦ τόπου ὃν ἐπιθυμοῦν νὰ ἐπισκεφθοῦν. Ἡ διάρκεια καὶ ἡ συχνότης τῶν ἐπισκέψεων δὲν δύνανται νὰ περιορισθοῦν. Αἱ ἐπισκέψεις δύνανται ν' ἀπαγορευθοῦν μόνον λόγῳ ἐπιτακτικῆς στρατιωτικῆς ἀνάγκης τοῦτο δὲ μόνον ἐξαιρετικῶς καὶ προσωρινῶς.

Ἡ προστατίς Δύναμις καὶ ἡ Δύναμις ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου δύνανται, ἐνδεχομένως, νὰ συνεννοηθοῦν ἵνα ἐπιτραπῆ εἰς συμπατριώτας τῶν αἰχμαλῶτων νὰ μετάσχουν τῶν ἐπισκέψεων.

Οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ θ' ἀπολαμβάνουν τῶν αὐτῶν προνομίων. Ὁ διορισμὸς τῶν ἀντιπροσώπων τούτων θὰ ὑποβάλληται εἰς τὴν ἔγκρισιν τῆς Δυνάμεως ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς ὁποίας εὐρίσκονται οἱ πρὸς ἐπίσκεψιν αἰχμάλωτοι πολέμου.

## Ἄρθρον 127.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως διαδώσουσιν ὅσον τὸ δυνατόν εὐρύτερον ἐν καιρῷ εἰρήνης καὶ ἐν καιρῷ πολέμου τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς χώρας των καὶ δὴ ὅπως περιλάβουσιν τὴν μελέτην ταύτης εἰς τὰ προγράμματα στρατιωτικῆς καὶ, εἰ δυνατόν, πολιτικῆς ἐκπαιδεύσεως ὥστε αἱ ἀρχαὶ τῆς ν' ἀποβοῦν γνωσταὶ εἰς τὸ σύνολον τοῦ πληθυσμοῦ.

Αἱ πολιτικά, στρατιωτικά, ἀστυνομικά καὶ ἄλλαι ἀρχαί, αἵτινες ἐν καιρῷ πολέμου ἀναλαμβάνουν εὐθύνας ἐναντι τῶν προστατευομένων προσώπων, δεόν ὅπως κατέχουν τὸ κείμενον τῆς Συμβάσεως καὶ ὅπως ἔχουν ἐκπαιδευθῆ ἰδιαίτερος ἐπὶ τῶν διατάξεων τῆς.

## Ἄρθρον 128.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ κοινοποιήσουσιν πρὸς ἄλληλα μὲσω τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἑλβετικοῦ Συμβουλίου καὶ, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐχθροπραξιῶν, μὲσω τῶν προστατῆδων Δυνάμεων, τὰς ἐπισήμους μεταφράσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς καὶ τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοὺς ὁποίους θὰ υἱοθετήσουσιν πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς.

## Ἄρθρον 129.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ λάβουν ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα νομοθετικὰ μέτρα διὰ τὸν καθορισμὸν καταλλήλων κυρώσεων ἐπιβλητέων εἰς τὰ πρόσωπα, ἅτινα προέβησαν ἢ ἔδωσαν εἰς ἄλλους διαταγὴν νὰ προβοῦν εἰς οἰανδήποτε σοβαρὰν παράβασιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκ τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ ἐπόμενον ἄρθρον.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχη τὴν ὑποχρέωσιν ν' ἀναζητήσῃ τὰ πρόσωπα τὰ κατηγορούμενα ὅτι προέβησαν ἢ ἔδωσαν εἰς ἄλλους διαταγὴν νὰ προβοῦν εἰς οἰανδήποτε τῶν σοβαρῶν τούτων παραβάσεων καὶ ὀφείλει νὰ παραπέμψῃ τὰ πρόσωπα ταῦτα ἐνώπιον τῶν Δικαστηρίων του, οἰαδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ ἐθνικότης των. Δύναται ἐπίσης ἐὰν τὸ προτιμᾷ καὶ ὑπὸ τοῦς προβλεπομένους ὑπὸ τῆς ἰδίας αὐτοῦ νομοθεσίας ὅρους, νὰ παραδώσῃ τὰ εἰρημένα πρόσωπα πρὸς ἐκδίκασιν εἰς ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος, τὸ ὁποῖον ἐνδιαφέρεται διὰ τὴν δίωξίν των, ἐφ' ὅσον τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος τοῦτο ἔχει ἐναντίον των ἐπαρκεῖς λόγους δίωξεως.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν κατάπαυσιν ἐνεργειῶν ἀντικειμένων εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ πέραν τῶν σοβαρῶν παραβάσεων, αἵτινες καθορίζονται εἰς τὸ ἐπόμενον ἄρθρον.

Εἰς πᾶσαν περίστασιν οἱ μνηνύμενοι θ' ἀπολαμβάνουν ἐγγυήσεων δικονομικῶν καὶ ἐλευθέρας υπερασπίσεως οὐχὶ κατωτέρων τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 105 καὶ ἐπόμενα τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## Ἄρθρον 130.

Αἱ σοβαραὶ παραβάσεις περὶ τῶν ὁποίων πραγματεύεται τὸ προηγούμενον ἄρθρον, εἶναι ἐκεῖναι αἱ ὁποῖαι συνεπάγονται οἰανδήποτε τῶν ἀκολούθων πράξεων, ἐφ' ὅσον διαπράττονται ἐναντίον προσώπων ἢ ἰδιοκτησιῶν προστατευομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως:

Ὁ ἐκ προθέσεως φόνος, ἡ βία ἢ ἄλλη ἀπάνθρωπος μεταχείρισις περιλαμβανομένων τῶν βιολογικῶν πειραμάτων, ἡ ἐκ προθέσεως πρόκλησις μεγάλης ὀδύνης ἢ ἡ σοβαρὰ προσβολὴ κατὰ τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος ἢ τῆς ὑγείας, ὁ ἐξαναγκασμὸς αἰχμαλώτων πολέμου νὰ ὑπηρετήσουσιν εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις τῆς ἐχθρικῆς Δυνάμεως ἢ ἡ στέρησις τοῦ δικαιώματος ὅπως τύχουν τακτικῆς καὶ ἀμερολήπτου ἐκδικάσεως κατὰ τὰς παραγγελίας τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## \*Άρθρον 131.

Οὐδὲν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται ν' ἀπαλλάξῃ ἑαυτό, οὐδὲ ν' ἀπαλλάξῃ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος τῶν εὐθυνῶν ἃς αὐτὸ τοῦτο ἢ ἄλλο Συμβαλλόμενον Μέρος ὑπέχουν λόγῳ τῶν εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον προβλεπομένων παραβάσεων.

## \*Άρθρον 132.

Αἰτήσῃ ἐνός τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, θὰ διεξαχθῇ ἀνάκρισις, τῆς ὁ τρόπος ἐνεργείας θὰ καθορισθῇ ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Μερῶν, ἐπὶ πάσης καταγγελίας περὶ παραβάσεως τῆς Συμβάσεως.

\*Ἐὰν δὲν ἐπέλθῃ συμφωνία ἐπὶ τῆς διαδικασίας τῆς ἀνακρίσεως, τὰ Μέρη θὰ συνεννοηθοῦν διὰ τὴν ἐκλογὴν διαιτητοῦ, ὅστις θ' ἀποφασίσῃ περὶ τῆς ἀκολουθητέας διαδικασίας.

\*Ἀπαξ διαπιστωθῇ ἡ παράβασις τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ θέσουν τέρμα εἰς αὐτὴν καὶ θὰ ἐπιβάλουν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον τὰς δεούσας κυρώσεις.

## ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## \*Άρθρον 133.

\*Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἐγένετο εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικὴν. Ἀμφότερα τὰ κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θέλει μεριμνήσῃ διὰ τὰς ἐπισήμους μεταφράσεις τῆς Συμβάσεως εἰς τὴν Ρωσικὴν καὶ τὴν Ἰσπανικὴν γλώσσαν.

## \*Άρθρον 134.

\*Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἀντικαθιστᾷ εἰς τὰς σχέσεις μεταξύ τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τὴν Σύμβασιν τῆς 27ης Ἰουλίου 1929.

## \*Άρθρον 135.

Εἰς τὰς σχέσεις μεταξύ τῶν Δυνάμεων τῶν δεσμευομένων ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τῆς Χάγης τῆς ἀφορώσης τοὺς Νόμους καὶ τὰ Ἔθιμα τοῦ κατὰ ξηρὰν πολέμου εἴτε πρόκειται περὶ τῆς ἀπὸ 29 Ἰουλίου 1899 εἴτε περὶ τῆς ἀπὸ 18 Ὀκτωβρίου 1907, καὶ μετεχουσῶν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, αὕτη θέλει ἀποτελέσει συμπλήρωμα τοῦ Κεφαλαίου II τοῦ προσηρητημένου εἰς τὰς ἀνωτέρω Συμβάσεις τῆς Χάγης Κανονισμοῦ.

## \*Άρθρον 136.

\*Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἡ ὁποία φέρει τὴν ἡμερομηνίαν τῆς σήμερον εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν μέχρι τῆς 12ης Φεβρουαρίου 1950 ἀπὸ μέρους τῶν Δυνάμεων τῶν ἀντιπροσωπευθεισῶν εἰς τὴν ἀρξαμένην ἐν Γενεύῃ τὴν 21ην Ἀπριλίου 1949 συνδιάσκεψιν, ὡς καὶ Δυνάμεων μὴ ἀντιπροσωπευθεισῶν εἰς τὴν συνδιάσκεψιν ταύτην ἀλλὰ μετεχουσῶν εἰς τὴν Σύμβασιν τῆς 27ης Ἰουλίου 1929.

## \*Άρθρον 137.

\*Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον αἱ δὲ ἐπικυρώσεις τῆς θὰ κατατεθοῦν ἐν Βέρνη.

Δι' ἐκάστην κατάθεσιν ὄργανου ἐπικυρώσεως θέλει συνταχθῇ πρωτόκολλον οὔτινος ἀκριβὲς ἀντίγραφον θέλει ἐπιδοθῇ ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου εἰς πάσας τὰς Δυνάμεις ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων ὑπεγράφη ἡ Σύμβασις ἢ τῶν ὁποίων θὰ ἔχῃ κοινοποιηθῇ ἢ προσχώρησις.

## \*Άρθρον 138.

\*Ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν κατάθεσιν δύο τοῦλάχιστον ὄργανων ἐπικυρώσεως.

Κατόπιν, θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεως αὐτοῦ.



## \*Άρθρον 139.

\*Η παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι, ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἰσχύος τῆς ἀνοικτῆ εἰς τὴν προσχώρησιν πάσης Δυνάμεως ἐπ' ὀνόματι τῆς ὁποίας δὲν ἔχει ὑπογραφή.

## \*Άρθρον 140.

Αἱ προσχωρήσεις θὰ κοινοποιῶνται ἐγγράφως εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον καὶ θὰ καθίστανται ἐνεργοὶ ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν θὰ τῷ ἔχῃσι περιέλθει.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ ἀνακοινώσῃ τὰς προσχωρήσεις πρὸς ὅλας τὰς Δυνάμεις ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων ἔχει ὑπογραφή ἢ Σύμβασις ἢ τῶν ὁποίων ἔχει κοινοποιηθῆ ἢ προσχώρησις.

## \*Άρθρον 141.

Αἱ εἰς τὰ ἄρθρα 2 καὶ 3 προβλεπόμεναι καταστάσεις θὰ προσδώσουν ἄμεσον ἰσχὺν εἰς τὰς πρὸ ἢ μετὰ τὴν ἔναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς κατατεθείσας ἐπικυρώσεις καὶ κοινοποιηθείσας προσχωρήσεις τῶν ἐν συρράξει Μερῶν. Ἡ κοινοποίησις τῶν ληφθησομένων ἐπικυρώσεων ἢ προσχωρήσεων τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ γίνηται ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ.

## \*Άρθρον 142.

Ἐκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἡ καταγγελία θὰ κοινοποιῆται ἐγγράφως πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅπερ θ' ἀνακοινώσῃ τὴν κοινοποίησιν πρὸς τὰς Κυβερνήσεις ὅλων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἡ καταγγελία θὰ καθίσταται ἐνεργὸς ἐν ἔτος μετὰ τὴν κοινοποίησιν τῆς πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον. Οὐχ' ἦττον, καταγγελία κοινοποιηθεῖσα καθ' ὃν χρόνον ἢ καταγγέλλουσα Δύναμις ἔχει ἐμπλακῆ εἰς σύρραξιν δὲν καθίσταται ἐνεργὸς ἐφ' ὅσον δὲν θὰ ἔχη συναφθῆ εἰρήνη, καὶ ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει πρὸ τοῦ τερματισμοῦ τοῦ ἔργου ἀπελευθερώσεως καὶ ἐπαναπατρισμοῦ τῶν προστατευομένων ὑπὸ τῆς Συμβάσεως προσώπων.

Ἡ καταγγελία θὰ ἰσχύῃ μόνον ἔναντι τῆς καταγγελλούσης Δυνάμεως. Αὐτὴ οὐδεμίαν θὰ ἔχη ἐπίδρασιν ἐπὶ τῶν ὑποχρεώσεων ἃς τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ παραμείνουν ὑπόχρεα νὰ ἐκπληρώσουν δυνάμει τῶν ἀρχῶν τοῦ Διεθνοῦς δικαίου ὡς αὐταὶ προκύπτουν ἐκ τῶν παραδεδεγμένων μεταξύ πεπολιτισμένων ἔθνων ἐθίμων, τῶν κανόνων ἀνθρωπισμοῦ καὶ τῶν ἀπαιτήσεων τῆς δημοσίας συνειδήσεως.

## \*Άρθρον 143.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν καταχώρησιν τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὴν Γραμματείαν τῶν Ἠνωμένων Ἑθνῶν. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ πληροφόρησῃ ἐπίσης τὴν Γραμματείαν τῶν Ἠνωμένων Ἑθνῶν περὶ τῶν ἐπικυρώσεων, προσχωρήσεων καὶ καταγγελιῶν ἃς θὰ λάβῃ περὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἐφ' ᾧ οἱ ὑπογεγραμμένοι, ἔχοντες καταθέσει εἰς ἕκαστος τὰ πληρεξουσία του, υπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ, τὴν 12ην Αὐγούστου 1949, εἰς Γαλλικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν τοῦ πρωτοτύπου μέλλοντος νὰ κατατεθῆ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ διαβιβάσῃ ἀκριβῆς ἀντίγραφον τῆς Συμβάσεως εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων Κρατῶν ὡς καὶ εἰς τὰ Κράτη ἅτινα ἔχουν προσχωρήσει εἰς τὴν Συνθήκην.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

Τύπος συμφωνίας περί ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατρισμοῦ καὶ εἰς οὐδετέραν χώραν περιθάλψεως αἰχμαλώτων πολέμου, τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν.  
(Ἴδε ἄρθρον 110.)

1. Ἀκολουθεῖται ἀρχαὶ περί ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατρισμοῦ ἢ περιθάλψεως εἰς οὐδετέραν χώραν.

A.—Ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατρισμός.

Θέλουσιν ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατρισθῆ:—

(1) Ὅλοι οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου οἱ προσβληθέντες, συνεπεῖα τραυματισμοῦ, ὑπὸ μιᾶς τῶν ἀκολουθῶν ἀναπηριῶν: ἀπώλεια ἄκρου, παράλυσις, ἀναπηρία ἀρθρώσεως ἢ ἄλλη ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἡ ἀναπηρία συνίσταται τοῦλάχιστον εἰς τὴν ἀπώλειαν χειρὸς ἢ ποδὸς ἢ ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὴν ἀπώλειαν χειρὸς ἢ ποδός.

Μὴ ἀποκλειομένης εὐρυτέρας ἐρμηνείας, αἱ κάτωθι περιπτώσεις θὰ θεωρηθοῦν ὡς ἰσοδυναμοῦσαι πρὸς τὴν ἀπώλειαν χειρὸς ἢ ποδός:—

(α) Ἀπώλεια χειρὸς, ἀπάντων τῶν δακτύλων ἢ τοῦ ἀντίχειρος καὶ τοῦ δείκτου μιᾶς χειρὸς, ἀπώλεια ποδός ἢ πάντων τῶν δακτύλων καὶ τοῦ μεταταρσίου ἑνὸς ποδός.

(β) Ἀγκύλωσις, ἀπώλεια ὀστεϊκοῦ ἰστοῦ, οὐλόδης στένωσις ἀπαγορεύουσα τὴν λειτουργίαν μιᾶς τῶν μεγάλων ἀρθρώσεων ἢ ἀπασῶν τῶν δακτυλικῶν ἀρθρώσεων μιᾶς χειρὸς.

(γ) Ψευδάρθρωσις τῶν μακρῶν ὀστέων.

(δ) Παραμορφώσεις ὀφειλόμεναι εἰς θλάσιν ἢ ἄλλην τινὰ βλάβην καὶ συναπαγόμεναι σοβαρὰν μείωσιν δραστηριότητος καὶ ἰκανότητος εἰς τὸ βασταῶν βάρη.

(2) Ὅλοι οἱ τραυματῖαι αἰχμάλωτοι πολέμου τῶν ὁποίων ἡ κατάστασις ἀπέβη χρονία, εἰς σημεῖον ὥστε ἡ πρόγνωσις νὰ φαίνεται ἀποκλείουσα παρὰ τὴν θεραπείαν, τὴν ἀνάρρωσιν ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας τοῦ τραυματισμοῦ, ὡς λ.χ., εἰς τὰς ἐξῆς περιπτώσεις:

(α) Βλῆμα ἐντὸς τῆς καρδίας, καὶ ἂν ἔτι ἡ Μικτὴ Ἱατρικὴ Ἐπιτροπὴ δὲν διεπίστωσε, κατὰ τὴν ἐξέτασίν της, σοβαρὰς ἀνωμαλίας.

(β) Μεταλλικὸν θραῦσμα ἐντὸς τοῦ ἐγκεφάλου ἢ τῶν πνευμόνων, καὶ ἂν ἔτι ἡ Μικτὴ Ἱατρικὴ Ἐπιτροπὴ δὲν διεπίστωσε, κατὰ τὴν ἐξέτασίν της, τοπικὰς ἢ γενικὰς ἀντιδράσεις.

(γ) Ὄστεομυελίτις ἧς δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ προβλεφθῆ ἡ ἴασις ἐντὸς τοῦ ἐπομένου τοῦ τραυματισμοῦ ἔτους καὶ ἣτις φαίνεται μέλλουσα νὰ καταλήξῃ εἰς ἀγκύλωσιν μιᾶς ἀρθρώσεως ἢ εἰς ἄλλην βλάβην ἰσοδυναμοῦσαν πρὸς τὴν ἀπώλειαν χειρὸς ἢ ποδός.

(δ) Διατριβαίνουσα καὶ διαπητικὴ κάκωσις τῶν μεγάλων ἀρθρώσεων.

(ε) Κάκωσις τοῦ κρανίου μετ' ἀπώλειας ἢ μεταθέσεως ὀστεϊκοῦ ἰστοῦ.

(στ) Κάκωσις ἢ ἔγκαιμα τοῦ προσώπου μετ' ἀπώλειας ἰστοῦ καὶ λειτουργικῶν βλαβῶν.

(ζ) Κάκωσις τοῦ νοτιαίου μυελοῦ.

(η) Βλάβη τῶν περιφερικῶν νεύρων ἧς τὰ ἐπακόλουθα ἰσοδυναμοῦν πρὸς ἀπώλειαν χειρὸς ἢ ποδός καὶ τῆς ὁποίας ἡ ἴασις ἀπαιτεῖ πλέον τοῦ ἔτους ἀπὸ τοῦ τραυματισμοῦ, λ.χ. κάκωσις τοῦ βραχιονίου ἢ τοῦ ὀσφυϊεροῦ πλέγματος, τοῦ μέσου ἢ τοῦ ἰσχυακοῦ νεύρου, ἐπίσης καὶ συνδεδυασμένη βλάβη τοῦ κερκιδικοῦ καὶ ὠλενίου νεύρου, ἢ τοῦ πλαγίου ἰγνυακοῦ καὶ μέσου ἰγνυακοῦ νεύρου, κ.λ.π. Ἡ μεμονωμένη ὁμως βλάβη τοῦ κερκιδικοῦ, τοῦ ὠλενίου, τοῦ πλαγίου ἰγνυακοῦ ἢ τοῦ μέσου ἰγνυακοῦ νεύρου, δὲν δικαιολογεῖ τὸν ἐπαναπατρισμὸν ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων ρικνωτικῶν ἐξεργασιῶν ἢ σοβαρῶν νευροτροφικῶν διαταραχῶν.

- (θ) Κάκωσις τοῦ οὐρικοῦ συστήματος ἐκθέτουσα σοβαρῶς εἰς κίνδυνον τὴν λειτουργίαν του.
- (3) Ὅλοι οἱ ἀσθενεῖς αἰχμάλωτοι πολέμου ὧν ἡ κατάστασις ἀπέβη χρονία εἰς βαθμὸν ὥστε ἡ πρόγνωσις ν' ἀποκλείῃ τὴν ἴασιν, παρὰ τὴν θεραπείαν, ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐκδηλώσεως τῆς νόσου, ὡς λ.χ. εἰς τὰς κάτωθι περιπτώσεις:—
- (α) Προκεχωρημένη φυματίωσις οἴουδήποτε ὀργάνου μὴ δυναμένη πλέον, κατὰ τὴν ἰατρικὴν πρόγνωσιν, νὰ ἰαθῇ ἢ τοῦλάχιστον σημαντικῶς νὰ βελτιωθῇ διὰ θεραπείας εἰς οὐδετέραν χώραν.
- (β) Ἐξοδρυματικὴ πλευρίτις.
- (γ) Σοβαραὶ νόσοι τῶν ἀναπνευστικῶν ὀργάνων μὴ φυματιώδους αἰτιολογίας, προβλεπόμεναι ἀνίητοι ὡς λ.χ. σοβαρὸν πνευμονικὸν ἐμφύσημα (μετὰ ἢ ἀνευ βρογχίτιδος), χρόνιον ἄσθμα (1), χρονία βρογχίτις, (1) διαρκέσασα πλέον τοῦ ἔτους ἐν αἰχμαλωσίᾳ, βρογχιέκτασις (1) κ.λ.π.
- (δ) Σοβαραὶ χρόνιαι παθήσεις τοῦ κυκλοφοριακοῦ συστήματος, λ.χ., βαλβιδικαὶ βλάβαι καὶ μυοκαρδίτις, (1) ἐμφανίσασαι σημεῖα κυκλοφοριακῆς ἀνεπαρκείας κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς αἰχμαλωσίας, καὶ ἂν ἔτι ἡ Μικτὴ Ἰατρικὴ Ἐπιτροπὴ δὲν δύναται νὰ διαπιστώσῃ τοιαῦτα σημεῖα κατὰ τὴν ὥραν τῆς ἐξετάσεως, παθήσεις τοῦ περικαρδίου καὶ τῶν ἀγγείων (ἀσθένεια τοῦ Μπουργκερ), ἀνευρίσματα τῶν μεγάλων ἀγγείων, κ.λ.π.
- (ε) Σοβαραὶ χρόνιαι παθήσεις τῶν πεπτικῶν ὀργάνων, λ.χ. ἔλκος τοῦ στομάχου ἢ τοῦ δωδεκαδακτύλου, ἐπακόλουθα ἐγχειρήσεων τοῦ στομάχου γενομένων ἐν αἰχμαλωσίᾳ, χρονία γαστρίτις, ἐντερίτις ἢ κολίτις, διαρκέσασα πέραν τοῦ ἔτους καὶ σοβαρῶς ἐπηρεάζουσα τὴν γενικὴν κατάστασιν, κύρρωσις τοῦ ἥπατος, χρονία χολοκυστοπάθεια (1) κ.λ.π.
- (στ) Σοβαραὶ χρόνιαι παθήσεις τῶν οὐρογεννητικῶν ὀργάνων, λ.χ. χρόνιαι νόσοι τῶν νεφρῶν μὲ ἐπακολουθούσας διαταραχάς, νεφρεκτομία λόγω φυματιῶντος νεφροῦ, χρονία πυελίτις ἢ χρονία κυστίτις, ὑδρονέφρωσις ἢ πυονέφρωσις, σοβαραὶ χρόνιαι γυναικολογικαὶ παθήσεις, ἐγκυμοσύνη καὶ μαιευτικαὶ παθήσεις, ὅταν εἶναι ἀδύνατος ἢ εἰς οὐδετέραν χώραν περιθάλψις, κ.λ.π.
- (ζ) Σοβαραὶ χρόνιαι νόσοι τοῦ κεντρικοῦ καὶ περιφερικοῦ νευρικοῦ συστήματος λ.χ. ὅλαι αἱ ἐκδηλοὶ ψυχώσεις, καὶ ψυχονευρώσεις ὡς σοβαρὰ ὑστερία, σοβαρὰ ψυχονεύρωσις αἰχμαλωσίας, κ.λ.π. δεόντως διαπιστωθεῖσα ὑπὸ ἐιδικοῦ (1), πᾶσα ἐπιληψία δεόντως διαπιστωθεῖσα ὑπὸ τοῦ ἱατροῦ τοῦ στρατοπέδου (1), ἐγκεφαλικὴ ἀρτηριοσκλήρωσις, χρονία νευρίτις διαρκέσασα πέραν τοῦ ἔτους, κ.λ.π.
- (η) Σοβαραὶ χρόνιαι νόσοι τοῦ νευρο-φυτικῶν συστήματος μετὰ σημαντικῆς μειώσεως τῆς διανοητικῆς ἢ σωματικῆς ἰκανότητος, ἀξιοσημείωτος ἀπώλεια βάρους καὶ γενικὴ ἀσθένεια.
- (θ) Τύφλωσις ἀμφοτέρων τῶν ὀφθαλμῶν ἢ τοῦ ἑνὸς τούτων ὡς ἄκριας ἢ ὄρασις τοῦ ἑτέρου εἶναι μικροτέρα τοῦ 1, παρὰ τὴν χρῆσιν διορθωτικῶν φακῶν, μείωσις τῆς ὁξύτητος τῆς ὄρασεως εἰς περιπτώσεις καθ' ἃς εἶναι ἀδύνατος ἢ ἀποκατάστασις αὐτῆς διὰ διορθώσεως εἰς ὁξύτητα 1/2 διὰ τὸν ἕνα τοῦλάχιστον ὀφθαλμὸν (1), ἄλλαι σοβαραὶ ὀφθαλμικαὶ παθήσεις, λ.χ. γλαύκωμα, ἱρίτις, χωροειδίτις, τράχυμα, κ.λ.π.
- (ι) Ἀκουστικαὶ διαταραχαὶ ὡς ἡ τελεία μονόπλευρος κώφωσις ὅταν τὸ ἕτερον οὖς δὲν διακρίνῃ τὴν κανονικὴν ὁμιλίαν εἰς ἀπόστασιν ἑνὸς μέτρου (1) κ.λ.π.
- (ια) Σοβαραὶ παθήσεις τοῦ μεταβολισμοῦ ὡς λ.χ. σακχαρώδης διαβήτης ἀπαιτῶν θεραπείαν δι' ἰνσουλίνης, κ.λ.π.
- (ιβ) Σοβαραὶ διαταραχαὶ τῶν ἐνδοκρινῶν ἀδένων ὡς λ.χ. θυριειδοτοξίνωσις, ὑποθυρεοειδωσις, νόσος τοῦ Ἄδδισον, καχεξία τοῦ Σάϊμοντς, τετανία, κ.λ.π.

(1) Ἡ ἀπόφασις τῆς Μικτῆς Ἰατρικῆς Ἐπιτροπῆς θὰ βασισθῇ κατὰ μέγα μέρος ἐπὶ τῶν διατυπώσεων τοῦ ἱατροῦ τοῦ στρατοπέδου καὶ τῶν συμπατριωτῶν τοῦ αἰχμαλώτου ἢ ἐπὶ ἐξετάσεως ἐιδικῶν ἱατρῶν τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως

- (ιγ) Σοβαραὶ καὶ χρόνιαι διαταραχαὶ τοῦ αἰμοποιητικοῦ συστήματος.
- (ιδ) Σοβαραὶ περιπτώσεις χρόνιας δηλητηριάσεως ὡς λ.χ. μολύβδωσις, ὑδραργύρωσις, μορφινισμός, κοκαίνισμός, ἀλκοολισμός, δηλητηρίασις δι' ἀερίου ἢ ἀκτινοβολίας, κ.λ.π.
- (ιε) Χρόνιαι παθήσεις τῆς κινητικότητος μετ' ἐκδήλων λειτουργικῶν διαταραχῶν, ὡς λ.χ. παραμορφωτικὴ ἀρθρίτις, πρωτογενῆς ἢ δευτερογενῆς προΐουσα χρόνια πολυαρθρίτις, ρευματισμός μετὰ σοβαρῶν κλινικῶν συμπτωμάτων, κ.λ.π.
- (ιστ) Σοβαραὶ χρόνιαι δερματικαὶ παθήσεις μὴ ἐνδίδουσαι εἰς θεραπείαν.
- (ιζ) Πᾶς κακοήθης ὄγκος.
- (ιη) Σοβαραὶ χρόνιαι μολυσματικαὶ νόσοι ἐπιμείνασαι ἐπὶ ἓν ἔτος μετὰ τὴν ἐκδήλωσίν των, ὡς λ.χ. ἔλνοσσία μετὰ ἐκδήλων ὀργανικῶν βλαβῶν, ἀμοιβαδικὴ ἢ μικροβιακὴ δυσεντερία μετὰ σοβαρῶν διαταραχῶν, τριτογενῆς σύφιλις τῶν σπλάγχων μὴ ἐνδίδουσα εἰς τὴν θεραπείαν, λέπρα, κ.λ.π.
- (ιθ) Σοβαραὶ ἀβιταμινώσεις ἢ σοβαρὰ ἀσιτία.

#### B.—Περίθαλψις εἰς οὐδετέραν χώραν.

Θέλουσι παρουσιασθῆ πρὸς περίθαλψιν εἰς οὐδετέραν χώραν :—

(1) Ὅλοι οἱ τραυματῖαι αἰχμάλωτοι πολέμου οἱ μὴ ἐπιδεκτικοὶ ἰάσεως ἐν αἰχμαλωσίᾳ ἀλλ' οἵτινες δυνατόν νὰ ἱαθοῦν ἢ τῶν ὁποίων ἡ κατάστασις ἐνδέχεται σαφῶς νὰ βελτιωθῆ διὰ τῆς περιθάλψεως των εἰς οὐδετέραν χώραν.

(2) Αἰχμάλωτοι πολέμου πάσχοντες ἐκ φυματιώσεως οἰασθήποτε μορφῆς, οἰουδήποτε ὄργανου καὶ τῶν ὁποίων ἡ θεραπεία εἰς οὐδετέραν χώραν πιθανῶς νὰ ὀδηγήσῃ πρὸς ἴασιν ἢ τοῦλάχιστον, πρὸς ἰκανὴν βελτίωσιν, ἐξαιρουμένης τῆς πρωτογενοῦς φυματιώσεως τῆς ἱαθείσης πρὸ τῆς αἰχμαλωσίας.

(3) Αἰχμάλωτοι πολέμου πάσχοντες ἐκ παθήσεων ἀπαιτουσῶν θεραπείαν τῶν ἀναπνευστικῶν, κυκλοφοριακῶν, πεπτικῶν, νευρικῶν, αἰσθητηρίων, οὐρογεννητικῶν, δερματικῶν, κινητικῶν, κ.λ.π., ὀργάνων, ἐὰν ἡ τοιαύτη θεραπεία θὰ εἶχε καταφανῶς καλλίτερα ἀποτελέσματα ἐν οὐδετέρᾳ χώρᾳ ἢ ἐν αἰχμαλωσίᾳ.

(4) Αἰχμάλωτοι πολέμου ὑποστάντες νεφροκτομίαν ἐν αἰχμαλωσίᾳ διὰ μὴ φυματιώδη οὐρικήν πάθησιν, ἢ προσβληθέντες ὑπὸ ὀστεομυελίτιδος ἰαινομένης ἢ λανθανούσης, ἢ ὑπὸ σακχαρώδους διαβήτου μὴ ἀπαιτοῦντος θεραπείαν δι' ἰνσουλίνης, κ.λ.π.

(5) Αἰχμάλωτοι πολέμου πάσχοντες ἐκ πολεμικῶν νευρώσεων ἢ νευρώσεων αἰχμαλωσίας.

Περιπτώσεις νευρώσεως αἰχμαλωσίας μὴ θεραπευθεῖσαι τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν εἰς οὐδετέραν χώραν περίθαλψιν ἢ αἵτινες, μετὰ τὴν χρονικὴν ταύτην περίοδον δὲν εὐρίσκονται σαφῶς εἰς τὴν ὁδὸν τῆς τελείας ἰάσεως, θὰ ἐπαναπατρίζωνται.

(6) Ὅλοι οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου οἱ πάσχοντες ἐκ χρόνιας δηλητηριάσεως (ἀέρια, μέταλλα, ἀλκαλοειδῆ, κ.λ.π.) διὰ τοὺς ὁποίους ἡ προοπτικὴ τῆς ἰάσεως εἶναι ἰδιαίτερος εὐνοϊκὴ ἐν οὐδετέρᾳ χώρᾳ.

(7) Ὅλαι αἱ γυναῖκες αἰχμάλωτοι πολέμου αἵτινες ἐγκυμονοῦν ἢ εἶναι μητέρες μετὰ βρεφῶν καὶ νηπίων.

Ἀποκλείονται τῆς ἐν οὐδετέρᾳ χώρᾳ περιθάλψεως :—

- (1) Πᾶσαι αἱ δεόντως διαπιστωθεῖσαι ψυχώσεις.
- (2) Πᾶσαι αἱ θεωρούμεναι ἀνίατοι ὀργανικαὶ ἢ λειτουργικαὶ νευρικαὶ παθήσεις.
- (3) Πᾶσαι αἱ μεταδοτικαὶ νόσοι, κατὰ τὴν περίοδον καθ' ἣν εἶναι μεταδοσίμοι, ἐξαιρουμένης τῆς φυματιώσεως.

## II.—Γενικαὶ Παρατηρήσεις.

1. Οἱ ἀνωτέρω καθοριζόμενοι ὄροι δέον γενικῶς νὰ ἐρμηνευθοῦν καὶ νὰ ἐφαρμοθοῦν μετὰ τῆς μεγαλυτέρας δυνατῆς εὐρύτητος ἀντιλήψεως.

Αἱ νευροπαθητικαὶ καὶ ψυχοπαθητικαὶ καταστάσεις αἱ προκληθεῖσαι ὑπὸ τοῦ πολέμου ἢ τῆς αἰχμαλωσίας, ὡς καὶ αἱ περιπτώσεις φυματώσεως παντὸς βαθμοῦ πρέπει, πρὸ παντός, νὰ τύχουν τῆς εὐρείας ταύτης ἀντιλήψεως. Οἱ αἰχμάλωτοι πολέμου οἱ ὑποστάντες πολλὰ τραύματα ὧν οὐδέν, κεχωρισμένως λαμβανόμενον, δικαιολογεῖ τὸν ἐπαναπατρισμόν, θὰ ἐξετασθοῦν μετὰ τὴν αὐτὴν εὐρύτητα ἀντιλήψεως καὶ θὰ ληφθῇ ὑπ' ὄψιν ὁ ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν τραυμάτων τῶν ψυχικὸς τραυματισμὸς.

2. Πᾶσαι αἱ περιπτώσεις αἱ ἀναντιρρήτως παρέχουσαι δικαίωμα ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατριμοῦ (ἀκρωτηριασμός, ὀλικὴ τύφλωσις, ἢ κώφωσις, ἀνοικτὴ πνευμονικὴ φυματίωσις, ψυχικὴ πάθησις, κακοήθης ὄγκος, κ.λ.π.) θὰ ἐξετάζωνται καὶ θὰ ἐπαναπατριζῶνται τὸ ταχύτερον δυνατόν ὑπὸ τῶν ἰατρῶν τοῦ στρατοπέδου ἢ ὑπὸ ἐπιτροπῶν στρατιωτικῶν ἰατρῶν διοριζομένων ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως.

3. Τὰ προγενέστερα τοῦ πολέμου τραύματα καὶ νοσήματα, τὰ μὴ χειροτερεύσαντα ὡς καὶ τὰ πολεμικὰ τραύματα ἅτινα δὲν ἠμπόδισαν τὴν ἐκ νέου ἀνάληψιν στρατιωτικῆς ὑπηρεσίας δὲν παρέχουν δικαίωμα εἰς τὸν ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατρισμόν.

4. Αἱ παροῦσαι διατάξεις θὰ τύχουν ἀναλόγου ἐρμηνείας καὶ ἐφαρμογῆς εἰς ὅλα τὰ Κράτη τὰ μετέχοντα τῆς συρράξεως. Αἱ ἐνδιαφερόμεναι Δυνάμεις καὶ ἀρχαὶ θέλουσιν παράσχει εἰς τὰς Μικτὰς Ἱατρικὰς Ἐπιτροπὰς πᾶσαν εὐκολίαν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου τῶν.

5. Τὰ ὑπὸ στοιχεῖον I ἀνωτέρω μνημονευόμενα παραδείγματα ἀποτελοῦν ἀπλῶς τυπικὰς περιπτώσεις. Περιπτώσεις μὴ ἀπολύτως σύμφωνοι πρὸς τὰς διατάξεις ταύτας θὰ ἐξετασθοῦν ἐν τῷ πνεύματι τῶν θεσπιζομένων ἐν ἄρθρῳ 110 τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ συμφώνως πρὸς τὰς τιθεμένας ἐν τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ ἀρχάς.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II.

Κανονισμὸς ἀφορῶν τὰς Μικτὰς Ἱατρικὰς Ἐπιτροπὰς.

(Ἴδε ἄρθρον 112.)

## Ἄρθρον 1.

Αἱ Μικταὶ Ἱατρικαὶ Ἐπιτροπαὶ περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 112 τῆς Συμβάσεως, θ' ἀποτελοῦνται ἐκ τριῶν μελῶν ἐξ ὧν δύο θ' ἀνήκουν εἰς οὐδετέραν χώραν, τοῦ τρίτου ὀριζομένου ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Θὰ προεδρεύῃ ἐν τῶν οὐδετέρων μελῶν.

## Ἄρθρον 2.

Τὰ δύο οὐδέτερα μέλη θὰ διορίζωνται ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ἐνεργούσης ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, τῇ αἰτήσῃ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Ταῦτα δύνανται ἀδιαφόρως νὰ ἔχουν κατοικίαν ἐντὸς τῆς ἰδίας αὐτῶν χώρας, ἢ εἰς οἰανδήποτε ἄλλην οὐδετέραν χώραν ἢ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως.

## Ἄρθρον 3.

Τὰ οὐδέτερα μέλη δέον νὰ τύχουν τῆς ἐγκρίσεως τῶν ἐνδιαφερομένων ἐν συρράξει Μερῶν, ἅτινα θὰ γνωστοποιοῦν τὴν ἐγκρισίν των πρὸς τὴν Διεθνῆ Ἐπιτροπὴν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ πρὸς τὴν προστάτιδα Δύναμιν. Ἀπὸ τῆς γνωστοποιήσεως ταύτης ὁ διορισμὸς τῶν μελῶν θὰ θεωρῆται ἰσχυρός.

## Ἄρθρον 4.

Θὰ διορίζεται ἐπίσης ἐπαρκὴς ἀριθμὸς ἀναπληρωματικῶν μελῶν πρὸς ἀντικατάστασιν τῶν τακτικῶν μελῶν ἐν περιπτώσει ἀνάγκης. Ὁ διορισμὸς τούτων θὰ γίνηται ταυτοχρόνως μετὰ τὸν διορισμὸν τῶν τακτικῶν μελῶν ἢ, τοῦλάχιστον, ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς προθεσμίας.

## Ἄρθρον 5.

Ἐάν, δι' οἰονδήποτε λόγον, ἡ Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ δὲν δύναται νὰ προβῆ εἰς τὸν διορισμὸν τῶν οὐδετέρων μελῶν, θέλει προβῆ εἰς τοῦτον ἢ προστάτις Δύναμις.

## Ἄρθρον 6.

Κατὰ τὸ μέτρον τοῦ δυνατοῦ, τὸ ἐν τῶν οὐδετέρων μελῶν θὰ εἶναι χειροῦργος, τὸ δὲ ἕτερον παθολόγος.

## Ἄρθρον 7.

Τὰ οὐδέτερα μέλη θ' ἀπολαύουν πλήρους ἀνεξαρτησίας ἔναντι τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἅτινα θὰ τοῖς ἐξασφαλίσουν πᾶσαν εὐκολίαν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀποστολῆς των.

## Ἄρθρον 8.

Ἡ Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ὅταν προβῆ εἰς τοὺς προβλεπομένους ἐν ἄρθροις 2 καὶ 4 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ διορισμούς, θὰ καθορίσῃ ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως τοὺς ὅρους ὑπηρεσίας τῶν ἐνδιαφερομένων.

## Ἄρθρον 9.

Εὐθὺς ὡς τύχουν ἐγκρίσεως τὰ οὐδέτερα μέλη, αἱ Μικταὶ Ἱατρικαὶ Ἐπιτροπαὶ θὰ ἐπιληφθούν, ὅσον ἔνεστι ταχύτερον, τοῦ ἔργου των, πάντως δὲ ἐντὸς τριμήνου προθεσμίας ἀπὸ τῆς ἐγκρίσεως.

## Ἄρθρον 10.

Αἱ Μικταὶ Ἱατρικαὶ Ἐπιτροπαὶ θὰ ἐξετάσουν ὅλους τοὺς αἰχμαλώτους περὶ ὧν τὸ ἄρθρον 113 τῆς Συμβάσεως. Θὰ προτείνουν τὸν ἐπαναπατρισμὸν, τὸν ἀποκλεισμὸν ἀπὸ τοῦ ἐπαναπατρισμοῦ ἢ τὴν ἀναβολὴν μέχρι νέας μεταγενεστέρας ἐξετάσεως. Αἱ ἀποφάσεις των θὰ λαμβάνωνται κατὰ πλειοψηφίαν.

## Ἄρθρον 11.

Αἱ λαμβανόμεναι ὑπὸ τῆς Μικτῆς Ἱατρικῆς Ἐπιτροπῆς ἀποφάσεις, ἐπὶ ἐκάστης εἰδικῆς περιπτώσεως θὰ κοινοποιῶνται, ἐντὸς τοῦ ἐπομένου τῆς ἐξετάσεως μηνὸς εἰς τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν, εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν καὶ εἰς τὴν Διεθνῆ Ἐπιτροπὴν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ. Ἡ Μικτὴ Ἱατρικὴ Ἐπιτροπὴ θέλει ἐπίσης ἀνακοινώσῃ εἰς ἕκαστον τῶν ἐξετασθέντων αἰχμαλώτων πολέμου τὴν περὶ αὐτοῦ ληφθεῖσαν ἀπόφασιν καὶ θὰ χορηγήσῃ εἰς ἐκείνους ὧν ἐπροτάθη ὁ ἐπαναπατρισμὸς, πιστοποιητικὸν σύμφωνον πρὸς τὸν προσηρτημένον εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν τύπον.

## Ἄρθρον 12.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις ὑποχρεοῦται νὰ ἐκτελέσῃ τὰς ἀποφάσεις τῆς Μικτῆς Ἱατρικῆς Ἐπιτροπῆς ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀφ' ἧς ἤχθησαν κανονικῶς εἰς γνῶσιν τῆς.

## Ἄρθρον 13.

Ἐάν δὲν ὑπάρχουν οὐδέτεροι ἱατροὶ εἰς χώραν ὅπου φαίνεται ἀναγκαία ἡ λειτουργία Μικτῆς Ἱατρικῆς Ἐπιτροπῆς, καὶ ἔάν, δι' οἰονδήποτε λόγον, εἶναι ἀδύνατος ὁ διορισμὸς ἱατρῶν κατοικούντων εἰς ἑτέραν χώραν, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις ἐνεργοῦσα ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, θὰ συγκροτήσῃ Ἱατρικὴν Ἐπιτροπὴν ἧτις θ' ἀναλάβῃ τὰ αὐτὰ ὡς καὶ τῆς Μικτῆς Ἱατρικῆς Ἐπιτροπῆς καθήκοντα ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 1, 2, 3, 4, 5 καὶ 8 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

## Ἄρθρον 14.

Αἱ Μικταὶ Ἱατρικαὶ Ἐπιτροπαὶ θὰ λειτουργοῦν μονίμως καὶ θὰ ἐπισκέπτονται ἕκαστον στρατόπεδον κατὰ διαστήματα οὐχὶ μεγαλύτερα τῶν ἑξ μηνῶν.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ.

Κανονισμός Ἀφορῶν τὰ πρὸς τοὺς Αἰχμαλώτους Πολέμου Συλλογικά  
Βοηθήματα.

## Ἄρθρον 1.

Εἰς τοὺς ἄνδρας ἐμπιστοσύνης θὰ ἐπιτραπῆ νὰ διανέμουν τὰς ἀποστολὰς συλλογικῶν βοηθημάτων διὰ τὰς ὁποίας εἶναι ὑπεύθυνοι, πρὸς ὅλους τοὺς αἰχμαλώτους τοὺς διοικητικῶς ἐξαρτωμένους ἀπὸ τὸ στρατόπεδόν των, περιλαμβανομένων καὶ τῶν εὐρισκομένων εἰς νοσοκομεῖα, φυλακὰς ἢ ἄλλα σωφρονιστικὰ ἰδρύματα.

## Ἄρθρον 2.

Ἡ διανομὴ τῶν ἀποστολῶν συλλογικῆς βοήθειας θὰ διενεργηθῆ συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγίας τῶν δωρητῶν καὶ βάσει σχεδίου καταρτισθεσομένου ὑπὸ τῶν ἀνδρῶν ἐμπιστοσύνης. Οὐχ' ἤττον, ἡ διανομὴ τῶν ἱατρικῶν βοηθημάτων θὰ γίνηται κατὰ προτίμησιν κατόπιν συνεννοήσεως μὲ τοὺς ἀρχιάτρους καὶ οὗτοι, προκειμένου περὶ νοσοκομείων καὶ ἀπομονωτηρίων, θὰ δύνανται καὶ νὰ παραδίδουν τὰς ρηθείσας ὁδηγίας ἐὰν αἱ ἀνάγκαι τῶν ἀσθενῶν των τὸ ἀπαιτοῦν. Ἐντὸς τοῦ οὕτω καθοριζομένου πλαισίου, ἡ διανομὴ θὰ διεξάγηται πάντοτε κατὰ τρόπον ἀκριβοδίκαιον.

## Ἄρθρον 3.

Ἴνα καταστῆ δυνατὴ ἡ ἐξακρίβωσις τῆς ποιότητος καὶ ποσότητος τῶν παραλαμβανομένων ἐμπορευμάτων, καὶ ἡ σύνταξις λεπτομερῶν ἐκθέσεων πρὸς χρῆσιν τῶν δωρητῶν, θὰ ἐπιτραπῆ εἰς τοὺς ἄνδρας ἐμπιστοσύνης νὰ μεταβαίνουν εἰς τοὺς σταθμοὺς καὶ ἄλλους τόπους ἀφίξεως παρακειμένους εἰς τὸ στρατόπεδον ὅπου καταφθάνουν αἱ ἀποστολαὶ συλλογικῶν βοηθημάτων.

## Ἄρθρον 4.

Εἰς τοὺς ἄνδρας ἐμπιστοσύνης θὰ παρέχωνται αἱ ἀναγκαῖαι εὐκολαὶ ἵνα ἐξακριβώνουν ἐὰν ἡ διανομὴ τῶν συλλογικῶν βοηθημάτων ἐκτελεθῆ συμφώνως πρὸς τὰς ὁδηγίας των εἰς ὅλα τὰ τμήματα καὶ παραρτήματα τοῦ χώρου περιορισμοῦ.

## Ἄρθρον 5.

Εἰς τοὺς ἄνδρας ἐμπιστοσύνης θὰ ἐπιτρέπεται νὰ συμπληροῦν οἱ ἴδιοι καὶ νὰ ἐπιμελοῦνται τὴν, ὑπὸ τῶν ἀνδρῶν ἐμπιστοσύνης τῶν ἀποσπασμάτων ἐργασίας ἢ ὑπὸ τῶν ἀρχιάτρων τῶν ἀπομονωτηρίων καὶ νοσοκομείων, συμπλήρωσιν ἐγγράφων ἢ ἄλλων ἐρωτηματολογίων προοριζομένων διὰ τοὺς δωρητὰς καὶ σχετικῶν πρὸς τὰ συλλογικά βοηθήματα (διανομὴ, ἀνάγκαι, ποσότητες, κλπ.) Τὰ τοιαῦτα ἔγγραφα καὶ ἐρωτηματολόγια προσηκόντως συμπληρωμένα θὰ διαβιβάζωνται εἰς τοὺς δωρητὰς ἄνευ χρονοτριβῆς.

## Ἄρθρον 6.

Πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς κανονικῆς διανομῆς τῶν συλλογικῶν βοηθημάτων εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου τοῦ στρατοπέδου των καὶ πρὸς ἐνδεχομένην ἀντιμετώπισιν τῶν ἀναγκῶν αἰτινες δυνατὸν νὰ προκύψουν ἐκ τῆς ἀφίξεως νέων ὁμάδων αἰχμαλώτων, θὰ ἐπιτρέπηται εἰς τοὺς ἄνδρας ἐμπιστοσύνης νὰ σχηματίζουν καὶ διατηροῦν ἐπαρκῆ ἀποθέματα συλλογικῶν βοηθημάτων. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον θὰ ἔχουν εἰς τὴν διάθεσίν των καταλλήλους ἀποθήκας. Ἐκάστη ἀποθήκη θὰ ἔχη δύο κλεῖθρα. Ὁ ἀνὴρ ἐμπιστοσύνης θὰ κρατῆ τὰς κλεῖδας τοῦ ἐνὸς καὶ ὁ διοικητὴς τοῦ στρατοπέδου τὰς κλεῖδας τοῦ ἐτέρου.

## Ἄρθρον 7.

Εἰς περίπτωσιν συλλογικῆς ἀποστολῆς ἱματισμοῦ, ἕκαστος αἰχμάλωτος πολέμου θὰ διατηρήσῃ τὴν ἰδιοκτησίαν μιᾶς πλήρους σειρᾶς ἐνδυμάτων. Ἐὰν αἰχμάλωτοι τινὲς κατέχουν περισσότερα ἐνδύματα, ὁ ἀνὴρ ἐμπιστοσύνης δικαιούται νὰ ἀφαιρέσῃ ἀπὸ τοὺς εὐνοηθέντας τὰ πλεονάζοντα εἶδη ρουχισμοῦ, ἢ ὠρισμένα μόνον εἶδη τῶν ὁποίων ὁ ἐνδιαφερόμενος διαθέτει πλεονα, ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη λήψεως τοιοῦτου μέτρου πρὸς ἱκανοποίησιν τῶν ἀναγκῶν ἄλλων αἰχμαλώτων ὀλιγώτερον εὐνοηθέντων. Δὲν δικαιούται ὅμως ν' ἀφαιρέσῃ δευτέραν σειρὰν ἐσωρούχων, καλτσῶν ἢ ὑποδημάτων, ἐκτὸς ἂν δὲν ὑπάρχῃ ἄλλος τρόπος προμηθείας τῶν εἰς αἰχμαλώτους πολέμου μὴ ἔχοντας τοιαῦτα.

## Ἄρθρον 8.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ εἰδικῶς αἱ κατακρατοῦσαι Δυνάμεις, θὰ ἐπιτρέπουσιν, ἐν ὅλῳ τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν περὶ ἀνεφοδιασμοῦ τοῦ πληθυσμοῦ κανονισμῶν, πᾶσαν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν ἀγορᾶν, πρὸς διανομὴν συλλογικῶν βοηθημάτων εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου, θὰ διευκολύνουσι ἐπίσης τὰ ἐμβάσματα κεφαλαίων καὶ ἄλλα δημοσιονομικά, τεχνικὰ ἢ διοικητικὰ μέτρα σχετικὰ πρὸς τὰς ἀγοράς.

## Ἄρθρον 9.

Αἱ ἀνωτέρω διατάξεις δὲν ἀντίκεινται πρὸς τὸ δικαίωμα τῶν αἰχμαλώτων πολέμου νὰ λαμβάνουσι συλλογικὰ βοηθήματα πρὸ τῆς ἀφίξεώς τῶν εἰς στρατόπεδον ἢ διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς τῶν, οὔτε καὶ εἰς τὴν δυνατότητα τὴν ὁποίαν ἔχουσι οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ οἰασδήποτε ἄλλης ἀνθρωπιστικῆς ὀργανώσεως ἐρχομένης ἀρωγῆς εἰς τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου καὶ ἐπιφορτισμένης τὴν διαβίβασιν τῶν βοηθημάτων τούτων, νὰ ἐξασφαλίσουσι τὴν πρὸς τοὺς παραλήπτας τῶν διανομῆν δι' ὅλων τῶν μέσων ἅτινα ἤθελον κρίνει ἐνδεδειγμένα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV.

## A.—ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ.

(Ἴδε ἄρθρον 4.)

Ἄνάστημα

Βάρος

Ὄφθαλμοί

Κόμη

Δακτυλικά Ἀποτυπώματα (προαιρετικά)—

(ἀριστερὸς δείκτης)

(δεξιὸς δείκτης)

Ἄτερα, ἐνδεχομένως στοιχεῖα ἀναγνωρίσεως



Όμας αίματος

(σφραγίς ἀρχῆς ἐκδοσάσης τὸ δελτίον).

Θρησκεία

Σημείωσις: Τὸ παρὸν δελτίον ταυτότητος χορηγεῖται εἰς πρόσωπα συνο-

δεύοντα τὰς ἐνόπλους δυνάμεις τῆς.....  
χωρὶς ν' ἀποτελοῦν ἄμεσα μέλη αὐτῶν.

Δέον νὰ φέρηται πάντοτε ὑπὸ τοῦ προσώπου εἰς ὃ ἐχορηγήθη. Ἐὰν ὁ κάτοχος αἰχμαλωτισθῆ, θὰ ἐπιδώσῃ αὐτεπαγγέλτως τὸ δελτίον τοῦτο εἰς τὰς συλλαβούσας αὐτὸν Ἀρχὰς ἵνα δυνηθοῦν αὐταὶ νὰ ἐξακριβώσουν τὴν ταυτότητά του.

(Χώρα καὶ Στρατιωτικὴ Ἀρχὴ ἐκδίδουσα τὴν παροῦσαν ταυτότητα).

Φωτογραφία κατόχου

ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ.

Προσώπων συνοδευόντων τὰς ἐνόπλους δυνάμεις

Ἐπώνυμον.....

Ὄνόματα .....

Ἡμερομηνία καὶ τόπος γεννήσεως.....

Ἀκολουθεῖ τὰς ἐνόπλους δυνάμεις ὑπὸ τὴν ιδιότητα τοῦ.....

Ἡμερομηνία ἐκδόσεως  
Δελτίου

Ἐπογραφή κατόχου.

Παρατηρήσεις: Ἡ παροῦσα ταυτότης θὰ ἔδει κατὰ προτίμησιν νὰ ἐκδοθῆ εἰς δύο ἢ τρεῖς γλώσσας, ὧν μία διεθνοῦς χρήσεως. Πραγματικαὶ διαστάσεις τοῦ δελτίου, τὸ ὅποιον διπλοῦται εἰς τὸ μέσον ἐπὶ τῆς διακεκομμένης γραμμῆς: 13 ἐπὶ 10 ἑκατοστά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV.

## B.—ΔΕΛΤΙΟΝ ΑΙΧΜΑΛΩΣΙΑΣ.

("Ιδε ἄρθρον 70.)

Ταχυδρομεῖον αἰχμαλώτων πολέμου, ἀτελῶς.

Δελτίον συλλήψεως αἰχμαλώτων πολέμου.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

("Ἐμπροσθία ὄψις)

Τὸ δελτίον τοῦτο δέον νὰ συμπληρωθῇ ὑφ' ἐκάστου αἰχμαλώτου ἅμα ὡς συλληφθῇ καὶ καθ' ἐκάστην ἀλλαγὴν διευθύνσεώς του (λόγω μεταφορᾶς εἰς νοσοκομεῖον ἢ εἰς ἕτερον στρατόπεδον).

Τὸ δελτίον τοῦτο εἶναι ἀνεξάρτητον τοῦ εἰδικοῦ δελταρίου τὸ ὁποῖον ἐπιτρέπεται εἰς ἕκαστον αἰχμάλωτον ν' ἀποστείλῃ πρὸς τοὺς συγγενεῖς του. Συμπληρώσατε εὐαναγνώστως μὲ κεφαλαῖα γράμματα:

1. Δύναμις ἐξ ἧς ἐξαρτᾶται ὁ αἰχμάλωτος.....

("Ὅπισθία ὄψις).

2. Ἐπώνυμον.....

3. Ὄνόματα (πλήρη).....

4. Πατρώνυμον.....

5. Ἡμερομηνία γεννήσεως.....

6. Τόπος γεννήσεως.....

7. Βαθμὸς.....

8. Ἀριθμὸς Μητρώου.....

9. Διεύθυνσις πλησιεστέρου συγγενοῦς.....

(\* ) 10. Συνελήφθη αἰχμάλωτος τὴν: (ἦ)  
Ἄφικετο ἐκ (στρατόπεδον ὑπ' ἀριθ. Νοσοκομεῖον, κ.λ.π.).....

(\* ) 11. (α) ἐν καλῇ ὑγείᾳ· (β) μὴ τραυματισθεῖς· (γ) ἀναρρώσας· (δ) ἀναρρω-  
νύων· (ε) ἀσθενῆς· (στ) ἐλαφρῶς τραυματισθεῖς· (ζ) βαρέως τραυμα-  
τισθεῖς.

12. Ἡ παροῦσα διεύθυνσις μου εἶναι:

Αἰχμάλωτος ὑπ' ἀριθμ.....

Ὄνομα Στρατοπέδου.....

13. Ἡμερομηνία.....

14. Ὑπογραφή.....

(\* ) Διαγράψατε ὅ,τι δὲν σᾶς ἀφορᾶ. Μὴ προσθέσετε παρατηρήσεις. Ἴδατε ἐξη-  
γήσεις ὀπισθεν.

ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ  
ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ ΕΡΥΘΡΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ

ΓΕΝΕΥΗΝ—ΕΛΒΕΤΙΑΝ.

Π α ρ α τ η ρ ή σ ε ι ς : Τὸ ἔντυπον τοῦτο δέον νὰ διατυπωθῆ εἰς δύο ἢ τρεῖς γλώσσας καὶ δὴ εἰς τὴν μητρικὴν γλῶσσαν τοῦ αἰχμαλώτου καὶ εἰς τὴν τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Πραγματικὸν μέγεθος : 15 ἐπὶ 10,5 ἑκατοστά.

Π Α Ρ Α Ρ Τ Η Μ Α Ι V.

Γ.—ΔΕΛΤΑΡΙΟΝ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ.

(Ἴδε ἄρθρον 71.)

1. Δελτάριον.

(1) Ἐμπροσθία ὄψις :

Ἄλληλογραφία αἰχμαλώτων πολέμου.

ΑΤΕΛΩΣ.

ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΟΝ ΔΕΛΤΑΡΙΟΝ

ΑΠΟΣΤΟΛΕΥΣ

Πρὸς .....

Ὄνοματεπώνυμον .....

Τόπος καὶ χρόνος γεννήσεως ..... Τόπος προορισμοῦ .....

Ἄριθμὸς αἰχμαλώτου ..... Ὄδὸς .....

Στρατόπεδον ..... Χώρα .....

Χώρα ἀποστολῆς..... Νομὸς.....

(2) Ὁπισθία ὄψις :

Ἡμερομηνία

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Γράφετε μόνον ἐπὶ τῶν γραμμῶν καὶ λίαν εὐαναγνώστως.

Π α ρ α τ η ρ ή σ ε ι ς : Τὸ παρὸν ἔντυπον δέον νὰ διατυπωθῆ εἰς δύο ἢ τρεῖς γλώσσας καὶ δὴ εἰς τὴν μητρικὴν γλῶσσαν τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου καὶ εἰς τὴν τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Πραγματικαὶ διαστάσεις : 15 ἐπὶ 10 ἑκατοστά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV.

## Γ.—ΔΕΛΤΑΡΙΟΝ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ.

(\*Ιδε άρθρον 71.)

## 2. Ἐπιστολή.

Ἄλληλογραφία αἰχμαλώτου πολέμου

## ΑΤΕΛΩΣ

Πρὸς .....

Τόπος .....

Ὅδος .....

Χώρα .....

Νομὸς ἢ Ἐπαρχία.....

## Ἄποστολεὺς :

Ὅνοματεπώνυμον .....

Ἡμερομηνία καὶ τόπος γεννήσεως.....

Αἰχμαλώτος πολέμου ὑπ' ἀριθ.....

Ὅνομα στρατοπέδου.....

Χώρα ἀποστολῆς.....

Παρατηρήσεις: Τὸ ἔντυπον τοῦτο δεόν νὰ διατυπωθῆ εἰς δύο ἢ τρεῖς γλώσσας καὶ δὴ εἰς τὴν μητρικὴν γλῶσσαν τοῦ αἰχμαλώτου καὶ εἰς τὴν τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως. Διπλοῦται κατὰ μῆκος τῶν διακεκομμένων γραμμῶν, τοῦ ἄνω μέρους εἰσαγομένου εἰς τὴν σχισμὴν (δι' ἀστερίσκων σημειουμένην) καὶ ἔχει ὄψιν φακέλλου. Ἐπὶ τῆς ἄλλης ὄψεως ἔχει γραμμὰς ὡς τὸ ἄνωτέρω ταχυδρομικὸν δελτάριον, (ἴδε Παράρτημα IV, Γ. I), διὰ τὴν ἀλληλογραφίαν τοῦ αἰχμαλώτου καὶ δύναται νὰ περιλάβῃ 250 λέξεις. Πραγματικαὶ διαστάσεις τοῦ ἐντύπου ἀνοικτοῦ : 29 x 15 ἑκατοστά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV.

## Δ.—ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ ΘΑΝΑΤΟΥ.

(\*Ιδε άρθρον 120.)

Όνομα ύπευθύνου Ἀρχῆς.....

## ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ ΘΑΝΑΤΟΥ.

Δύναμις ἐκ τῆς ὁποίας ἐξηρτάτο ὁ αἰχμάλωτος.....

Όνοματεπώνυμον.....

Πατρώνυμον.....

Τόπος καὶ χρόνος γεννήσεως.....

Τόπος καὶ χρόνος θανάτου.....

Βαθμὸς καὶ ἀριθμὸς μητρώου (ὡς ἀναφέρονται ἐπὶ πινακίδος ταυτότητος).....

Διεύθυνσις πλησιεστέρου συγγενοῦς.....

Ποῦ καὶ πότε συνελήφθη ὁ αἰχμάλωτος.....

Αἷτια καὶ συνθήκαι θανάτου.....

Τόπος ταφῆς.....

Ἔχει σημανθῆ ὁ τάφος καὶ δύναται ν' ἀνευρεθῆ βραδύτερον ὑπὸ τῶν συγγενῶν ;

Παραμένουν ἀτομικὰ ἀντικείμενα τῆς κληρονομίας εἰς κατοχὴν τῆς κατακρατούσης  
Δυνάμεως ἢ διεβιβάσθησαν ταῦτα ταυτοχρόνως μετὰ τὴν παροῦσαν γνωστο-  
ποίησιν ;

Ἐὰν διεβιβάσθησαν, διὰ τίνος μέσου ἐγένετο τοῦτο ;

Δύναται τὸ ἄτομον τὸ περιποιηθῆν τὸν θανόντα κατὰ τὴν ἀσθένειάν του ἢ τὰς  
τελευταίας του στιγμὰς (ἰατρός, νοσοκόμος, κληρικός, συνάδελφος ἐν αἰχμα-  
λωσίᾳ) ν' ἀναφέρουν ἐδῶ ἢ ἐπὶ συνημμένου φύλλου διὰ βραχέων περὶ τῶν  
συνθηκῶν τοῦ θανάτου καὶ τῆς ταφῆς ;

(\*Ἡμερομηνία, σφραγίς καὶ ὑπογραφή ὑπευθύνου Ἀρχῆς.)

(\*Υπογραφή καὶ διεύθυνσις δύο μαρτύρων.)

Παρατηρήσεις: Τὸ παρὸν ἔγγραφον δεόν νὰ διατυπωθῆ εἰς δύο ἢ τρεῖς  
γλώσσας καὶ δὴ εἰς τὴν μητρικὴν γλῶσσαν τοῦ αἰχμάλωτου καὶ εἰς τὴν τῆς  
κατακρατούσης Δυνάμεως. Πραγματικαὶ διαστάσεις τοῦ παρόντος ἐντύπου  
21 ἐπὶ 30 ἑκατοστά.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙV.

## Ε.—ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΕΠΑΝΑΠΑΤΡΙΣΜΟΥ.

(Ίδε Παράρτημα ΙΙ, άρθρον ΙΙ.)

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΝ ΕΠΑΝΑΠΑΤΡΙΣΜΟΥ.

Ἡμερομηνία : .....  
 Στρατόπεδον : .....  
 Νοσοκομεῖον : .....  
 Ἐπώνυμον : .....  
 Ὄνόματα : .....  
 Ἡμερομηνία γεννήσεως : .....  
 Βαθμός : .....  
 Ἀριθμός Μητρώου : .....  
 Ἀριθμός Αἰχμαλώτου : .....  
 Τραῦμα—Ἀσθένεια : .....  
 Ἀπόφασις τῆς Ἐπιτροπῆς : .....  
 Ὁ Πρόεδρος τῆς Μικτῆς Ἱατρικῆς Ἐπιτροπῆς.

Α = Ἀπ' εὐθείας ἐπαναπατρισμός.

Β = Περίθαψις εἰς οὐδετέραν χώραν.

Γ = Ἐπανεξέτασις ὑπὸ τῆς ἐπομένης Ἐπιτροπῆς.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V.

## ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΣΧΕΤΙΚΟΥ ΜΕ ΤΑ ΧΡΗΜΑΤΙΚΑ ΕΜΒΑΣΜΑΤΑ ΤΩΝ ΑΙΧΜΑΛΩΤΩΝ ΠΟΛΕΜΟΥ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΤΩΝ.

(Ίδε ἄρθρον 63.)

1. Ἡ εἰδοποίησις περὶ τῆς μνημονεύεται εἰς τὴν τρίτην παράγραφον τοῦ ἄρθρου 63, θὰ περιλαμβάνη τὰς ἀκολουθοῦσας ἐνδείξεις:—

- (α) Τὸν προβλεπόμενον εἰς τὸ ἄρθρον 17 ἀριθμὸν μητρώου, τὸν βαθμὸν καὶ τὸ ὄνοματεπώνυμον τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου ὅστις προβαίνει εἰς τὴν καταβολήν.
- (β) Τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν τοῦ παραλήπτου τῆς καταβολῆς ἐν τῇ χώρᾳ καταγωγῆς.
- (γ) Τὸ πληρωτέον ποσὸν ἐκπεφρασμένον εἰς τὸ νόμισμα τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως.

2. Ἡ εἰδοποίησις θὰ ὑπογραφῆ ὑπὸ τοῦ αἰχμαλώτου πολέμου. Ἐὰν οὗτος δὲν γνωρίζῃ γραφήν, θὰ θέσῃ ἐπ' αὐτῆς σῆμα ὅπερ θὰ ἐπιβεβαιώσῃ μάρτυς. Ὁ ἀνὴρ ἐμπιστοσύνης θὰ προσυπογράψῃ ἐπίσης τὴν εἰδοποίησιν ταύτην.

3. Ὁ διοικητὴς τοῦ στρατοπέδου θὰ ἐπισυνάψῃ εἰς τὴν εἰδοποίησιν ταύτην βεβαίωσιν ὅτι τὸ πιστωτικὸν ὑπόλοιπον τοῦ ἐνδιαφερομένου αἰχμαλώτου πολέμου δὲν εἶναι κατώτερον τοῦ καταβλητέου ποσοῦ.

4. Αἱ ὡς ἄνω εἰδοποιήσεις δύνανται νὰ συνταχθοῦν ὑπὸ μορφήν καταλόγων. Ἐκαστὸν φύλλον τῶν καταλόγων τούτων θὰ ἐπικυροῦται ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς ἐμπιστοσύνης καὶ τὸ ἀκριβὲς αὐτοῦ θὰ βεβαιοῦται ὑπὸ τοῦ διοικητοῦ τοῦ στρατοπέδου.

## ΜΕΡΟΣ IV.

## ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΗΣ ΓΕΝΕΥΗΣ.

ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΠΟΛΙΤΩΝ ΕΝ ΚΑΙΡΩ ΠΟΛΕΜΟΥ  
ΤΗΣ 12ης ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1949

Οἱ ὑπογεγραμμένοι, πληρεξούσιοι τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἀντιπροσωπευθεισῶν εἰς τὴν Διπλωματικὴν Διάσκεψιν τὴν συνελθοῦσαν ἐν Γενεύῃ ἀπὸ τῆς 21ης Ἀπριλίου μέχρι τῆς 12ης Αὐγούστου 1949 πρὸς κατάρτισιν Συμβάσεως διὰ τὴν προστασίαν τῶν πολιτῶν ἐν καιρῷ πολέμου, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα:—

## Μέρος I.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

## Ἄρθρον 1.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ σεβασθοῦν καὶ νὰ ἐξασφαλίσουν τὸν σεβασμὸν τῆς παρουσίας Συμβάσεως ἀνά πᾶσαν περίπτωσιν.

## Ἄρθρον 2.

Ἐκτὸς τῶν διατάξεων αἰτινες θὰ τεθοῦν ἐν ἰσχύϊ ἤδη καὶ ἐν καιρῷ εἰρήνης, ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμοσθῇ εἰς περίπτωσιν κεκρηυγμένου πολέμου, ἢ ἄλλης τινὸς ἐνόπλου συρράξεως ἣτις ἤθελεν ἀνακύψει μεταξὺ δύο ἢ περισσοτέρων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ἂν ἐτι ἡ ἐμπόλεμος κατάστασις δὲν ἀναγνωρίζεται ὑπὸ τινος ἐξ αὐτῶν.

Ἡ Σύμβασις θὰ ἐφαρμοσθῇ ἐπίσης εἰς πᾶσαν περίπτωσιν μερικῆς ἢ ὀλικῆς κατοχῆς τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, καὶ ἂν ἐτι ἡ ἐν λόγῳ κατάληψις δὲν ἀντιμετωπίσῃ ἐνοπλον ἀντίστασιν.

Καὶ εἰς περίπτωσιν ἀκόμη καθ' ἣν μία τῶν ἐν συρράξει Δυνάμεων δὲν συμμετέχει τῆς παρουσίας Συμβάσεως, αἱ εἰς ταύτην μετέχουσαι Δυνάμεις θὰ ἐξακολουθήσουν δεσμευόμεναι ὑπὸ ταύτης ὡς πρὸς τὰς ἀμοιβαίας τῶν σχέσεις. Θὰ δεσμεύωνται ὅμως ἐπὶ πλέον ὑπὸ τῆς Συμβάσεως καὶ ἐν σχέσει μετ' ἑαυτῶν ἐν λόγῳ Δύναμιν ἐὰν αὕτη ἀποδεχθῇ καὶ ἐφαρμόσῃ τὰς διατάξεις αὐτῆς.

## Ἄρθρον 3.

Εἰς περίπτωσιν ἐνόπλου συρράξεως οὐχὶ διεθνοῦς χαρακτήρος ἀλλ' ἀνακυπτούσης ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς περιοχῆς ἐνὸς τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ἕκαστον Μέρος εἰς τὴν σύρραξιν ὑποχρεοῦται νὰ ἐφαρμόσῃ τοῦλάχιστον τὰς ἀκολούθους διατάξεις:

(1) Ἄτομα μὴ λαμβάνοντα ἐνεργὸν μέρος εἰς τὰς ἐχθροπραξίας, συμπεριλαμβανομένων καὶ τῶν μελῶν τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῶν καταθεσάντων τὰ ὄπλα καὶ τῶν τεθέντων ἐκτὸς μάχης ἕνεκα νόσου, τραυμάτων, κρατήσεως ἢ ἄλλης αἰτίας θὰ τύχουν ἐν πάσῃ περιπτώσει ἀνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως ἀνευ οἰασθήποτε δυσμενοῦς διακρίσεως στηριζομένης εἰς τὴν φυλὴν, τὸ χρῶμα, τὴν θρησκείαν ἢ πίστιν, τὸ φύλον, τὴν γέννησιν ἢ τὸν πλοῦτον ἢ εἰς οἰονδήποτε ἀνάλογον κριτήριον.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον εἶναι καὶ θὰ παραμείνουν ἀπηγορευμένοι καθ' οἰονδήποτε χρόνον καὶ τόπον ὡς πρὸς τὰ ἀνωτέρω πρόσωπα:—

(α) Προσβολαὶ κατὰ τῆς ζωῆς καὶ τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος, ἰδίως ὁ φόνος ὑφ' ὄλουσ αὐτοῦ τοῦς τύπους, ὁ ἀκρωτηριασμός, ἡ σκληρὰ μεταχείρισις καὶ τὰ παντὸς εἶδους βασανιστήρια.

(β) Ἡ κράτησις ὀμήρων.

(γ) Αἱ προσβολαὶ κατὰ τῆς ἀνθρωπίνης ἀξιοπρεπείας καὶ εἰδικῶς ἡ ταπεινωτικὴ καὶ ἐξευτελιστικὴ μεταχείρισις.

(δ) Αί απαγγελίαι καταδικῶν καὶ αἱ ἐκτελέσεις αἱ γενόμεναι χωρὶς νὰ προηγηθῆ διεξαγωγή δίκης ὑπὸ κανονικῶς συσταθέντος δικαστηρίου, παρέχοντος τὰς δικαστικὰς ἐγγυήσεις τὰς ἀναγνωριζομένας ὡς ἀπαραιτήτους ὑπὸ τῶν πεπολιτισμένων ἔθνων.

(2) Οἱ τραυματίαι καὶ ἀσθενεῖς θὰ συλλέγωνται καὶ θὰ περιθάλπωνται.

Ἄμερόληπτός τις ἀνθρωπιστικὸς ὀργανισμὸς, ὡς ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, θὰ δύναται νὰ προσφέρῃ τὰς ὑπηρεσίας του εἰς τὰ μετέχοντα τῆς συρράξεως Μέρη.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ προσπαθήσουν ἐξ ἄλλου νὰ θέσουν ἐν ἰσχύϊ, δ' εἰδικῶν συμφωνιῶν, ὅλας ἢ μέρος τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν ἀνωτέρω διατάξεων δὲν θὰ ἐπηρεάσῃ τὴν νομικὴν θέσιν τῶν εἰς τὴν σύρραξιν μετεχόντων Μερῶν.

#### Ἄρθρον 4.

Ὑπὸ τῆς Συμβάσεως προστατεύονται τὰ πρόσωπα ἐκεῖνα τὰ ὁποῖα εἰς οἰανδήποτε στιγμὴν καὶ καθ' οἷονδήποτε τρόπον εὐρίσκονται, ἐν περιπτώσει συρράξεως ἢ κατοχῆς, ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν Μέρους μετέχοντος τῆς συρράξεως ἢ Δυνάμεως Κατοχῆς τῆς ὁποίας δὲν τυγχάνουν πολῖται.

Πολῖται κράτους μὴ δεσμευμένου ὑπὸ τῆς Συμβάσεως δὲν προστατεύονται ὑπ' αὐτῆς. Πολῖται οὐδετέρου Κράτους εὐρισκόμενοι εἰς τὸ ἔδαφος ἐμπολέμου κράτους καὶ πολῖται συνεμπολέμου κράτους δὲν θεωροῦνται πρόσωπα προστατευόμενα ἐν ὄσῳ τὸ Κράτος τοῦ ὁποίου τυγχάνουν πολῖται ἔχει κανονικὴν διπλωματικὴν ἐκπροσώπησιν παρὰ τῷ Κράτει εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ ὁποίου εὐρίσκονται.

Ἐν τούτοις αἱ Διατάξεις τοῦ Μέρους II ἔχουν εὐρυτέραν ἐφαρμογὴν ἢ τις καθορίζεται εἰς τὸ ἄρθρον 13.

Πρόσωπα προστατευόμενα ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῦς περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία ἐνόπλων δυνάμεων, τῆς 12ης Αὐγούστου 1949, ἢ ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῦς περὶ βελτιώσεως τῆς τύχης τῶν τραυματιῶν, ἀσθενῶν καὶ ναυαγῶν τῶν ἐν θαλάσῃ ἐνόπλων δυνάμεων τῆς 12ης Αὐγούστου 1949 ἢ ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῦς περὶ Μεταχειρίσεως Αἰχμαλώτων Πολέμου τῆς 12ης Αὐγούστου 1949 δὲν θεωροῦνται προστατευόμενα πρόσωπα κατὰ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Ἄρθρον 5.

Ἐὰν ἐπὶ τοῦ ἔδαφους ἐνὸς τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, τὸ Μέρος τοῦτο ἔχει σοβαροὺς λόγους νὰ θεωρήσῃ ὅτι ἐν τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προστατευόμενον πρόσωπον προκαλεῖ ἀτομικῶς τὴν δεδικαιοποιημένην ὑπόνοιαν ὅτι ἔχει δρᾶσιν ἐπιζημίαν διὰ τὴν ἀσφάλειαν τοῦ Κράτους ἢ ἀποδειχθῆ ὅτι πράγματι ἔχει τοιαύτην δρᾶσιν, τὸ ἐν λόγῳ πρόσωπον δὲν θὰ δικαιούται νὰ ἐπικαλεσθῆ τὰ δικαιώματα καὶ προνόμια τὰ παρεχόμενα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἐὰν ταῦτα παρεχόμενα αὐτῷ ἠδύναντο νὰ ζημιώσουν τὴν ἀσφάλειαν τοῦ Κράτους.

Ἐὰν εἰς καταληφθὲν ἔδαφος, πρόσωπον προστατευόμενον ὑπὸ τῆς Συμβάσεως συλληφθῆ ὡς κατάσκοπος ἢ δολιοφθορεὺς ἢ διότι ὑπάρχει κατ' αὐτοῦ ἀτομικῶς ἢ δεδικαιοποιημένη ὑπόνοια ὅτι ἔχει δρᾶσιν ἐπιζημίαν διὰ τὴν ἀσφάλειαν τῆς Δυνάμεως Κατοχῆς, δύναται τὸ ἐν λόγῳ πρόσωπον ἐὰν ἡ στρατιωτικὴ ἀσφάλεια τὸ ἀπαιτῆ ἀπολύτως νὰ στερηθῆ τοῦ ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένου δικαιώματος ἐπικοινωνίας.

Οὐχ' ἦττον, εἰς τοιαύτας περιστάσεις τὰ πρόσωπα περὶ ὧν αἱ ἀνωτέρω παράγραφοι θὰ τύχουν ἀνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως καὶ εἰς περιπτώσιν διώξεως δὲν θὰ στερηθοῦν τῶν δικαιωμάτων δικαίας καὶ κανονικῆς διαδικασίας τῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως. Θὰ ἐπανακτήσουν δὲ ὅλα τὰ δικαιώματα καὶ προνόμια τῶν προστατευομένων προσώπων κατὰ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὅσον ἔνεστι τάχιον λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἀσφαλείας τοῦ Κράτους ἢ τῆς Δυνάμεως Κατοχῆς, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.



## \*Άρθρον 6.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμοσθῆ ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως οἰασδήποτε συρράξεως ἢ κατοχῆς ἐκ τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ ἄρθρον 3.

Εἰς τὸ ἔδαφος ἡμερῶν μετεχόντων τῆς συρράξεως ἢ ἐφαρμογῆ τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ παύσῃ ὅταν παύσουν γενικῶς αἱ στρατιωτικαὶ ἐπιχειρήσεις.

Εἰς κατεχομένης περιοχᾶς ἢ ἐφαρμογῆ τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ παύσῃ ἐν ἔτος μετὰ τὸ γενικὸν τέλος τῶν στρατιωτικῶν ἐπιχειρήσεων, οὐχ' ἦττον ἢ κατέχουσα Δύναμις θὰ δεσμεύεται καθ' ὄλην τὴν διάρκειαν τῆς κατοχῆς ἐὰν καὶ ἐφ' ὅσον ἢ ἐν λόγῳ Δύναμις ἀσκῆ κυβερνητικὰς λειτουργίας ἐπὶ τῆς ἐν λόγῳ περιοχῆς, ὑπὸ τῶν διατάξεων τῶν ἀκολουθῶν ἄρθρων τῆς παρούσης Συμβάσεως :

1 ἕως 12, 27, 29 ἕως 34, 47, 49, 51, 52, 53, 59, 61 ἕως 77, 143.

Προστατευόμενα πρόσωπα τῶν ὁποίων ἢ ἀπελευθέρωσις, ὁ ἐπαναπατρισμός ἢ ἡ ἐπανεγκατάστασις θὰ λάβουν χώραν μετὰ τὰς ἡμερομηνίας ταύτας, θὰ ἐξακολουθήσουν ἐν τῷ μεταξὺ νὰ τυγχάνουν προστασίας βάσει τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## \*Άρθρον 7.

Πλὴν τῶν συμφωνιῶν τῶν ρητῶς ὑπὸ τῶν ἄρθρων 11, 14, 15, 17, 36, 108, 109, 132, 133 καὶ 149 προβλεπομένων, τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ συνάψουν καὶ ἐτέρας εἰδικὰς συμφωνίας ἐπὶ παντὸς θέματος τὸ ὁποῖον θὰ θεωρηθῆ σκόπιμον νὰ ρυθμισθῆ ἰδιαιτέρως. Οὐδεμία εἰδικὴ συμφωνία δύναται ν' ἀποβῆ πρὸς ζημίαν τῆς θέσεως τῶν προστατευομένων προσώπων, ὡς αὕτη καθορίζεται διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως οὔτε νὰ περιορίσῃ τὰ δι' αὐτῆς παρεχόμενα εἰς τὰ πρόσωπα ταῦτα δικαιώματα.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα θὰ ἐξακολουθήσουν ν' ἀπολαύουν τῶν εὐεργετημάτων τῶν τοιούτων Συμφωνιῶν ἐφ' ὅσον καὶ ἡ Σύμβασις θὰ εἶναι ἐπ' αὐτῶν ἐφαρμοστέα, ἐκτὸς ἐὰν περιληφθοῦν ρηταὶ περὶ τοῦ ἐναντίου διατάξεις εἰς τὰς προμνησθείσας συμφωνίας ἢ εἰς ἄλλας μεταγενεστέρως συναφθησομένας, ἢ ἐὰν ἐλήφθησαν εὐνοικώτερα δι' αὐτοὺς μέτρα ὑπὸ τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἐτέρου τῶν εἰς τὴν σύρραξιν μετεχόντων Μερῶν.

## \*Άρθρον 8.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύνανται νὰ παραιτηθοῦν ἐν μέρει ἢ ἐν ὅλῳ τῶν δικαιωμάτων τῶν ἐξασφαλιζομένων αὐτοῖς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ὑπὸ τῶν εἰδικῶν συμφωνιῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον ἐὰν συνήφθησαν τοιαῦτα.

## \*Άρθρον 9.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐφαρμοσθῆ τῇ συνεργασίᾳ καὶ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῶν Προστατίδων Δυνάμεων τῶν ἐπιφορτισμένων τὴν περιφρούρησιν τῶν συμφερόντων τῶν μετεχόντων εἰς τὴν σύρραξιν Μερῶν. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον αἱ Προστατίδες Δυνάμεις δύνανται ἐπὶ πλεόν τοῦ διπλωματικοῦ καὶ προξενικοῦ των προσωπικοῦ, νὰ διορίσουν ἀντιπροσώπους ἐκ τῶν ἰδίων των πολιτῶν ἢ τῶν πολιτῶν ἐτέρων οὐδετέρων Δυνάμεων. Οἱ ὡς ἄνω ἀντιπρόσωποι θὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν ἔγκρισιν τῆς Δυνάμεως παρὰ τῇ ὁποίᾳ πρόκειται νὰ ἐνασκήσουν τὰ καθήκοντά των.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ διευκολύνουν κατὰ τὸν εὐρύτερον δυνατὸν τρόπον τὴν ἀποστολὴν τῶν ἀντιπροσώπων ἢ ἀπεσταλμένων τῶν Προστατίδων Δυνάμεων.

Οἱ ἀντιπρόσωποι ἢ ἀπεσταλμένοι τῶν Προστατίδων Δυνάμεων ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θὰ ὑπερβαίνουν τὰ ὅρια τῆς ἀποστολῆς των ὡς ταῦτα καθορίζονται διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Εἰδικῶς θὰ λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν τὰς ἐπιτακτικὰς ἀνάγκας τῆς ἀσφαλείας τοῦ Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ ἐνασκοῦν τὰ καθήκοντά των.

## Ἄρθρον 10.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἐναντιοῦνται εἰς τὴν ἀνθρωπιστικὴν δρᾶσιν ἢ τὴ Διεθνῆς Ἐπιτροπῆ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ οἰαδήποτε ἄλλη ἀμερόληπτος ἀνθρωπιστικὴ ὀργάνωσις θ' ἀναλάβουν, τῇ συναινέσει τῶν εἰς τὴν σύρραξιν μετεχόντων Μερῶν, διὰ τὴν προστασίαν καὶ βοήθειαν τῶν πολιτῶν.

## Ἄρθρον 11.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται ὁποτεδήποτε νὰ συμφωνήσουν, ἵνα ἀναθέσουν εἰς ὀργανισμὸν παρέχοντα πᾶσαν ἐγγύησιν ἀμεροληψίας καὶ ἰκανότητος τὰ καθήκοντα ἅτινα διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀνατίθενται εἰς τὰς Προστάτιδας Δυνάμεις.

Ὅταν πρόσωπα προστατευόμενα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἀπολαύουν ἢ παύσουν δι' οἰονδήποτε λόγον ν' ἀπολαύουν τῆς φροντίδος Προστάτιδος Δυνάμεως ἢ τοῦ ὀργανισμοῦ περὶ οὗ προβλέπει ἡ ἀνωτέρω πρώτη παράγραφος, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ ζητήσῃ εἴτε ἀπὸ οὐδέτερον κράτος εἴτε ἀπὸ ἓνα ἄλλον ἀνάλογον ὀργανισμὸν ν' ἀναλάβουν τὰ καθήκοντα τὰ ἀνατεθέντα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς προστατίδας Δυνάμεις τὰς ὀρισθείσας ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

Ἐὰν δὲν καταστῇ δυνατὴ ἡ ὡς ἄνω ἐξασφάλισις τῆς προστασίας ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις ὀφείλει νὰ ζητήσῃ ἀπὸ ἀνθρωπιστικὴν τινα ὀργάνωσιν, ὡς εἶναι ἡ Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ν' ἀναλάβῃ τὰ ἀνθρωπιστικὰ καθήκοντα ἅτινα ἡ παροῦσα Σύμβασις ἀναθέτει εἰς τὰς Προστάτιδας Δυνάμεις ἢ ὀφείλει ν' ἀποδεχθῇ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου, τὰς προτάσεις ὑπηρεσίας ἃς ἤθελε λάβει παρὰ τοιαύτης ὀργανώσεως.

Πᾶσα οὐδετέρα Δύναμις ἢ πᾶσα ὀργάνωσις καλουμένη ὑπὸ τῆς ἐνδιαφερομένης Δυνάμεως ἢ προσφερομένη πρὸς τὸν ἀνωτέρω ἀναφερόμενον σκοπὸν ὀφείλει κατὰ τὴν δρᾶσιν τῆς νὰ ἔχῃ συναίσθησιν τῆς εὐθύνης τῆς ἐναντι τοῦ ἐν συρράξει Μέρους ἐκ τοῦ ὁποίου ἐξαρτῶνται τὰ διὰ τῆς παρούσης Συμβάσεως προστατευόμενα πρόσωπα καὶ ὀφείλει νὰ παράσῃ ἐπαρκεῖς ἐγγυήσεις ὅτι εἶναι ἰκανὴ ν' ἀναλάβῃ τὰ περὶ οὗ πρόκειται καθήκοντα καὶ νὰ ἐκτελέσῃ αὐτὰ ἀμερολήπτως.

Οὐδεμία ἐπιτρέπεται παρέκβασις ἀπὸ τῶν ἀνωτέρω διατάξεων δι' εἰδικῆς συμφωνίας μεταξὺ Δυνάμεων τῶν ὁποίων ἢ μία εὐρίσκεται, ἔστω καὶ προσωρινῶς, ἀπέναντι τῆς ἄλλης, ἢ τῶν συμμάχων τῆς ἄλλης εἰς μειονεκτικὴν ἀπὸ ἀπόψεως ἐλευθερίας διαπραγματεύσεως θέσιν λόγῳ στρατιωτικῶν γεγονότων ὡς, λόγου χάριν, τῆς κατοχῆς τοῦ ὅλου ἢ σημαντικοῦ μέρους τοῦ ἐδάφους τῆς.

Ὅποτεδήποτε γίνεται, εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, μνεῖα περὶ Προστάτιδος Δυνάμεως, ἢ μνεῖα αὕτη ἀφορᾷ ὡσαύτως καὶ τὰς ὀργανώσεις αἰτινες δύνανται νὰ τὴν ὑποκαταστήσουν ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐπεκτείνονται καὶ ἐφαρμόζονται εἰς τὰς περιπτώσεις πολιτῶν οὐδετέρου Κράτους εὐρισκομένων εἰς κατεχόμενον ἔδαφος ἢ εἰς ἔδαφος ἐμπολέμου κράτους παρὰ τῷ ὁποίῳ τὸ κράτος οὐτινος τυγχάνουν πολῖται δὲν ἔχει κανονικὴν διπλωματικὴν ἀντιπροσώπευσιν.

## Ἄρθρον 12.

Εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν ἤθελον θεωρήσει τοῦτο χρήσιμον εἰς τὰ συμφέροντα τῶν προστατευομένων προσώπων ἰδίως δὲ εἰς περιπτώσεις διαφωνίας μεταξὺ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ὡς πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν ἢ τὴν ἑρμηνεῖαν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, αἱ Προστάτιδες Δυνάμεις θὰ προσφέρουν τὰς καλὰς τῶν ὑπηρεσίας ἐπὶ τῷ τέλει τοῦ διακανονισμοῦ τῆς διαφορᾶς.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐκάστη τῶν Προστατίδων Δυνάμεων δύναται εἴτε τῇ προσκλήσει ἐνὸς Μέρους εἴτε ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας νὰ προτείνῃ εἰς τὰ μετέχοντα τῆς συρράξεως Μέρη σύσκεψιν τῶν ἀντιπροσώπων των καὶ ἰδίως τῶν ἀρχῶν αἵτινες ἔχουν τὴν φροντίδα τῶν προστατευομένων προσώπων εἰ δυνατόν ἐπὶ καταλήλως ἐκλεγομένου οὐδετέρου ἐδάφους. Τὰ ἐν συρράξει Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ δώσουν συνέχειαν εἰς τὰς τοιαύτας προτάσεις. Αἱ Προστάτιδες Δυνάμεις δύνανται, ἐὰν παραστῇ ἀνάγκη νὰ προτείνουν εἰς τὴν ἔγκρισιν τῶν ἐν συρράξει Μερῶν προσωπικότητα ἀνήκουσαν εἰς οὐδετέραν Δύναμιν ἢ ἀπεσταλμένην τῆς Διεθοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ἣτις θέλει κληθῆ νὰ λάβῃ μέρος εἰς τὴν τοιαύτην σύσκεψιν.

## ΜΕΡΟΣ II.—ΓΕΝΙΚΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΠΛΗΘΥΣΜΩΝ ΕΝΑΝΤΙ ΩΡΙΣΜΕΝΩΝ ΣΥΝΕΠΕΙΩΝ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ

### Ἄρθρον 13.

Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος μέρους καλύπτουν τὸ σύνολον τῶν πληθυσμῶν τῶν εἰς τὴν σύρραξιν μετεχουσῶν Χωρῶν ἄνευ οἰασδήποτε δυσμενοῦς διακρίσεως στηριζομένης ἰδίᾳ ἐπὶ ζητημάτων φυλῆς, ἐθνικότητος, θρησκείας ἢ πολιτικῶν πεποιθήσεων καὶ τείνουν νὰ μετριάσουν τὰ ὑπὸ τοῦ πολέμου προκαλούμενα δεινά.

### Ἄρθρον 14.

Ἐν καιρῷ εἰρήνης ἤδη τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καί, μετὰ τὴν ἔναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν, τὰ εἰς τὴν σύρραξιν μετέχοντα Μέρη, δύνανται νὰ ἐγκαταστήσουν ἐπὶ τοῦ ἰδίου αὐτῶν ἐδάφους καί, ἂν παραστῇ ἀνάγκη, εἰς τὰς κατεχομένας περιοχάς, ζώνας καὶ τόπους, ὑγειονομικοὺς καὶ ἀσφαλείας, οὕτω ὠργανωμένους ὥστε νὰ προστατεύωνται ἐντὸς αὐτῶν ἀπὸ τὰ ἀποτελέσματα τοῦ πολέμου οἱ τραυματῖαι, οἱ ἀσθενεῖς, τὰ ἠλικιωμένα ἄτομα, παιδία κάτω τῶν δεκαπέντε ἐτῶν, ἐγκυμοῦσαι γυναῖκες καὶ μητέρες τέκνων κάτω τῶν ἑπτὰ ἐτῶν.

Ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως καὶ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς συρράξεως τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη δύνανται νὰ συνάπτουν συμφωνίας διὰ τὴν ἀμοιβαίαν ἀναγνώρισιν τῶν δημιουργηθεισῶν ζωνῶν καὶ τόπων. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον δύνανται νὰ θέσουν ἐν ἰσχύϊ τὰς διατάξεις τοῦ εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν προσηρητημένου Σχεδίου Συμφωνίας, ἐπιφέρουσαι εἰς αὐτὸ οἷας τροποποιήσεις ἣθελον θεωρήσει ἀναγκαίας.

Αἱ Προστάτιδες Δυνάμεις καὶ ἡ Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καλοῦνται νὰ προσφέρουν τὰς καλὰς τῶν ὑπηρεσίας ἵνα διευκολυνθῇ ἡ ἐγκαθίδρυσις καὶ ἀναγνώρισις τῶν ἐν λόγῳ ὑγειονομικῶν ζωνῶν καὶ τόπων ἀσφαλείας.

### Ἄρθρον 15.

Οἰονδήποτε τῶν ἐν συρράξει Μερῶν δύναται νὰ προτείνῃ εἰς τὸν ἀντίπαλον, εἴτε ἀπ' εὐθείας εἴτε δι' οὐδετέρου Κράτους ἢ ἀνθρωπιστικῆς ὀργανώσεως τὴν ἐγκατάστασιν εἰς τὰς περιοχάς εἰς ἃς λαμβάνουν χώραν μάχαι, οὐδετεροποιημένων ζωνῶν προοριζομένων νὰ ἐξασφαλίσουν ἀπὸ τοὺς κινδύνους τοῦ πολέμου ἄνευ οἰασδήποτε διακρίσεως τὰ ἐπόμενα πρόσωπα :—

(α) Τραυματῖαι ἢ ἀσθενεῖς μαχόμενοι ἢ ἄμαχοι.

(β) Πολῖται μὴ λαμβάνοντες μέρος εἰς τὰς ἐχθροπραξίας οἵτινες κατὰ τὴν διαμονὴν των ἐντὸς τῶν ζωνῶν οὐδὲν ἐκτελοῦν ἔργον στρατιωτικοῦ χαρακτῆρος.

Ὅταν τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη συμφωνήσουν ἐπὶ τῆς γεωγραφικῆς τοποθεσίας, τῆς διοικήσεως, τοῦ ἐφοδιασμοῦ διὰ τροφίμων καὶ τοῦ ἐλέγχου τῆς προταθείσης οὐδετεροποιημένης ζώνης θὰ συναφθῇ καὶ θὰ ὑπογραφῇ ὑπὸ τῶν ἀντιπροσώπων τῶν ἐν συρράξει Μερῶν ἐγγράφος περὶ αὐτοῦ συμφωνία. Ἡ συμφωνία θὰ καθορίσῃ τὴν ἔναρξιν καὶ διάρκειαν τῆς οὐδετεροποιήσεως τῆς ζώνης.

## \*Άρθρον 16.

Οί τραυματῖαι καὶ ἀσθενεῖς ὡς καὶ οἱ ἀνάπηροι καὶ αἱ ἐγκυμονοῦσαι γυναῖκες θὰ εἶναι ἀντικείμενα ἰδιαιτέρας προστασίας καὶ σεβασμοῦ.

\*Ἐν ᾧ μέτρῳ ἐπιτρέπουν τοῦτο αἱ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι ἕκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ διευκολύνῃ τὰ μέτρα τὰ λαμβανόμενα πρὸς ἀναζήτησιν τῶν νεκρῶν καὶ τραυματιῶν, πρὸς βοήθειαν τῶν ναυαγῶν καὶ ἄλλων προσώπων ἐκτεθειμένων εἰς δεινὸν κίνδυνον καὶ πρὸς προστασίαν αὐτῶν ἀπὸ τῆς λεηλασίας καὶ τῆς κακομεταχειρίσεως.

## \*Άρθρον 17.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ συνάψουν τοπικὰς συμφωνίας διὰ τὴν ἐκκένωσιν τῶν τραυματιῶν, ἀσθενῶν, ἀναπήρων καὶ ἡλικιωμένων ἀτόμων, παίδων καὶ λεγῶν ἐκ τῶν πολιορκουμένων ἢ περικυκλωμένων περιοχῶν καὶ διὰ τὴν εἰς τὰς περιοχὰς ταύτας εἰσοδὸν ἱερέων οἰασδῆποτε θρησκείας, ἰατρικοῦ προσωπικοῦ καὶ ὑγειονομικοῦ ὕλικου.

## \*Άρθρον 18.

Πολιτικὰ νοσοκομεῖα ὀργανωθέντα πρὸς περίθαλψιν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν, ἀναπήρων καὶ λεγῶν εἰς οὐδεμίαν περίπτωσιν δύνανται ν' ἀποτελέσουν στόχον ἐπιθέσεως ἀλλὰ θὰ τυγχάνουν πάντοτε σεβασμοῦ καὶ προστασίας ἐκ μέρους τῶν ἐν συρράξει Μερῶν.

Τὰ μετέχοντα τῆς συρράξεως Κράτη θὰ ἐφοδιάσουν πάντα τὰ πολιτικὰ νοσοκομεῖα διὰ πιστοποιητικῶν ἐμφαινόντων τὸν χαρακτήρα των ὡς πολιτικῶν νοσοκομείων καὶ ἀποδεικνυόντων ὅτι τὰ ὑπ' αὐτῶν κατεχόμενα κτίρια δὲν χρησιμοποιοῦνται δι' ἕτερόν τινα σκοπὸν, ὅστις συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 19 θὰ ἠδύνατο νὰ στερήσῃ αὐτὰ τῆς προστασίας.

Τὰ πολιτικὰ νοσοκομεῖα θὰ φέρουν τὰ ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 38 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῦης περὶ βελτιώσεως τῆς καταστάσεως τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία Ἐνόπλων Δυνάμεων τῆς 12 Αὐγούστου 1949, καθοριζόμενα ἐμβλήματα, ἐὰν ἔχουν πρὸς τοῦτο τὴν ἔγκρισιν τοῦ Κράτους.

Τὰ εἰς τὴν σύρραξιν μετέχοντα Μέρη θὰ λάβουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, ἐφ' ὅσον αἱ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι τὸ ἐπιτρέπουν, ἵνα καταστήσουν τὰ διακριτικὰ ἐμβλήματα τῶν πολιτικῶν νοσοκομείων εὐδιάκριτα εἰς τὰς κατὰ ξηρὰν, ἀέρα καὶ θάλασσαν δυνάμεις τοῦ ἐχθροῦ ὥστε νὰ ἀποσοβηθῇ ἡ δυνατότης ἐπιθετικῆς κατ' αὐτῶν ἐνεργείας.

\*Ἐν ὄψει τῶν κινδύνων εἰς οὓς δυνατὸν νὰ ἐκτεθοῦν τὰ νοσοκομεῖα ἐὰν εὐρίσκωνται πλησίον στρατιωτικῶν ἐγκαταστάσεων θὰ δεήσῃ νὰ ληφθῇ φροντίς ὥστε τὰ νοσοκομεῖα νὰ κεῖνται εἰς τὴν μεγαλυτέραν δυνατὴν ἀπὸ αὐτὰ ἀπόστασιν.

## \*Άρθρον 19.

\*Ἡ ὀφειλομένη εἰς τὰ πολιτικὰ νοσοκομεῖα προστασία δὲν θὰ παύσῃ εἰμὴ μόνον ἐὰν χρησιμοποιοῦνται ἐκτὸς τῶν ἀνθρωπιστικῶν των καθηκόντων, δι' ἐνεργείας ἐπιζημίας εἰς τὸν ἐχθρόν. Οὐχ ἦττον ἡ προστασία θὰ παύσῃ μόνον ἀφοῦ δοθῇ κατάλληλος προειδοποίησις καθορίζουσα εἰς ὅλας τὰς δυνατὰς περιπτώσεις λογικὴν προθεσμίαν καὶ ἀφοῦ παρέλθῃ αὕτη ἀπρακτος.

\*Ἡ περίθαλψις ἀσθενῶν καὶ τραυματιῶν ἀνηκόντων εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις καὶ ἡ ὑπαρξίς φορητῶν ὄπλων καὶ πυρομαχικῶν παραληφθέντων ἐκ τῶν τοιούτων μαχητῶν καὶ μήπω παραδοθέντων εἰς τὴν ἀρμοδίαν ὑπηρεσίαν δὲν θὰ θεωροῦνται ἐπιζήμια διὰ τὸν ἐχθρόν πράξεις.

## \*Άρθρον 20.

Τὰ πρόσωπα τὰ ἀσχολούμενα κανονικῶς καὶ ἀποκλειστικῶς μετὰ τὴν λειτουργίαν καὶ διοικήσιν τῶν πολιτικῶν νοσοκομείων, συμπεριλαμβανομένων τῶν προσώπων τῶν ἀσχολουμένων μετὰ τὴν ἀναζήτησιν, διακομιδὴν καὶ μεταφορὰν καὶ μετὰ τὴν περίθαλψιν τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν πολιτῶν, τῶν ἀναπήρων καὶ τῶν λεγῶν θὰ τυγχάνουν σεβασμοῦ καὶ προστασίας.

Εἰς τὰ κατεχόμενα ἐδάφη καὶ εἰς τὰς ζώνας πολεμικῶν ἐπιχειρήσεων τὸ ἀνωτέρω προσωπικὸν θὰ ἀναγνωρίζεται διὰ δελτίου ταυτότητος βεβαιούντος τὴν ιδιότητά του, φέροντος τὴν φωτογραφίαν τοῦ κατόχου καὶ τὴν σφραγίδα τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς καὶ ἐπίσης δι' ἐνὸς περιβραχιονίου ἐσφραγισμένου καὶ ἀνθεκτικοῦ εἰς τὴν ὑγρασίαν ὅπερ κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ὑπηρεσίας θὰ φέρεται εἰς τὸν ἀριστερὸν βραχίονα.

Τὸ περιβραχιόνιον τοῦτο θὰ χορηγῆται ὑπὸ τοῦ Κράτους καὶ θὰ φέρῃ τὰ ἐμβλήματα τὰ προβλεπόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 38 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς καταστάσεως τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία ἐνόπλων δυνάμεων, τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

Τὸ ὑπόλοιπον προσωπικὸν τὸ ἀπασχολούμενον εἰς τὴν λειτουργίαν καὶ διοικήσιν τῶν πολιτικῶν νοσοκομείων θέλει τύχει σεβασμοῦ καὶ προστασίας καὶ θὰ δικαιούται κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων του νὰ φέρῃ τὸ περιβραχιόνιον περὶ οὗ ἀνωτέρω προβλέπεται, ὑπὸ τοὺς ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ τιθεμένους ὅρους. Τὸ δελτίον ταυτότητος θὰ ἀναγράφῃ τὰ καθήκοντα εἰς ἃ εἰς ἕκαστος ἀπασχολεῖται.

Ἡ διεύθυνσις ἐκάστου νοσοκομείου θὰ τηρῇ πάντοτε εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν ἐθνικῶν ἢ κατοχῆς ἐνημερωμένον πῖνακα τοῦ τοιοῦτου προσωπικοῦ.

#### ἄρθρον 21.

Φάλαγγες ὀχημάτων ἢ νοσοκομειακοὶ σιδηροδρομικοὶ συρμοὶ ἢ εἰδικῶς ἐν θαλάσῃ χρησιμοποιούμενα πλοῖα, μεταφέροντα τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς πολίτας, ἀναπήρους καὶ λεχοὺς θὰ τυγχάνουν τοῦ αὐτοῦ σεβασμοῦ καὶ προστασίας ὅπως καὶ τὰ νοσοκομεία περὶ ὧν προβλέπει τὸ ἄρθρον 18, θὰ φέρουν δὲ κατόπιν συνεννοήσεως τοῦ Κράτους, ἀνηρητῆμενον τὸ διακριτικὸν ἐμβλημα περὶ οὗ προνοεῖ τὸ ἄρθρον 38 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς καταστάσεως τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία ἐνόπλων δυνάμεων τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

#### ἄρθρον 22.

Ἄεροσκάφη χρησιμοποιούμενα ἀποκλειστικῶς διὰ τὴν μεταφορὰν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν πολιτῶν, ἀναπήρων καὶ λεχῶν ἢ διὰ τὴν μεταφορὰν ὑγειονομικοῦ προσωπικοῦ καὶ ἐφοδίων, δὲν θὰ ὑφίστανται ἐπίθεσιν, ἀλλὰ θὰ τυγχάνουν σεβασμοῦ ἐφ' ὅσον ἵπτανται εἰς ὕψη, εἰς ὥρας καὶ συμφῶνως πρὸς δρομολογία εἰδικῶς συμπεφωνημένα μεταξὺ ὄλων τῶν εἰς τὴν σύρραξιν ἐνδιαφερομένων Μερῶν.

Δύνανται νὰ φέρουν τὸ διακριτικὸν ἐμβλημα περὶ οὗ προνοεῖ τὸ ἄρθρον 38 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης περὶ βελτιώσεως τῆς καταστάσεως τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία ἐνόπλων δυνάμεων τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

Ἐξαιρέσει ἐναντίας συμφωνίας πηήσις ὑπεράνω τοῦ ἐχθρικοῦ ἢ τοῦ ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ κατεχομένου ἐδάφους ἀπαγορεύεται.

Τὰ τοιαῦτα ἀεροσκάφη θὰ ὑπακούουν εἰς ἐκάστην κλήσιν πρὸς προσγειώσιν. Εἰς περίπτωσιν οὕτω ἐπιβληθείσης προσγειώσεως τὸ ἀεροσκάφος μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ προσώπων θὰ δύναται νὰ συνεχίσῃ τὴν πηήσιν του ἀφοῦ ἐνδεχομένως ὑποστῇ ἔλεγχον.

#### ἄρθρον 23.

Ἐκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ἐλευθέραν διόδον πάσης ἀποστολῆς φαρμάκων καὶ ὑγειονομικοῦ ὕλικου ὡς καὶ τῶν ἀναγκαίων εἰς τὴν θρησκευτικὴν λατρείαν ἀντικειμένων ἐφ' ὅσον προορίζονται ἀποκλειστικῶς διὰ τὸν ἄμαχον πληθυσμὸν ἐτέρου συμβαλλομένου Μέρους, ἔστω καὶ ἐχθρικοῦ. Θὰ ἐπιτρέψῃ ἐπίσης τὴν ἐλευθέραν διόδον πασῶν τῶν ἀποστολῶν ἀπαραιτήτων τροφίμων, ἐνδυμάτων καὶ δυναμωτικῶν προοριζομένων διὰ παιδιὰ κάτω τῶν δέκα πέντε ἐτῶν, ἐγκυμονούσας γυναῖκας καὶ λεχοὺς.

Ἡ ὑποχρέωσις Ὑψηλοῦ Συμβαλλομένου Μέρους νὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ἐλευθέραν διόδον τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον ἀποστολῶν ὑπόκειται εἰς τὸν ὅρον ὅτι τὸ Μῆρος τοῦτο θὰ ἔχη βεβαιωθῆ ὅτι οὐδένα ἔχει σοβαρὸν λόγον νὰ φοβῆται :

(α) ὅτι αἱ ἀποστολαὶ δυνατόν νὰ παρεκκλίνουν τοῦ προορισμοῦ των.

(β) ὅτι ὁ ἔλεγχος δυνατόν νὰ μὴ εἶναι ἀποτελεσματικὸς ἢ

(γ) ὅτι προφανῆ πλεονεκτήματα δυνατόν νά προκύψουν διὰ τὰς πολεμικὰς προσπάθειάς ἢ τὴν οἰκονομίαν τοῦ ἐχθροῦ ἐκ τῆς ὑποκαταστάσεως ὑπὸ τῶν ἀνωτέρω ἀποστολῶν ἄλλων ἐμπορευμάτων τῶν ὁποίων ἄλλως ἢ προμήθεια ἢ ἡ παραγωγή θὰ ἐγένετο ὑπὸ τοῦ ἐχθροῦ ἢ διὰ ἐλευθερώσεως ὑλικῶν προϊόντων ἢ ὑπηρεσιῶν ἅτινα ἄλλως θὰ ἀπητοῦντο διὰ τὴν παραγωγὴν τοιούτων ἐμπορευμάτων.

Ἡ δύναμις ἢ ἐπιτρέπουσα τὴν διάβασιν τῶν ἀποστολῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν παράγραφον I τοῦ παρόντος ἄρθρου δυνατόν νά θέσῃ ὡς ὅρον τῆς παροχῆς τῆς ἀδείας ταύτης ὅτι ἡ διανομὴ εἰς τὰ εὐεργετούμενα πρόσωπα θὰ γίνῃ ὑπὸ ἔλεγχον ἀσκηθησόμενον ἐπὶ τόπου ὑπὸ τῶν προστατίδων Δυνάμεων.

Αἱ ἀποστολαὶ αὗται θὰ προωθοῦνται ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον καὶ ἡ Δύναμις ἥτις ἐπιτρέπει τὴν ἐλευθέραν διόδον των θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νά καθορίσῃ τὰς τεχνικὰς συνθήκας ὑφ' ἃς ἐπιτρέπεται ἡ τοιαύτη διόδος.

#### Ἄρθρον 24.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ λάβουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὥστε τὰ κάτω τῶν δέκα πέντε ἐτῶν παιδία τὰ καταστάνα ὄρφανὰ ἢ τὰ ἀποχωρισμένα ἀπὸ τὰς οἰκογενεῖας των ὡς ἐκ τοῦ πολέμου, μὴ ἐγκαταλειφθοῦν ἔρμαιο τῆς τύχης των, καὶ ἵνα διευκολυνθῇ εἰς πᾶσαν περίπτωσιν ἢ συντήρησίς των, ἢ ἐκτέλεισις τῶν θρησκευτικῶν καθηκόντων των καὶ ἡ ἐκπαίδευσίς των. Αὕτη θέλει κατὰ τὸ δυνατόν ἀνατεθῆ εἰς ἄτομα ἀνήκοντα εἰς τὴν αὐτὴν μορφωτικὴν παράδοσιν.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ διευκολύνουν τὴν ἐν οὐδετέρᾳ χώρα φιλοξενίαν τῶν παιδῶν τούτων διὰ τὴν διάρκειαν τῆς συρράξεως, κατόπιν συγκαταθέσεως τῆς προστατίδος Δυνάμεως ἐὰν ὑπάρχῃ τοιαύτη καὶ ἐφ' ὅσον ὑπάρχει ἐγγύησις ὅτι θὰ τηρηθοῦν αἱ ἐν τῇ πρώτῃ παραγράφῳ ἀναφερόμεναι ἀρχαί.

Θὰ προσπαθῆσουν ἐπὶ πλέον νά λάβουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὥστε πάντα τὰ κάτω τῶν δώδεκα ἐτῶν παιδία νά ἀναγνωρίζωνται διὰ πινακίδος ταυτότητος ἣν θὰ φέρουν, ἢ δι' ἄλλου τινὸς μέσου.

#### Ἄρθρον 25.

Πάντα τὰ ἄτομα τὰ εὐρισκόμενα ἐπὶ ἐδάφους Μέρους μετέχοντος εἰς σύρραξιν ἢ ἐπὶ ἐδάφους κατεχομένου ὑπ' αὐτοῦ θὰ δύνανται νά ἀποπέλλουν εἰδήσεις αὐστηρῶς οἰκογενειακῆς φύσεως εἰς μέλη τῆς οἰκογενεῖας των, ὅπουδήποτε καὶ ἂν εὐρίσκωνται καὶ νά λαμβάνουν εἰδήσεις ἐξ αὐτῶν. Ἡ ἀλληλογραφία αὕτη θὰ διαβιβάζεται ταχέως καὶ ἀνευ ἀδικαιολογήτου καθυστερήσεως.

Ἐὰν ὡς ἐκ τῶν ἐπικρατουσῶν συνθηκῶν καθίσταται δυσχερὴς ἢ ἀδύνατος ἡ ἀνταλλαγὴ οἰκογενειακῆς ἀλληλογραφίας διὰ τοῦ κανονικοῦ ταχυδρομείου τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέρη τὰ μετέχοντα τῆς συρράξεως θὰ ἀποταθοῦν εἰς οὐδέτερον μεσολαβητὴν, ὡς τὸ Κεντρικὸν Πρακτορεῖον τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τοῦ Ἄρθρου 140, ἵνα καθορίσουν ἐν συνεννοήσει μετὰ τούτου, τὰ ληπτέα μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐκτελέσεως τῶν ὑποχρεώσεων των ὑπὸ τοὺς καλλιτέρους δυνατοὺς ὅρους, καὶ δὴ ἐν συμπράξει μετὰ τῶν Ἐθνικῶν Ὀργανώσεων τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ (Ἐρυθρᾶς Ἡμισελήνου, Ἐρυθροῦ Λέοντος καὶ Ἡλίου).

Ἐὰν τὰ εἰς τὴν σύρραξιν μετέχοντα Μέρη θεωρήσουν ἀναγκαίαν τὴν περιστολὴν τῆς οἰκογενειακῆς ἀλληλογραφίας, ἡ περιστολὴ αὕτη θὰ περιορισθῇ τὸ πολὺ εἰς τὴν ὑποχρεωτικὴν χρησιμοποίησιν τυποποιημένων ἐντύπων περιεχόντων εἴκοσι πέντε λέξεις ἐλευθέρας ἐκλεγόμενας καὶ εἰς τὸν περιορισμὸν τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀποστελλομένων τοιούτων ἐντύπων εἰς ἓνα κατὰ μῆνα.

#### Ἄρθρον 26.

Ἐκαστον τῶν εἰς τὴν σύρραξιν μετεχόντων Μερῶν θὰ διευκολύνῃ ἐρεύνας γενομένης ὑπὸ μελῶν διασκορπισμένων, συννεπία, ὑπὸ τοῦ πολέμου, οἰκογενειῶν μὲ σκοπὸν τὴν ἀποκατάστασιν τῆς μεταξὺ των ἐπαφῆς καὶ τὴν εἰ δυνατόν συνάντησιν. Θὰ ἐνθαρρύνῃ δὲ ἰδιαίτερως τὴν δράσιν τῶν ὀργανώσεων αἵτινες ἀφιεροῦνται εἰς τὸ ἔργον τοῦτο, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἔχει ἐγκρίνει τὰς ὀργανώσεις αὐτὰς καὶ ὅτι αὗται συμμορφοῦνται πρὸς τὰ μέτρα ἅτινα λαμβάνει διὰ τὴν ἀσφάλειάν του.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ.—ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΙΣ ΤΩΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΜΕΝΩΝ  
ΠΡΟΣΩΠΩΝ

ΤΜΗΜΑ Ι

Κοιναι Διατάξεις δια τὰ ἐδάφη τῶν ἐν συρράξει Μερῶν καὶ δια τὰ κατεχόμενα ἐδάφη.

\*Ἄρθρον 27.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δικαιούνται εἰς πᾶσαν περίπτωσιν σεβασμοῦ πρὸς τὸ πρόσωπόν των, τὴν τιμὴν των, τὰ οἰκογενειακά των δικαιώματα, τὰς θρησκευτικὰς των πεποιθήσεις καὶ λατρείας καὶ τὰς συνηθείας των καὶ τὰ ἔθιμά των. Θὰ τυγχάνουν πάντοτε ἀνθρωπιστικῆς μεταχειρίσεως καὶ προστασίας ἰδίως ἐναντίον πάσης πράξεως βίας ἢ ἀπειλῆς τοιαύτης καὶ ἐναντίον ὕβρεων καὶ δημοσίας περιεργείας.

Αἱ γυναῖκες θὰ τυγχάνουν εἰδικῆς προστασίας ἐναντίον πάσης ἐπιθέσεως κατὰ τῆς τιμῆς των, ἰδίως ἐναντίον βιασμοῦ, ἐξαναγκασμοῦ εἰς πορνείαν ἢ οἰασδήποτε μορφῆς ἀσέμνου ἐπιθέσεως.

Λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν διατάξεων τῶν σχετικῶν μὲ τὴν κατάστασιν τῆς ὑγείας, τὴν ἡλικίαν καὶ τὸ φύλον, πάντα τὰ προστατευόμενα πρόσωπα θὰ τυγχάνουν τῆς αὐτῆς μεταχειρίσεως ὑπὸ τοῦ ἐν συρράξει Μέρους εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ ὁποίου εὐρίσκονται, ἄνευ δυσμενοῦς τινὸς διακρίσεως στηριζομένης ἰδίως εἰς τὴν φυλὴν, τὴν θρησκείαν ἢ τὰς πολιτικὰς πεποιθήσεις.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ δύνανται ἐν τούτοις νὰ λάβουν ἐναντι τῶν προστατευομένων προσώπων τὰ μέτρα ἐλέγχου ἢ ἀσφαλείας ἅτινα ὁ πόλεμος καθιστᾷ ἀναγκαῖα.

\*Ἄρθρον 28.

Οὐδὲν προστατευόμενον πρόσωπον δύναται νὰ χρησιμοποιηθῆ κατὰ τρόπον ὥστε νὰ ἐξασφαλισθοῦν ἀπὸ τῶν πολεμικῶν ἐπιχειρήσεων, ὡς ἐκ τῆς παρουσίας τοῦ προσώπου αὐτοῦ, ὠρισμένα σημεῖα ἢ ὠρισμέναι περιοχαί.

\*Ἄρθρον 29.

Τὸ ἐν συρράξει Μέρος εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ ὁποίου εὐρίσκονται προστατευόμενα πρόσωπα, εἶναι ὑπεύθυνον τῆς μεταχειρίσεως ἢν ὑφίστανται ταῦτα ἀπὸ μέρους τῶν ὀργάνων του, ἀσχέτως τῶν ἀτομικῶς ὑπὸ τῶν ὡς ἄνω ὀργάνων ὑπεχομένων ἐυθυνῶν.

\*Ἄρθρον 30.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα θὰ ἔχουν πᾶσαν εὐκολίαν νὰ ἀποτείωνται πρὸς τὰς προστατίδας Δυνάμεις, τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, τὴν Ὀργάνωσιν τοῦ Ἐθνικοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ (Ἐρυθρᾶς Ἡμισελήνου, Ἐρυθροῦ Λέοντος, Ἡλίου) τῆς χώρας ὅπου εὐρίσκονται ὡς καὶ εἰς πᾶσαν ὀργάνωσιν δυναμένην νὰ τοὺς βοηθήσῃ.

Αἱ διάφοροι αὗται ὀργανώσεις θὰ ἀπολαύουν παρὰ τῶν ἀρχῶν πάσης εὐκολίας πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐντὸς τῶν ὁρίων τὰ ὁποῖα χαράσσουν αἱ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι καὶ ἡ ἀσφάλεια.

Ἐκτὸς τῶν ἐπισκέψεων τῶν ἀπεσταλμένων τῶν προστατίδων Δυνάμεων καὶ τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 143 αἱ Κρατοῦσαι ἢ Κατέχουσαι Δυνάμεις θὰ διευκολύνουν ὅσον τὸ δυνατόν τὰς ἐπισκέψεις εἰς ἃς θὰ ἐπεθύμουν νὰ προβοῦν πρὸς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἀντιπρόσωποι ἐτέρων ὀργανώσεων σκοπὸν ἔχουσῶν τὴν χορήγησιν πνευματικῆς ἢ ὑλικῆς βοήθειας πρὸς τὰ πρόσωπα ταῦτα.

\*Ἄρθρον 31.

Οὐδεμία φυσικὴ ἢ ἠθικὴ πίεσις θὰ ἀσκήται ἐπὶ τῶν προστατευομένων προσώπων ἰδίως πρὸς λήψιν πληροφοριῶν παρ' αὐτῶν ἢ παρὰ τρίτων.

## \*Άρθρον 32.

\*Απαγορεύεται ρητῶς εἰς τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἡ λήψις παντὸς μέτρου τοιαύτης φύσεως ὥστε νὰ προκαλῆ εἴτε σωματικούς πόνους εἴτε τὴν ἐξόντωσιν τῶν εἰς χεῖρας των προστατευομένων προσώπων. Ἡ ἀπαγόρευσις αὕτη ἀφορᾷ οὐχὶ μόνον τὸν φόνον, τὰ βασανιστήρια, τὰς σωματικὰς ποινάς, τὸν ἀκρωτηριασμόν καὶ τὰ ἱατρικὰ ἢ ἐπιστημονικὰ πειράματα τὰ μὴ ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἱατρικὴν περίθαλψιν τοῦ προστατευομένου προσώπου, ἀλλ' ἐπίσης καὶ οἰανδήποτε ἑτέραν βαναυσότητα προερχομένην εἴτε ἀπὸ πολιτικὰ ὄργανα εἴτε ἀπὸ στρατιωτικὰ τοιαῦτα.

## \*Άρθρον 33.

Οὐδὲν προστατευόμενον πρόσωπον θὰ τιμωρῆται διὰ παράβασιν μὴ προσωπικῶς ὑπ' αὐτοῦ διαπραχθεῖσαν. \*Απαγορεύονται αἱ συλλογικαὶ ποιναὶ ὡς καὶ πάντα τὰ μέτρα ἐκφοβισμοῦ καὶ τρομοκρατίας.

\*Απαγορεύεται ἡ λεηλασία.

\*Απαγορεύονται τὰ μέτρα ἀντεκδικήσεως ἐπὶ προστατευομένων προσώπων καὶ τῆς περιουσίας των.

## \*Άρθρον 34.

\*Απαγορεύεται ἡ λήψις ὀμήρων.

## ΤΜΗΜΑ II

\*Ἄλλοδαποὶ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐνὸς τῶν ἐν Συρράξει μερῶν

## \*Άρθρον 35.

Πάντα τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ ὁποῖα θὰ ἐπεθύμουν νὰ ἐγκαταλείψουν τὸ ἔδαφος κατὰ τὴν ἑναρξιν ἢ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς συρράξεως θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ πράξουν τοῦτο, ἐκτὸς ἐὰν ἡ ἀναχώρησις των εἶναι ἀντίθετος πρὸς τὰ ἔθνικα συμφέροντα τοῦ Κράτους. Αἱ ἀποφάσεις ἐπὶ αἰτήσεων ἀναχωρήσεως θὰ λαμβάνωνται συμφώνως πρὸς κανονικὴν διαδικασίαν καὶ κατὰ τὸν ταχύτερον δυνατόν τρόπον. Τὰ πρόσωπα εἰς ἃ θὰ ἐπιτραπῆ ἡ ἀναχώρησις δικαιούνται νὰ ἐφοδιαστοῦν μὲ τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὸ ταξίδιον χρήματα καὶ νὰ συναποκομίσουν μίαν λογικὴν ποσότητα εἰδῶν καὶ ἀντικειμένων προσωπικῆς των χρήσεως.

Τὰ πρόσωπα τῶν ὁποίων ἡ ἄδεια ἀναχωρήσεως ἐκ τοῦ ἐδάφους τῆς κρατουσῆς Δυνάμεως ἀπερρίφθη θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ ἐπιτύχουν τὴν ὑπὸ δικαστηρίου ἢ ἀρμοδίου διοικητικοῦ συμβουλίου συσταθέντος πρὸς τοῦτο ὑπ' αὐτῆς, ἐπανεξέτασιν τῆς ἀπορριφθείσης αἰτήσεως των ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς προθεσμίας.

\*Ἐὰν ὑποβληθῆ σχετικὴ αἴτησις, καὶ ἐφ' ὅσον λόγοι ἀσφαλείας δὲν τὸ ἀπαγορεύουν καὶ οἱ ἐνδιαφερόμενοι δὲν ἐγείρουν ἀντιρρήσεις, ἀντιπρόσωποι τῆς προστάτιδος Δυνάμεως δύνανται νὰ λάβουν γνῶσιν τῶν λόγων διὰ τοὺς ὁποίους ἀπερρίφθησαν αἰτήσεως ἀδείας ἐγκαταλείψεως τοῦ ἐδάφους ὡς καὶ τὸ ταχύτερον δυνατόν, τῶν ὀνομάτων ὄλων τῶν προσώπων ἅτινα εὐρίσκονται εἰς αὐτὴν τὴν κατηγορίαν.

## \*Άρθρον 36.

Αἱ ἐπιτραπέισαι ὑπὸ τοὺς ὅρους τοῦ ἀνωτέρω ἄρθρου ἀναχωρήσεις θὰ πραγματοποιοῦνται ὑπὸ ἱκανοποιητικούς ὅρους ἀσφαλείας, ὑγιεινῆς, καθαριότητος καὶ διατροφῆς. Πᾶσα σχετικὴ δαπάνη ἀπὸ τοῦ σημείου ἐξόδου ἐκ τοῦ ἐδάφους τῆς κρατουσῆς Δυνάμεως θὰ βαρύνῃ τὴν χώραν προορισμοῦ ἢ, εἰς τὴν περίπτωσιν διαμονῆς εἰς οὐδετέραν χώραν, τὴν δύναμιν τῆς ὁποίας οἱ ἐνδιαφερόμενοι τυγχάνουν πολιτῆς. Αἱ πρακτικαὶ λεπτομέρειαι τῶν τοιούτων μετακινήσεων δύνανται ἐν ἀνάγκῃ νὰ διακανονισθοῦν δι' εἰδικῶν συμφωνιῶν μεταξύ τῶν ἐνδιαφερομένων Δυνάμεων.

Τὰ ἀνωτέρω θεσπίζονται ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν εἰδικῶν συμφωνιῶν ἃς δυνατόν νὰ συνάψουν τὰ ἐν συρράξει Μέρη διὰ τὴν ἀνταλλαγὴν καὶ παλινόστησιν τῶν εἰς χώρας τοῦ ἐχθροῦ περιελθόντων ὑπηκόων των.



## \*Άρθρον 37.

Προστατευόμενα πρόσωπα εύρισκόμενα έν προφυλακίσει ή έκτίουντα στερη-  
τικήν τής έλευθερίας των ποινήν, θέλουν τύχει άνθρωπιστικής μεταχειρίσεως κατά  
τήν διάρκειαν του περιορισμού των.

\*Αμα τή άπολύσει των δύνανται να ζητήσουν να άναχωρήσουν έκ τής περιοχής  
συμφώνως προς τά προηγούμενα άρθρα.

## \*Άρθρον 38.

\*Εξαιρέσει των ειδικών μέτρων άτινα ένδέχεται να ληφθούν δυνάμει τής παρού-  
σης Συμβάσεως, ειδικώς δε βάσει των άρθρων αύτης 27 και 41, ή κατάστασις των  
προστατευομένων προσώπων θα έξακολουθήση να ρυθμίζεται κατ' άρχήν υπό των  
διατάξεων περι άλλοδαπών έν καιρώ ειρήνης. \*Εν πάση περιπτώσει θα τους παρέ-  
χωνται τά κάτωθι δικαιώματα:—

- (1) Θα δύνανται να λάβουν τά άτομικά ή συλλογικά βοηθήματα άτινα θ' απο-  
στέλλωνται εις αυτούς.
- (2) Θα άπολαμβάνουν ιατρικής μερίμνης και θεραπείας εις νοσοκομείον, εάν  
ή κατάστασις τής υγείας των τó άπαιτη καθ' ό μέτρον και οί πολίται του  
ένδιαφερομένου Κράτους.
- (3) Θα τους επιτρέπεται να άσκούν την θρησκείαν των και να δέχωνται πνευ-  
ματικήν άρωγήν άπό κληρικόν τής πίστεώς των.
- (4) \*Εάν κατοικούν εις περιοχήν ιδιαίτέρως έκτεθειμένην εις πολεμικούς κινδύ-  
νους θα τους επιτρέπεται ή έκ τής περιοχής ταύτης μετακίνησις, έν ώ  
μέτρω και εις τους πολίτας του ένδιαφερομένου Κράτους.
- (5) Παίδες κάτω των δεκαπέντε έτών, γυναίκες εις καταστασιν έγκυμοσύνης  
και μητέρες παιδιών κάτω των έπτά έτών θα άπολαμβάνουν πάσης προνο-  
μοιούχου μεταχειρίσεως έν ώ μέτρω και οί πολίται του έν λόγω Κράτους.

## \*Άρθρον 39.

Είς προστατευόμενα πρόσωπα άτινα ώς έκ του πολέμου άπώλεσαν τās έπι-  
κερδείς άπασχολήσεις των θα παρέχεται εύχέρεια να έξεύρουν εργασίαν επί πληρω-  
μής. Προς τούτο θα άπολαύουν, υπό έπιφύλαξιν λόγω άσφαλείας, και των διατά-  
ξεων του άρθρου 40, των αυτών πλεονεκτημάτων ών άπολαύουν και οί πολίται  
τής Δυνάμεως εις τó έδαφος τής οποίας εύρίσκονται.

\*Εάν έν των έν συρράξει Μερών έφαρμόση επί προστατευομένου προσώπου  
μέτρα έλέγχου άτινα έχουν ώς άποτέλεσμα να τó καταστήσουν άνίκανον να συντη-  
ρη έαυτό και ειδικώς εάν τó πρόσωπον τούτο δέν δύναται δια λόγους άσφαλείας  
να έξεύρη εργασίαν επί πληρωμής υπό λογικούς όρους, τó έν λόγω Μέρος θα έξασφα-  
λίση τήν συντήρησιν αυτού και των έξ αυτού έξαρτωμένων προσώπων.

Τά προστατευόμενα πρόσωπα δύνανται έν πάση περιπτώσει να λαμβάνουν έπι-  
δόματα έκ τής χώρας καταγωγής των, τής προστάτιδος Δυνάμεως ή των φιλανθρω-  
πικών οργανώσεων περι ών γίνεται μνεία εις τó άρθρον 30.

## \*Άρθρον 40.

Τά προστατευόμενα πρόσωπα δύνανται να έξαναγκασθούν εις εργασίαν μόνον  
έν ώ μέτρω και οί πολίται του έν συρράξει Μέρους εις τó έδαφος του οποίου εύρί-  
σκονται.

\*Εάν τά προστατευόμενα πρόσωπα έχουν έχθρικήν ύπηκοότητα δέν δύνανται  
να ύποχρεωθούν παρά μόνον εις εργασίας αίτινες είναι, όμαλώς έχόντων των  
πραγμάτων, άναγκαίαι προς έξασφάλισιν τής διατροφής, τής στεγάσεως, του ίμα-  
τισμού, τής μεταφοράς και τής υγείας των ανθρώπινων ύπάρξεων υπό τόν όρον αί  
εργασίας αύται να μη είναι εις άμεσον σχέσηιν με την διεξαγωγήν των στρατιωτικών  
έπιχειρήσεων.

Εἰς τὰς περιπτώσεις τὰς ἀναφερομένας εἰς τὰ προηγούμενα ἐδάφια, τὰ ὑποχρεούμενα εἰς ἐργασίαν προστατευόμενα πρόσωπα θὰ τυγχάνουν τῶν αὐτῶν συνθηκῶν ἐργασίας καὶ τῶν αὐτῶν μέτρων προστασίας ὅπως καὶ οἱ ἐθνικοὶ ἐργάται, ἰδιαιτέρως ὅσον ἀφορᾷ τὸν μισθόν, τὴν διάρκειαν τῆς ἐργασίας, τὰ ἐφόδια ἐργασίας, τὴν προκαταρκτικὴν ἐκπαίδευσιν καὶ τὴν ἐπανόρθωσιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων ἢ τῶν ἐπαγγελματικῶν ἀσθενειῶν.

Εἰς περίπτωσιν παραβίασεως τῶν ὡς ἄνω διατάξεων θὰ ἐπιτρέπηται εἰς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα νὰ ἀσκήσουν τὸ δικαίωμα τῆς προσφυγῆς, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 30.

#### \*Ἄρθρον 41.

Ἐὰν ἡ Δύναμις εἰς τὴν ἐξουσίαν τῆς ὁποίας εὐρίσκονται τὰ προστατευόμενα πρόσωπα θεωρῆ ἀνεπαρκῆ τὰ ἄλλα μέτρα ἐλέγχου τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὴν παρούσαν Συνθήκην, τὰ αὐστηρότερα μέτρα ἐλέγχου εἰς τὰ ὁποῖα θὰ δύναται νὰ καταφύγη εἶναι ὁ καθορισμὸς ὑποχρεωτικῆς κατοικίας ἢ ὁ περιορισμὸς συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 42 καὶ 43.

Ὅταν ἐφαρμόζη τὰς διατάξεις τοῦ δευτέρου ἐδαφίου τοῦ ἄρθρου 39 εἰς τὰς περιπτώσεις τῶν προσώπων τὰ ὁποῖα ὑπεχρεώθησαν νὰ ἐγκαταλείψουν τὸν συνήθη τόπον διαμονῆς των δυνάμει ἀποφάσεως, ἥτις τοὺς περιορίζει εἰς ὑποχρεωτικὴν διαμονὴν εἰς ἄλλον τόπον, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ συμμορφῶται ὅσον τὸ δυνατόν ἐπακριβέστερον με τοὺς κανόνας τοὺς σχετικούς πρὸς τὴν μεταχείρισιν τῶν ἐγκλείστων (Τμῆμα IV, Τίτλος III τῆς παρούσης Συνθήκης).

#### \*Ἄρθρον 42.

Ὁ περιορισμὸς ἢ ἡ ὑποχρεωτικὴ διαμονὴ τῶν προστατευομένων προσώπων θὰ διατάσσονται μόνον ἐὰν ἡ ἀσφάλεια τῆς Δυνάμεως εἰς τὴν ἐξουσίαν τῆς ὁποίας εὐρίσκονται καθιστᾷ τὰ μέτρα ταῦτα ἀπολύτως ἀναγκαῖα.

Ἐὰν πρόσωπόν τι ζητήσῃ, μέσω τῶν ἀντιπροσώπων τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, τὸν ἐθελούσιον περιορισμὸν του καὶ ἂν ἡ περίπτωσις του τὸ ἀπαιτῇ, ἡ Δύναμις εἰς τὴν ἐξουσίαν τῆς ὁποίας εὐρίσκεται θὰ λάβῃ τὸ ὡς ἄνω μέτρον.

#### \*Ἄρθρον 43.

Πᾶν προστατευόμενον πρόσωπον τὸ ὁποῖον θὰ ἔχη τεθῆ ὑπὸ περιορισμὸν ἢ εἰς τὸ ὁποῖον ἔχει ὀρισθῆ ὑποχρεωτικὴ διαμονὴ θὰ ἔχη τὸ δικαίωμα νὰ ζητήσῃ ὅπως δικαστήριον ἢ ἀρμόδιον διοικητικὸν σῶμα, δημιουργηθησόμενον πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, ἀναθεωρήσῃ ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον τὴν ληφθεῖσαν περὶ αὐτοῦ ἀπόφασιν ταύτην. Ἐὰν ὁ περιορισμὸς ἢ ὁ καθορισμὸς ὑποχρεωτικῆς διαμονῆς διατηρηθῇ τὸ δικαστήριον ἢ τὸ διοικητικὸν σῶμα θὰ προβῆ περιοδικῶς, καὶ τοῦλάχιστον δις τοῦ ἔτους εἰς τὴν ἐξέτασιν τῆς περιπτώσεως τοῦ προσώπου τούτου πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως τροποποιήσῃ ὑπὲρ αὐτοῦ τὴν ἀρχικὴν ἀπόφασιν ἐὰν τὸ ἐπιτρέπουν αἱ περιστάσεις.

Πλὴν τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν τὰ ἐνδιαφερόμενα προστατευόμενα πρόσωπα ἀντιτίθενται εἰς τοῦτο, ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ φέρῃ ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον, εἰς γνῶσιν τῆς προστάτιδος Δυνάμεως τὰ ὀνόματα τῶν προστατευομένων προσώπων τὰ ὁποῖα ἐτέθησαν ὑπὸ περιορισμὸν ἢ εἰς ὑποχρεωτικὴν διαμονήν.

Ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἐπιφύλαξιν, αἱ ἀποφάσεις τῶν δικαστηρίων ἢ τῶν σωμάτων, ἅτινα μνημονεύονται εἰς τὸ πρῶτον ἐδάφιον τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ κοινοποιῶνται ἐπίσης ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν.

#### \*Ἄρθρον 44.

Κατὰ τὴν λήσιν τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένων μέτρων ἐλέγχου ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις δὲν θὰ μεταχειρίζεται ὡς ἐχθρικοὺς ξένους ἀποκλειστικῶς ἐπὶ τῇ βάσει τῆς κατὰ νόμον ἐξαρτήσεως των ἀπὸ ἐχθρικὸν Κράτος, τοὺς πρόσφυγας οἵτινες δὲν ἀπολαμβάνουν εἰς τὴν πραγματικότητα τῆς προστασίας οἰασδήποτε κυβερνήσεως.

## \*Άρθρον 45.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δὲν θὰ δύνανται νὰ παραδοθοῦν εἰς Δύναμιν μὴ μέλος τῆς Συμβάσεως.

Ἡ διάταξις αὕτη δὲν δύνатаι νὰ ἀποτελέσῃ ἐμπόδιον εἰς τὸν ἐπαναπατρισμὸν τῶν προστατευομένων προσώπων ἢ εἰς τὴν ἐπιστροφὴν των εἰς τὴν χώραν τῆς διαμονῆς των μετὰ τὸ πέρασ τῶν ἐχθροπραξιῶν.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δύνανται νὰ παραδοθοῦν ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως εἰς Δύναμιν μέλος τῆς Συμβάσεως μόνον ἀφ' οὗ ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις διαπιστώσῃ ὅτι ἡ ἐν λόγῳ Δύναμις ἐπιθυμεῖ καὶ εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἐφαρμόσῃ τὴν Σύμβασιν. Ὄταν τὰ προστατευόμενα πρόσωπα οὕτω παραδίδονται, ἡ εὐθύνη τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συνθήκης βαρύνει τὴν Δύναμιν ἣτις ἐδέχθη νὰ τοὺς φιλοξενήσῃ κατὰ τὴν περίοδον καθ' ἣν παραμένουν ἐμπειστευμένα εἰς αὐτήν. Οὐχ' ἤττον, εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ Δύναμις αὕτη δὲν ἐφήρμοξε τὰς διατάξεις τῆς Συνθήκης, ἐπὶ τινος σημαντικοῦ σημείου, ἡ Δύναμις ὑπὸ τῆς ὁποίας παρεδόθησαν τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ὀφείλει, βάσει εἰδοποιήσεως τῆς προστάτιδος Δυνάμεως νὰ λάβῃ ἀποτελεσματικὰ μέτρα διὰ τὴν ἐπανόρθωσιν τῆς καταστάσεως ἢ νὰ ζητήσῃ ὅπως τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἐπιστραφοῦν εἰς αὐτήν.

Ἡ τοιαύτη αἴτησις πρέπει νὰ γίνῃ δεκτὴ.

Προστατευόμενον πρόσωπον ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύνатаι νὰ μεταφερθῇ εἰς χώραν ὅπου φοβεῖται διωγμοὺς λόγῳ τῶν πολιτικῶν ἢ θρησκευτικῶν του πεποιθήσεων.

Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἐμποδίζουν τὴν ἔκδοσιν βάσει συμβάσεως περὶ ἐκδόσεως συναφθεισῶν πρὸ τῶν ἐχθροπραξιῶν, προστατευομένων προσώπων κατηγορουμένων δι' ἐγκλήματα κοινοῦ δικαίου.

## \*Άρθρον 46.

Ἐν ὧ μέτρῳ δὲν θὰ ἔχουν προηγουμένως καταργηθῇ τὰ ληφθέντα διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα περιοριστικὰ μέτρα, ταῦτα θὰ λήξουν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον μετὰ τὴν λήξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν.

Τὰ ληφθέντα περὶ τῆς περιορισίας των περιοριστικὰ μέτρα θὰ λήξουν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον μετὰ τὴν λήξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν, συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως.

## ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ

## Κατεχόμενα Ἐδάφη.

## \*Άρθρον 47.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἅτινα εὐρίσκονται ἐπὶ κατεχομένου ἐδάφους ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει καὶ ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ θὰ στερηθοῦν τοῦ εὐεργετήματος τῆς παρουσίας Συμβάσεως οὔτε λόγῳ οἰασθήποτε ἐπελθούσης ἀλλαγῆς συνεπεία τῆς κατοχῆς εἰς τοὺς θεσμοὺς ἢ τὴν κυβέρνησιν τοῦ ἐν λόγῳ ἐδάφους, οὔτε κατόπιν συναφθείσης συμφωνίας μεταξύ τῶν ἀρχῶν τοῦ κατεχομένου ἐδάφους καὶ τῆς κατεχοῦσης Δυνάμεως, οὔτε λόγῳ τῆς προσαρτήσεως ὑπὸ τῆς τελευταίας ταύτης μέρους ἢ ὁλοκλήρου τοῦ κατεχομένου ἐδάφους.

## \*Άρθρον 48.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἅτινα δὲν εἶναι ὑπήκοοι τῆς Δυνάμεως τῆς ὁποίας κατέχεται τὸ ἔδαφος, δύνανται νὰ ἐπικαλεσθοῦν τὸ δικαίωμα νὰ ἐγκαταλείψουν τὸ ἔδαφος συμφώνως πρὸς τοὺς εἰς τὸ ἄρθρον 35 προβλεπομένους ὅρους, αἱ δὲ σχετικαὶ ἀποφάσεις θὰ λαμβάνωνται συμφώνως πρὸς τὴν διαδικασίαν τὴν ὁποίαν ἡ κατέχουσα Δύναμις ἔχει ὑποχρέωσιν νὰ θεσπίσῃ συμφώνως πρὸς τὸ ὡς ἄνω ἄρθρον.

## \*Άρθρον 49.

Αί υποχρεωτικά άτομικαί ἢ ὁμαδικαί μεταφοραὶ ὡς καὶ ἡ ἐξορία προστατευομένων προσώπων ἔξω τοῦ κατεχομένου ἐδάφους πρὸς τὸ ἔδαφος τῆς κατεχούσης Δυνάμεως ἢ πρὸς τὸ ἔδαφος οἰουδήποτε ἄλλου Κράτους, κατεχομένου ἢ μὴ, ἀπαγορεύονται οἰαδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ αἰτία των.

Οὐχ' ἤττον ἡ κατέχουσα Δύναμις θὰ δύναται νὰ προβῇ εἰς τὴν ὀλοκληρωτικὴν ἢ τὴν μερικὴν ἐκκένωσιν μιᾶς ὠρισμένης κατεχομένης περιοχῆς ἐὰν ἡ ἀσφάλεια τοῦ πληθυσμοῦ ἢ ἐπιτακτικοὶ στρατιωτικοὶ λόγοι τὸ ἀπαιτοῦν. Αἱ ἐκκενώσεις δὲν δύνανται νὰ συνεπαγάγουν τὴν μετακίνησιν τῶν προστατευομένων προσώπων εἰμὴ μόνον εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ κατεχομένου ἐδάφους, πλὴν τῆς περιπτώσεως ὑλικῆς ἀδυναμίας. Ὁ οὕτω ἐκκενωθεὶς πληθυσμὸς θὰ ἐπαναφέρηται εἰς τὰς ἐστίας του εὐθύς ὡς λήξουν αἱ ἐχθροπραξίαι εἰς τὸν τομέα τοῦτον.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις ἐνεργοῦσα τὰς μεταφορὰς ἢ τὰς ἐκκενώσεις ταύτας, πρέπει νὰ μεριμνήσῃ ἐν ὅλῳ τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ ἵνα τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἐγκατασταθοῦν εἰς εὐπρεπῆ καταλύματα, ἵνα αἱ μετακινήσεις γίνουσι ὑπὸ ἱκανοποιητικὰς συνθήκας καθαριότητος, ὑγιεινῆς, ἀσφαλείας καὶ τροφῆς καὶ ἵνα τὰ μέλη τῆς αὐτῆς οἰκογενείας μὴ χωρισθοῦν ἀπ' ἀλλήλων.

Ἡ προστάτις Δύναμις θὰ λαμβάνῃ γνῶσιν τῶν μεταφορῶν καὶ ἐκκενώσεων εὐθύς ὡς αὐταὶ λάβουν χώραν.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις δὲν θὰ δύναται νὰ κρατήσῃ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα εἰς περιοχὴν ἰδιαίτερος ἐκτεθειμένην εἰς τοὺς κινδύνους τοῦ πολέμου, ἐκτὸς ἂν ἡ ἀσφάλεια τοῦ πληθυσμοῦ ἢ ἐπιτακτικαὶ στρατιωτικαὶ ἀνάγκαι τὸ ἀπαιτοῦν.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις δὲν θὰ δύναται νὰ ἐξορίσῃ ἢ νὰ μεταφέρῃ μέρος τοῦ ἰδιοῦ της ἀμάχου πληθυσμοῦ εἰς τὸ κατεχόμενον ὑπ' αὐτῆς ἔδαφος.

## \*Άρθρον 50.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις θὰ διευκολύνῃ τὴν συνεργασίαν τῶν ἐθνικῶν καὶ τοπικῶν ἀρχῶν, τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ἰδρυμάτων τῶν ἀφιερωμένων εἰς τὴν περιποίησιν καὶ τὴν ἐκπαίδευσιν τῶν παιδῶν.

Θὰ λάθῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὅπως διευκολύνῃ τὴν ἀναγνώρισιν τῆς ταυτότητός των. Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει θὰ δύναται νὰ προσβῇ εἰς ἀλλοίωσιν τῆς προσωπικῆς των καταστάσεως οὔτε νὰ τοὺς ἐντόξῃ εἰς σχηματισμοὺς ἢ ὀργανώσεις ἐξαρτωμένας ἀπ' αὐτὴν.

Ἐὰν τὰ τοπικὰ ἰδρύματα εἶναι ἀνεπαρκῆ, ἡ κατέχουσα Δύναμις ὀφείλει νὰ λάθῃ μέτρα διὰ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν συντήρησιν καὶ τὴν ἐκπαίδευσιν εἰ δυνατόν διὰ προσώπων τῆς ἐθνικότητός των, τῆς γλώσσης των καὶ τῆς θρησκείας των, τῶν ὄρφανῶν παιδῶν ἢ τῶν ἀποχωρισθέντων ἀπὸ τοὺς γονεῖς των λόγῳ τοῦ πολέμου, ἐφ' ὅσον δὲν θὰ ὑπῆρχε στενὸς συγγενῆς ἢ φίλος, ὅστις θὰ ἠδύνατο νὰ μεριμνήσῃ σχετικῶς.

Εἰς εἰδικὸν τμήμα τοῦ ἰδρυθησομένου δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 136 γραφείου θὰ ἀνατεθῇ νὰ λάθῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐξακρίθωσιν τῆς οἰκογενειακῆς καταστάσεως τῶν παιδῶν τῶν ὁποίων ἡ ταυτότης εἶναι ἀμφίβολος. Αἱ ὑπάρχουσαι πληροφορίες περὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῆς μητρὸς των ἢ περὶ ἄλλων στενῶν συγγενῶν θὰ καταγραφοῦν ἐκεῖ.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις δὲν πρέπει νὰ ἐμποδίσῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν μέτρων προτιμῆσεως ἅτινα θὰ εἶχον ἐνδεχομένως θεσπισθῇ, πρὸ τῆς κατοχῆς, ὑπὲρ τῶν παιδῶν κάτω τῶν δεκαπέντε ἐτῶν, ὑπὲρ τῶν ἐγκύων γυναικῶν καὶ μητέρων παιδῶν κάτω τῶν ἑπτὰ ἐτῶν, ὅσον ἀφορᾷ τὴν τροφήν, τὰς ἰατρικὰς περιποιήσεις καὶ τὴν προστασίαν ἐναντίον τῶν συνεπειῶν τοῦ πολέμου.

## "Άρθρον 51.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις δὲν θὰ δύναται νὰ ὑποχρεώσῃ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα νὰ ὑπηρετήσουν εἰς τὰς ἐνόπλους ἢ βοηθητικὰς τῆς δυνάμεις. Ἀπαγορεύεται οἰαδήποτε πίσεις ἢ προπαγάνδα τείνουσα εἰς τὴν διενέργειαν ἐθελοντικῶν κατατάξεων.

Δὲν δύναται νὰ ὑποχρεώῃ εἰς ἐργασίαν προστατευόμενα πρόσωπα ἐκτὸς ἂν εἶναι ἡλικίας ἄνω τῶν δεκαοκτῶ ἐτῶν. Δὲν θὰ πρόκειται δὲ πάντως παρὰ μόνον δι' ἐργασίας σχετικὰς μὲ τὰς ἀνάγκας τοῦ στρατοῦ κατοχῆς ἢ διὰ τὰς ὑπηρεσίας δημοσίου ἐνδιαφέροντος διὰ τὴν τροφοδοσίαν, τὴν κατοικίαν, τὸν ἱματισμόν, τὰς μεταφορὰς ἢ τὴν ὑγείαν τῆς κατεχομένης χώρας. Δὲν θὰ ὑποχρεοῦνται τὰ προστατευόμενα πρόσωπα εἰς οἰανδήποτε ἐργασίαν ἣτις θὰ τοὺς ὑπεχρέωνε νὰ συμμετάσχουσιν εἰς στρατιωτικὰς ἐπιχειρήσεις. Ἡ κατέχουσα Δύναμις δὲν δύναται νὰ ὑποχρεώσῃ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα νὰ ἀναλάβουν διὰ τῆς θίας τὴν ἀσφάλειαν τῶν ἐγκαταστάσεων ὅπου ἐκτελοῦν ὑποχρεωτικὴν ἐργασίαν.

Ἡ ἐργασία θὰ γίνηται μόνον ἐντὸς τοῦ κατεχομένου ἐδάφους ὅπου τὰ περὶ ᾧ πρόκειται πρόσωπα εὐρίσκονται. Ἐκαστον προσκαλούμενον εἰς ἐργασίαν πρόσωπον θὰ διατηρῆται κατὰ τὸ δυνατόν εἰς τὸν συνήθη τόπον ἐργασίας του. Ἡ ἐργασία θὰ ἀνταμείβηται δικαίως καὶ θὰ εἶναι ἀνάλογος πρὸς τὰς σωματικὰς καὶ διανοητικὰς ἱκανότητας τῶν ἐργαζομένων. Ἡ ἰσχύουσα εἰς τὴν κατεχομένην χώραν νομοθεσία σχετικῶς πρὸς τοὺς ὅρους ἐργασίας καὶ τὰ μέτρα προστασίας, εἰδικῶς ὅσον ἀφορᾷ τὸν μισθόν, τὴν διάρκειαν τῆς ἐργασίας, τὸν ἐφοδιασμόν εἰς ἐργαλεῖα, τὴν προκαταρκτικὴν ἐκπαίδευσιν καὶ τὴν ἐπανόρθωσιν τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων, θὰ ἐφαρμόζηται διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ ὑποβληθησόμενα εἰς τὰς ἐργασίας, αἵτινες ἀναφέρονται εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον.

Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει, ἢ ἀναγκαστικῆ πρόσκλησις πρὸς ἐργασίαν δύναται νὰ καταλήξῃ εἰς ἐπιστράτευσιν ἐργατῶν, οἵτινες νὰ τεθοῦν ὑπὸ καθεστῶς στρατιωτικῶν ἢ ἡμιστρατιωτικῶν.

## "Άρθρον 52.

Οὐδὲν συμβόλαιον, συμφωνία ἢ κανονισμὸς δύναται νὰ θίξῃ τὸ δικαίωμα παντὸς ἐργάτου ἐθελοντοῦ ἢ μὴ ὅπουδήποτε καὶ ἂν εὐρίσκηται ὅπως ἀπευθύνεται πρὸς τοὺς ἀντιπροσώπους τῆς προστάτιδος Δυνάμεως διὰ νὰ ζητήσῃ τὴν ἐπέμβασίν της.

Ἀπαγορεύεται οἰονδήποτε μέτρον τείνον νὰ προκαλέσῃ ἀνεργίαν, ἢ νὰ περιορίσῃ τὰς δυνατότητας ἐργασίας διὰ τοὺς ἐργάτας κατεχομένης χώρας πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως προτραποῦν νὰ ἐργασθοῦν διὰ λογαριασμόν τῆς κατεχούσης χώρας.

## "Άρθρον 53.

Ἀπαγορεύεται εἰς τὴν κατέχουσαν Δύναμιν νὰ καταστρέψῃ τὴν κινητὴν ἢ ἀκίνητον περιουσίαν τὴν ἀνήκουσαν ἀτομικῶς ἢ ὁμαδικῶς εἰς ἰδιώτας, εἰς τὸ Κράτος ἢ πρόσωπα δημοσίου δικαίου, εἰς κοινωνικὰς ἢ εἰς συνεργατικὰς ὁργανώσεις, ἐκτὸς τῶν περιπτώσεων ὅπου αἱ καταστροφαὶ αὗται θὰ καθίσταντο ἀπολύτως ἀναγκαῖαι λόγῳ τῶν στρατιωτικῶν ἐπιχειρήσεων.

## "Άρθρον 54.

Ἀπαγορεύεται εἰς τὴν κατέχουσαν Δύναμιν νὰ μεταβάλῃ τὴν κατάστασιν τῶν Δημοσίων Ὑπαλλήλων ἢ τῶν δικαστῶν τοῦ κατεχομένου ἐδάφους ἢ νὰ ἐπιβάλῃ κατ' αὐτῶν κυρώσεις ἢ οἰαδήποτε μέτρα ἐξαναγκασμοῦ ἢ διακρίσεως διότι θὰ ἀπέιχον οὗτοι ἀπὸ τὰ καθήκοντά των διὰ λόγους συνειδήσεως.

Ἡ τελευταία αὕτη ἀπαγόρευσις δὲν ἐμποδίζει τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ δευτέρου ἐδαφίου τοῦ ἄρθρου 51. Δὲν θίγει τὸ δικαίωμα τῆς κατεχούσης Δυνάμεως νὰ ἀπομακρύνῃ ἐκ τῶν καθηκόντων των τοὺς κατόχους δημοσίων θέσεων.

## "Άρθρον 55.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις ἔχει καθήκον, ἐν ᾧ μέτρῳ ἐπιτρέπουν τὰ μέσα της νὰ ἐξασφαλίσῃ τὸν ἐφοδιασμὸν τοῦ πληθυσμοῦ εἰς τροφίμα καὶ ἰατρικά. Εἰδικῶς, ὀφείλει νὰ εἰσαγάγῃ τὰ τροφίμα, τὰ ἰατρικά εἶδη καὶ πᾶν ἄλλο ἀναγκαῖον προῖόν ὅταν οἱ πόροι τοῦ κατεχομένου ἐδάφους εἶναι ἀνεπαρκεῖς.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις δὲν δύναται νὰ ἐπιτάξῃ τροφίμα, εἶδη ἢ ἰατρικά ὑλικά εὐρισκόμενα εἰς τὸ κατεχόμενον ἔδαφος εἰμὴ μόνον διὰ τὰς δυνάμεις καὶ τὴν διοίκησιν κατοχῆς : Ὅφειλει νὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὰς ἀνάγκας τοῦ ἀμάχου πληθυσμοῦ. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων ἄλλων διεθνῶν συνθηκῶν, ἢ κατέχουσα Δύναμις ὀφείλει νὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ὥστε πᾶσα ἐπίταξις ν' ἀποζημιούται εἰς τὴν πραγματικὴν της ἀξίαν.

Αἱ προστάτιδες Δυνάμεις δύναται ὅποτεδήποτε νὰ ἐλέγξουν χωρὶς ἐμπόδια τὴν κατάστασιν τοῦ ἀνεφοδιασμοῦ εἰς τροφίμα καὶ φάρμακα εἰς τὰ κατεχόμενα ἐδάφη ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν προσωρινῶν περιορισμῶν οἱ ὁποῖοι θὰ ἐπεβάλλοντο ὑπὸ ἐπιτακτικῶν στρατιωτικῶν ἀναγκῶν.

## "Άρθρον 56.

Ἐν ᾧ μέτρῳ τὸ ἐπιτρέπουν τὰ μέσα της, ἢ κατέχουσα Δύναμις ἔχει καθήκον νὰ ἐξασφαλίσῃ καὶ νὰ διατηρήσῃ τῇ συνεργασίᾳ τῶν ἐθνικῶν καὶ τοπικῶν ἀρχῶν, τὰς ἰατρικὰς καὶ νοσοκομειακὰς ὑπηρεσίας, καὶ ἰδρύματα, ὡς ἐπίσης καὶ τὴν ὑγείαν καὶ δημοσίαν ὑγιεινὴν εἰς τὸ κατεχόμενον ἔδαφος, καὶ δὴ νὰ θεσπίσῃ καὶ ἐφαρμόσῃ τὰ ἀναγκαῖα προφυλακτικὰ καὶ προληπτικὰ μέτρα πρὸς καταπολέμησιν τῶν μεταδοτικῶν νόσων καὶ ἐπιδημιῶν. Τὸ ὑγειονομικὸν προσωπικὸν πάσης κατηγορίας θὰ ἔχη τὴν ἀδειαν νὰ ἐκτελέσῃ τὴν ἀποστολὴν του.

Ἐὰν νέα νοσοκομεῖα δημιουργοῦνται εἰς κατεχόμενον ἔδαφος καὶ ἂν τὰ ἀρμόδια ὄργανα τοῦ κατεχομένου Κράτους δὲν εὐρίσκονται πλέον ἐν ὑπηρεσίᾳ, αἱ ἀρχαὶ κατοχῆς θὰ προβοῦν ἂν παραστῇ ἀνάγκη εἰς τὴν ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 18 προβλεπομένην ἀναγνώρισιν. Εἰς παρομοίας περιστάσεις αἱ ἀρχαὶ κατοχῆς ὀφείλουν ἐπίσης νὰ προβοῦν εἰς τὴν ἀναγνώρισιν τοῦ προσωπικοῦ τῶν νοσοκομείων καὶ τῶν μεταφορικῶν ὀχημάτων, δυνάμει τῶν διατάξεων τῶν ἀρθρῶν 20 καὶ 21.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις, ὅταν θεσπίσῃ μέτρα ὑγιεινῆς καὶ μεριμνᾷ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν θὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὰς ἠθικὰς ἀπαιτήσεις καὶ συνηθείας τοῦ πληθυσμοῦ τοῦ κατεχομένου ἐδάφους.

## "Άρθρον 57.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις δὲν δύναται νὰ ἐπιτάξῃ τὰ πολιτικὰ νοσοκομεῖα εἰμὴ μόνον προσωρινῶς καὶ ἐν περιπτώσει ἐπείγουσας ἀνάγκης διὰ τὴν νοσηλείαν τῶν στρατιωτικῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν καὶ ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι θὰ ληφθοῦν τὰ κατάλληλα μέτρα ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς νοσηλείας καὶ θεραπείας τῶν ἐν νοσοκομείοις νοσηλευτέων, καὶ ἐξασφάλισιν τῶν ἀναγκῶν τοῦ ἀμάχου πληθυσμοῦ.

Τὸ ὑλικὸν καὶ αἱ παρακαταθῆκαι τῶν πολιτικῶν νοσοκομείων δὲν δύναται νὰ ἐπιταχθοῦν, ἐν ὅσῳ εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὸν ἄμαχον πληθυσμὸν.

## "Άρθρον 58.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις θὰ ἐπιτρέπῃ εἰς τοὺς ἱερεῖς τῶν διαφόρων θρησκευμάτων νὰ παρέχουν πνευματικὴν ἀρωγὴν εἰς τοὺς ὁμοθρήσκους των.

Θὰ δέχεται ἐπίσης τὰς ἀποστολάς θιβλίων καὶ ἄλλων ἀντικειμένων ἀνταποκρινομένων εἰς θρησκευτικὰς ἀνάγκας καὶ θὰ διευκολύνῃ τὴν διανομὴν των ἐντὸς τοῦ κατεχομένου ἐδάφους.

## "Άρθρον 59.

Ὅταν ὁ πληθυσμὸς κατεχομένου ἐδάφους ἢ μέρος τούτου τροφοδοτῆται ἀνεπαρκῶς, ἢ κατέχουσα Δύναμις θὰ δέχεται τὰς ὑπὲρ τοῦ πληθυσμοῦ τούτου βοηθητικὰς ἐνεργείας καὶ θὰ τὰς διευκολύνῃ ἐν ὅλῳ τῷ μέτρῳ τῶν δυνάμεων της.

Αἱ ἐνέργειαι αὗται αἵτινες θὰ δύνανται νὰ ἀναλαμβάνωνται εἴτε ὑπὸ Κρατῶν, εἴτε ὑπὸ ἀμερολήπτου ἀνθρωπιστικοῦ ὀργανισμοῦ, ὅπως ἡ Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, θὰ συνίστανται εἰδικώτερον εἰς ἀποστολάς τροφίμων, ὑγειονομικοῦ ὕλικου καὶ ἱματισμοῦ. Ἄπαντα τὰ συμβαλλόμενα Κράτη ὀφείλου νὰ ἐπιτρέπουν τὴν ἐλευθέραν διέλευσιν τῶν ἀποστολῶν τούτων καὶ νὰ ἐξασφαλίζουσι τὴν προστασίαν των.

Δύναμις ἐπιτρέπουσα τὴν ἐλευθέραν διέλευσιν ἀποστολῶν προοριζομένων δι' ἔδαφος κατεχόμενον ὑπὸ ἐχθρικοῦ πρὸς αὐτὴν Μέρους θὰ ἔχη ἐν τούτοις τὸ δικαίωμα νὰ ἐλέγξη τὰς ἀποστολάς, νὰ κανονίζῃ τὰ τῆς διελεύσεώς των συμφώνως πρὸς καθωρισμένα δρομολόγια, καὶ νὰ ζητῇ ἱκανοποιητικὴν διαβεβαίωσιν ἐκ μέρους τῆς Προστάτιδος Δυνάμεως ὅτι αἱ ἀποστολαὶ αὗται προορίζονται διὰ τὴν ἀνακούφισιν πληθυσμοῦ εὐρισκομένου εἰς ἀνάγκην, καὶ δὲν χρησιμοποιοῦνται πρὸς ὄφελος τῆς κατεχούσης Δυνάμεως.

#### Ἄρθρον 60.

Αἱ ἀποστολαὶ βοηθημάτων οὐδαμῶς ἀποδεσμεύουσι τὴν κατέχουσαν Δύναμιν ἀπὸ τὰς εὐθύνας ἃς ἐπιβάλλουσι αὐτῇ τὰ ἄρθρα 55, 56 καὶ 59. Δὲν θὰ δύνανται ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ νὰ μεταβάλλῃ τὸν προορισμὸν τῶν ἀποστολῶν βοηθημάτων, ἐκτὸς εἰς τὴν περίπτωσιν ἐπείγουσης ἀνάγκης, πρὸς τὸ συμφέρον τοῦ πληθυσμοῦ τοῦ κατεχομένου ἔδαφους καὶ τῇ συναινέσει τῆς Προστάτιδος Δυνάμεως.

#### Ἄρθρον 61.

Ἡ διανομὴ τῶν ἀποστολῶν βοηθημάτων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰ προηγούμενα ἄρθρα θὰ γίνηται τῇ συνεργασίᾳ καὶ ὑπὸ τὸν ἔλεγχον τῆς Προστάτιδος Δυνάμεως. Τὰ καθήκοντα ταῦτα θὰ δύνανται ἐπίσης νὰ ἀνατεθοῦν, κατόπιν συμφωνίας μεταξὺ τῆς κατεχούσης Δυνάμεως καὶ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, εἰς οὐδέτερον Κράτος, εἰς τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ εἰς οἰομένηποτε ἄλλον ἀμερολήπτου ἀνθρωπιστικὸν ὀργανισμὸν.

Αἱ ἀποστολαὶ αὗται θὰ εἶναι ἀπληλαγμένοι παντὸς δασμοῦ, τέλους ἢ φόρου εἰς τὸ κατεχόμενον ἔδαφος ἐκτὸς ἂν τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον πρὸς τὸ συμφέρον τῆς οικονομίας τοῦ ἔδαφους. Ἡ κατέχουσα Δύναμις θὰ πρέπει νὰ διευκολύνῃ τὴν ταχεῖαν διανομὴν τῶν ἀποστολῶν τούτων.

Ἄπαντα τὰ συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουσι νὰ ἐπιτρέψουσι τὴν δωρεάν διαμετακόμισιν καὶ τὴν μεταφορὰν τῶν βοηθημάτων τούτων τῶν προοριζομένων διὰ τὰ κατεχόμενα ἔδαφη.

#### Ἄρθρον 62.

Ἐπὶ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν ἐπιτακτικῶν ἀναγκῶν ἀσφαλείας, τὰ προστατευόμενα πρόσωπα ἅτινα εὐρίσκονται εἰς τὸ κατεχόμενον ἔδαφος, δύνανται νὰ λαμβάνουσι τὰς ἀτομικὰς ἀποστολάς βοηθημάτων, αἵτινες θ' ἀπευθύνονται πρὸς οὐτά.

#### Ἄρθρον 63.

Ἐπὶ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν προσωρινῶν καὶ ἐκτάκτων μέτρων ἅτινα ἤθελον ἐξαιρετικῶς ἐπιβληθῆναι συνεπεῖα ἐπιτακτικῶν ἀναγκῶν ἀσφαλείας τῆς κατεχούσης Δυνάμεως :

- (α) αἱ ἀνεγνωρισμένοι ἐθνικαὶ Ἐταιρεῖαι τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ (τῆς Ἐρυθρᾶς Ἡμισελήνου, τοῦ Ἐρυθροῦ Λέοντος καὶ Ἡλίου) θὰ δύνανται νὰ ἐξακολουθήσουσι τὴν σύμφωνον πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ δράσιν των ὡς αὕτη καθωρίσθη ὑπὸ τῶν διεθνῶν διασκέψεων τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ. Αἱ ἄλλαι ἑταιρεῖαι περιθάψεως πρέπει ἐπίσης νὰ ἀφεθοῦν νὰ ἐξακολουθήσουσι τὴν ἀνθρωπιστικὴν των δράσιν ὑπὸ ἀναλόγους ὄρους·
- (β) ἡ κατέχουσα Δύναμις οὐδεμίαν δύναται νὰ ἀπαιτήσῃ ὡς πρὸς τὸ προσωπικὸν καὶ τὴν διάρθρωσιν τῶν ἑταιρειῶν τούτων ἀλλαγὴν ἥτις θὰ ἠδύνατο νὰ ζημιώσῃ τὴν ὡς ἄνω δράσιν.

Αί αὐταὶ ἀρχαὶ θὰ ἰσχύουν διὰ τὴν δρᾶσιν καὶ τὸ προσωπικὸν τῶν εἰδικῶν ὀργανισμῶν μὴ στρατιωτικοῦ χαρακτήρος ἤδη ὑπαρχόντων ἢ μελλόντων νὰ δημιουργηθοῦν πρὸς ἐξασφάλισιν τῶν ὄρων διαβιώσεως τοῦ ἀμάχου πληθυσμοῦ διὰ τῆς διατηρήσεως τῶν ἀπαραιτήτων ὑπηρεσιῶν δημοσίας ὠφελείας, διὰ τῆς διανομῆς βοηθημάτων καὶ τῆς ὀργανώσεως ναυαγοσωστικῆς ὑπηρεσίας.

Ἄρθρον 64.

Ἡ ποινικὴ νομοθεσία τοῦ κατεχομένου ἐδάφους θὰ παραμένῃ ἐν ἰσχύϊ, πλὴν τοῦ μέτρου καθ' ὃ ἐπιτρέπεται νὰ ἀκυρωθῇ ἢ νὰ ἀνασταλῇ ὑπὸ τῆς κατεχούσης Δυνάμεως ἐὰν ἡ νομοθεσία αὕτη ἀποτελῇ ἀπειλὴν διὰ τὴν ἀσφάλειαν τῆς ἐν λόγῳ Δυνάμεως ἢ ἐμπόδιον εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρουσίας Συμβάσεως. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ ὡς ἄνω περιορισμοῦ καὶ τῆς ἀνάγκης τῆς ἐξασφαλίσεως τῆς ἀποτελεσματικῆς ἀπονομῆς τῆς δικαιοσύνης τὰ δικαστήρια τοῦ κατεχομένου ἐδάφους θὰ ἐξακολουθοῦν νὰ λειτουργοῦν διὰ πᾶσαν ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ταύτης προβλεπομένην παράβασιν.

Οὐχ' ἦττον ἡ κατέχουσα Δύναμις θὰ δύναται νὰ ὑποβάλῃ τὸν πληθυσμὸν τοῦ κατεχομένου ἐδάφους εἰς διατάξεις ἀπαραιτήτους διὰ νὰ ἀποθῇ δυνατὴ ἡ ἐκτέλεσις τῶν ὑποχρεώσεών της τῶν ἀπορρευουσῶν ἐκ τῆς παρουσίας Συμβάσεως καὶ διὰ νὰ ἐξασφαλισθῇ ἡ κανονικὴ διοίκησις τῆς περιοχῆς ὡς καὶ ἡ ἀσφάλεια τόσον τῆς κατεχούσης Δυνάμεως ὅσον καὶ τῶν μελῶν καὶ τῶν ἰδιοκτησιῶν τῶν δυνάμεων ἢ τῆς διοικήσεως κατοχῆς ὡς ἐπίσης καὶ τῶν ἐγκαταστάσεων καὶ τῶν γραμμῶν συγκοινωνίας αἵτινες χρησιμοποιοῦνται ὑπ' αὐτῆς.

Ἄρθρον 65.

Αἱ θεσπισθεῖσαι ὑπὸ τῆς κατεχούσης Δυνάμεως ποινικαὶ διατάξεις θὰ τίθενται ἐν ἰσχύϊ μόνον ἀφ' οὗ δημοσιευθοῦν καὶ λάβῃ γνώσιν αὐτῶν ὁ πληθυσμὸς εἰς τὴν γλῶσσαν του, δὲν θὰ δύναται δὲ νὰ ἔχουν ἀναδρομικὴν ἰσχύον.

Ἄρθρον 66.

Ἡ κατέχουσα Δύναμις δύναται εἰς περίπτωσιν παραβάσεως τῶν ὑπ' αὐτῆς, δυνάμει τοῦ δευτέρου ἐδαφίου τοῦ ἀρθροῦ 64, ἐκδοθεισῶν ποινικῶν διατάξεων νὰ παραπέμψῃ τοὺς κατηγορουμένους εἰς στρατιωτικὰ δικαστήρια, μὴ πολιτικοῦ χαρακτήρος καὶ κανονικῶς συγκροτηθέντα ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι ταῦτα ἐδρεύουν εἰς τὸ κατεχόμενον ἔδαφος. Τὰ δευτεροβάθμια ταῦτα δικαστήρια θὰ ἐδρεύουν κατὰ προτίμησιν εἰς τὴν κατεχομένην χώραν.

Ἄρθρον 67.

Τὰ δικαστήρια δὲν δύναται νὰ ἐφαρμόσουν εἰμὴ μόνον νομίμους διατάξεις προγενεστέρās τῆς παραβάσεως καὶ συμφώνους πρὸς τὰς γενικὰς ἀρχὰς τοῦ δικαίου, καὶ δι' ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀρχὴν τῆς ἀναλογίας τῶν ποινῶν πρὸς τὸ ἀδίκημα. Δέον νὰ λάβουν ὑπ' ὄψιν τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ κατηγορούμενος δὲν εἶναι ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς κατεχούσης Δυνάμεως.

Ἄρθρον 68.

Ὅταν προστατεύομενον πρόσωπον προβῇ εἰς παράβασιν μὲ μόνον σκοπὸν νὰ ζημιώσῃ τὴν κατέχουσαν Δύναμιν, ἀλλ' ἢ παράβασις αὕτη δὲν ἀποτελεῖ ἀπόπειραν ἐναντίον τῆς ζωῆς ἢ τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος τῶν μελῶν τῶν δυνάμεων ἢ τῆς διοικήσεως κατοχῆς, δὲν δημιουργεῖ σοβαρὸν ὁμαδικὸν κίνδυνον καὶ δὲν ζημιοῖ σοβαρῶς τὴν ἰδιοκτησίαν τῶν δυνάμεων ἢ τῆς διοικήσεως κατο-



χῆς ἢ τὰς ἐγκαταστάσεις τὰς χρησιμοποιούμενας ὑπ' αὐτῶν, τὸ πρόσωπον τοῦτο ὑπόκειται εἰς περιορισμὸν ἢ εἰς ἀπλήν φυλάκισιν. Ἐννοεῖται δὲ ὅτι ἡ διάρκεια τοῦ περιορισμοῦ ἢ τῆς φυλακίσεως ταύτης θὰ εἶναι ἀνάλογος πρὸς τὴν διαπραχθεῖσαν παράβασιν. Ἐπὶ πλέον, ὁ περιορισμὸς ἢ ἡ φυλάκισις θὰ εἶναι διὰ τοιαύτας παραβάσεις, τὸ μόνον στερητικὸν τῆς ἐλευθερίας μέτρον τὸ ὁποῖον θὰ δύναται νὰ ληφθῆ ἔναντι τῶν προστατευομένων προσώπων. Τὰ προβλεπόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 66 τῆς παρούσης Συμβάσεως Δικαστήρια θὰ δύνανται ἐλευθέρως νὰ μεταφέρουν τὴν ποινὴν φυλακίσεως εἰς μέτρον περιορισμοῦ ἴσης διάρκειας.

Αἱ ἐκδοθησόμεναι ὑπὸ τῆς κατεχούσης Δυνάμεως συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 64 καὶ 65 ποινικαὶ διατάξεις δὲν δύνανται νὰ προβλέψουν ποινὴν θανάτου διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα πλὴν τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ταῦτα εἶναι ἔνοχα κατασκοπείας, σοβαρῶν πράξεων δολιοφθορᾶς κατὰ στρατιωτικῶν ἐγκαταστάσεων τῆς κατεχούσης Δυνάμεως ἢ σκοπίμων παραβάσεων, αἵτινες προὐκάλεσαν τὸν θάνατον ἑνὸς ἢ πλείονων προσώπων ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι ἡ νομοθεσία τοῦ κατεχομένου ἐδάφους ἐν ἰσχύϊ πρὸ τῆς ἀρχῆς τῆς κατοχῆς προβλέπει τὴν θανατικὴν ποινὴν διὰ τοιαύτας περιπτώσεις.

Δὲν δύναται νὰ ἀπαγγελθῆ ποινὴ θανάτου κατὰ προστατευομένου προσώπου εἰμὴ μόνον ἀφ' οὗ ἐπιστηθῆ ἰδιαιτέρως ἡ προσοχὴ τοῦ δικαστηρίου ἐπὶ τοῦ γεγονότος ὅτι ὁ κατηγορούμενος δὲν εἶναι ὑπὸ τῆς κατεχούσης Δυνάμεως καὶ οὐδεμίαν ὑποχρέωσιν πίστεως ὑπέχει ἔναντι αὐτῆς.

Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει δύναται νὰ ἐπιβληθῆ ἡ ποινὴ τοῦ θανάτου εἰς προστατευόμενον πρόσωπον ἄγον ἡλικίαν κάτω τῶν δεκαοκτῶ ἐτῶν, κατὰ τὸν χρόνον τῆς παραβάσεως.

#### Ἄρθρον 69.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ διάρκεια τῆς προφυλακίσεως θὰ ἐκπίπτεται ἐκ πάσης ποινῆς φυλακίσεως εἰς τὴν ὁποῖαν θὰ ἠδύνατο νὰ καταδικασθῆ προστατευόμενον πρόσωπον.

#### Ἄρθρον 70.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δὲν θὰ συλλαμβάνωνται, δὲν θὰ διώκωνται καὶ δὲν θὰ καταδικάζωνται ὑπὸ τῆς κατεχούσης Δυνάμεως διὰ πράξεις διαπραχθείσας ἢ διὰ γνώμας ἐκφρασθείσας πρὸ τῆς κατοχῆς ἢ κατὰ προσωρινὴν διακοπὴν ταύτης ἐξαιρέσει τῶν παραβάσεων τῶν νόμων καὶ τῶν ἐθίμων τοῦ πολέμου.

Οἱ ὑπήκοοι τῆς κατεχούσης Δυνάμεως, οἵτινες πρὸ τῆς ἀρχῆς τῆς συρράξεως θὰ ἔχουν καταφύγει εἰς τὸ κατεχόμενον ἔδαφος δὲν δύνανται νὰ συλληφθοῦν, νὰ καταδιωχθοῦν, νὰ καταδικασθοῦν καὶ νὰ ἀπελαθοῦν ἔξω τοῦ κατεχομένου ἐδάφους παρὰ μόνον διὰ παραβάσεις διαπραχθείσας μετὰ τὴν ἔναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ δι' ἀδίκημα κοινοῦ δικαίου τὸ ὁποῖον διεπράχθη πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐχθροπραξιῶν καὶ τὸ ὁποῖον συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους τοῦ Κράτους τοῦ ὁποῖου κατέχεται τὸ ἔδαφος θὰ εἶχε δικαιολογήσει τὴν ἐκδοσιν ἐν καιρῷ εἰρήνης.

#### Ἄρθρον 71.

Τὰ ἀρμόδια δικαστήρια τῆς κατεχούσης Δυνάμεως οὐδεμίαν δύναται νὰ ἀπαγγείλουν καταδικὴν ἐὰν δὲν ἔχη προηγηθῆ αὐτῆς κανονικὴ δίκη.

Πᾶς κατηγορούμενος διωκόμενος ὑπὸ τῆς κατεχούσης Δυνάμεως θὰ λαμβάνη γνώσιν χωρὶς καθυστέρησιν, δι' ἐγγράφου εἰς γλῶσσαν τὴν ὁποῖαν ἐννοεῖ τῶν λεπτομερειῶν τῆς ἐναντίον του κατηγορίας καὶ θὰ διεκπεραιοῦται ἢ ὑπόθεσις του ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον. Ἡ Προστάτις Δύναμις θὰ λαμβάνη γνώσιν πάσης διώξεως τὴν ὁποῖαν θὰ ἔχη κινήσει ἡ κατέχουσα Δύναμις ἐναντίον τῶν προστατευομένων προσώπων ὅταν ἡ κατηγορία δύναται νὰ ἐπιφέρῃ θανατικὴν καταδικὴν ἢ ποινὴν φυλακίσεως δύο ἢ περισσότερων ἐτῶν. Θὰ δύνα-

ται όποτεδήποτε νά λάβη πληροφορίας περί του σημείου εις δ εύρίσκεται ή διαδικασία. 'Επί πλέον ή προστάτις Δύναμις θά έχη τδ δικαίωμα νά λάβη τή αίτηση της, πᾶσαν πληροφορίαν σχετικῶς με τās διαδικασίας ταύτας, ως και περί πάσης άλλης διώξεως προστατευομένων προσώπων υπό τής κατεχούσης Δυνάμεως.

'Η κοινοποίησις εις τήν προστάτιδα Δύναμιν, ως αύτη προβλέπεται εις τδ δεύτερον έδάφιον του παρόντος άρθρου όφείλει νά γίνηται άμέσως και νά περιέρχηται έν πάση περιπτώσει εις τήν προστάτιδα Δύναμιν τρεις έβδομάδας πρό τής ήμερομηνίας τής πρώτης έπ' άκροατηρίω συνεδριάσεως του Δικαστηρίου. 'Εάν κατά τήν έναρξιν τής δίκης δέν προσκομισθῆ ή απόδειξις ότι αι διατάξεις του παρόντος άρθρου έγέγοντο πλήρως σεβασταί, ή δίκη δέν δύναται νά λάβη χώραν. 'Η κοινοποίησις θά πρέπει νά περιλαμβάνη ειδικῶς τὰ κάτωθι στοιχεία :

- (α) Ταυτότητα του κατηγορουμένου.
- (β) Τόπον διαμονής ή φυλακίσεως.
- (γ) Καθορισμόν τής κατηγορίας ή τών κατηγοριών με μνείαν τών ποινικών διατάξεων επί τών όποίων βασίζονται.
- (δ) Καθορισμόν του Δικαστηρίου τδ όποιον θά δικάση τήν ύπόθεσιν.
- (ε) Τόπον και ήμερομηνίαν τής πρώτης συνεδριάσεως.

#### "Άρθρον 72.

Πᾶς κατηγορούμενος θά έχη τδ δικαίωμα νά προσκομίση τās αναγκαίας διά τήν υπεράσπισίν του άποδείξεις και δὴ νά κλητεύη μάρτυρας.

Θά δικαιούται εις τήν συνδρομήν άνεγνωρισμένου δικηγόρου τής εκλογής του όστις θά δύναται νά τόν επισκέπτηται έλευθέρως και εις τόν όποιον θά δοθῆ πᾶσα άναγκαία διευκόλυνσις διά νά έτοιμάση τήν υπεράσπισιν.

'Εάν δ κατηγορούμενος δέν εξέλεξε συνήγορον ή προστάτις Δύναμις θά του προμηθεύση δικηγόρον.

'Εάν δ κατηγορούμενος έχη ν' αντιμετώπιση σοβαράν κατηγορίαν και έάν δέν υπάρχη προστάτις Δύναμις, ή κατέχουσα Δύναμις όφείλει υπό τήν αίρεσιν τής συγκαταθέσεως του κατηγορουμένου, νά τῷ προμηθεύση δικηγόρον.

Διερμηνεύς θά παρίσταται τόσον κατά τήν ανάκρισιν όσον και κατά τήν άκρόασιν του κατηγορουμένου ένώπιον του δικαστηρίου εκτός άν ούτος παραιτηθῆ έλευθέρως τής τοιαύτης άρωγής. Θά δύναται όποτεδήποτε νά άποκλείση τόν διερμηνέα και νά ζητήση τήν αντικατάστασίν του.

#### "Άρθρον 73.

Πᾶς κατάδικος θά έχη τδ δικαίωμα νά χρησιμοποιήση τὰ ένδिका μέσα άτινα προβλέπονται υπό τής νομοθεσίας τής εφαρμοζομένης υπό του Δικαστηρίου. Θά λαμβάνη γνώσιν του δικαιώματός του άσκήσεως ένδίκων μέσων, ως και τών προθεσμιών έντός τών όποίων δύναται νά άσκήση ταύτα.

'Η ποινική διαδικασία ή προβλεπομένη εις τδ παρόν τμήμα θά εφαρμόζεται κατ' άναλογίαν και επί τών ένδίκων μέσων. 'Εάν ή εφαρμοζομένη υπό του δικαστηρίου νομοθεσία δέν προβλέπει δυνατότητα άσκήσεως ένδίκων μέσων δ κατάδικος θά έχη δικαίωμα νά προσφύγη κατά τής δικαστικής άποφάσεως και τής καταδίκης εις τήν άρμοδίαν άρχήν τής κατεχούσης Δυνάμεως.

#### "Άρθρον 74.

Οί αντιπρόσωποι τής προστάτιδος Δυνάμεως θά έχουν τδ δικαίωμα νά παρίστανται εις τήν συνεδρίασιν παντός δικαστηρίου τδ όποιον δικάζει προστατευόμενον πρόσωπον, εκτός εάν, έξαιρετικῶς, αι συνεδριάσεις δέον νά λάθουν χώραν κεκλεισμένων τών θυρών διά τδ συμφέρον τής άσφαλείας τής κατεχούσης Δυνάμεως. Αύτη θά ειδοποιήση τότε σχετικῶς τήν προστάτιδα Δύναμιν. Κοινοποίησις καθορίζουσα τόν τόπον και τήν ήμερομηνίαν τής έναρξεως τών συνεδριάσεων δέον νά άποστέλληται εις τήν προστάτιδα Δύναμιν.

“Όλοι αὶ καταδικαστικαὶ ἀποφάσεις θανατικῆς ποινῆς ἢ φυλακίσεως δύο ἐτῶν καὶ πλέον θὰ κοινοποιοῦνται εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν μετὰ τῆς σχετικῆς αἰτιολογίας καὶ τοῦτο ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον. Θὰ ποιῶνται μνείαν τῆς γενομένης, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 71, κοινοποιήσεως καὶ εἰς περίπτωσιν καταδικαστικῆς ἀποφάσεως εἰς στέρησιν ἐλευθερίας θὰ περιλαμβάνουν τὸν τόπον ὅπου ὁ κατάδικος θὰ ἐκτίσῃ τὴν ποινὴν του. Αἱ ἄλλαι ἀποφάσεις θὰ καταγράφονται εἰς τὰ πρακτικὰ τοῦ δικαστηρίου καὶ θὰ δύνανται νὰ ἐξετασθοῦν ὑπὸ τῶν ἀντιπροσώπων τῆς προστάτιδος Δυνάμεως. Εἰς περίπτωσιν καταδικῆς εἰς θάνατον ἢ εἰς στέρησιν τῆς ἐλευθερίας ἐπὶ δύο ἢ πλείονα ἔτη αἱ προθεσμίαι προσφυγῆς θὰ ἀρχίζουν μόνον ἀπὸ τῆς στιγμῆς ὅπου ἡ προστάτις Δύναμις θὰ ἔχη λάβει κοινοποίησιν τῆς ἀποφάσεως.

#### “Ἄρθρον 75.

Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει τὰ εἰς θάνατον καταδικασθέντα πρόσωπα θὰ στερῶνται τοῦ δικαιώματος νὰ ζητήσουν χάριν.

Οὐδεμία θανατικὴ καταδικὴ θὰ ἐκτελεῖται πρὸ τῆς παρελεύσεως προθεσμίας τοῦλάχιστον ἕξ μηνῶν ἀφ’ ἧς στιγμῆς ἡ προστάτις Δύναμις θὰ ἔχη λάβει κοινοποίησιν τῆς ὀριστικῆς ἀποφάσεως τῆς ἐπικυρώσεως τὴν θανατικὴν ταύτην καταδικὴν ἢ τῆς ἀποφάσεως τῆς ἀπορριπτέουσης τὴν χάριν.

Ἡ ἐξάμηνος αὕτη προθεσμία δύναται νὰ συντομισθῇ εἰς ὠρισμένας συγκεκριμένας περιπτώσεις, ὅταν λόγῳ σοβαρῶν καὶ κρισίμων περιστάσεων ἢ ἀσφάλεια τῆς κατεχούσης Δυνάμεως ἢ τῶν ἐνόπλων δυνάμεων τῆς εἶναι ἐκτεθειμένη εἰς ὄργανωμένην ἀπειλήν. Ἡ προστάτις Δύναμις θὰ λαμβάνῃ πάντοτε κοινοποίησιν τῆς μειώσεως τῆς προθεσμίας καὶ θὰ ἔχη πάντοτε τὴν δυνατότητα νὰ προβῇ εἰς παραστάσεις πρὸς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς κατοχῆς ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐν λόγῳ θανατικὰς καταδικὰς.

#### “Ἄρθρον 76.

Τὰ κατηγορούμενα προστατευόμενα πρόσωπα θὰ προφυλακίζονται ἐντὸς τῆς κατεχομένης χώρας καί, ἐάν καταδικασθοῦν, ἐκεῖ θὰ ἐκτίουν τὴν ποινὴν τῶν.

Θὰ χωρισθοῦν, εἰ δυνατόν, τῶν ἄλλων φυλακισμένων καὶ θὰ ὑποβληθοῦν εἰς καθεστῶς διατροφῆς καὶ ὑγιεινῆς ἐπαρκῆς ἵνα διατηρηθοῦν ἐν καλῇ καταστάσει ὑγείας, ἀναποκρινόμενον τοῦλάχιστον εἰς τὸ καθεστῶς τῶν φυλακῶν τῆς κατεχομένης χώρας.

Θὰ δικαιιοῦνται τῆς ἱατρικῆς περιθάλψεως τὴν ὁποῖαν ἐπιβάλλει ἡ κατάσταση τῆς ὑγείας τῶν.

Θὰ ἔχουν ἐπίσης δικαίωμα νὰ λαμβάνουν τὴν πνευματικὴν ἀρωγὴν τῆς ὁποίας ἔχουν ἀνάγκην.

Αἱ γυναῖκες θὰ στεγάζονται εἰς κεχωρισμένα οἰκήματα καὶ θὰ εἶναι ὑπὸ τὴν ἄμεσον ἐπίβλεψιν γυναικῶν.

Θὰ ληφθῇ ὑπ’ ὄψιν τὸ προβλεπόμενον ὑπὲρ τῶν ἀηλίκων εἰδικῶν καθεστῶς.

Τὰ κρατούμενα προστατευόμενα πρόσωπα θὰ δικαιῶνται νὰ δέχωνται τὴν ἐπίσκεψιν τῶν ἐκπροσώπων τῆς προστάτιδος Δυνάμεως καὶ τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθροῦ 143.

Ἐξ ἄλλου, θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνουν τοῦλάχιστον ἐν δέμα βοήθειας μηνιαίως.

#### “Ἄρθρον 77.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ κατηγορούμενα ἢ καταδικασθέντα ὑπὸ τῶν δικαστηρίων τοῦ κατεχομένου ἐδάφους θὰ παραδίδονται εἰς τὸ τέλος τῆς κατοχῆς μετὰ τὸν φάκελλον ὁ ὁποῖος τοὺς ἀφορᾷ εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ ἀπελευθερωθέντος ἐδάφους.

## "Άρθρον 78.

Ἐάν ἡ κατέχουσα Δύναμις θεωρῆ ἀναγκαῖον δι' ἐπιτακτικούς λόγους ἀσφαλείας νά λάβῃ μέτρα ἀσφαλείας ἐναντι προστατευομένων προσώπων θά δύναται τὸ πολὺ νά τοῖς ἐπιβάλῃ ἀναγκαστικὴν διαμονὴν ἢ νά προβῆ εἰς τὸν περιορισμὸν των.

Αἱ σχετικαὶ μὲ τὴν ἀναγκαστικὴν διαμονὴν ἢ τὸν περιορισμὸν ἀποφάσεις θά λαμβάνωνται κατόπιν τακτικῆς διαδικασίας ἢν ἡ κατέχουσα Δύναμις θά καθορίσῃ συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἡ διαδικασία αὕτη ὀφείλει νά προβλέπῃ τὸ δικαίωμα ἐφέσεως τῶν ἐνδιαφερομένων. Θά λαμβάνηται ἀπόφασις ἐπὶ τῆς ἐφέσεως ταύτης ὅσον τὸ δυνατόν συντομώτερον. Ἐν διατηρηθῆ ἡ ἀρχικὴ ἀπόφασις, αὕτη θά ὑπόκειται εἰς περιοδικὴν ἀναθεώρησιν, εἰ δυνατόν κατὰ ἐξάμηνον τῆ φροντίδι ἐνὸς ἀρμοδίου ὀργανισμοῦ συγκροτηθεμένου ὑπὸ τῆς ἐν λόγω Δυνάμεως.

Τὰ προστατευόμενα πρόσωπα τὰ ὑποβληθέντα εἰς τὴν ἀναγκαστικὴν διαμονὴν καὶ ὑποχρεωμένα συνεπῶς νά ἀπομακρυνθοῦν τῆς κατοικίας των θά ἀπολαμβάνουν ἄνευ οὐδενὸς περιορισμοῦ τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 39 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### Τμῆμα IV.—ΚΑΝΟΝΕΣ ΣΧΕΤΙΚΟΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΙΝ ΤΩΝ ΥΠΟ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΝ ΤΕΛΟΥΝΤΩΝ ΠΡΟΣΩΠΩΝ.

##### Κεφάλαιον I.—ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ.

## "Άρθρον 79.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη δὲν θά δύνανται νά θέσουν ὑπὸ περιορισμὸν προστατευόμενα πρόσωπα εἰμὴ μόνον συμφώνως πρὸς τὰ ἀρθρα 41, 42, 43, 68 καὶ 78.

## "Άρθρον 80.

Οἱ ὑπὸ περιορισμὸν τελούντες θά διατηροῦν τὰ πλήρη πολιτικά των δικαιώματα καὶ θά ἐξασκοῦν ταῦτα ἐν ᾧ μέτρῳ συμβιβάζονται μὲ τὸν περιορισμὸν των.

## "Άρθρον 81.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη ἅτινα θά ἐγκλείουν προστατευόμενα πρόσωπα ὑποχρεοῦνται νά φροντίζουν δωρεὰν διὰ τὴν συντήρησίν των καὶ νά χορηγοῦν ἐπίσης εἰς αὐτὰ τὴν ἱατρικὴν περίθαλψιν τὴν ὁποῖαν ἀπαιτεῖ ἡ ὑγεία των.

Οὐδεμίαν κράτησις θά γίνῃ ἐπὶ τῶν ἐπιδομάτων, μισθῶν ἢ πιστώσεων τῶν ἐγκλειστών διὰ τὴν ἀποπληρωμὴν τῶν ἐν λόγω ἐξόδων.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις ὀφείλει νά φροντίζῃ διὰ τὴν συντήρησιν τῶν προσώπων τῶν ἐξαρτωμένων ἐκ τῶν ἐγκλειστών ἐὰν ταῦτα στεροῦνται ἐπαρκῶν μέσων διαβίωσης ἢ ἂν εἶναι ἀνίκανα νά κερδίσουν μόνα των τὴν ζωὴν των.

## "Άρθρον 82.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θά συγκεντρώῃ κατὰ τὸ δυνατόν τοὺς ὑπὸ περιορισμὸν τελούντας συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικότητά των, τὴν γλῶσσαν των καὶ τὰ ἔθιμά των. Οἱ ἐγκλειστοὶ ὑπήκοοι τῆς αὐτῆς χώρας δὲν θά χωρίζονται διὰ τὸν μόνον λόγον ὅτι ἔχουν διάφορον γλῶσσαν.

Καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ περιορισμοῦ των τὰ μέλη τῆς αὐτῆς οἰκογενείας, καὶ δὴ οἱ γονεῖς καὶ τὰ τέκνα των, θά συγκεντρώνωνται εἰς τὸν αὐτὸν τόπον περιορισμοῦ, ἐξαιρέσει τῶν περιπτώσεων καθ' ἃς αἱ ἀνάγκαι τῆς ἐργασίας, λόγοι ὑγείας, ἢ ἡ ἐφαρμογὴ τῶν εἰς τὸ κεφάλαιον IX τοῦ παρόντος Τμήματος προβλεπομένων διατάξεων καθιστᾷ ἀναγκαῖον τὸν προσωρινὸν χωρισμὸν. Οἱ ἐγκλειστοὶ θά δύνανται νά ζητήσουν ὅπως τὰ τέκνα των, ἀφεθέντα ἐλεύθερα ἄνευ ἐπιβλέψεως συγγενῶν ἐγκλεισθῶν μετ' αὐτῶν.

Ἐν ὅλῳ τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, τὰ ἐγκλειστα μέλη τῆς αὐτῆς οἰκογενείας θά συγκεντρώνωνται εἰς τὰ αὐτὰ οἰκήματα καὶ θά στεγάζονται χωριστὰ ἀπὸ τοὺς ἄλλους ἐγκλειστους. Πρέπει ἐπίσης νά τοῖς παρέχωνται αἱ ἀπαιτούμεναι εὐκολίαι διὰ νά διάγουν θλίον οἰκογενειακόν.

## Κεφάλαιον ΙΙ.—ΤΟΠΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΥ.

## "Άρθρον 83.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις δὲν δύναται νὰ καθορίσῃ τόπους περιορισμοῦ εἰς περιοχάς ἐιδικῶς ἐκτεθειμένας εἰς τοὺς κινδύνους τοῦ πολέμου.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ κοινοποιῇ μέσω τῶν προστατίδων Δυνάμεων εἰς τὰς ἐχθρικές Δυνάμεις πᾶσαν χρήσιμον πληροφορίαν διὰ τὴν γεωγραφικὴν τοποθεσίαν τῶν τόπων περιορισμοῦ.

Ὅσακις τὸ ἐπιτρέπουν αἱ στρατιωτικαὶ συνθήκαι τὰ στρατόπεδα συγκεντρώσεως θὰ σημειώνωνται μὲ τὰ γράμματα IC τοποθετημένα εἰς τρόπον ὥστε νὰ φαίνωνται κατὰ τὴν ἡμέραν εὐδιακρίτως ἀπὸ τὸν ἀέρα. Οὐχ' ἦττον αἱ ἐνδιαφερόμεναι Δυνάμεις θὰ δύναται νὰ συμφωνήσουν ἐπὶ ἄλλου τρόπου σημάνσεως. Οὐδεμίᾳ ἄλλῃ τοποθεσίᾳ πλὴν τῶν στρατόπεδων συγκεντρώσεως δύναται νὰ ἐπισημανθῇ κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον.

## "Άρθρον 84.

Οἱ ἔγκλειστοι δέον νὰ στεγάζωνται καὶ διαιτῶνται κεχωρισμένως ἀπὸ τοὺς αἰχμαλώτους πολέμου καὶ ἀπὸ τὰ πρόσωπα ἅτινα ἐστερηθήσαν τῆς ἐλευθερίας τῶν δι' οἰανδήποτε ἄλλῃν αἰτίαν.

## "Άρθρον 85.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις ἔχει καθήκον νὰ λάβῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα καὶ δυνατὰ μέτρα ὅπως τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ περιορισμοῦ τῶν, στεγασθοῦν εἰς κτίρια ἢ καταυλισμοὺς παρέχοντας ὅλας τὰς ἐγγυήσεις ὑγιεινῆς καὶ καθαριότητος καὶ ἐξασφαλίζοντας ἀποτελεσματικὴν προστασίαν ἐναντίον τῆς δριμύτητος τοῦ κλίματος καὶ τῶν συνεπειῶν τοῦ πολέμου. Ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει, οἱ τόποι μόνιμου περιορισμοῦ θὰ εὐρίσκωνται εἰς ἀνθυγιεινάς περιοχάς ἢ εἰς περιοχάς τὸ κλίμα τῶν ὁποίων θὰ ἦτο ἐπιβλαβές διὰ τοὺς ἔγκλειστους. Εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς ἤθελον προσωρινῶς ἔγκλεισθῆ εἰς ἀνθυγιεινὴν περιοχὴν, ἢ εἰς περιοχὴν τῆς ὁποίας τὸ κλίμα θὰ ἦτο ἐπιβλαβές διὰ τὴν ὑγείαν τῶν τὰ προστατευόμενα πρόσωπα δέον νὰ μεταφερθοῦν ὅσον αἱ περιστάσεις τὸ ἐπιτρέπουν ταχύτερον εἰς τόπον περιορισμοῦ ὅπου δὲν ὑπάρχουν οἱ κίνδυνοι αὐτοί.

Τὰ οἰκήματα θὰ πρέπει νὰ εἶναι ἐντελῶς προφυλαγμένα ἀπὸ τὴν ὑγρασίαν μὲ ἐπαρκῆ θέρμανσιν καὶ φωτισμὸν ἰδίως μεταξὺ τοῦ λυκόφωτος καὶ τῆς σέσεως τῶν φῶτων. Οἱ κοιτῶνες θὰ πρέπει νὰ εἶναι ἀρκετὰ εὐρύχωροι καὶ εὐαεροί, καὶ οἱ ἔγκλειστοι θὰ διαθέτουν κατάλληλον κλινοστρωμὴν καὶ ἐπαρκῆ σκεπάσματα, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τοῦ κλίματος καὶ τῆς ἡλικίας, τοῦ φύλου καὶ τῆς ὑγείας τῶν ἔγκλειστων.

Οἱ ἔγκλειστοι θὰ διαθέτουν κατὰ τὴν ἡμέραν καὶ κατὰ τὴν νύκτα ὑγειονομικὰς ἐγκαταστάσεις συμφώνους πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς ὑγιεινῆς καὶ αἱ ὁποῖαι θὰ τηροῦνται διαρκῶς καθαραί. Θὰ χορηγοῦνται εἰς αὐτοὺς ἐπαρκεῖς ποσότητες ὕδατος καὶ σάπωνος διὰ τὴν καθημερινὴν προσωπικὴν καθαριότητα καὶ τὸ πλύσιμον τοῦ ἱματισμοῦ τῶν. Θὰ τοὺς παρέχωνται πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον αἱ ἀπαιτούμεναι ἐγκαταστάσεις καὶ αἱ ἀναγκαῖαι εὐκολίαι. Θὰ διαθέτουν ἐπὶ πλεόν καταιονηστήρας καὶ λουτρά. Θὰ τοῖς παρέχῃται ὁ ἀπαιτούμενος χρόνος διὰ τὴν ἀτομικὴν τῶν ὑγιεινὴν καὶ δι' ἔργα καθαριότητος.

Ὅσακις παραστῆ ἀνάγκη, ὡς προσωρινὸν καὶ ἐξαιρετικὸν μέτρον, νὰ στεγασθοῦν ἔγκλειστοι γυναῖκες αἰτινες δὲν ἀνήκουν εἰς οἰκογενειακὴν οἰκίαν εἰς τὸν αὐτὸν τόπον περιορισμοῦ μὲ ἄνδρας δέον ὑποχρεωτικῶς νὰ δοθοῦν εἰς αὐτὰς χωριστοὶ κοιτῶνες καὶ χωριστὰ ὑγειονομικὰ ἐγκαταστάσεις.

## "Αρθρον 86.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θά θέτη εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἐγκλειστων, οἷα δὴποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ θρησκεία των, κατάλληλα οἰκήματα διὰ τὴν τέλεσιν τῆς λατρείας των.

## "Αρθρον 87.

Πλὴν τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν οἱ ἐγκλειστοὶ θά διαθέτουν ἄλλας ἀναλόγους εὐκολίας, θά ἐγκατασταθοῦν πρατήρια εἰς ὄλους τοὺς τόπους περιορισμοῦ ἵνα ἔχουν τὴν δυνατότητα νὰ ἀγοράσουν μὲ τιμὰς ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει ἀνωτέρας τῶν τοῦ τοπικοῦ ἐμπορίου, τρόφιμα καὶ ἄλλα κοινῆς χρήσεως εἶδη περιλαμβανομένου τοῦ σάπωνος καὶ τοῦ καπνοῦ, τὰ ὅποια νὰ θελτιώσουν τοὺς ἄρτους διαβιώσεως των καὶ τὴν προσωπικὴν των ἀνεσιμ.

Τὰ κέρδη τῆς καντίνας θά φέρωνται εἰς πίστωσιν εἰδικοῦ ταμείου βοηθείας τὸ ὅποιον θά ἰδρυθῆ εἰς κάθε τόπον περιορισμοῦ. Ἡ διαχείρισις τοῦ ἐν λόγῳ ταμείου θά γίνεται πρὸς ὄφελος τῶν ἐγκλειστων τοῦ ἐν λόγῳ τόπου περιορισμοῦ. Ἡ προβλεπομένη εἰς τὸ ἀρθρον 102 ἐπιτροπὴ ἐγκλειστων θά ἔχη τὸ δικαίωμα νὰ ἐλέγξη τὴν διαχείρισιν τῆς καντίνας καὶ τοῦ ἀνωτέρω ταμείου.

Ἄμα τῇ διαλύσει ἐνὸς τόπου περιορισμοῦ, τὸ πιστωτικὸν ὑπόλοιπον τοῦ ταμείου βοηθείας θά μεταφέρηται εἰς τὸ ταμεῖον βοηθείας ἐνὸς ἄλλου κέντρου περιορισμοῦ διὰ ἐγκλειστοὺς τῆς αὐτῆς ἐθνικότητος, ἢ ἐὰν δὲν ὑπάρχη τοιοῦτος τόπος, εἰς γενικὸν ταμεῖον βοηθείας ὅπερ θά διαχειρίζηται πρὸς ὄφελος ὄλων τῶν ἐγκλειστων οἵτινες παραμένουν ὑπὸ τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν. Ἐν περιπτώσει γενικῆς ἀπελευθερώσεως τὰ κέρδη ταῦτα θά κρατῶνται ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, πλὴν ἀντιθέτου συμφωνίας συναφθησομένης μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων μερῶν.

## "Αρθρον 88.

Εἰς ὄλους τοὺς τόπους περιορισμοῦ οἵτινες εἶναι ἐκτεθειμένοι εἰς ἀεροπορικοὺς βομβαρδισμοὺς καὶ ἄλλους κινδύνους πολέμου, θά ἐγκατασταθοῦν καταφύγια κατάλληλα καὶ ἐπαρκῆ πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀναγκαίας προστασίας. Ἐν περιπτώσει συναγερμοῦ, οἱ ἐγκλειστοὶ θά δικαιούνται νὰ μεταβῶν τὸ ταχύτερον δυνατὸν εἰς τὰ καταφύγια, ἐκτὸς ἐκείνων οἵτινες συμμετέχουν εἰς τὴν προστασίαν τῶν καταυλισμῶν των ἐναντίον τῶν κινδύνων τούτων. Πᾶν μέτρον ἀσφαλείας ὅπερ θά ληφθῆ ὑπὲρ τοῦ πληθυσμοῦ θά ἐφαρμοσθῆ καὶ εἰς αὐτοὺς. Ἐπαρκεῖς προφυλάξεις δεόν νὰ ληφθοῦν εἰς τοὺς τόπους περιορισμοῦ κατὰ τῶν κινδύνων πυρκαϊᾶς.

## Κεφάλαιον ΙΙΙ.—ΤΡΟΦΗ ΚΑΙ ΙΜΑΤΙΣΜΟΣ.

## "Αρθρον 89.

Ἡ καθημερινὴ τροφή τῶν ἐγκλειστων θά εἶναι ἐπαρκῆς εἰς ποσότητα, ποιότητα καὶ ποικιλίαν ἵνα ἐξασφαλισθῆ ἡ κανονικὴ των ὑγεία καὶ ν' ἀποφευχθοῦν αἱ ἐκ τοῦ ὑποσιτισμοῦ διαταραχαί. Θά ληφθῆ ἐπίσης ὑπ' ὄψιν ἡ δίαιτα εἰς τὴν ὅποιαν εἶναι συνηθισμένοι οἱ ἐγκλειστοὶ.

Θά δοθοῦν, ἐξ ἄλλου, εἰς τοὺς ἐγκλειστοὺς τὰ μέσα νὰ ἐτοιμάζουν μόνοι των τὴν συμπληρωματικὴν τροφήν τὴν ὅποιαν θά διέθετον.

Θά χορηγῆται εἰς αὐτοὺς ἐπαρκῆς ποσότης ποσίμου ὕδατος. Θά ἐπιτρέπεται ἡ χρῆσις καπνοῦ.

Οἱ ἐργάται θά λαμβάνουν συμπληρωματικὴν τροφήν ἀνάλογον μὲ τὴν φύσιν τῆς ἐργασίας τὴν ὅποιαν ἐκτελοῦν.

Αἱ ἔγκυοι καὶ λεχῶ γυναῖκες ὡς καὶ τὰ παιδιά κάτω τῶν δεκαπέντε ἐτῶν θά λαμβάνουν συμπληρωματικὴν τροφήν ἀνάλογον πρὸς τὰς φυσιολογικὰς των ἀνάγκας.

## "Άρθρον 90.

Πᾶσα εὐκολία θὰ παρέχῃται πρὸς τοὺς ἐγκλειστοὺς ἵνα ἐφοδιασθῶν μὲ ἱματισμὸν, ὑποδήματα καὶ ἐσώρουχα ἅμα τῇ συλλήψει των, καὶ ἵνα προμηθευθῶν τοιαῦτα ἀργότερον ἔάν εἶναι ἀνάγκη. Ἐάν οἱ ἐγκλειστοὶ δὲν ἔχουν ἀρκετὸν ἱματισμὸν ἐν συγκρίσει πρὸς τὸ κλίμα καὶ δὲν δύνανται νὰ ἐφοδιασθῶν μὲ τοιοῦτον ἱματισμὸν, ἢ κατακράτουσα Δύναμις θὰ τοῖς χορηγήσῃ τοῦτον δωρεάν.

Τὰ ἐνδύματα ἅτινα χορηγοῦνται εἰς τοὺς ἐγκλειστοὺς ὑπὸ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως καὶ τὰ ἐξωτερικὰ σήματα τὰ ὁποῖα ἐνδέχεται νὰ θέσῃ ἐπ' αὐτῶν δὲν πρέπει νὰ ἔχουν χαρακτῆρα ἐξευτελιστικὸν ἢ γελοῖον.

Οἱ ἐργαζόμενοι θὰ λαμβάνουν ἐνδύματα ἐργασίας περιλαμβανομένων καὶ τῶν καταλλήλων ἐνδυμάτων προστασίας ἐκεῖ ὅπου ἡ φύσις τῆς ἐργασίας των τὸ ἀπαιτεῖ.

## Κεφάλαιον IV.—ΥΓΙΕΙΝΗ ΚΑΙ ΙΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΙΣ.

## "Άρθρον 91.

Πᾶς χώρος περιορισμοῦ θὰ ἔχη ἀνάλογον ἰατρεῖον τελοῦν ὑπὸ τὰς διατάγας ἰατροῦ ἀρμοδίου, ὅπου οἱ ἐγκλειστοὶ θὰ τυγχάνουν τῆς περιθάλψεως τῆς ὁποίας ἔχουν ἀνάγκη ὡς καὶ τῆς καταλλήλου διαίτης. Ἀπομονωτήρια θὰ ὑπάρχουν διὰ τοὺς ἀσθενεῖς τοὺς προσβληθέντας ὑπὸ μεταδοτικῆς ἢ ψυχικῆς νόσου.

Αἱ λεχῶ καὶ οἱ ἐγκάθειρκοι οἱ προσβληθέντες ὑπὸ σοβαρᾶς ἀσθενείας ἢ τῶν ὁποίων ἡ κατάστασις ἀπαιτεῖ εἰδικὴν θεραπείαν, χειρουργικὴν ἐπέμβασιν ἢ νοσοκομειακὴν περίθαλψιν, ὀφείλουν νὰ γίνονται δεκτοὶ εἰς κατάλληλον διὰ τὴν νοσηλείαν των ἴδρυμα θὰ τύχουν δὲ ἐκεῖ περιθάλψεως οὐχὶ κατωτέρας τῆς παρεχομένης εἰς τὸ σύνολον τοῦ πληθυσμοῦ.

Ἡ θεραπεία τῶν ἐγκλειστων θὰ παρέχῃται, κατὰ προτίμησιν, ὑπὸ ὑγειονομικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἐθνικότητός των.

Οἱ ἐγκλειστοὶ δὲν θὰ ἐμποδίζονται νὰ παρουσιασθῶν εἰς ὑγειονομικὰς ἀρχὰς πρὸς ἐξέτασιν. Αἱ ὑγειονομικαὶ ἀρχαὶ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως θὰ παραδίδουν εἰς πάντα νοσηλευθέντα ἐγκλειστον τῇ αἰτήσει του, ἐπίσημον δῆλωσιν ἀναγράφουσαν τὴν φύσιν τῆς ἀσθενείας ἢ τῶν τραυμάτων του, τὴν διάρκειαν τῆς θεραπείας καὶ τὴν παρασχεθεῖσαν αὐτῷ περίθαλψιν. Ἀντίγραφον τῆς δηλώσεως ταύτης θὰ ἀποστέλληται εἰς τὸ Κεντρικὸν Πρακτορεῖον τὸ προβλεπόμενον ἐν ἄρθρῳ 140.

Ἡ θεραπεία ὡς καὶ ἡ χορήγησις παντός ἀντικειμένου ἀναγκαίου διὰ τὴν διατήρησιν τῶν ἐγκλειστων εἰς καλὴν κατάστασιν ὑγείας καὶ διὰ τῶν παθήσεων, ὀδοντιατρικῶν ἢ ἄλλων καὶ τῶν ὀφθαλμολογικῶν, θὰ χορηγῶνται δωρεάν εἰς τοὺς ἐγκλειστοὺς.

## "Άρθρον 92.

Ἰατρικαὶ ἐπιθεωρήσεις τῶν ἐγκλειστων θὰ γίνονται τοῦλάχιστον ἅπαξ τοῦ μηνός. Θὰ ἀποβλέπουν ἰδιαιτέρως εἰς τὸν ἔλεγχον τῆς γενικῆς καταστάσεως ὑγείας καὶ διατροφῆς καὶ τῆς καθαριότητος, ὡς καὶ τὴν ἀνακάλυψιν μεταδοτικῶν νόσων, ἰδίως δὲ τῆς φυματιώσεως, τῶν ἀφροδισίων νοσημάτων καὶ τῆς ἐλονοσίας.

Θὰ περιλαμβάνουν ἰδίᾳ τὸν ἔλεγχον τοῦ θάρους ὄλων τῶν ἐγκλειστων καὶ τοῦλάχιστον ἅπαξ τοῦ ἔτους, ἀκτινοσκοπικὴν ἐξέτασιν.

## Κεφάλαιον V.—ΘΡΗΣΚΕΙΑ, ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΑΙ ΚΑΙ ΣΩΜΑΤΙΚΑΙ

## ΑΣΚΗΣΕΙΣ.

## "Άρθρον 93.

Πλήρης έλευθερία θά παρέχεται εις τούς έγκλειστους διά τήν άσκησιν τής θρησκείας των περιλαμβανομένης και τής παρακολουθήσεως τών λειτουργιών του θρησκευματός των υπό τόν όρον ότι θά συμμορφούνται προς τά υπό τών κατακρατουσών άρχών όριζόμενα συνήθη πειθαρχικά μέτρα.

Οί έγκάθειρκοι οίτινες τυγχάνουν θρησκευτικοί λειτουργοί, θά έχουν τό δικαίωμα νά άσκούν πλήρως τό ύπόυργημά των μεταξύ τών όμοθρήσκων των. Προς τότο ή κρατούσα Δύναμις θά μεριμνήση ίνα ούτοι κατανεμηθούν καταλλήλως μεταξύ τών διαφόρων χώρων περιορισμού όπου ύπάρχουν έγκάθειρκοι όμιλούντες τήν αύτήν γλώσσαν και άνήκοντες εις τήν αύτήν θρησκείαν.

Έάν δέν ύπάρχουν άρκετοί λειτουργοί, θά παρέχονται εις αυτούς αί άναγκαίαι εύκολίαι και, πλην άλλων, τά απαιτούμενα μεταφορικά μέσα ίνα μεταβαίνουν από του ένός τόπου περιορισμού εις τόν άλλον, θά είναι δέ έξουσιοδοτημένοι νά επισκέπτονται τούς έγκλειστους τούς εύρισκομένους εις νοσοκομεία.

Οί θρησκευτικοί λειτουργοί θά έχουν, διά τά καθέκαστα του ύπουργήματος των, έλευθερίαν νά άλληλογραφοϋν με τάς θρησκευτικάς άρχάς τής χώρας κατακρατήσεως και, έν τώ μέτρω του δυνατού, με τάς διεθνείς θρησκευτικάς οργανώσεις του δόγματός των. Η άλληλογραφία αύτη δέν θά θεωρηται ότι περιλαμβάνεται εις τό επί τη θέσει του άρθρου 107 δυνάμενον νά όρισθη άνώτατον όριον αλλά θά ύπόκειται εις τάς διατάξεις του άρθρου 112.

Όσάκις οί έγκλειστοι δέν διαθέτουν τήν άρωγήν θρησκευτικού λειτουργού του δόγματός των ή έάν ούτοι δέν είναι άρκετοί, ή τοπική θρησκευτική άρχή του αύτου δόγματος θά δύναται νά όρίση κατόπιν συμφωνίας μετά τής κρατούσης Δυνάμεως, λειτουργόν του αύτου δόγματος με τούς έγκλειστους, ή έάν τότο είναι άδύνατον από δογματικής άπόψεως, όρίση θρησκευτικόν λειτουργόν παραπλησίου δόγματος ή κατάλληλον λαϊκόν.

Όστος θά άπολαμβάνη τών εύκολιών τών σχετικών προς τά καθήκοντα τά όποια ανέλαβε.

Τά ούτω όρισθέντα πρόσωπα όφείλουν νά συμμορφούνται προς τούς κανονισμούς τούς καταρτισθέντας υπό τής κρατούσης Δυνάμεως, προς τήρησιν τής πειθαρχίας και τής άσφαλείας.

## "Άρθρον 94.

Η κατακρατούσα Δύναμις θά ένθαρρύνη τήν άπασχόλησιν τών έγκλειστων εις τόν πνευματικόν, εκπαιδευτικόν, ψυχαγωγικόν και άθλητικόν τομέα αφήνουσα τούτους έντελώς έλευθέρους όπως συμμετάσχουν εις ταύτην ή μή.

Θά λαμβάνη όλα τά δυνατά μέτρα ίνα καταστήση δυνατάς τάς ως άνω άσκήσεις και θά θέση ειδικώς εις διάθεσιν τών έγκλειστων κατάλληλα προς τότο διαμερίσματα.

Πάσα δυνατή διευκόλυνσις θά παρέχεται εις τούς έγκλειστους ίνα δυνηθούν νά συνεχίσουν τάς σπουδάς των ή ν' αναλάβουν νέας τοιαύτας. Θά έξασφαλισθη ή εκπαίδευσις τών παιδων και τών εφήθων, θά δύναται δέ ούτοι νά παρακολουθούν σχολεία είτε έντός είτε έκτός τών χώρων περιορισμού.



Οί Έγκλειστοί πρέπει νά ἔχουν τήν δυνατότητα νά ἐπιδίδονται εἰς τήν γυμναστικήν, νά συμμετέχουν εἰς τόν ἀθλητισμόν καί εἰς ὑπαίθρια παίγνια. Δέον νά ὑπάρχουν πρὸς τόν σκοπόν τοῦτον ἐπαρκῆ ἐλεύθερα γήπεδα εἰς πάντας τοὺς χώρους περιορισμοῦ. Εἰδικά γήπεδα θά ὑπάρχουν διὰ τὰ παιδιά καί τοὺς ἐφήβους.

#### Ἄρθρον 95.

Ἡ κρατοῦσα Δύναμις θά δύναται νά χρησιμοποιῇ ἐγκλείστους ὡς ἐργάτας, μόνον ἂν οἱ ἐνδιαφερόμενοι τὸ ἐπιθυμοῦν. Πάντως ἀπαγορεύεται πᾶσα ἐργασία ἥτις ἐπιβαλλομένη εἰς προστατευόμενον πρόσωπον μὴ ἐγκλείστον, θά ἀπέτελει παράβασιν τῶν ἀρθρῶν 40 ἢ 51 τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ἀπαγορεύεται ἐπίσης ἡ χρησιμοποίησις τῶν ἐγκλείστων εἰς ἐργασίας ἐξευτελιστικοῦ ἢ ταπεινωτικοῦ χαρακτήρος.

Μετὰ περίοδον ἐργασίας ἑξ ἑβδομάδων, οἱ ἐγκλειστοί θά δύναται νά ἐγκαταλείψουν τήν ἐργασίαν των ἀνά πᾶσαν στιγμήν, μὲ ὀκταήμερον προειδοποίησιν.

Αἱ ὡς ἄνω διατάξεις δὲν ἀποτελοῦν ἐμπόδιον εἰς τὸ δικαίωμα τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως νά ὑποχρεώσῃ τοὺς ἐγκλείστους ἰατροὺς, ὀδοντιάτρον καί ἄλλα μέλη τοῦ ὑγειονομικοῦ προσωπικοῦ εἰς τήν ἐξάσκησιν τοῦ ἐπαγγελματιῶν τῶν ὑπὲρ τῶν ἄλλων ἐγκλείστων, νά χρησιμοποιῇ ἐγκλείστους εἰς διοικητικὰς ἐργασίας ἢ διὰ τὴν συντήρησιν τοῦ χώρου περιορισμοῦ, νά ἀναθέτῃ εἰς τὰ πρόσωπα ταῦτα μαγειρικὰς ἐργασίας ἢ ἄλλας οἰκιακὰς ἐργασίας, τέλος νά χρησιμοποιῇ αὐτὰ εἰς ἔργα προοριζόμενα νά προφυλάξουν τοὺς ἐγκλείστους κατὰ τῶν ἀεροπορικῶν βομβαρδισμῶν ἢ ἄλλων πολεμικῶν κινδύνων. Οὐχὶ ἥττον οὐδεὶς ἐγκλειστος δύναται νά ὑποχρεωθῇ εἰς ἐκτέλεσιν ἐργασίας διὰ τὴν ὁποίαν, ἰατρὸς τῆς διοικήσεως τὸν ἔχει χαρακτηρίσει ἀκατάλληλον.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θά ὑπέχη ὀλόκληρον τὴν εὐθύνην διὰ πάσας τὰς συνθηκὰς ἐργασίας, τὴν ἰατρικὴν περίθαλψιν, τὴν καταβολὴν τῶν μισθῶν καί τὴν ἐπανόρθωσιν τῶν ἀτυχημάτων ἐργασίας καί τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων. Αἱ συνθηκαὶ ἐργασίας ὡς καί ἡ ἐπανόρθωσις τῶν ἀτυχημάτων ἐργασίας καί τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων θά εἶναι σύμφωνα πρὸς τὴν ἐθνικὴν νομοθεσίαν καί τὰ ἔθιμα, ἐν αὐδεμίᾳ δὲ περιπτώσει κατώτεραι τῶν ἐφαρμοζομένων διὰ ἐργασίαν τῆς αὐτῆς φύσεως εἰς τὴν αὐτὴν περιοχὴν. Οἱ μισθοὶ θά καθορίζωνται δικαίως διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, τῶν ἐγκλείστων καί ἐνδεχομένων τῶν ἐργοδοτῶν ἂν οὗτοι εἶναι ἄλλοι καί ὄχι ἡ ἴδια ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις. Θά ληφθῇ ὑπ' ὄψιν ἡ ὑποχρέωσις τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως νά παρέχῃ δωρεάν τὴν συντήρησιν τῶν ἐγκλείστων ὡς καί τὴν ἰατρικὴν περίθαλψιν τὴν ὁποίαν δικαιολογεῖ ἡ κατάστασις τῆς υγείας των.

Οἱ ἐγκλειστοὶ οἱ μόνιμως χρησιμοποιούμενοι εἰς τὰς ἀναφερομένας εἰς τὴν τρίτην παράγραφον ἐργασίας θά λαμβάνουν παρὰ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως δίκαιον μισθόν. Αἱ συνθηκαὶ ἐργασίας καί ἡ ἐπανόρθωσις τῶν ἐργατικῶν ἀτυχημάτων καί τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων δὲν θά εἶναι κατώτεραι τῶν ἐφαρμοζομένων διὰ ἐργασίαν τῆς αὐτῆς φύσεως εἰς τὴν αὐτὴν περιοχὴν.

#### Ἄρθρον 96.

Πᾶν ἀπόσπασμα ἐργασίας θά ἐξαρτᾶται ἀπὸ τινὰ χώρον περιορισμοῦ. Αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως καί ὁ διοικητὴς τοῦ χώρου τούτου περιορισμοῦ θά εἶναι ὑπεύθυνοι διὰ τὴν τήρησιν εἰς τὰ ἀποσπασμάτα ἐργασίας τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως. Ὁ διοικητὴς θά κρατῇ ἐνημερωμένον πίνακα τῶν ἀποσπασμάτων ἐργασίας τὰ ὁποῖα ἐξαρτῶνται ἀπ' αὐτὸν καί θά κοινοποιῇ τοῦτον εἰς τοὺς ἐκπροσώπους τῆς προστατίδος Δυνάμεως, τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καί τῶν ἄλλων ἀνθρωπιστικῶν ὀργανώσεων αἵτινες θά ἐπισκεφθοῦν τοὺς τόπους περιορισμοῦ.

## Κεφάλαιον VI—ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ ΚΑΙ ΧΡΗΜΑΤΙΚΟΙ ΠΟΡΟΙ.

## "Άρθρον 97.

Οί ἔγκλειστοι θά ἔχουν τὸ δικαίωμα νά διατηροῦν τὰ εἶδη καὶ τὸν ρουχισμόν τῆς προσωπικῆς των χρήσεως. Τὰ χρηματικά ποσά, αἱ ἐπιταγαί, οἱ τίτλοι κ.λπ. ὡς καὶ τὰ εἰς τὴν κατοχὴν των ἀντικείμενα ἀξίας δὲν δύνανται νά τοῖς ἀφαιρεθοῦν εἰμὴ μόνον συμφώνως πρὸς καθωρισμένην διαδικασίαν. Λεπτομερῆς ἀποδείξεις θά παρέχῃται εἰς αὐτούς.

Τὰ χρηματικά ποσά ὀφείλουν νά ἀχθοῦν εἰς πίστωσιν τοῦ λογαριασμοῦ ἐνὸς ἐκάστου ἔγκλειστου ὡς προβλέπει τὸ ἄρθρον 98. Δὲν δύνανται νά μετατραποῦν εἰς ἄλλο νόμισμα ἐκτὸς ἂν ἀπαιτῆ τοῦτο ἢ νομοθεσία τοῦ τόπου εἰς τὸν ὅποιον ὁ κάτοχος εὐρίσκεται ἔγκλειστος ἢ ἂν ὁ ἔγκλειστος παράσῃ τὴν συγκατάθεσίν του.

Δὲν ἐπιτρέπεται ἢ ἀπὸ τὸν ἔγκλειστον ἀφαίρεισις ἀντικειμένων ἐχόντων πρὸ παντὸς προσωπικὴν ἢ αἰσθηματικὴν ἀξίαν.

"Ἐγκλειστος γυνὴ δύνата νά ἐρευνηθῆ μόνον ὑπὸ ἄλλης γυναικός.

"Ἄμα τῇ ἐλευθερώσει των ἢ τῷ ἐπαναπατρισμῷ των, οἱ ἔγκλειστοι θά λαμβάνουν, εἰς ρευστόν, τὸ πιστωτικὸν ὑπόλοιπον τοῦ λογαριασμοῦ των τοῦ τηρουμένου συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 98, ὡς καὶ ὅλα τὰ ἀντικείμενα, ποσά, ἐπιταγάς, τίτλους κ.λπ. τὰ ὁποῖα θά τοῖς εἶχον ἀφαιρεθῆ κατὰ τὸν περιορισμὸν ἐξαιρέσει τῶν ἀντικειμένων ἢ ἀξιών τὰς ὁποίας ὀφείλει νά φυλάξῃ ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις δυνάμει τῆς ἐν ἰσχύϊ νομοθεσίας. Ἐν ἢ περιπτώσει ἀγαθὸν ἀνήκον εἰς ἔγκλειστον κρατηθῆ λόγω τῆς νομοθεσίας ταύτης, ὁ ἐνδιαφερόμενος θά λάβῃ λεπτομερῆ τοῦτου ἀπόδειξιν.

Τὰ οικογενειακά ἔγγραφα καὶ τὰ πιστοποιητικά ταυτότητος τὰ ὁποῖα φέρουν οἱ ἐγκάθειρκοι δύνανται νά τοῖς ἀφαιρεθοῦν μόνον ἔναντι ἀποδείξεως. Ἐν οὐδεμιᾷ στιγμῇ πρέπει οἱ ἔγκλειστοι νά μείνουν χωρὶς πιστοποιητικὸν ταυτότητος. Ἐὰν δὲν ἔχουν τοιοῦτον θά λάβουν εἰδικὰ πιστοποιητικά ἐκδοθησόμενα ὑπὸ τῶν κατακρατουσῶν ἀρχῶν καὶ τὰ ὁποῖα θά χρησιμεύουν εἰς αὐτούς ὡς πιστοποιητικά μέχρι τοῦ τέλους τοῦ περιορισμοῦ των.

Οἱ ἔγκλειστοι θά δύνανται νά ἔχουν ἐπ' αὐτῶν ὠρισμένον ποσόν, εἴτε εἰς χρῆμα εἴτε ὑπὸ μορφήν δελτίων ἀγορᾶς, ἵνα δύνανται νά προβαίνουν εἰς ἀγοράς.

## "Άρθρον 98.

Πάντες οἱ ἔγκλειστοι θά λαμβάνουν τακτικῶς ἐπίδοματα ἵνα δύνανται νά ἀγοράζουν τροφίμα καὶ εἶδη ὡς λ.χ. καπνὸν καὶ εἶδη καθαριότητος. Τὰ ἐπίδοματα ταῦτα δύνανται νά ἔχουν μορφήν πιστώσεως ἢ δελτίων ἀγορᾶς.

Ἐπὶ πλέον οἱ ἔγκλειστοι θά δύνανται νά λαμβάνουν ἐπιχορηγήσεις ἀπὸ τὴν Δύναμιν τῆς ὁποίας εἶναι ὑπήκοοι, ἀπὸ πάντα ὄργανισμόν, ὁ ὁποῖος θά τοὺς ἔλθῃ ἐνδεχομένως ἀρωγὸς ἢ ἀπὸ τὰς οἰκογένειας των, ὡς καὶ ἀπὸ τὰ εἰσοδήματα τῆς περιουσίας των συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως. Ἡ ἀξία τῆς ἐπιχορηγήσεως τῆς παρεχομένης ὑπὸ τῆς Δυνάμεως ἐκ τῆς ὁποίας κατάγονται οἱ ἔγκλειστοι θά εἶναι ἢ αὐτὴ διὰ πάντας τοὺς ἔγκλειστους τῆς αὐτῆς κατηγορίας (ἀνάπηροι, ἀσθενεῖς, ἔγκυοι γυναῖκες, κ.λπ.).

Δὲν δύνάται νά καθορισθῆ ὑπὸ τῆς Δυνάμεως ταύτης οὔτε νά διανεμηθοῦν αἱ ἐπιχορηγήσεις ὑπὸ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως ἐπὶ τῇ θάσει διακρίσεων ἀπαγορευομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 27 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θά τηρῆ διὰ πάντα ἔγκλειστον τακτικὸν λογαριασμὸν εἰς πίστωσιν τοῦ ὁποίου θά φέρωνται τὰ ἐπίδοματα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον, οἱ μισθοὶ τοὺς ὁποίους θά ἔχῃ κερδίσει ὁ ἔγκλειστος ὡς καὶ αἱ γενόμεναι εἰς αὐτὸν ἀποστολαὶ χρημάτων. Θά φέρωνται ἐπίσης εἰς πίστωσίν του, τὰ ποσά τὰ ὁποῖα θά τῷ εἶχον τυχὸν ἀφαιρεθῆ καὶ τὰ ὁποῖα θά ἦσαν διαθέσιμα θάσει τῆς ἐν ἰσχύϊ εἰς τὸ ἔδαφος ὅπου εὐρίσκεται ὁ ἔγκλειστος

νομοθεσίας. Θά παρέχεται πρὸς αὐτὸν πᾶσα εὐκολία συμβιβαζομένη πρὸς τὴν ἰσχύουσαν εἰς τὸ ἐν λόγῳ ἔδαφος νομοθεσίαν ἵνα ἀποστέλλῃ χρηματικὰ βοηθήματα εἰς τὴν οἰκογένειάν του ἢ εἰς τὰ πρόσωπα τὰ ἐξαρτώμενα οἰκονομικῶς ἀπ' αὐτόν.

Θά δύναται νὰ προβῆ εἰς τὴν ἀνάληψιν, ἐκ τοῦ λογαριασμοῦ τούτου τῶν ἀναγκαίων διὰ τὰ προσωπικά του ἔξοδα ποσῶν ἐντὸς τῶν καθοριζομένων ὑπὸ τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως ὁρίων. Θά παρέχωνται πρὸς αὐτὸν πάντοτε λογικαὶ εὐκολίαι ἵνα λάβῃ γνῶσιν τοῦ λογαριασμοῦ του ἢ λάβῃ ἀπόσπασμα αὐτοῦ. Ὁ λογαριασμὸς οὗτος θά κοινοποιῆται τῇ αἰτήσει του πρὸς τὴν προστάτιδα Δύναμιν καὶ θά ἀκολουθῆ τὸν ἔγκλειστον εἰς περίπτωσιν μετασταθευεῶς του.

## Κεφάλαιον VII.—ΔΙΟΙΚΗΣΙΣ ΚΑΙ ΠΕΙΘΑΡΧΙΑ.

### Ἄρθρον 99.

Πᾶς χώρος περιορισμοῦ θά τεθῆ ὑπὸ τὴν διοίκησιν ἀξιωματικοῦ ἢ ὑπευθύνου ὑπαλλήλου, προερχομένου ἐκ τῶν τακτικῶν στρατιωτικῶν δυνάμεων ἢ ἐκ τῶν στελεχῶν τῆς τακτικῆς πολιτικῆς διοικήσεως τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Ὁ ἀξιωματικὸς ἢ ὁ ὑπάλληλος διοικητῆς τοῦ τόπου περιορισμοῦ θά διαθέτῃ εἰς τὴν ἐπίσημον γλῶσσαν ἢ εἰς μίαν τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τῆς χώρας του, τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως, θά εἶναι δὲ ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς. Τὸ ἐποπτικὸν προσωπικὸν θά διδαχθῆ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τοὺς κανονισμοὺς τοὺς ἀφορῶντας τὴν ἐφαρμογὴν τῆς.

Τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τὰ κείμενα τῶν ἐδικῶν συμφωνιῶν τῶν συναφθησομένων συμφώνως πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν θά τοιχοκολληθοῦν ἐντὸς τοῦ χώρου περιορισμοῦ εἰς γλῶσσαν ἣν ἐννοοῦν οἱ ἔγκλειστοι ἢ θά εὐρίσκωνται εἰς χεῖρας τῆς ἐπιτροπῆς τῶν ἔγκλειστων.

Οἱ κανονισμοί, διαταγαί, προειδοποιήσεις καὶ πάσης φύσεως εἰδοποιήσεις ὀφείλου νὰ κοινοποιῶνται πρὸς τοὺς ἔγκλειστους καὶ νὰ τοιχοκολλῶνται ἐντὸς τῶν χώρων περιορισμοῦ εἰς γλῶσσαν ἣν οὗτοι ἐννοοῦν.

Ἄπασαι αἱ ἐντολαὶ καὶ διαταγαὶ αἱ ἀπευθυνόμεναι πρὸς τοὺς ἔγκλειστους πρέπει ἐπίσης νὰ δίδωνται εἰς γλῶσσαν ἣν ἐννοοῦν.

### Ἄρθρον 100.

Ἡ πειθαρχία εἰς τοὺς χώρους περιορισμοῦ θά πρέπει νὰ συμβιβάζεται πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ ἀνθρωπισμοῦ καὶ ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θά περιλαμβάνῃ κανονισμοὺς οἵτινες ἐπιβάλλου εἰς τοὺς ἔγκλειστους σωματικὴν κόπωσιν ἐπικίνδυνον διὰ τὴν ὑγείαν των ἢ θασάνους σωματικὰς ἢ ἠθικὰς. Ἡ ἐνδερμοστιξία ἢ ἐπιβολὴ σωματικῶν σημάτων ἢ σημείων ταυτότητος ἀπαγορεύεται.

Εἰδικῶς ἀπαγορεύονται αἱ παρατεταμέναι σταθεύσεις καὶ τὰ παρατεταμένα προσκλητήρια, αἱ σωματικαὶ ἀσκήσεις ὑπὸ τύπον ποινῆς, αἱ στρατιωτικαὶ ἀσκήσεις καὶ γυμνάσια καὶ οἱ περιορισμοὶ τροφῆς.

### Ἄρθρον 101.

Οἱ ἔγκλειστοι θά ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ παρουσιάσουν εἰς τὰς ἀρχὰς ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν τῶν ὁποίων εὐρίσκονται τὰ σχετικὰ μὲ τὸ καθεστῶς εἰς τὸ ὁποῖον ὑποβάλλονται αἰτήματά των.

Θά ἔχουν ἐπίσης ἀπεριόριστον δικαίωμα νὰ ἀπευθύνωνται εἴτε μέσῳ τῆς ἐπιτροπῆς τῶν ἔγκλειστων εἴτε κατ' εὐθείαν ἂν θεωροῦν τοῦτο ἀναγκαῖον πρὸς τοὺς ἀντιπροσώπους τῆς προστάτιδος Δυνάμεως διὰ νὰ τοὺς ὑποδείξουν τὰ σημεία ἐπὶ τῶν ὁποίων θά εἶχον νὰ διατυπώσουν παράπονα ὡς πρὸς τὰς συνθήκας περιορισμοῦ.

Τὰ αἰτήματα καὶ παράπονα αὐτὰ ὀφείλουν νὰ διαβιβάζωνται ἐπειγόντως καὶ ἄνευ τροποποιήσεως. Τὰ παράπονα ἔστω καὶ ἂν εἶναι ἀθάσιμα, δὲν δύνανται νὰ προκαλέσουν τιμωρίαν.

Αἱ ἐπιτροπαὶ ἐγκλείστων θὰ δύνανται νὰ ἀποστέλλουν περιοδικῶς ἀναφοράς πρὸς τοὺς ἀντιπροσώπους τῆς προστάτιδος Δυνάμεως ἐπὶ τῆς καταστάσεως εἰς τοὺς χώρους περιορισμοῦ καὶ ἐπὶ τῶν ἀναγκῶν τῶν ἐγκλείστων.

#### Ἄρθρον 102.

Εἰς πάντα χώρον περιορισμοῦ, οἱ ἐγκλειστοὶ θὰ ἐκλέγουν ἐλευθέρως κάθε ἑξαμηνίαν καὶ διὰ μυστικῆς ψηφοφορίας, τὰ μέλη ἐπιτροπῆς ἐξουσιοδοτημένης νὰ τοὺς ἀντιπροσωπεύῃ ἐνώπιον τῶν ἀρχῶν τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως, ἐνώπιον τῶν προστάτιδων Δυνάμεων, τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ παντὸς ἄλλου ὀργανισμοῦ ὅστις θὰ τοὺς ἤρχετο ἄρωγός.

Τὰ μέλη τῆς ἐπιτροπῆς ταύτης εἶναι ἐπανεκλέξιμα.

Οἱ ἐκλεγέντες ἐγκλειστοὶ θὰ ἀναλάβουν τὰ καθήκοντά των ἀφ' οὗ ἡ ἐκλογή τῶν ἐγκριθῆ ὑπὸ τῆς κατακρατούσης ἀρχῆς. Τὰ αἴτια τῆς ἀρνήσεως ἢ τῆς ἐνδεχομένης παύσεως τῶν ἀνακοινούντων πρὸς τὰς ἐνδιαφερομένας προστάτιδας Δυνάμεις.

#### Ἄρθρον 103.

Αἱ ἐπιτροπαὶ ἐγκλείστων ὀφείλουν νὰ συντελοῦν εἰς τὴν σωματικὴν, ἠθικὴν καὶ πνευματικὴν εὐημερίαν τῶν ἐγκλείστων.

Εἰδικῶς εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν οἱ ἐγκλειστοὶ ἀπεφάσιζον νὰ ὀργανώσουν μεταξὺ τῶν σύστημα ἀμοιβαίας βοηθείας ἢ ὀργανώσεις αὕτη θὰ ἦτο τῆς ἀρμοδιότητος τῶν ἐπιτροπῶν ἀνεξαρτήτως τῶν εἰδικῶν καθηκόντων ἅτινα ταῖς ἀνατίθενται διὰ ἄλλων διατάξεων τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

#### Ἄρθρον 104.

Τὰ μέλη τῶν ἐπιτροπῶν δὲν θὰ ὑποχρεοῦνται εἰς ἄλλην ἐργασίαν, ἐὰν τοῦτο δυσχεραίνῃ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των.

Τὰ μέλη τῶν ἐπιτροπῶν θὰ δύνανται νὰ ὀρίσουν μεταξὺ τῶν ἐγκλείστων τοὺς ἀναγκαίους βοηθοὺς των. Πᾶσα ὑλικὴ ἐυκόλυνσις θὰ τοῖς παρέχεται καὶ ἰδίως ὀρισμέναι ἐλευθερίαι κινήσεως ἀναγκαῖαι εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων των. (Ἐπισκέψεις πρὸς τὰ ἀποσπάσματα ἐργασίας, παραλαβὴ ἐμπορευμάτων, κ.λ.π.).

Πᾶσα διευκόλυνσις θὰ παρέχεται ἐπίσης εἰς τὰ μέλη τῶν ἐπιτροπῶν διὰ τὴν ταχυδρομικὴν καὶ τηλεγραφικὴν τῶν ἐπικοινωνιῶν μὲ τὰς κατακρατούσας ἀρχάς, τὰς προστάτιδας Δυνάμεις, τὴν Διεθνὴ Ἐπιτροπὴν Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ τοὺς ἀπεσταλμένους τῆς ὥς καὶ τοὺς ὀργανισμοὺς ὅτινες θὰ ἤρχοντο ἐνδεχομένως εἰς βοήθειαν τῶν ἐγκλείστων. Τὰ μέλη τῶν ἐπιτροπῶν τὰ εὐρισκόμενα εἰς ἀποσπάσματα θὰ ἀπολαμβάνουν τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν διὰ τὴν ἀλληλογραφίαν των μὲ τὴν ἐπιτροπὴν τοῦ κυριωτέρου χώρου περιορισμοῦ. Ἡ ἀλληλογραφία αὕτη δὲν ὑπόκειται εἰς περιορισμοὺς οὔτε θὰ θεωρηθῆ ὡς ὑπαγομένη εἰς τὴν ποσόστεισιν περὶ τῆς τῷ ἄρθρον 107.

Οὐδὲν μέλος ἐπιτροπῆς δύναται νὰ μετατεθῆ χωρὶς νὰ τῷ δοθῇ λογικὸν χρονικὸν διάστημα διὰ νὰ ἐνημερώσῃ τὸν διάδοχόν του ἐπὶ τῶν ἐκκρεμῶν ζητημάτων.

## Κεφάλαιον VIII.—ΣΧΕΣΕΙΣ ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

## "Άρθρον 105.

Εύθως ὡς ἐγκλείσουν προστατευόμενα πρόσωπα, αἱ κατακρατοῦσαι Δυνάμεις θὰ φέρουν εἰς γνῶσιν τῶν προσώπων τούτων, τῆς Δυνάμεως τῆς ὁποίας εἶναι ὑπήκοοι καὶ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, τὰ προβλεπόμενα μέτρα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος κεφαλαίου.

Αἱ κατακρατοῦσαι Δυνάμεις θὰ κοινοποιήσουν κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον πᾶσαν μεταβολήν, ἥτις θὰ ἐπήρχετο εἰς τὰ μέτρα ταῦτα.

## "Άρθρον 106.

Θὰ παρασχεθῆ εἰς πάντα ἐγκλειστον ἡ δυνατότης εὐθὺς ὡς τεθῆ ὑπὸ περιορισμόν, ἢ τὸ ἀργότερον μίαν ἐβδομάδα μετὰ τὴν ἀφίξιν του εἰς χῶρον περιορισμοῦ καὶ ὡσαύτως εἰς περίπτωσιν ἀσθενείας ἢ μεταθέσεως εἰς ἄλλον χῶρον περιορισμοῦ ἢ εἰς νοσοκομεῖον, ν' ἀπευθύνῃ κατ' εὐθείαν πρὸς τὴν οἰκογενεῖάν του, ἂν ἔνός, καὶ πρὸς τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 140 κεντρικὸν Πρακτορεῖον, ἂν ἑτέρου, δελτάριον περιορισμοῦ συντεταγμένον, εἰ δυνατόν κατὰ τὸ συνημμένον τῇ παρούσῃ Συμβάσει ὑπόδειγμα ἵνα τοὺς πληροφορήσῃ περὶ τοῦ περιορισμοῦ του, τῆς διευθύνσεώς του καὶ τῆς καταστάσεως τῆς ὑγείας του. Τὰ ἐν λόγῳ δελτάρια θὰ διαβιθασθοῦν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον κατ' οὐδένα δὲ τρόπον ἐπιτρέπεται ἢ καθυστερήσῃς των.

## "Άρθρον 107.

Οἱ ἐγκλειστοὶ θὰ δικαιοῦνται νὰ ἀποστέλλουν καὶ νὰ λαμβάνουν ἐπιστολάς καὶ δελτάρια. Ἐάν ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θεωρῆ ἀναγκαῖον νὰ περιορίσῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐπιστολῶν καὶ τῶν δελταρίων ἅτινα θὰ ἀποστέλλωνται παρ' ἑκάστου ἐγκλειστοῦ, ὁ ἀριθμὸς οὗτος δὲν δύναται νὰ εἶναι κατώτερος τῶν δύο ἐπιστολῶν καὶ τεσσάρων δελταρίων μηνιαίως, συντεταγμένων εἰ δυνατόν κατὰ τὰ συνημμένα τῇ παρούσῃ Συμβάσει ὑποδείγματα. Ἐάν ἐπρόκειτο νὰ ἐπιβληθοῦν περιορισμοὶ καὶ ἐπὶ τῆς ἀπευθυνομένης πρὸς τοὺς ἐγκλειστους ἀλληλογραφίας οἱ θὰ δύνανται νὰ διαταχθοῦν μόνον ὑπὸ τῆς Δυνάμεως τῆς καταγωγῆς των, τῇ αἰτήσῃ ἐνδεχομένως τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως. Αἱ ἐπιστολαὶ καὶ τὰ δελτάρια ταῦτα ὀφείλουν νὰ μεταφέρονται ἐντὸς λογικοῦ χρονικοῦ διαστήματος, δὲν δύναται δὲ νὰ καθυστερήσουν ἢ νὰ κατακρατηθοῦν διὰ πειθαρχικοὺς λόγους.

Οἱ ἐγκλειστοὶ οἵτινες στεροῦνται ἀπὸ πολλοῦ εἰδήσεων τῆς οἰκογενείας των ἢ οἵτινες δὲν δύνανται νὰ λάθουν ἢ νὰ παράσχουν εἰδήσεις διὰ τῆς συνήθους ὁδοῦ, ὡς καὶ ἐκεῖνοι οἵτινες εὐρίσκονται εἰς σημαντικὴν ἀπόστασιν τῆς οἰκογενείας των θὰ δικαιοῦνται νὰ στέλλουν τηλεγραφήματα, ἔναντι καταβολῆς τῶν τηλεγραφικῶν τελῶν διὰ τῶν εἰς διάθεσίν των νομισμάτων. Θὰ τύχουν ἐπίσης τοιαύτης εὐκολίας ἐν περιπτώσει ἀνεγνωρισμένης ἐπείγουσης ἀνάγκης.

Κατὰ γενικὸν κανόνα, ἡ ἀλληλογραφία τῶν ἐγκλειστων θὰ συντάσσεται εἰς τὴν μητρικὴν των γλῶσσαν. Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ δύνανται νὰ ἐπιτρέψουν τὴν ἀλληλογραφίαν εἰς ἄλλας γλώσσας.

## "Άρθρον 108.

Εἰς τοὺς ἐγκλειστους θὰ ἐπιτρέπηται νὰ λαμβάνουν διὰ τῆς ταχυδρομικῆς ὁδοῦ ἢ διὰ παντὸς ἄλλου μέσου ἀτομικὰ ἢ ὁμαδικὰ δέματα καὶ δὴ τοιαῦτα περιέχοντα τρόφιμα, ἱματισμόν, φάρμακα ὡς καὶ βιβλία καὶ ἀντικείμενα προοριζόμενα διὰ τὰς θρησκευτικὰς, ἐκπαιδευτικὰς ἢ ψυχαγωγικὰς τῶν ἀνάγκης. Αἱ ἀποστολαὶ αὗται κατ' οὐδένα τρόπον δύνανται νὰ ἀπαλλάξουν τὴν κατακρατοῦσαν Δύναμιν τῶν ἐπιβαλλομένων αὐτῇ, δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὑποχρέωσεων.

Εἰς ἣν περίπτωσιν καθίστατο ἀναγκαῖος, διὰ λόγους στρατιωτικῆς φύσεως ὁ περιορισμὸς τῆς ποσότητος τῶν ἀποστολῶν τούτων ἢ προστάτις Δυνάμεις, ἢ διεθνῆς Ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ἢ πᾶς ἄλλος Ὄργανισμός ἐρχόμενος εἰς ἀρωγὴν τῶν ἐγκλειστῶν καὶ ἀναλαθῶν τὴν μεταφορὰν τῶν ὡς ἄνω ἀποστολῶν δεόν νὰ εἰδοποιηθοῦν σχετικῶς.

Τὰ τῆς ἀποστολῆς τῶν ἀτομικῶν ἢ ὁμαδικῶν δεμάτων θ' ἀποτελέσουν ἂν παραστῆ ἀνάγκη θέμα ἐιδικῶν συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν ἐνδιαφερομένων Δυνάμεων αἵτινες ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ δύνανται νὰ καθυστερήσουν τὴν παραλαβὴν παρὰ τῶν ἐγκλειστῶν τῶν ἀποστελλομένων βοηθημάτων. Τὰ δέματα τροφίμων ἢ ἱματισμοῦ δὲν θὰ περιέχουν βιβλία. Τὰ ὑγειονομικὰ βοηθήματα θὰ ἀποστέλλωνται, ἐν γένει, ὑπὸ τύπον ὁμαδικῶν δεμάτων.

#### Ἄρθρον 109.

Ἐλλεῖπει ἐιδικῶν συμφωνιῶν μεταξὺ τῶν ἐν συρράξει Δυνάμεων ἐπὶ τῶν ὄρων παραλαβῆς ὡς καὶ διανομῆς τῶν ὁμαδικῶν βοηθημάτων, θέλει ἐφαρμοσθῆ ὁ ἐπισυναπτόμενος τῇ παρούσῃ Συμβάσει κανονισμὸς περὶ ὁμαδικῶν ἀποστολῶν.

Αἱ προβλεπόμεναι ὡς ἄνω ἐιδικαὶ συμφωνίαι ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύνανται νὰ περιορίσουν τὸ δικαίωμα τῆς ἐπιτροπῆς ἐγκλειστῶν νὰ παραλάβῃ τὰς ἀποστολάς ὁμαδικῶν βοηθημάτων τὰς προοριζόμενας διὰ τοὺς ἐγκλειστούς, νὰ προβῆ εἰς τὴν διανομὴν των, καὶ νὰ τὰ διαθέτῃ πρὸς ὄφελος τῶν παραληπτῶν.

Δὲν δύνανται ἐπίσης νὰ περιορίσουν τὸ δικαίωμα τὸ ὁποῖον θὰ ἔχουν οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ παντὸς ἄλλου Ὄργανισμοῦ ἐρχομένου ἀρωγοῦ εἰς τοὺς ἐγκλειστούς καὶ ἔχοντος ἀναλάβει τὴν μεταβίβασιν τῶν ὁμαδικῶν ἀποστολῶν νὰ ἐλέγχουν τὰ τῆς διανομῆς των πρὸς τοὺς παραλήπτας των.

#### Ἄρθρον 110.

Ἄπασαι αἱ προοριζόμεναι διὰ τοὺς ἐγκλειστούς ἀποστολαὶ θὰ εἶναι ἀπηλλαγμέναι ἀπὸ παντὸς δικαιώματος εἰσαγωγῆς τελωνείου ἢ ἄλλου.

Ἄπαντα τὰ εἶδη, συμπεριλαμβανομένων τῶν ταχυδρομικῶν δεμάτων βοηθείας ὡς καὶ τὰ χρηματικὰ ἐμβάσματα τὰ προερχόμενα ἀπὸ ἄλλας χώρας καὶ ἀπευθυνόμενα πρὸς τοὺς ἐγκλειστούς ἢ ἀποστελλόμενα ὑπ' αὐτῶν διὰ τοῦ ταχυδρομείου ἢ κατ' εὐθείαν ἢ μέσῳ τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 136 γραφείων πληροφοριῶν ἢ μέσῳ τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ ἄρθρον 140 κεντρικοῦ Πρακτορείου πληροφοριῶν, ἀπαλλάσσονται παντὸς ταχυδρομικοῦ τέλους τόσον εἰς τὰς χώρας προελεύσεως καὶ προορισμοῦ ὅσον καὶ εἰς τὰς ἐνδιαμέσους χώρας. Εἰδικώτερον, αἱ ἀπαλλαγαὶ αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὴν παγκόσμιον ταχυδρομικὴν Συνθήκην τοῦ 1947 καὶ εἰς τὰς συμφωνίας τῆς διεθνούς Ταχυδρομικῆς Ἐνώσεως, ὑπὲρ τῶν πολιτῶν ἐχθρικής ὑπηκοότητος τῶν κατακρατούμενων εἰς τὰ στρατόπεδα ἢ πολιτικὰς φυλακὰς θέλουν ἐπεκταθῆ καὶ εἰς τὰ ἄλλα ἐγκλειστα πρόσωπα τὰ προστατευόμενα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως. Αἱ γῶραι αἵτινες δὲν συμμετέχουν εἰς τὰς ὡς ἄνω συμφωνίας ὀφείλουν νὰ χορηγοῦν ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὄρους τὰς προβλεπομένας ἀτελείας.

Τὰ ἔξοδα μεταφορᾶς τῶν ἀποστολῶν βοηθημάτων τῶν προοριζομένων διὰ τοὺς ἐγκλειστούς αἵτινες λόγῳ θάρους ἢ δι' οἰανδήποτε ἄλλην αἰτίαν, δὲν δύνανται νὰ διαβιθασθοῦν διὰ τῆς ταχυδρομικῆς ὁδοῦ, βαρύνουν τὴν κατακρατούσαν Δύναμιν ἐφ' ὅλης τῆς ἐκτάσεως τῶν ὑπὸ τὸν ἔλεγχόν της ἐδαφῶν. Αἱ ἄλλαι μετέχουσαι εἰς τὴν Σύμβασιν Δυνάμεις θὰ ἐπιβαρύνωνται μὲ τὰ ἔξοδα μεταφορᾶς εἰς τὰ ἀντίστοιχα ἐδάφη των.

Τὰ ἔξοδα τὰ προερχόμενα ἐκ τῆς μεταφορᾶς τῶν ἀποστολῶν τούτων καὶ τὰ ὅποια δὲν καλύπτονται ὑπὸ τῶν προηγουμένων παραγράφων θὰ εἶναι εἰς βᾶρος τοῦ ἀποστολέως.

Τὰ ὕψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ ἐλαττώσουν ὅσον τὸ δυνατόν περισσότερο τὰ τηλεγραφικὰ τέλη διὰ τὰ τηλεγραφήματα τ' ἀποστελλόμενα ὑπὸ τῶν ἐγκλειστων ἢ τὰ πρὸς αὐτοὺς ἀπευθυνόμενα.

#### Ἄρθρον 111.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν αἱ στρατιωτικαὶ ἐπιχειρήσεις θὰ ἠμποδίζον τὰς ἐνδιαφερομένης Δυνάμεις νὰ ἐκπληρώσουν τὰς ὑποχρεώσεις των ὅπως ἐξασφαλίσουν τὴν μεταφορὰν τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 106, 107, 108 καὶ 113 ἀποστολῶν, αἱ ἐνδιαφερόμεναι προστάτιδες Δυνάμεις, ἢ διεθνῆς Ἐπιτροπῆ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ, ἢ πᾶς ἄλλος ὀργανισμὸς ἐγκεκριμένος ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, θὰ δύναται νὰ ἀναλάβῃ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν μεταφορὰν τῶν ἀποστολῶν τούτων μετὰ κατάλληλα μέσα (σιδηροδρομικὰ ὀχήματα, φορτηγὰ αὐτοκίνητα, πλοῖα ἢ ἀεροπλάνα, κ.λ.π.).

Πρὸς τοῦτο τὰ ὕψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ τοῖς χορηγήσουν τὰ μέσα ταῦτα μεταφορᾶς καὶ νὰ ἐπιτρέψουν τὴν κυκλοφορίαν των, καὶ διὰ τὴν χορηγήσεως τῶν ἀναγκαίων ἀδειῶν ἐλευθέρως κυκλοφορίας.

Τὰ τοιαῦτα μεταφορικὰ μέσα δύνανται ἐπίσης νὰ χρησιμοποιηθοῦν καὶ διὰ τὴν μεταφορὰν :

(α) τῆς ἀλληλογραφίας, τῶν καταλόγων καὶ τῶν ἐκθέσεων τῶν ἀνταλλασσομένων μεταξύ τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ ἄρθρον 140 κεντρικοῦ Πρακτορείου πληροφοριῶν καὶ τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 136 ἐθνικῶν Γραφείων.

(β) τῆς ἀλληλογραφίας καὶ τῶν ἐκθέσεων τῶν σχετικῶν μετὰ τοὺς ἐγκλείστους τὰς ὁποίας ἀνταλλάσσουν αἱ προστάτιδες Δυνάμεις, ἢ διεθνῆς Ἐπιτροπῆ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ πᾶς ἄλλος ὀργανισμὸς ὅστις ἔρχεται ὡς ἀρωγὸς πρὸς τοὺς ἐγκλείστους εἴτε μετὰ τοὺς ἰδίους των ἀντιπροσώπους εἴτε μετὰ ἐν συρράξει Μέρη.

Αἱ παροῦσαι διατάξεις κατ' οὐδὲν περιορίζουν τὸ δικαίωμα παντὸς ἐν συρράξει Μέρους νὰ ὀργανώσῃ ἂν τὸ προτιμᾷ, ἄλλας μεταφορὰς καὶ νὰ ἐκδώσῃ ἀδείας κυκλοφορίας ὑπὸ συμφωνηθησομένων ἄλλους ὁρους.

Τὰ προκύπτοντα ἐκ τῆς χρησιμοποίησεως τῶν μεταφορικῶν τούτων μέσων ἔξοδα θὰ ἐπιβαρύνουν κατ' ἀναλογίαν τοῦ ὄγκου καὶ βάρους τῶν ἀποστολῶν τὰ ἐν συρράξει Μέρη τῶν ὁποίων οἱ ὑπῆκοοι ἀπολαύουν τῶν ὑπηρεσιῶν τούτων.

#### Ἄρθρον 112.

Ἡ λογοκρισία τῆς ἀπευθυνομένης πρὸς τοὺς ἐγκλείστους ἢ ἀποστελλομένης ὑπ' αὐτῶν ἀλληλογραφίας θὰ πρέπει νὰ ἐνεργῆται ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς διορίας.

Ὁ ἔλεγχος τῶν προοριζομένων διὰ τοὺς ἐγκλείστους ἀποστολῶν δὲν θὰ πρέπει νὰ διενεργῆται κατὰ τρόπον ἐκθέτοντα εἰς φθορὰν τὰ τρόφιμα ἅτινα περιέχουν, θὰ διενεργῆται δὲ παρουσία τοῦ παραλήπτου ἢ ἄλλου ἐγκλείστου δεόντως ἐξουσιοδοτημένου ὑπ' αὐτοῦ. Ἡ παράδοσις τῶν ἀτομικῶν ἢ τῶν ὁμαδικῶν ἀποστολῶν εἰς τοὺς ἐγκλείστους δὲν θὰ δύναται νὰ καθυστερήσῃ ὑπὸ τὸ πρόσχημα δυσχερειῶν λογοκρισίας.

Πᾶσα ἀπαγόρευσις τῆς ἀλληλογραφίας ἀποφασιζομένη ὑπὸ τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, διὰ στρατιωτικῶν ἢ πολιτικῶν λόγους, δὲν δύναται νὰ εἶναι παρὰ προσωρινή, ἢ δὲ διάρκειά της θὰ εἶναι ὅσον τὸ δυνατόν σύντομος.

## "Άρθρον 113.

Αί κατακρατούσαι Ἄρχαί θά παρέχουν πᾶσαν λογικὴν εὐκολίαν διὰ τὴν διαθίβασιν, μέσῳ τῆς προστάτιδος Δυνάμεως ἢ τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ ἄρθρον 140 κεντρικοῦ Πρακτορείου ἢ δι' ἄλλων καταλλήλων μέσων, τῶν διαθηκῶν, τῶν πληρεξουσίων, ἢ ἄλλων ἐγγράφων προοριζομένων διὰ τοὺς ἐγκλείστους ἢ προερχομένων ἀπ' αὐτούς.

Αἱ κατακρατούσαι Δυνάμεις θά διευκολύνουν ἐν πάσῃ περιπτώσει εἰς τοὺς ἐγκλείστους τὴν σύνταξιν καὶ τὴν κανονικὴν νομιμοποίησιν τῶν ἐγγράφων τούτων θά τοῖς ἐπιτρέπουν δέ, εἰδικῶς νὰ συμβουλευῶνται νομομαθεῖς.

## "Άρθρον 114.

Ἡ κατακρατούσα Δύναμις θά χορηγῇ εἰς τοὺς ἐγκλείστους πᾶσαν εὐκολίαν συμβιβασομένην μετὰ τοὺς ὅρους τοῦ περιορισμοῦ τῶν καὶ τὴν ἰσχύουσαν νομοθεσίαν ἵνα δύνανται νὰ διαχειρίζονται τὴν περιουσίαν τῶν.

Πρὸς τοῦτο δύναται νὰ τοῖς παράσχη ἄδειαν ἐξόδου ἀπὸ τὸν χῶρον περιορισμοῦ, εἰς περιπτώσεις ἐπείγουσης ἀνάγκης, καὶ ἂν τὸ ἐπιτρέπουν αἱ περιστάσεις.

## "Άρθρον 115.

Εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις καθ' ἃς ἐγκλειστός τις μετέχει εἰς δίκην ἐνώπιον δικαστηρίου, οἰονδήποτε καὶ ἂν εἶναι τοῦτο, ἢ κατακρατούσα Δύναμις ὀφείλει, τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἐνδιαφερομένου, νὰ εἰδοποιήσῃ τὸ δικαστήριον περὶ τοῦ περιορισμοῦ τοῦ καὶ ὀφείλει, ἐντὸς τῶν νομίμων προθεσμιῶν νὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν λήψιν ὅλων τῶν ἀναγκαίων μέτρων, ὥστε νὰ μὴ ὑπὸσῃ οὗτος ζημίαν λόγῳ τοῦ περιορισμοῦ του, ὅσον ἀφορᾷ τὴν προπαρασκευὴν καὶ τὴν διεξαγωγὴν τῆς δίκης του, ἢ τὴν ἐκτέλεσιν πάσης ἀποφάσεως τοῦ δικαστηρίου.

## "Άρθρον 116.

Πᾶς ἐγκλειστός θά δικαιούται νὰ λαμβάνῃ κατὰ τακτικὰ διαστήματα καὶ ὅσον τὸ δυνατόν συχνότερα, ἐπισκέψεις καὶ ἰδίως τῶν συγγενῶν του.

Ἐν περιπτώσει ἐπείγουσης ἀνάγκης καὶ ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ εἰδικῶς δέ εἰς περίπτωσιν θανάτου ἢ σοβαρᾶς ἀσθενείας συγγενοῦς, θά ἐπιτρέπεται εἰς τὸν ἐγκλειστον νὰ μεταβῇ παρὰ τῇ οἰκογενεῖα του.

## Κεφάλαιον ΙΧ.—ΠΟΙΝΙΚΑΙ ΚΑΙ ΠΕΙΘΑΡΧΙΚΑΙ ΠΟΙΝΑΙ.

## "Άρθρον 117.

Ἐπὶ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος κεφαλαίου θά ἐξακολουθῇ νὰ ἐφαρμόζηται διὰ τοὺς ἐγκλείστους οἵτινες προβαίνουν εἰς παραβάσεις διαρκούντος τοῦ περιορισμοῦ τῶν, ἢ ἐν ἰσχύϊ ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ὅπου εὐρίσκονται νομοθεσία.

Ἐάν οἱ νόμοι, διατάξεις ἢ γενικαὶ διαταγαὶ καταλογίζουσι ὡς τιμωρητέας πράξεις τινὰς τῶν ἐγκλειστών, ἐνῶ αἱ αὐταὶ πράξεις δὲν εἶναι τιμωρητέαι ὅταν διαπράττωνται ὑπὸ μὴ ἐγκλειστών προσώπων, αἱ πράξεις αὗται θά συνεπάγονται μόνον πειθαρχικὰς κυρώσεις.

Ὁ ἐγκλειστός ἄπαξ μόνον δύναται νὰ τιμωρηθῇ διὰ τὴν αὐτὴν πρᾶξιν ἢ τὴν αὐτὴν κατηγορίαν.



## "Άρθρον 118.

Τὰ δικαστήρια, ἢ αἱ ἀρχαί, προκειμένου νὰ ὀρίσουν τὴν ποινὴν, θὰ λάβουν ὑπ' ὄψιν, ἐν τῇ εὐρυτέρᾳ δυνατῇ μορᾷ τὸ γεγονός ὅτι ὁ κατηγορούμενος δὲν εἶναι ὑπὴκοος τῆς κατακρατούσης Δυναμέως. Θὰ ἔχουν ἐλευθερίαν νὰ μετριάσουν τὴν διὰ τὴν παράβασιν διὰ τὴν ὁποίαν κατηγορεῖται ὁ ἔγκλειστος ποινὴν καὶ δὲν θὰ ἔχουν σχετικῶς ὑποχρέωσιν νὰ σεβασθῶν τὸ ἐλάχιστον ὄριον τῆς προβλεπομένης ποινῆς.

Ἄπαγορεύονται πᾶσα κράτησις εἰς διαμερίσματα μὴ φωτισμένα διὰ τοῦ φωτός τῆς ἡμέρας, καί, γενικῶς, πάσης μορφῆς σκληρότητες.

Μετὰ τὴν ἔκτισιν τῶν δικαστικῶς ἢ πειθαρχικῶς ἐπιβληθεισῶν ποινῶν οἱ τιμωρηθέντες ἔγκλειστοι δὲν θὰ τύχουν μεταχειρίσεως διαφόρου ἐκείνης εἰς ἣν ὑποβάλλονται οἱ ἄλλοι ἔγκλειστοι.

Ἡ διάρκεια τῆς προφυλακίσεως ἦν θὰ ὑποστῇ ἔγκλειστος ἐκπίπτεται πάσης ποινῆς στερητικῆς τῆς ἐλευθερίας, ἥτις θὰ τῷ ἐπιβληθῇ πειθαρχικῶς ἢ δικαστικῶς.

Αἱ Ἐπιτροπαὶ ἔγκλειστων θὰ λαμβάνουν γνῶσιν πάσης δικαστικῆς διαδικασίας ἐναντίον τῶν ἔγκλειστων τῶν ὁποίων εἶναι ἀντιπρόσωποι, ὡς καὶ τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς.

## "Άρθρον 119.

Αἱ δυνάμεναι νὰ ἐφαρμοσθῶν ἐπὶ τῶν ἔγκλειστων πειθαρχικαὶ ποιναὶ εἶναι αἱ ἑξῆς :

(1) πρόστιμον μέχρι ἀναλογίας 50% τοῦ μισθοῦ τοῦ προβλεπομένου εἰς τὸ ἄρθρον 95 καὶ τοῦτο κατὰ τὴν διάρκειαν χρονικοῦ διαστήματος οὐχὶ μεγαλύτερου τῶν τριάκοντα ἡμερῶν.

(2) κατάργησις προνομίων παρεχομένων ἐπὶ πλέον τῆς μεταχειρίσεως τῆς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

(3) ἀγγαρεῖαι μὴ ὑπερβαίνουσαι τὰς δύο ὥρας ἡμερησίως καὶ ἐκτελούμεναι πρὸς συντήρησιν τοῦ χώρου περιορισμοῦ.

(4) σωματικαὶ κρατήσεις.

Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει αἱ πειθαρχικαὶ ποιναὶ θὰ εἶναι ἀπάνθρωποι, κτηνώδεις ἢ ἐπικίνδυνοι διὰ τὴν υἰείαν τῶν ἔγκλειστων. Κατὰ τὴν ἐπιβολὴν τῶν δέον νὰ λαμβάνηται ὑπ' ὄψιν ἡ ἡλικία, τὸ φύλον καὶ ἡ κατάστασις τῆς υἰείας τῶν.

Ἡ διάρκεια μιᾶς μόνης ποινῆς οὐδέποτε θὰ ὑπερβῇ τὸ ἀνώτατον ὄριον τριάκοντα συναπτῶν ἡμερῶν ἔστω καὶ ἐὰν ἔγκλειστος τις κατηγορηθῇ διὰ πλείονας τῆς μιᾶς πειθαρχικῆς παραβάσεως καθ' ὃν χρόνον δικάζεται ἢ ὑπόθεσις του, εἴτε αἱ παραβάσεις αὗται εἶναι συναφεῖς εἴτε ὄχι.

## "Άρθρον 120.

Οἱ δραπετεύσαντες ἔγκλειστοι, ἢ οἱ ἀποπειραθέντες νὰ δραπετεύσουν, οἱ ἐπανασυλλαμβανόμενοι θὰ ὑπόκεινται διὰ τὴν πράξιν ταύτην εἰς πειθαρχικὰς μόνον ποινὰς, ἔστω καὶ ἐὰν ὑπάρχη ὑποτροπή.

Κατὰ παράβασιν τοῦ τρίτου ἐδαφίου τοῦ ἄρθρου 118, οἱ τιμωρηθέντες διὰ δραπετεύσιν ἢ ἀπόπειραν δραπετεύσεως ἔγκλειστοι δύνανται νὰ ὑποβληθῶν εἰς εἰδικὴν ἐπιτήρησιν ὑπὸ τὸν ὄρον ὅμως ὅτι αὕτη δὲν θὰ θλάψῃ τὴν κατάστασιν τῆς υἰείας τῶν, ὅτι ἡ ἐπιτήρησις θὰ ἀσκήται ἐντὸς τοῦ χώρου περιορισμοῦ καὶ ὅτι δὲν θὰ συνεπάγεται τὴν κατάργησιν οὐδεμιᾶς τῶν ἐγγυήσεων, αἵτινες τοῖς παρέχονται ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Οἱ ἔγκλειστοι οἱ συμπράξαντες εἰς ἀπόδρασιν ἢ εἰς ἀπόπειραν ἀποδράσεως θὰ ὑπόκεινται σχετικῶς εἰς πειθαρχικὴν μόνον ποινὴν.

## "Άρθρον 121.

Ἡ δραπετεύσις ἢ ἡ ἀπόπειρα δραπετεύσεως, ἔστω καὶ ἂν ἐπαναληφθῆ δὲν θὰ θεωρῆται ὡς ἐπιβαρυντικὸν στοιχεῖον ἐν ἡ περιπτώσει παραπεμφθῆ ὁ ἔγκλειστος ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων διὰ παραβάσεις διαπραχθείσας διαρκούσης τῆς δραπετεύσεως.

Τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ μεριμνήσουν ἵνα αἱ ἀρμοδίαι ἀρχαὶ φανοῦν ἐπεικεῖς κατὰ τὴν ἐκτίμησιν τοῦ ἂν παράβασις τοῦ ἔγκλειστου δέον νὰ τιμωρηθῆ πειθαρχικῶς ἢ δικαστικῶς, καὶ δὴ ὅσον ἀφορᾷ γεγονότα συναφῆ μὲ τὴν δραπετεύσιν ἢ τὴν ἀπόπειραν δραπετεύσεως.

## "Άρθρον 122.

Τὰ γεγονότα τὰ ἀποτελοῦντα παραβάσιν τῆς πειθαρχίας θὰ γίνουιν ἀντικείμενον ἀμέσου ἀνακρίσεως. Τοῦτο θὰ ἰσχύη ἰδίως διὰ τὴν δραπετεύσιν ἢ τὴν ἀπόπειραν δραπετεύσεως καὶ ὁ ἐπανασυλληφθεὶς ἔγκλειστος θὰ παραδίδηται ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχάς.

Δι' ὅλους τοὺς ἔγκλειστους, ἢ προφυλάκισις εἰς περιπτώσιν πειθαρχικῆς παραβάσεως θὰ περιορίζηται εἰς τὸ ἀπόλυτον ἐλάχιστον ὄριον καὶ δὲν θὰ ὑπερβαίη τὰς δέκα τέσσαρας ἡμέρας, ἐν πάσῃ δὲ περιπτώσει ἢ διάρκειά τῆς θὰ ἐκπίπτῃται ἀπὸ τὴν ἐπιβληθησομένην τυχὸν στερητικὴν τῆς ἐλευθερίας ποιήν.

Αἱ διατάξεις τῶν ἀρθρῶν 124 καὶ 125 θὰ ἰσχύουν διὰ τοὺς λόγῳ πειθαρχικῆς παραβάσεως προφυλακισθέντας ἔγκλειστους.

## "Άρθρον 123.

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἀρμοδιότητος τῶν δικαστηρίων καὶ τῶν ἀνωτέρων ἀρχῶν, αἱ πειθαρχικαὶ ποιναὶ θὰ ἐπιβάλλωνται μόνον ὑπὸ τοῦ διοικητοῦ τοῦ χώρου περιορισμοῦ ἢ ὑπὸ ἀξιωματικοῦ ἢ ὑπευθύνου ὑπαλλήλου εἰς τὸν ὁποῖον θὰ ἔχη μεταβιβάσει οὗτος τὴν πειθαρχικὴν του ἐξουσίαν.

Πρὶν ἢ ἐπιβληθῆ πειθαρχικὴ ποινὴ, ὁ κατηγορούμενος ἔγκλειστος θὰ λαμβάνη λεπτομερῆ γνῶσιν τῶν πράξεων διὰ τὰς ὁποίας κατηγορεῖται. Θὰ τοῦ ἐπιτρέπεται νὰ δικαιολογήσῃ τὴν διαγωγὴν του, νὰ ὑπερασπίσῃ ἑαυτὸν, νὰ καλέσῃ μάρτυρας καὶ νὰ καταφύγῃ, ἂν εἶναι ἀνάγκη, εἰς τὰς ὑπηρεσίας ἱκανοῦ διερμηνέως. Ἡ ἀπόφασις θὰ ἐκδίδηται παρουσίᾳ τοῦ κατηγορουμένου καὶ ἐνὸς μέλους τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν ἔγκλειστων.

Δὲν θὰ παρέλθῃ πλέον τοῦ ἐνὸς μηνὸς μεταξύ τῆς πειθαρχικῆς ἀποφάσεως καὶ τῆς ἐκτελέσεώς της.

Ὅταν ὁ ἔγκλειστος τιμωρηθῆ διὰ νέας πειθαρχικῆς ποινῆς, προθεσμίᾳ τοῦλάχιστον τριῶν ἡμερῶν θὰ μεσολαθῆσῃ μεταξύ τῆς ἐκτελέσεως τῶν δύο ποινῶν, ἐν ἡ περιπτώσει ἢ μία ἐξ αὐτῶν εἶναι διερκείας δέκα ἡμερῶν ἢ περισσοτέρων.

Ὁ διοικητὴς τοῦ χώρου περιορισμοῦ ὀφείλει νὰ τηρῆ κατάστασιν τῶν ἐπιβληθεισῶν πειθαρχικῶν ποινῶν, ἥτις θὰ τίθηται εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἀντιπροσώπων τῆς προστάτιδος Δυνάμεως.

## "Άρθρον 124.

Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύνανται οἱ ἔγκλειστοι νὰ μεταφερθοῦν εἰς σωφρονιστικὰ ἰδρύματα (φυλακαὶ, σωφρονιστήρια, κάτεργα) ἵνα ἐκτίσουν ἐκεῖ τὰς πειθαρχικάς των ποινάς.

Τὰ οἰκήματα εἰς τὰ ὁποῖα θὰ ἐκτίωνται αἱ πειθαρχικαὶ ποιναὶ θὰ εἶναι σύμφωνα πρὸς τὰς ἀπαιτήσεις τῆς ὑγιεινῆς καὶ δὴ ἐφωδιασμένα μὲ ἐπαρκεῖς ἐγκαταστάσεις. Εἰς τοὺς τιμωρημένους ἔγκλειστους, θὰ παρέχωνται τὰ ἀναγκαῖα μέσα καθαριότητος.

Αἱ ἔγκλειστοι γυναῖκες αἰτινες ὑφίστανται πειθαρχικὴν ποινὴν θὰ κρατῶνται εἰς οἰκήματα χωριστὰ ἐκείνων τῶν ἀνδρῶν καὶ θὰ τελοῦν ὑπὸ τὴν ἄμεσον ἐπιτήρησιν γυναικῶν.

## "Άρθρον 125.

Οί τιμωρηθέντες διὰ πειθαρχικῆς ποινῆς ἔγκλειστοι θὰ ἔχουν τὴν δυνατότητα νὰ ἀσκῶνται καθημερινῶς καὶ νὰ παραμένουν εἰς τὴν ὑπαιθρον τοῦλάχιστον ἐπὶ δύο ὥρας.

Δικαιοῦνται νὰ παρουσιάζωνται τῇ αἰτήσει των εἰς τὴν καθημερινὴν ἰατρικὴν ἐπιθεώρησιν. Θὰ δικαιοῦνται εἰς τὴν περιθαλψιν ἢν καθιστᾷ ἀναγκαίαν ἢ κατάστασις τῆς ὑγείας των καὶ ἐν ἀνάγκῃ θὰ μεταφέρονται εἰς τὸ ἰατρεῖον τοῦ χώρου περιορισμοῦ ἢ εἰς νοσοκομεῖον.

Θὰ ἔχουν τὴν ἄδειαν νὰ ἀναγινώσκουν καὶ νὰ γράφουν ὡς καὶ νὰ ἀποστέλλουν ἢ νὰ λαμβάνουν ἐπιστολάς. Ἀντιθέτως, ὡς πρὸς τὰ δέματα καὶ τὰς ἐπιταγὰς ἐπιτρέπεται ὅπως τοῖς παραδοθῶν ταῦτα μόνον μετὰ τὴν λήξιν τῆς ποινῆς των. Θὰ παραδίδονται ἐν τῷ μεταξύ εἰς τὴν Ἐπιτροπὴν τῶν ἔγκλειστων, ἥτις θὰ παραδώσῃ εἰς τὸ ἰατρεῖον τὰ ἐντὸς τῶν ὡς ἀνω δεμάτων τροφίμα τὰ ὑποκείμενα εἰς φθοράν.

Οὐδεὶς ἔγκλειστος πειθαρχικῶς τιμωρημένος θὰ δύναται νὰ στερηθῇ τοῦ εὐεργετήματος τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 107 καὶ 143.

## "Άρθρον 126.

Τὰ ἄρθρα 71 μέχρι 76ου, συμπεριλαμβανομένου, ἐφαρμόζονται κατ' ἀνάλογίαν κατὰ τὰς διώξεις ἐναντίον ἔγκλειστων εὐρισκομένων ἐπὶ τοῦ ἐθνικοῦ ἐδάφους τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως.

## Κεφάλαιον Χ.—ΜΕΤΑΣΤΑΘΜΕΥΣΙΣ ΕΓΚΛΕΙΣΤΩΝ.

## "Άρθρον 127.

Ἡ μεταστάθμευσις τῶν ἔγκλειστων θὰ ἐκτελῆται πάντοτε κατὰ τρόπον ἀνθρωπιστικόν. Θὰ γίνηται κατὰ κανόνα σιδηροδρομικῶς ἢ δι' ἄλλων μεταφορικῶν μέσων καὶ ὑπὸ συνθήκας τοῦλάχιστον ὁμοίας πρὸς ἐκείνας ὧν ἀπολαμβάνουν τὰ στρατεύματα τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως κατὰ τὰς μετακινήσεις των. Ἐὰν ἐκτάκτως, ἢ μεταστάθμευσις πρόκειται νὰ γίνῃ πεζῇ, αὕτη θὰ λαμβάνῃ χώραν μόνον ἐὰν ἡ σωματικὴ κατάστασις τῶν ἔγκλειστων τὸ ἐπιτρέπη καὶ ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θὰ ἐπιβάλλεται εἰς αὐτούς, ὑπερβολικὴ κόπωση.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις θὰ παρέχῃ, κατὰ τὴν μεταφοράν, εἰς τοὺς ἔγκλειστους πόσιμον ὕδωρ καὶ τροφήν εἰς ἐπαρκῆ ποσότητα, ποιότητα καὶ ποικιλίαν ἵνα διατηρηθῶν ἐν καλῇ ὑγείᾳ ὡς καὶ ἱματισμόν, κατάλληλα καταλύματα καὶ τὰ ἀναγκαῖα μέσα ἰατρικῆς περιθάλψεως. Θὰ λάβῃ ὅλα τὰ κατάλληλα μέτρα ἵνα κατοχυρώσῃ τὴν ἀσφάλειάν των διαρκούσης τῆς μεταφορᾶς καὶ θὰ συντάξῃ, πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως, πλήρη κατάλογον τῶν μεταφερομένων ἔγκλειστων.

Οἱ ἀσθενεῖς, τραυματῖαι ἢ ἀνάπηροι ἔγκλειστοι ὡς καὶ αἱ λεχῶ δὲν θὰ μεταφέρονται ἐφ' ὅσον τὸ ταξίδιον θὰ ἠδύνατο νὰ ἀποβῇ ἐπιζήμιον διὰ τὴν ὑγείαν των ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἀπαιτῇ ἐπιτακτικῶς ἢ ἀσφάλειά των.

Ἐὰν τὸ μέτωπον πλησιάζῃ πρὸς χώρον περιορισμοῦ, οἱ εὐρισκόμενοι ἐκεῖ ἔγκλειστοι θὰ μετασταθμεύουν μόνον ἂν ἡ μεταφορὰ των δύναται νὰ πραγματοποιηθῇ ὑπὸ ὄρους ἐπαρκούς ἀσφαλείας ἢ ἐὰν διατρέχουν μεγαλύτερον κίνδυνον παραμένοντες ἐπὶ τόπου παρὰ μεταφερόμενοι.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις, ὅταν ἀποφασίσῃ τὴν μεταστάθμευσιν τῶν ἔγκλειστων δεόν νὰ λάβῃ ὑπ' ὄψιν τὰ συμφέροντά των, καὶ ἰδίως τὸ ζήτημα τῆς μὴ ἀυξήσεως τῶν δυσχερειῶν ἐπαναπατριμοῦ των ἢ ἐπιστροφῆς των εἰς τὰς ἐστίας των.

## "Άρθρον 128.

Εἰς περίπτωσιν μετασταθμεύσεως οἱ ἔγκλειστοι θά εἰδοποιῶνται ἐπισημῶς περὶ τῆς ἀναχωρήσεώς των καὶ τῆς νέας των διευθύνσεως. Ἡ εἰδοποίησις αὕτη θά τοὺς παρέχεται ἄρκετὰ ἔνωρις ὥστε νὰ δύνανται νὰ ἐτοιμάσουν τὰς ἀποσκευὰς των καὶ νὰ προειδοποιήσουν τὰς οἰκογενεῖας των.

Θά δικαιουῖνται νὰ συμπαραλάβουν τὰ ἀτομικὰ των εἶδη, τὴν ἀλληλογραφίαν των καὶ τὰ ἀφικόμενα ὑπὲρ αὐτῶν δέματα. Τὸ θάρος των ἀποσκευῶν τούτων θά δύνανται νὰ μειωθῆ ἔάν αἱ συνθήκαι μεταφορᾶς τὸ ἀπαιτοῦν, ἀλλ' ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει, εἰς θάρος ὀλιγώτερον τῶν εἴκοσι πέντε χιλιογράμμων δι' ἕκαστον ἔγκλειστον.

Ἡ ἀλληλογραφία καὶ τὰ δέματα τὰ ἀποσταλέντα εἰς τὸν παλαιὸν χῶρον περιορισμοῦ θά διαβιβάζωνται πρὸς αὐτοὺς ἀνεὺ καθυστερήσεως.

Ὁ διοικητὴς τοῦ χώρου περιορισμοῦ θά λαμβάνη ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τῆς Ἐπιτροπῆς ἔγκλειστων, τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς μεταφορᾶς τῆς συλλογικῆς περιουσίας τῶν ἔγκλειστων καὶ τῶν ἀποσκευῶν τὰς ὁποίας οἱ ἔγκλειστοι δὲν δύνανται νὰ συμπαραλάβουν συνεπεὶα περιορισμῶν ἐπιβαλλομένων δυνάμει τοῦ δευτέρου ἔδαφίου τοῦ παρόντος ἄρθρου.

## Κεφάλαιον ΧΙ.—ΘΑΝΑΤΟΙ.

## "Άρθρον 129.

Οἱ ἔγκλειστοι θά δύνανται νὰ παραδώσουν τὰς διαθήκας των εἰς τὰς ὑπευθύνους ἀρχάς, αἵτινες θά ἐξασφαλίσουν τὴν φύλαξιν των. Εἰς περίπτωσιν θανάτου τῶν ἔγκλειστων αἱ διαθήκαι αὗται θά μεταβιβάζωνται ταχέως πρὸς τὰ ὑπὸ τῶν ἔγκλειστων ὀριζόμενα πρόσωπα.

Ὁ θάνατος ἕκαστου ἔγκλειστοῦ θά πιστοποιηται ὑπὸ ἱατροῦ καὶ θά συντάσσεται πιστοποιητικὸν ἐκθέτον τοὺς λόγους τοῦ θανάτου καὶ τὰς συνθήκας ὑπὸ τὰς ὁποίας συνέβη.

Ἐπίσημος ληξιαρχικὴ πράξις, δεόντως κατεχωρημένη, θά συντάσσεται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τὰς ἰσχυούσας εἰς τὸ ἔδαφος ὅπου εὐρίσκεται ὁ χῶρος περιορισμοῦ καὶ κεκυρωμένον ἀντίγραφον ταύτης θά ἀποστέλληται ταχέως εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν ὡς καὶ εἰς τὸ ἐν ἄρθρῳ 140 προβλεπόμενον Κεντρικὸν Πρακτορεῖον.

## "Άρθρον 130.

Αἱ κατακρατούσαι ἀρχαὶ θά φροντίζουν ὅπως οἱ ἀποθιώσαντες ἐν περιορισμῷ ἔγκλειστοι ἐνταφιασθοῦν μετὰ τῶν προσηκουσῶν τιμῶν, εἰ δυνατόν συμφώνως μὲ τὸ τυπικὸν τῆς θρησκείας εἰς τὴν ὁποίαν ἀνήκον, ὅπως οἱ τάφοι των παραμένουν σεβαστοί, ὅπως συντηρηθοῦν οὗτοι εὐπρεπῶς καὶ σημειωθοῦν κατὰ τρόπον ὥστε νὰ δύνανται πάντοτε νὰ ἀνευρεθοῦν.

Οἱ ἀποθιώσαντες ἔγκλειστοι θά ἐνταφιάζωνται κεχωρισμένως πλὴν περιπτώσεως ἀνωτέρας θείας, ἣτις θά ἐπέβαλλεν ὁμαδικὴν ταφήν. Τὰ σώματα θά ἀποτεφρώνωνται μόνον δι' ἐπιτάκτικους λόγους ὑγιεινῆς, ἢ λόγω τῆς θρησκείας τοῦ ἀποθιώσαντος ἢ ἀκόμη ἔάν ἐξέφρασεν οὗτος τοιαύτην ἐπιθυμίαν. Εἰς περίπτωσιν ἀποτεφρώσεως θά γίνῃ μνεῖα τοῦ γεγονότος τούτου καὶ τῶν αἰτίων του ἐπὶ τῆς ληξιαρχικῆς πράξεως θανάτου τοῦ ἔγκλειστοῦ. Ἡ τέφρα θά διατηρηθῆ μετὰ προσοχῆς ὑπὸ τῶν κατακρατουσῶν ἀρχῶν καὶ θά παραδοθῆ ὅσον ἔνεστι συντομώτερον εἰς τοὺς συγγενεῖς ἔάν οὗτοι τὸ ζητήσουν.

Εὐθὺς ὡς αἱ περιστάσεις τὸ ἐπιτρέψουν καὶ τὸ ἀργότερον εἰς τὸ τέλος τῶν ἐχθροπραξιῶν, ἢ κατακρατούσα Δύναμις, θά μεταβιβάσῃ μέσῳ τῶν προβλεπόμενων εἰς τὸ ἄρθρον 136 Γραφείων Πληροφοριῶν, εἰς τὰς Δυνάμεις ἀπὸ τὰς ὁποίας ἐξηρτῶντο οἱ ἀποθανόντες, καταλόγους τῶν τάφων τῶν ἀποθανόντων ἔγκλειστων. Οἱ ἐν λόγῳ κατάλογοι θά παρέχουν πᾶσαν λεπτομέρειαν ἀναγκαίαν διὰ τὴν ἀναγνώρισιν τῶν ἀποθανόντων ἔγκλειστων καὶ τὸν ἀκριθεῖς προσδιορισμὸν τῶν τάφων αὐτῶν.

## "Άρθρον 131.

Πᾶς θάνατος ἢ πᾶς σοβαρὸς τραυματισμὸς ἐγκλείστου ὅστις προεκλήθη ἢ ὑπάρχει ὑπόνοια ὅτι προεκλήθη ὑπὸ σκοποῦ, ὑπὸ ἄλλου ἐγκλείστου ἢ ὑπὸ οἰουδήποτε ἄλλου προσώπου, ὡς καὶ πᾶς ἄλλος θάνατος τοῦ ὁποῦ ἢ αἰτία εἶναι ἀγνωστος θὰ ἀκολουθῆται ἀμέσως ὑπὸ ἐπισήμου ἀνακρίσεως ἀπὸ μέρους τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως.

Σχετικὴ κοινοποίησις θὰ διαβιβάζεται ἀμέσως εἰς τὴν προστάτιδα Δύναμιν. Θὰ συλλέγονται αἱ καταθέσεις παντὸς μάρτυρος καὶ ἀναφορὰ περιέχουσα ταύτας θὰ συντάσσεται καὶ θὰ κοινοποιῆται πρὸς τὴν ἐν λόγῳ Δύναμιν.

Ἐὰν ἡ ἀνάκρισις ἀποδείξῃ τὴν ἐνοχὴν ἑνὸς ἢ πλειόνων ἀτόμων, ἢ κατακρατούσα Δύναμις θὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα διὰ τὴν δικαστικὴν δίωξιν τοῦ ἢ τῶν ὑπευθύνων.

## Κεφάλαιον XII.—ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΙΣ, ΕΠΑΝΑΠΑΤΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΝΟΣΗΛΕΙΑ ΕΙΣ ΟΥΔΕΤΕΡΑΣ ΧΩΡΑΣ.

## "Άρθρον 132.

Πᾶν πρόσωπον ἐγκλειστον θὰ ἀπελευθεροῦται ὑπὸ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως εὐθὺς ὡς οἱ λόγοι οἵτινες ἐπέφεραν τὸν περιορισμὸν ἔπαυσαν νὰ ὑφίστανται.

Ἐπὶ πλέον τὰ ἐν διενέξει Μέρη θὰ προσπαθήσουν νὰ συνάψουν, διαρκουσῶν τῶν ἐχθροπραξιῶν συμφωνίας διὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν, τὸν ἐπαναπατρισμόν, τὴν ἐπιστροφὴν εἰς τὰς οἰκίας τῶν ἢ τὴν φιλοξενίαν εἰς οὐδετέραν χώραν ὠρισμένων κατηγοριῶν ἐγκλείστων καὶ ἰδιαιτέρως παιδίων, γυναικῶν ἐγκύων καὶ μητέρων ἐχουσῶν βρέφη καὶ παιδιὰ εἰς μικρὰν ἡλικίαν, τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν ἢ ἐγκλείστων ἐχόντων ὑποστῆ μακρὰν αἰχμαλωσίαν.

## "Άρθρον 133.

Ὁ περιορισμὸς θὰ παύσῃ τὸ ταχύτερον δυνατόν μετὰ τὸ πέρας τῶν ἐχθροπραξιῶν.

Ἐν τούτοις, οἱ εἰς τὸ ἔδαφος ἑνὸς ἐν συρράξει Μέρους ἐγκλειστοί, οἵτινες θὰ ἐδιώκοντο ποινικῶς δι' ἀδικήματα, μὴ συνεπαγόμενα ἀποκλειστικῶς πειθαρχικὴν μόνον ποινὴν, δύνανται νὰ κρατηθοῦν μέχρι πέρατος τῆς διαδικασίας καὶ ἐνδεχομένως μέχρι τῆς ἐκτίσεως τῆς ποινῆς. Τὸ αὐτὸ θὰ συμβῆ καὶ διὰ τοὺς ἤδη καταδικασθέντας εἰς ποινὴν στερητικὴν τῆς ἐλευθερίας των.

Διὰ συμφωνίας μεταξὺ τῆς κατακρατούσης Δυνάμεως καὶ τῶν ἐνδιαφερομένων Δυνάμεων, δεόν μετὰ τὸ πέρας τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς τοῦ ἐδάφους νὰ καταρτισθοῦν ἐπιτροπαὶ διὰ τὴν ἀναζήτησιν τῶν διεσκορπισμένων ἐγκλείστων.

## "Άρθρον 134.

Τὰ ὕψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσουν, εἰς τὸ τέλος τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν ἐπιστροφὴν ὅλων τῶν ἐγκλείστων εἰς τὸν τελευταῖον τόπον διαμονῆς των, ἢ νὰ διευκολύνουν τὸν ἐπαναπατρισμόν των.

## "Άρθρον 135.

Ἡ κατακρατούσα Δύναμις θὰ ὑποστῆ τὰ ἔξοδα τῆς ἐπιστροφῆς τῶν ἀπελευθερουμένων ἐγκλείστων εἰς τὸν τόπον ὅπου εἶχον τὴν κατοικίαν των κατὰ τὸν χρόνον τοῦ περιορισμοῦ των ἢ, ἐὰν συνέλαβεν αὐτοὺς κατὰ τὴν διάρκειαν ταξειδίου των ἢ εἰς ἀνοικτὴν θάλασσαν, τὰ ἀναγκαῖα ἔξοδα διὰ νὰ τοὺς ἐπιτραπῆ νὰ συμπληρώσουν τὸ ταξειδίον των ἢ νὰ ἐπιστρέψουν εἰς τὸ σημεῖον τῆς ἀναχωρήσεώς των.

Ἐάν ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις ἀρνηθῆ τὴν ἀδειαν μόνιμου παραμονῆς εἰς ἀπελευθερωθέντα ἔγκλειστον, ὅστις, προηγουμένως εἶχε τὴν μόνιμον κατοικίαν του ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς, αὕτη θὰ καταβάλῃ τὰ ἔξοδα ἐπαναπατρισμοῦ του.

Οὐχ' ἦττον, ἐάν ὁ ἔγκλειστος προτιμᾷ νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὴν πατρίδα του, ὑπὸ ἴδιαν αὐτοῦ εὐθύνην, ἢ ἵνα ὑπακούσῃ εἰς ἐντολὴν τῆς Κυβερνήσεως εἰς τὴν ὁποίαν ὀφείλει ὑπακοήν, ἢ κατακρατοῦσα Δύναμις δὲν ὑποχρεοῦται εἰς τὴν καταβολὴν τῶν δαπανῶν του πέραν τοῦ ἐδάφους τῆς. Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις δὲν ὑποχρεοῦται νὰ καταβάλῃ τὰ ἔξοδα ἐπαναπατρισμοῦ ἔγκλειστου ὅστις θὰ εἶχεν ἔγκλεισθῆ τῆ αἰτήσῃ του.

Ἐάν οἱ ἔγκλειστοι μετασταθμεύσουν συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 45 ἢ μεταφέρουσα τούτους Δύναμις καὶ ἢ ὑποδεχομένη αὐτοὺς θέλουν συνεννοηθῆ ἐπὶ τῆς ἀναλογίας τῶν ἐξόδων τὰ ὁποῖα θὰ καταβάλῃ **ἐκάστη**.

Αἱ ὡς ἄνω διατάξεις δὲν θίγουν τὰς εἰδικὰς συμφωνίας αἱ ὁποῖαι θὰ ἡδύναντο νὰ συναφθοῦν μεταξὺ τῶν ἐν συρράξει Δυνάμεων περὶ τῆς ἀνταλλαγῆς καὶ τοῦ ἐπαναπατρισμοῦ τῶν εἰς ἐχθρὴν χεῖρας εὐρισκομένων ὑπηκόων των.

#### Τμήμα V.—ΓΡΑΦΕΙΑ ΚΑΙ ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ.

##### Ἄρθρον 136.

Ἄμα τῆ ἐνάρξει τῆς συρράξεως καὶ εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις κατοχῆς ἕκαστον τῶν ἐν διενέξει Μερῶν θὰ συγκροτήσῃ ἐπίσημον γραφεῖον πληροφοριῶν ὑπεύθυνον διὰ τὴν λήψιν καὶ μετάδοσιν πληροφοριῶν περὶ τῶν ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν του εὐρισκομένων προστατευομένων προσώπων.

Ἐκαστον τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ διαβιβάξῃ ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς προθεσμίας εἰς τὸ ἐν λόγω γραφεῖον, πληροφορίας περὶ τῶν ὑπὸ τοῦ του ληφθέντων μέτρων κατὰ παντὸς προστατευομένου προσώπου, συλληφθέντος ἀπὸ πλεόν τῶν δύο ἑβδομάδων, ὑποβληθέντος εἰς ἀναγκαίαν διαμονὴν ἢ περιορισθέντος. Ἐπὶ πλεόν θὰ ἀναθέσῃ εἰς τὰς ἐνδιαφερομένας ὑπηρεσίας του ὅπως παράσχουν ταχέως εἰς τὸ προμνησθὲν γραφεῖον πληροφορίας σχετικῶς μὲ τὰς ἐπισυμβάσας εἰς τὴν κατάστασιν τῶν προστατευομένων τούτων προσώπων μεταβολάς, ὅσον μετακινήσεις, ἀπελευθερώσεις, ἐπαναπατρισμοί, δραπετεύσεις, νοσηλείαι εἰς νοσοκομεῖα, γεννήσεις καὶ θάνατοι.

##### Ἄρθρον 137.

Τὸ ἐθνικὸν γραφεῖον πληροφοριῶν θὰ ἀποστέλλῃ ἀμέσως διὰ τῶν ταχυτέρων μέσων καὶ μερίμνη, ἄφ' ἑνὸς τῶν προστατῶν Δυνάμεων καὶ ἄφ' ἑτέρου, τοῦ εἰς τὸ ἄρθρον 140 προβλεπομένου Κεντρικοῦ Πρακτορείου, τὰς σχετικὰς πρὸς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα πληροφορίας, εἰς τὴν Δύναμιν τῆς ὁποίας τὰ ἄνω ἀναφερόμενα πρόσωπα εἶναι ὑπήκοοι ἢ εἰς τὴν Δύναμιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς ὁποίας εἶχον ταῦτα τὴν κατοικίαν των. Τὰ γραφεῖα θὰ ἀπαντοῦν ἐπίσης εἰς ὅλας τὰς αἰτήσεις αἵτινες θὰ τοῖς ἀπευθύνωνται περὶ προστατευομένων προσώπων.

Τὰ γραφεῖα πληροφοριῶν θὰ διαβιβάξουν τὰς σχετικὰς πρὸς προστατευόμενον πρόσωπον πληροφορίας, ἐκτὸς ἐάν ἡ μετάδοσις των ἐπρόκειτο νὰ ζημιώσῃ τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον ἢ τὴν οἰκογένειάν του. Ἄλλὰ καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν ἀκόμη ταύτην τὰ γραφεῖα δὲν θὰ δύνανται νὰ ἀρνηθοῦν τὴν ἀποστολὴν πληροφοριῶν πρὸς τὸ Κεντρικὸν Πρακτορεῖον τὸ ὁποῖον, προειδοποιούμενον περὶ τῶν περιστάσεων, θὰ λάβῃ τὰ ὑποδεικνυόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 140 προφυλακτικὰ μέτρα.

Πᾶσαι αἱ ὑπὸ τοῦ Γραφείου συντασσόμεναι ἔγγραφοι ἀνακοινώσεις θὰ ἐπισημοποιοῦνται δι' ὑπογραφῆς ἢ σφραγιδος.

##### Ἄρθρον 138.

Αἱ εἰς τὸ Γραφεῖον πληροφοριῶν λαμβανόμεναι καὶ ὑπ' αὐτοῦ μεταδιδόμεναι πληροφορίαι θὰ εἶναι τοιαύτης φύσεως ὥστε νὰ ἐπιτρέπουν τὴν ἐξακριβώσιν τῆς ταυτότητος τοῦ προστατευομένου προσώπου καὶ τὴν ταχεῖαν εἰδο-

ποίησιν τῆς οικογενείας του. Θὰ περιλαμβάνουν δι' ἕκαστον πρόσωπον τοῦλάχιστον τὸ ὄνοματεπώνυμον, τὸν τόπον καὶ τὴν πλήρη ἡμερομηνίαν γεννήσεως, τὴν ἐθνικότητα, τὸν τόπον τῆς τελευταίας κατοικίας, τὰ ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, τὸ ὄνομα πατρὸς καὶ τὸ οικογενειακὸν ὄνομα τῆς μητρός, τὴν ἡμερομηνίαν καὶ τὴν φύσιν τοῦ ἐναντίου τοῦ προσώπου ληφθέντος μέτρου, ὡς καὶ τὸν τόπον ὅπου τὸ μέτρον τοῦτο ἐλήφθη, τὴν διεύθυνσιν εἰς τὴν ὁποίαν δύναται νὰ τῷ ἀπευθύνεται ἢ ἀλληλογραφία του ὡς καὶ τὸ ὄνομα καὶ τὴν διεύθυνσιν τοῦ προσώπου τὸ ὁποῖον πρέπει νὰ εἰδοποιηθῆ.

Ῥασαύτως πληροφορεῖται περὶ τῆς καταστάσεως τῆς υἰείας τῶν εἰς σοβαρὰν θέσιν ἀσθένων ἢ τραυματιῶν ἐγκλειστων, θὰ μεταδίδονται τακτικῶς καὶ εἰ δυνατόν καθ' ἐβδομάδα.

#### Ἄρθρον 139.

Τὸ ἐθνικὸν Γραφεῖον πληροφοριῶν θὰ εἶναι, ἐξ ἄλλου ἐντεταλμένον τὴν συλλογὴν ὄλων τῶν προσωπικῶν ἀντικειμένων ἀξίας, τῶν ἐγκαταλειφθέντων ὑπὸ τῶν προστατευομένων προσώπων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ ἄρθρον 136 καὶ δι' ἡμέρας τὸν ἐπαναπατρισμὸν των, τὴν ἀπελευθέρωσιν των, τὴν δραπετεύσιν των ἢ τὸν θάνατόν των, ὡς καὶ τὴν ἀποστολὴν τούτων εἰς τοὺς ἐνδιαφερομένους ἀπ' εὐθείας ἢ ἐν ἀνάγκῃ μέσῳ τοῦ Κεντρικοῦ Πρακτορείου. Τὰ ἀντικείμενα ταῦτα θὰ ἀποστέλλονται ἐντὸς δεμάτων ἐσφραγισμένων ὑπὸ τοῦ Γραφείου. Εἰς τὰ δέματα ταῦτα θὰ ἐπισυνάπτονται δηλώσεις καθορίζουσαι μετ' ἀκριθείας τὴν ταυτότητα τῶν προσώπων εἰς τὰ ὁποῖα τὰ ἀντικείμενα ταῦτα ἀνήκον, ὡς καὶ πλήρης κατάλογος τοῦ περιεχομένου τοῦ δέματος. Ἡ παραλαβὴ καὶ ἀποστολὴ ἀντικειμένων ἀξίας θὰ σημειοῦται λεπτομερῶς εἰς τὰ οἰκεία βιβλία.

#### Ἄρθρον 140.

Κεντρικὸν Πρακτορεῖον διὰ τὰ προστατευόμενα πρόσωπα, ἰδίως προκειμένου περὶ ἐγκλειστων, θὰ ἰδρυθῆ, εἰς οὐδετέραν χώραν. Ἡ διεθνὴς ἐπιτροπὴ τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ θὰ προτείνῃ εἰς τὰς ἐνδιαφερομένας Δυνάμεις ἐὰν θεωρῆ τούτο ἀναγκαῖον τὴν ὀργάνωσιν τοῦ Πρακτορείου τούτου ὅπου δύναται νὰ ταυτίζεται μετὰ τὸ προβλεπόμενον ἐν ἄρθρῳ 123 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεύης τῆς 12ης Αὐγούστου 1949, περὶ μεταχειρίσεως τῶν ἀιχμαλώτων πολέμου.

Τὸ Πρακτορεῖον τοῦτο θὰ ἐπιφορτισθῆ μετὰ τὴν συγκέντρωσιν ὄλων τῶν πληροφοριῶν περὶ τῶν προβλέπει τὸ ἄρθρον 136, τὰς ὁποίας θὰ δυνηθῆ νὰ λάθῃ ἐξ ἐπισήμων ἢ ἰδιωτικῶν πηγῶν θὰ διαβιβάσῃ ταύτας τὸ ταχύτερον δυνατόν εἰς τὴν χώραν καταγωγῆς ἢ κατοικίας τῶν ἐνδιαφερομένων προσώπων, ἐκτὸς τῆς περιπτώσεως καθ' ἣν ἢ μετάδοσις αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ θλάψῃ τὰ πρόσωπα ἢ τὰς οικογενείας τὰς ὁποίας ἀφοροῦν αἱ πληροφορίες.

Θὰ τύχῃ ἀπὸ μέρους τῶν ἐν συρράξει Μερῶν πάσης λογικῆς εὐκολίας διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐν λόγῳ κοινοποιήσεων.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, καὶ ἰδιαιτέρως ἐκεῖνα τῶν ὁποίων οἱ ὑπῆκοοι ἀπολαύουν τῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ Κεντρικοῦ Πρακτορείου, προσκαλοῦνται ὅπως παράσχουν εἰς τούτο τὴν ὑλικὴν ὑποστήριξιν τῆς ὁποίας θὰ εἶχεν ἀνάγκην.

Αἱ ἀνωτέρω διατάξεις δὲν πρέπει νὰ ἐρμηνευθοῦν ὡς περιορίζουσαι τὴν ἀνθρωπιστικὴν δρᾶσιν τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ καὶ τῶν Ἐταιρειῶν Περιθάψεως τῶν ἀναφερομένων ἐν ἄρθρῳ 142.

#### Ἄρθρον 141.

Τὰ Ἐθνικὰ Γραφεῖα πληροφοριῶν καὶ τὸ Κεντρικὸν Πρακτορεῖον πληροφοριῶν θὰ ἀπολαύουν ταχυδρομικῆς ἀτελείας ἐπὶ πάσης ταχυδρομικῆς ἀποστολῆς ὡς καὶ τῶν ἐν ἄρθρῳ 110 προβλεπομένων ἀπαλλαγῶν καί, κατὰ τὸ δυνατόν, τῆς τηλεγραφικῆς ἀτελείας ἢ τοῦλάχιστον σημαντικῆς ἐκπτώσεως ἐπὶ τῶν τηλεγραφικῶν τελῶν.

## Τίτλος IV.—ΕΚΤΕΛΕΣΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ.

## Τμήμα I.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

## "Άρθρον 142.

Υπό την επιφύλαξιν τῶν μέτρων ἅτινα θὰ ἐθεώρουν ἀπαραίτητα διὰ τὴν περιφρούρησιν τῆς ἀσφαλείας των ἢ διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν πάσης ἄλλης λογικῆς ἀνάγκης, αἱ κατακρατοῦσαι Δυνάμεις θὰ ἐπιφυλάξουν τὴν καλλιτέραν ὑποδοχὴν εἰς τὰς θρησκευτικὰς ὀργανώσεις, τὰς ἔταιρείας περιθάψεως ἢ πάντα ὀργανισμόν, ὅστις θὰ ἤρχετο ἀρωγὸς πρὸς τὰ προστατευόμενα πρόσωπα. Θὰ παράσχουν πρὸς αὐτοὺς ὡς καὶ πρὸς τοὺς δεόντως ἐξουσιοδοτημένους ἀντιπροσώπους των πάσας τὰς ἀναγκαίας εὐκολίας διὰ τὴν ἐπίσκεψιν τῶν προστατευομένων προσώπων, διὰ τὴν πρὸς ταῦτα διανομὴν βοηθημάτων, ὑλικῶν πάσης προελεύσεως προοριζομένου διὰ μορφωτικούς, ψυχαγωγικούς ἢ θρησκευτικούς σκοποὺς, ἢ διὰ τὴν παροχὴν βοηθείας πρὸς ὀργανῶσιν τῆς ψυχαγωγίας των ἐντὸς τῶν χώρων περιορισμοῦ.

Αἱ προαναφερθεῖσαι ἔταιρεῖαι ἢ ὀργανισμοὶ δύνανται νὰ ἰδρυθοῦν εἴτε ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς κατακρατοῦσης Δυνάμεως, εἴτε εἰς ἄλλην χώραν, ἢ καὶ νὰ ἔχουν διεθνή χαρακτῆρα.

Ἡ κατακρατοῦσα Δύναμις δύνανται νὰ περιορίσῃ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἔταιρειῶν καὶ ὀργανισμῶν εἰς τοὺς ἐκπροσώπους τῶν ὁποίων θὰ ἐπιτραπῇ ἢ ἀσκήσῃ τῶν καθηκόντων των ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς καὶ ὑπὸ τὸν ἔλεγχόν τῆς, ὑπὸ τὸν ὄρον ὅμως ὅτι ὁ τοιοῦτος περιορισμὸς δὲν θὰ παρεμποδίσῃ τὴν παροχὴν ἀποτελεσματικῆς καὶ ἐπαρκοῦς ἀρωγῆς πρὸς ὅλα τὰ προστατευόμενα πρόσωπα.

Ἡ ἰδιαιτέρα θέσις τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἐπὶ τοῦ πεδίου τούτου θὰ τύχη ἐν παντὶ καιρῷ ἀναγνωρίσεως καὶ σεβασμοῦ.

## "Άρθρον 143.

Οἱ ἀντιπρόσωποι ἢ ἀπεσταλμένοι τῶν προστατῶν Δυνάμεων θὰ ἐξουσιοδοτηθοῦν νὰ μεταβαίνουν εἰς ὅλα τὰ μέρη ὅπου εὐρίσκονται προστατευόμενα πρόσωπα, ἰδίως δὲ εἰς τοὺς χώρους περιορισμοῦ, φυλακίσεως καὶ ἐργασίας.

Θὰ τοῖς ἐπιτρέπεται ἡ εἴσοδος εἰς ὅλα τὰ διαμερίσματα τὰ χρησιμοποιούμενα ὑπὸ τῶν προστατευομένων προσώπων καὶ θὰ δύνανται νὰ συνομιλήσουν μετ' αὐτῶν ἀνευ τῆς παρουσίας μάρτυρος τῆ βοηθεῖα διερμηνέως ἐὰν εἶναι τοῦτο ἀναγκαῖον.

Αἱ ἐπισκέψεις αὗται δὲν δύνανται νὰ ἀπαγορευθοῦν εἰμὴ μόνον λόγῳ ἐπιτακτικῶν στρατιωτικῶν ἀναγκῶν τοῦτο δὲ μόνον ἐξαιρετικῶς καὶ προσωρινῶς. Ἡ συχνότης καὶ ἡ διάρκεια τῶν ἐπισκέψεων δὲν δύνανται νὰ περιορισθῇ.

Θὰ παρέχεται πᾶσα ἐλευθερία ἐκλογῆς τῶν τόπων ἐπισκέψεως εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους καὶ τοὺς ἐκπροσώπους τῶν προστατῶν Δυνάμεων. Ἡ κατακρατοῦσα ἢ κατέχουσα Δύναμις, ἢ προστάτις Δύναμις καὶ, ἐνδεχομένως, ἡ Δύναμις ἐξ ἧς κατάγονται τὰ ἐπισκεπτά πρόσωπα δύνανται νὰ συνεννοηθοῦν ὥστε νὰ ἐπιτραπῇ καὶ εἰς συμπατριώτας τῶν ἐγκλειστων νὰ μετέχουν τῶν ἐπισκέψεων.

Οἱ ἐκπρόσωποι τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ θὰ ἀπολαύουν τῶν ἰδίων προνομίων. Ὁ διορισμὸς τῶν ἐκπροσώπων τούτων θὰ ὑποβάλλεται εἰς τὴν ἔγκρισιν τῆς Δυνάμεως ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς ὁποίας εὐρίσκονται τὰ ἐδάφη ὅπου πρόκειται νὰ ἀναπτύξουν τὴν δράσιν των.

## "Άρθρον 144.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως διαδώσουν ὅσον τὸ δυνατόν εὐρύτερον ἐν καιρῷ εἰρήνης καὶ ἐν καιρῷ πολέμου, τὸ κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὰς χώρας των καὶ διὰ ὅπως περιλάβουν τὴν μελέτην ταύτης εἰς τὰ προγράμματα στρατιωτικῆς καὶ εἰ δυνατόν, πολιτικῆς ἐκπαιδεύσεως ὥστε αἱ ἀρχαὶ τῆς νὰ ἀποβοῦν γνωσταὶ εἰς τὸ σύνολον τοῦ πληθυσμοῦ.



Αί πολιτικά, στρατιωτικά, αστυνομικά και άλλαι άρχαι αίτινες έν καιρῶ πολέμου αναλαμβάνουν εϋθύνας έναντι τῶν προστατευομένων προσώπων, δέον ὅπως κατέχουν τὸ κείμενον τῆς Συμβάσεως καὶ ὅπως ἔχουν ἐκπαιδευθῆ ἰδιαιτέρως ἐπὶ τῶν διατάξεών της.

Ἄρθρον 145.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ κοινοποιήσουν πρὸς ἄλληλα μέσω τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Ἑλθετικοῦ Συμβουλίου καί, κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐχθροπραξιῶν, μέσω τῶν προστατῖδων Δυνάμεων, τὰς ἐπισήμους μεταφράσεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς καὶ τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοὺς ὁποίους θὰ υιοθετήσουν ἐνδεχομένως πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἐφαρμογῆς.

Ἄρθρον 146.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ λάβουν ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα νομοθετικά μέτρα διὰ τὸν καθορισμὸν τῶν ἐνδεδειγμένων ποινικῶν κυρώσεων τῶν ἐπιβλητέων εἰς τὰ πρόσωπα ἅτινα προέβησαν ἢ ἔδωσαν εἰς ἄλλους διαταγὴν νὰ προσοῦν εἰς οἰανδήποτε σοβαρὰν παραβάσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὡς αἱ παραβάσεις αὗται καθορίζονται εἰς τὸ ἐπόμενον ἄρθρον.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχη τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἀναζητήσῃ τὰ πρόσωπα τὰ κατηγορούμενα ὅτι προέβησαν ἢ ἔδωσαν εἰς ἄλλους διαταγὴν νὰ προσοῦν εἰς οἰανδήποτε τῶν σοβαρῶν τούτων παραβάσεων καὶ ὀφείλει νὰ παραπέμψῃ τὰ πρόσωπα αὗτα ἐνώπιον τῶν Δικαστηρίων τοῦ οἰαδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ ἔθνικότης των. Δύναται ἐπίσης, ἐὰν τὸ προτιμᾷ, καὶ ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τῆς Ἰδίας αὐτοῦ νομοθεσίας ὄρους, νὰ παραδώσῃ τὰ εἰρημένα πρόσωπα πρὸς ἐκδίκασιν εἰς ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος, τὸ ὁποῖον ἐνδιαφέρεται διὰ τὴν δίωξιν των, ἐφ' ὅσον τὸ Συμβαλλόμενον τοῦτο Μέρος ἔχει ἐναντίον των ἐπαρκεῖς λόγους δίωξεως.

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ λάβῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν κατάπαυσιν ἐνεργειῶν ἀντικειμένων εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, καὶ πέραν τῶν σοβαρῶν παραβάσεων, αίτινες καθορίζονται εἰς τὸ ἐπόμενον ἄρθρον.

Εἰς πᾶσαν περίστασιν οἱ μνησόμενοι θὰ ἀπολαμβάνουν ἐγγυήσεων δικονομικῶν καὶ ἐλευθέρως ὑπερασπίσεως οὐχὶ κατωτέρων τῶν προβλεπομένων εἰς τὰ ἄρθρα 105 καὶ ἐπόμενα τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῦσης περὶ μεταχειρίσεως τῶν αἰχμαλώτων πολέμου τῆς 12ης Αὐγούστου 1949.

Ἄρθρον 147.

Αἱ σοβαραὶ παραβάσεις, περὶ τῶν ὁποίων πραγματεύεται τὸ προηγούμενον ἄρθρον, εἶναι ἐκεῖναι αἱ ὁποῖαι συνεπάγονται οἰανδήποτε τῶν ἀκολουθῶν πράξεων, ἐφ' ὅσον διάπράττονται ἐναντίον προσώπων ἢ ἰδιοκτησιῶν προστατευομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως :

Ἐκ προθέσεως φόνος, ἢ θάσανος ἢ ἄλλη ἀπάνθρωπος μεταχειρίσις, περιλαμβανομένων τῶν βιολογικῶν πειραμάτων, ἐκ προθέσεως πρόκλησις μεγάλης ὀδύνης ἢ σοβαρὰ προσβολὴ κατὰ τῆς σωματικῆς ἀκεραιότητος ἢ τῆς ὑγείας, παράνομος ἐξορία ἢ μεταφορὰ ἢ παράνομος περιορισμὸς, ἐξαναγκασμὸς προστατευομένου τινὸς προσώπου ὅπως ὑπηρετήσῃ εἰς τὰς ἐνόπλους δυνάμεις ἐχθρικής Δυνάμεως ἢ ἐκ προθέσεως στέρησις τοῦ δικαιώματος τοῦ ἐκδικάζεσθαι κατὰ τρόπον κανονικόν καὶ ἀμερόληπτον κατὰ τὰ ὀριζόμενα εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, σύλληψις ὀμήρων, καταστροφὴ ἢ ἰδιοποιήσις ἀγαθῶν μὴ δικαιολογούμενη ὑπὸ τῶν στρατιωτικῶν ἀναγκῶν καὶ λαμβάνουσα χώραν εἰς μεγάλην κλίμακα κατὰ τρόπον παράνομον καὶ αὐθαίρετον.

## "Αρθρον 148.

Οὐδέν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύναται νὰ ἀπαλλάξη ἑαυτό, οὐδὲ νὰ ἀπαλλάξη ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος τῶν εὐθυνῶν ἄς αὐτὸ τοῦτο ἢ ἄλλο Συμβαλλόμενον Μέρος ὑπέχουν λόγῳ τῶν εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον προβλεπομένων παραβάσεων.

## "Αρθρον 149.

Αἰτήσῃ ἐνὸς τῶν ἐν συρράξει Μερῶν, θὰ διεξαχθῇ ἀνάκρισις, ἣς ὁ τρόπος ἐνεργείας θὰ καθορισθῇ ὑπὸ τῶν ἐνδιαφερομένων Μερῶν, ἐπὶ πάσης καταγγελίας περὶ παραβάσεως τῆς Συνθήκης.

Ἐὰν δὲν ἐπέλθῃ συμφωνία ἐπὶ τῆς διαδικασίας τῆς ἀνακρίσεως, τὰ Μέρη θὰ συνεννοηθοῦν διὰ τὴν ἐκλογὴν διαιτητοῦ, ὅστις θὰ ἀποφασίσῃ περὶ τῆς ἀκολουθητέας διαδικασίας.

"Απαξ διαπιστωθῇ ἡ παράβασις τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ θέσουν τέρμα εἰς αὐτὴν καὶ θὰ ἐπιβάλουν ὅσον τὸ δυνατόν ταχύτερον τὰς δεούσας κυρώσεις.

## ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

## "Αρθρον 150.

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἐγένετο εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικὴν. Ἀμφότερα τὰ κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θέλει μεριμνήσῃ διὰ τὰς ἐπισημοὺς μεταφράσεις τῆς Συμβάσεως εἰς τὴν Ρωσικὴν καὶ τὴν Ἰσπανικὴν γλῶσσαν.

## "Αρθρον 151.

Ἡ παρούσα Σύμβασις ἢ ὁποία φέρεῖ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς σήμερον εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν μέχρι τῆς 12ης Φεβρουαρίου 1950, ἀπὸ μέρους τῶν Δυνάμεων τῶν ἀντιπροσωπευθεισῶν εἰς τὴν ἀρξαμένην ἐν Γενεύῃ τὴν 21ην Ἀπριλίου 1949, συνδιάσκεψιν.

## "Αρθρον 152.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ ἐπικυρωθῇ ὅσον τὸ δυνατόν συντομώτερον αἰ δὲ ἐπικυρώσεις τῆς θὰ κατατεθοῦν ἐν Βέρνη.

Δι' ἐκάστην κατάθεσιν ὀργάνου ἐπικυρώσεως θέλει συνταχθῇ πρωτόκολλον οὐτινος ἀκριβὲς ἀντίγραφον θέλει ἐπιδοθῇ ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου πρὸς ὅλας τὰς Δυνάμεις ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων θὰ ἔχῃ ὑπογραφή ἢ Σύμβασις ἢ τῶν ὁποίων θὰ ἔχῃ κοινοποιηθῇ ἢ προσχώρησις.

## "Αρθρον 153.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἕξ μῆνας μετὰ τὴν κατάθεσιν δύο τοῦλάχιστον ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Κατόπιν, θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ δι' ἕκαστον Ὑψηλὸν Συμβαλλόμενον Μέρος ἕξ μῆνας μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ὀργάνου ἐπικυρώσεως αὐτοῦ.

## "Αρθρον 154.

Εἰς τὰς σχέσεις μεταξύ Δυνάμεων δεσμευομένων ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τῆς Χάγης περὶ Νόμων καὶ Ἐθίμων τοῦ κατὰ ξηρὰν πολέμου, εἴτε πρόκειται περὶ τῆς ὑπογραφείσης τὴν 29ην Ἰουλίου 1899, εἴτε τῆς ὑπογραφείσης τὴν 18ην Ὀκτωβρίου 1907, καὶ συμμετεχουσῶν εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, θὰ θεωρηθῇ αὕτη συμπλήρωμα τῶν Τμημάτων II καὶ III τοῦ προσηρηθέντος εἰς τὴν προαναφερθεῖσαν Σύμβασιν τῆς Χάγης κανονισμοῦ.

## "Άρθρον 155.

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ εἶναι ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἰσχύος τῆς ἀνοικτῆ εἰς τὴν προσχώρησιν πάσης Δυνάμεως ἐπ' ὀνόματι τῆς ὁποίας δὲν ἔχει ὑπογραφή.

## "Άρθρον 156.

Αἱ προσχωρήσεις θὰ κοινοποιῶνται ἐγγράφως εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον καὶ θὰ καθίστανται ἐνεργοὶ ἐξ ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν θὰ τῷ ἔχῃσι περιέλθει.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ ἀνακοινώσῃ τὰς προσχωρήσεις πρὸς ἄλλας τὰς Δυνάμεις ἐπ' ὀνόματι τῶν ὁποίων ἔχει ὑπογραφή ἢ Σύμβασις ἢ τῶν ὁποίων ἔχει κοινοποιηθῆ ἢ προσχωρήσις.

## "Άρθρον 157.

Αἱ εἰς τὰ ἄρθρα 2 καὶ 3 προβλεπόμεναι καταστάσεις θὰ προσδώσουν ἄμεσον ἰσχὺν εἰς τὰς πρὸ ἢ μετὰ τὴν ἔναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἢ τῆς κατοχῆς κατατεθείσας ἐπικυρώσεις καὶ κοινοποιηθείσας προσχωρήσεις τῶν ἐν συρράξει Μερῶν. Ἡ κοινοποίησις τῶν ληφθησομένων ἐπικυρώσεων ἢ προσχωρήσεων τῶν ἐν συρράξει Μερῶν θὰ γίνηται ὑπὸ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ.

## "Άρθρον 158.

Ἐκαστον τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ καταγγεῖλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἡ κατάγγελία θὰ κοινοποιῆται ἐγγράφως πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον ὅπερ θὰ ἀνακοινώσῃ τὴν κοινοποίησιν πρὸς τὰς Κυβερνήσεις ἄλλων τῶν Ὑψηλῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἡ κατάγγελία θὰ καθίσταται ἐνεργὸς ἐν ἔτος μετὰ τὴν κοινοποίησίν της πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον. Οὐχ ἦττον, κατάγγελία κοινοποιηθεῖσα καθ' ὃν χρόνον ἢ καταγγέλλουσα Δύναμις ἔχει ἐμπλακῆ εἰς σύρραξιν δὲν καθίσταται ἐνεργὸς ἐφ' ὅσον δὲν θὰ ἔξῃ συναφθῆ εἰρήνη, καὶ ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει πρὸ τοῦ τερματισμοῦ τοῦ ἔργου ἀπελευθερώσεως καὶ ἐπαναπατρισμοῦ τῶν προστατευομένων ὑπὸ τῆς Συμβάσεως προσώπων.

Ἡ κατάγγελία θὰ ἰσχύῃ μόνον ἐναντι τῆς καταγγελλούσης Δυνάμεως. Αὕτη οὐδεμίαν θὰ ἔξῃ ἐπίδρασιν ἐπὶ τῶν ὑποχρεώσεων ἅς τὰ ἐν συρράξει Μέρη θὰ παραμείνουν ὑπόχρεα νὰ ἐκπληρώσουν δυνάμει τῶν ἀρχῶν τοῦ Διεθνoῦς δικαίου ὡς αὗται προκύπτουν ἐκ τῶν παραδεδεγμένων μεταξύ πολιτισμένων ἔθνῶν ἐθίμων, τῶν κανόνων ἀνθρωπισμοῦ καὶ τῶν ἀπαιτήσεων τῆς δημοσίας συνειδήσεως.

## "Άρθρον 159.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν κατοχύρωσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως εἰς τὴν Γραμματεῖαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ πληροφορήσῃ ἐπίσης τὴν Γραμματεῖαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν περὶ τῶν ἐπικυρώσεων, προσχωρήσεων καὶ καταγγελιῶν ἅς θὰ λάβῃ περὶ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

Ἐφ' ᾧ, οἱ ὑπογεγραμμένοι, ἔχοντες καταθέσει εἰς ἕκαστος τὰ πληρεξουσία των, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Γενεύῃ, τὴν 12ην Αὐγούστου 1949, εἰς Γαλλικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, τοῦ πρωτοτύπου μέλλοντος νὰ κατατεθῆ εἰς τὰ Ἀρχεῖα τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ διαβιβάσῃ ἀκριβῆς ἀντίγραφον τῆς Συμβάσεως εἰς ἕκαστον τῶν ὑπογραψάντων Κρατῶν ὡς καὶ εἰς τὰ Κράτη ἅτινα θὰ ἔχουν προσχωρήσει εἰς τὴν Συνθήκην.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι.

ΣΧΕΔΙΟΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΥΓΕΙΟΝΟΜΙΚΑΣ ΖΩΝΑΣ  
ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΧΑΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ.

## "Άρθρον 1.

Αί ζώναι, υγειονομικαί και ασφαλείας, θά επιφυλαχθούν αύστηρῶς διὰ τὰ πρόσωπα τὰ ἀναφερόμενα εἰς τὸ ἄρθρον 23 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῦς περὶ βελτιώσεως τῆς καταστάσεως τῶν τραυματιῶν καὶ ἀσθενῶν τῶν ἐν ἐκστρατεία ἐνόπλων δυνάμεων, τῆς 12ης Αὐγούστου 1949, καὶ εἰς τὸ ἄρθρον 14 τῆς Συμβάσεως τῆς Γενεῦς περὶ προστασίας τῶν πολιτῶν ἐν καιρῷ πολέμου, τῆς 12ης Αὐγούστου 1949, ὡς καὶ διὰ τὸ προσωπικὸν εἰς τὸ ὁποῖον ἔχει ἀνατεθῆ ἡ ὀργάνωσις καὶ διοικήσις τῶν ζωνῶν καὶ περιοχῶν αὐτῶν καὶ ἡ περίθαλψις τῶν ἐν αὐταῖς συγκεντρωθησομένων ἀτόμων.

Οὐχ' ἦττον, πρόσωπα τῶν ὁποίων ἡ μόνιμος κατοικία εὐρίσκεται ἐντὸς τοιούτων περιοχῶν θά ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ παραμείνουν ἐκεῖ.

## "Άρθρον 2.

Οὐδὲν πρόσωπον ἐκ τῶν εὐρισκομένων, ὑπὸ οἰανδήποτε ἰδιότητα, ἐντὸς ζώνης τινὸς υγειονομικῆς καὶ ασφαλείας, δύναται νὰ ἐκτελέσῃ οἰανδήποτε ἐργασίαν, ἀμεσον σχέσιν ἔχουσαν μὲ τὰς στρατιωτικὰς ἐπιχειρήσεις ἢ μὲ τὴν παραγωγὴν πολεμικοῦ ὕλικου ἐντὸς ἢ ἐκτὸς τῆς ζώνης.

## "Άρθρον 3.

Ἡ δημιουργοῦσα ζώνην υγειονομικὴν καὶ ασφαλείας Δύναμις, θά λάθῃ ὅλα τὰ ἀπαιτούμενα μέτρα πρὸς ἀπαγόρευσιν τῆς εἰσόδου εἰς ὅλα τὰ πρόσωπα τὰ ὁποῖα δὲν ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ μεταβοῦν ἢ νὰ παραμείνουν ἐκεῖ.

## "Άρθρον 4.

Αἱ ζώναι υγειονομικαὶ καὶ ασφαλείας θά πληροῦν τοὺς κάτωθι ὄρους :

- (α) Θά περιλαμβάνουν μικρὸν μόνον τμήμα τοῦ ἐδάφους τὸ ὁποῖον ἐλέγχει ἡ δημιουργήσασα τὴν ζώνην Δύναμις.
- (β) Θά εἶναι ἀραιῶς κατῳκημένα ἐν σχέσει πρὸς τὰς δυνατότητας ἐγκαταστάσεως.
- (γ) Θά κείνται μακρὰν καὶ θά στεροῦνται παντὸς στρατιωτικοῦ στόχου καὶ πάσης σημαντικῆς βιομηχανικῆς ἢ διοικητικῆς ἐγκαταστάσεως.
- (δ) Δὲν θά τοποθετηθοῦν εἰς περιοχὰς αἱ ὁποῖαι, κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, δυνατόν νὰ ἔχουν σημασίαν διὰ τὴν διεξαγωγὴν τοῦ πολέμου.

## "Άρθρον 5.

Αἱ ζώναι υγειονομικαὶ καὶ ασφαλείας θά ὑπόκεινται εἰς τὰς ἀκολούθους ὑποχρεώσεις :

- (α) Τὸ δίκτυον συγκοινωνιῶν καὶ τὰ μέσα μεταφορᾶς τὰ ὁποῖα ἐνδέχεται νὰ περιλαμβάνουν δὲν θά χρησιμοποιοῦνται διὰ τὴν μεταφορὰν στρατιωτικοῦ προσωπικοῦ ἢ ὕλικου ἔστω καὶ ἐν ἀπλῇ διαμετακομίσει.
- (β) Ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει θά ὑπερασπίζωνται στρατιωτικῶς.

## "Άρθρον 6.

Αἱ ζώναι υγειονομικαὶ καὶ ασφαλείας θά ἐπισημαίνωνται διὰ διαγωνίων ἐρυθρῶν ταινιῶν ἐπὶ θάθους λευκοῦ τοποθετουμένων ἐπὶ τῆς περιφερείας τῆς ζώνης καὶ ἐπὶ τῶν κτιρίων. Αἱ προοριζόμενα ἀποκλειστικῶς διὰ τραυματίας καὶ ἀσθενεῖς ζώναι δύνανται νὰ σημανθοῦν δι' ἐρυθρῶν σταυρῶν (Ἐρυθρῶν ἡμισελήνων, ἐρυθροῦ Λέοντος καὶ Ἡλίων) ἐπὶ θάθους λευκοῦ.

Δύνανται ἐπίσης νὰ ἐπισημανθοῦν νύκτωρ διὰ καταλλήλου φωτισμοῦ.

## "Άρθρον 7.

"Ἦδη ἐν καιρῷ εἰρήνης ἢ κατὰ τὴν ἔναρξιν τῶν ἐχθροπραξιῶν ἐκάστη Δύναμις θὰ κοινοποιήσῃ πρὸς ἅπαντα τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη κατάλογον τῶν ζωνῶν ὑγειονομικῶν καὶ ἀσφαλείας αἰτίνες ἐδημιουργήθησαν ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν τὰ ὅποια ἐλέγχει. Θὰ τὰ τηρήσῃ ἐπίσης ἐνήμερα τῆς δημιουργίας πάσης νέας ζώνης διαρκούσης τῆς συρράξεως.

Εὐθὺς ὡς τὸ ἀντίπαλον Μέρος λάβῃ τὴν ἀνωτέρω κοινοποίησιν, ἡ ζώνη θὰ ἔχῃ κανονικῶς συγκροτηθῆ.

Ἐάν τὸ ἀντίπαλον Μέρος θεωρῇ, οὐχ ἦττον, ὅτι εἰς τῶν τιθεμένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας ὄρων προφανῶς δὲν τηρεῖται, δύναται νὰ ἀρνηθῆ τὴν ἀναγνώρισιν τῆς ζώνης κοινοποιοῦν ἐπειγόντως τὴν ἀρνήσιν του πρὸς τὸ Μέρος ἀπὸ τὸ ὅποιον ἡ ζώνη ἐξαρτᾶται, ἢ νὰ ἐξαρτήσῃ τὴν ἀναγνώρισιν τῆς ἀπὸ τὴν ἐγκατάστασιν τοῦ ἐλέγχου περὶ οὗ προβλέπει τὸ ἄρθρον 8.

## "Άρθρον 8.

Πᾶσα Δύναμις ἔχουσα ἀναγνώρισει μίαν ἢ περισσοτέρας ζώνας ὑγειονομικὰς καὶ ἀσφαλείας συσταθείσας ὑπὸ τοῦ ἀντιπάλου Μέρους δικαιούται νὰ ζητήσῃ ὅπως μία ἢ πλείονες εἰδικαὶ Ἐπιτροπαὶ ἐλέγξουν κατὰ πόσον ἡ ζώνη πληροῖ τὰς ὑποχρεώσεις καὶ τοὺς ὄρους τοὺς συνομολογηθέντας διὰ τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Πρὸς τοῦτο τὰ μέλη εἰδικῶν Ἐπιτροπῶν θὰ ἔχουν ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν ἐλευθέραν εἴσοδον εἰς τὰς διαφόρους ζώνας καὶ θὰ δύνανται ἀκόμη καὶ νὰ διαμείνουν ἐκεῖ μονίμως. Θὰ παρασχεθῆ δὲ εἰς αὐτὰ πᾶσα εὐκολία διὰ τὴν ἀσκήσιν τῆς ἐλεγκτικῆς τῶν ἀποστόλης.

## "Άρθρον 9.

Ἐν ἡ περιπτώσει αἱ Ἐπιτροπαὶ διαπιστώσουν γεγονότα τὰ ὅποια θὰ τοῖς ἐφαίνοντο ἀντίθετα πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας, θὰ εἰδοποιήσουν πάραυτα τὴν Δύναμιν ἐξ ἧς ἡ ζώνη ἐξαρτᾶται καὶ θὰ παράσχουν εἰς αὐτὴν διορίαν πέντε τὸ πολὺ ἡμερῶν πρὸς διόρθωσιν τῶν κακῶς ἐχόντων. Θὰ εἰδοποιήσουν ὀχρητικῶς καὶ τὴν Δύναμιν ἡ ὅποια ἔχει ἀναγνώρισει τὴν ζώνην.

Ἐάν ἄμα τῇ λήξει τῆς διορίας ἡ Κυβέρνησις ἐξ ἧς ἐξαρτᾶται ἡ ζώνη δὲν ἔχῃ δώσει συνέχειαν εἰς τὴν ἀπευθυνθείσαν αὐτῇ εἰδοποίησιν, τὸ ἀντίπαλον Μέρος δύναται νὰ δηλώσῃ ὅτι δὲν δεσμεύεται πλέον ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας ὡς πρὸς τὴν ζώνην ταύτην.

## "Άρθρον 10.

Ἡ ἰδρύσασα μίαν ἢ πλείονας ζώνας ὑγειονομικὰς καὶ ἀσφαλείας καὶ τὰ ἀντίπαλα Μέρη πρὸς τὰ ὅποια ἡ ὑπαρξίς τῶν ζωνῶν αὐτῶν ἔχει γνωστοποιηθῆ θὰ διορίσουν ἢ θὰ ζητήσουν ἀπὸ τὰς προστάτιδας Δυνάμεις ἢ ἀπὸ ἄλλας οὐδετέρας Δυνάμεις νὰ διορίσουν ἐκεῖναι τὰ πρόσωπα τὰ ὅποια νὰ συμμετάσχουν τῶν ἀναφερομένων ἐν ἄρθροις 8 καὶ 9 εἰδικῶν Ἐπιτροπῶν.

## "Άρθρον 11.

Αἱ ζῶναι ὑγειονομικαὶ καὶ ἀσφαλείας ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύνανται νὰ γίνουν σπύχος ἐπιθέσεως ἀλλὰ θὰ εἶναι πάντοτε ἀντικείμενον προστασίας καὶ σεβάσμου διὰ τὰ ἐν συρράξει Μέρη.

## "Άρθρον 12.

Εἰς περίπτωσιν κατοχῆς ἐδάφους τινὸς αἱ ἐν αὐτῷ ζῶναι ὑγειονομικαὶ καὶ ἀσφαλείας θὰ ἐξακολουθήσουν νὰ τυγχάνουν σεβασμοῦ καὶ νὰ χρησιμοποιοῦνται ὡς τοιαῦται.

Οὐχ ἦττον, ἡ κατέχουσα Δύναμις δύναται νὰ μεταβάλῃ τὸν προορισμὸν τῶν ἀφοῦ ἐξασφαλίσῃ τὴν τύχην τῶν ἐν αὐταῖς περιβαλλομένων προσώπων.

## "Άρθρον 13.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἔχει ἐπίσης ἐφαρμογὴν προκειμένου περὶ τοποθεσιῶν τὰς ὁποίας αἱ Δυνάμεις ἠθέλον χρησιμοποιήσῃ διὰ τὸν ἴδιον σκοπὸν εἰς τὸν ὅποιον ἀποβλέπουσιν αἱ ζῶναι ὑγειονομικαὶ καὶ ἀσφαλείας.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ.

ΣΧΕΔΙΟΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΑΦΟΡΩΝΤΟΣ ΤΑ ΣΥΛΛΟΓΙΚΑ  
ΒΟΗΘΗΜΑΤΑ ΠΡΟΣ ΕΓΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΠΟΛΙΤΑΣ.

## "Άρθρον 1.

Αί 'Επιτροπαί έγκλειστων θά διανέμουν τās άποστολās συλλογικῶν βοηθημάτων διά τās όποιās είναι ύπεύθυνοι εις όλους τούς έγκλειστους τούς διοικητικῶς έξαρτωμένους από τόν τόπον τοῦ περιορισμοῦ των καθῶς καί εις τούς εύρισκομένους εις νοσοκομεία, φυλακάς ή άλλα σωφρονιστικά ιδρύματα.

## "Άρθρον 2.

'Η διανομή τῶν άποστολῶν συλλογικῆς βοηθείας θά διενεργῆται συμφῶνως πρὸς τās οδηγίās τῶν δωρητῶν καί θάσει σχεδίου τῆς 'Επιτροπῆς 'Εγκλειστων. Οὐχ' ἦττον, ή διανομή τῶν Ιατρικῶν βοηθημάτων θά γίνεται κατὰ προτίμησιν κατόπιν συνεννόσεως μετὰ τούς άνωτέρους ύγειονομικούς αξιωματικούς. Οὗτοι, προκειμένου περί νοσοκομείων καί άπομονωτηρίων, δύνανται νά παρίδουν τās ρηθείσας οδηγίās εάν αἱ άνάγκαι τῶν άσθενῶν των τὸ απαιτοῦν. 'Εντὸς τοῦ οὗτω καθοριζομένου πλαισίου ή διανομή θά διεξάγεται πάντοτε κατὰ τρόπον άκριβοδίκαιον.

## "Άρθρον 3.

"Ινα καταστῆ δυνατή ή έξακρίθωσις τῆς ποιότητος καί ποσότητος τῶν παραλαμβανομένων έμπορευμάτων καί ή σύνταξις λεπτομερῶν έκθέσεων πρὸς χρῆσιν τῶν δωρητῶν, θά έπιτραπῆ εις τὰ μέλη τῶν 'Επιτροπῶν έγκλειστων νά μεταβαίνουν εις τούς σταθμούς καί άλλους τόπους άφίξεως παρακειμένους εις τόν χῶρον περιορισμοῦ όπου καταφθάνουν αἱ άποστολαί συλλογικῶν βοηθημάτων.

## "Άρθρον 4.

Εἰς τās 'Επιτροπās θά παρασχεθοῦν αἱ άναγκαῖαι εύκολίαι Ινα έξακριθώσουν εάν ή διανομή τῶν συλλογικῶν βοηθημάτων έκτελεῖται συμφῶνως πρὸς τās οδηγίās των εις όλα τὰ τμήματα καί παραρτήματα τοῦ χώρου περιορισμοῦ.

## "Άρθρον 5.

Θά έπιτρέπεται εις τās 'Επιτροπās έγκλειστων νά συμπληροῦν οἱ ἴδιοι καί νά έπιμελοῦνται τήν, υπό μελῶν τῆς έπιτροπῆς έγκλειστων εις τὰ άποσπάσματα εργασίās ή υπό τῶν άνωτέρων ύγειονομικῶν αξιωματικῶν τῶν άπομονωτηρίων καί νοσοκομείων, συμπλήρωσιν έγγραφων ή έρωτηματολογίων προοριζομένων διά τούς δωρητάς καί σχετικῶν πρὸς τὰ συλλογικά βοηθήματα (διανομή, άνάγκαι, ποσότητες, κ.λ.π.). Τὰ τοιαῦτα έγγραφα καί έρωτηματολόγια, προσηκόντως συμπεπληρωμένα, θά διαβιβάζωνται εις τούς δωρητάς άνευ χρονοτριβῆς.

## "Άρθρον 6.

Πρὸς έξασφάλισιν τῆς κανονικῆς διανομῆς τῶν συλλογικῶν βοηθημάτων εις τούς έγκλειστους τοῦ οικείου χώρου περιορισμοῦ καί πρὸς ένδεχομένην αντιμετώπισιν τῶν άναγκῶν αἱ όποῖαι δυνατόν νά προκύψουν έκ τῆς άφίξεως νέων ομάδων έγκλειστων, θά έπιτρέπεται εις τās 'Επιτροπās έγκλειστων νά σχηματίσουν καί διατηρήσουν επαρκῆ άποθέματα, συλλογικῶν βοηθημάτων. Πρὸς τόν σκοπόν τοῦτον θά έχουν εις τήν διάθεσίν των καταλλήλους άποθήκας, έκάστη άποθήκη θά έχη δύο κλειθρα. 'Η 'Επιτροπή έγκλειστων θά κρατῆ τās κλειδάς τοῦ ενός καί ὁ διοικητής τοῦ χώρου περιορισμοῦ τās κλειδάς τοῦ τέ-  
ρου.

## "Αρθρον 7.

Τὰ Ὑψηλὰ Συμβαλλόμενα Μέρη καὶ εἰδικῶς αἱ κατακρατοῦσαι Δυνάμεις θὰ ἐπιτρέπουν, ἐν ὄλῳ τῷ δυνατῷ μέτρῳ, καὶ ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν περὶ ἀνεφοδιασμοῦ τοῦ πληθυσμοῦ κανονισμῶν, πᾶσαν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν ἀγορᾶν πρὸς διανομὴν συλλογικῶν βοηθημάτων εἰς τοὺς ἐγκλειστοὺς. Θὰ διευκολύνουν ἐπίσης τὰ ἐμβάσματα κεφαλαίων καὶ ἄλλα δημοσιονομικά, τεχνικά ἢ διοικητικά μέτρα σχετικὰ πρὸς τὰς ἀγοράς.

## "Αρθρον 8.

Αἱ ἀνωτέρω διατάξεις δὲν ἀντιτίθενται εἰς τὸ δικαίωμα τῶν ἐγκλειστων νὰ λαμβάνουν συλλογικά βοηθήματα πρὸ τῆς ἀφίξεώς των εἰς τὸν χώρον περιορισμοῦ ἢ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μεταφορᾶς των, οὔτε καὶ εἰς τὴν δυνατότητα τὴν ὁποίαν ἔχουν οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς προστάτιδος Δυνάμεως, τῆς Διεθοῦς Ἐπιτροπῆς τοῦ Ἐρυθροῦ Σταυροῦ ἢ οἰασδήποτε ἄλλης ἀνθρωπιστικῆς ὀργανώσεως ἐρχομένης ἀρωγῆ εἰς τοὺς ἐγκλειστοὺς καὶ ἐπιφορτισμένης τὴν διαβίβασιν τῶν βοηθημάτων τούτων νὰ ἐξασφαλίσουν τὴν πρὸς τοὺς παραλήπτας διανομὴν των δι' ὄλων τῶν μέσων ἅτινα ἤθελον κρίνει ἐνδεδειγμένα.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## I. Δελτάριον Περιορισμοῦ.

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΚΡΑΤΟΥΜΕΝΩΝ

Ἐλεύθερον ταχ. τελῶν

## ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΟΝ ΔΕΛΤΑΡΙΟΝ

Προσοχή.

(α) Ἐμπροσθία ὄψεις :

Τὸ δελτάριον τοῦτο δέον ὅπως συμπληρωθῆ ὑπὸ ἐκάστου ἐγκλειστοῦ εὐθύς ὡς οὗτος περιορισθῆ καὶ ὁσάκις ἢ διεύθυνσίς του ἀλλάξῃ κατόπιν μεταφορᾶς του εἰς ἄλλον χώρον περιορισμοῦ ἢ εἰς Νοσοκομεῖον.

Τὸ δελτάριον τοῦτο εἶναι ἄσχετον τοῦ εἰδικοῦ δελταρίου τὸ ὁποῖον ἐπιτρέπεται εἰς τὸν ἐγκλειστον ν' ἀποστείλῃ πρὸς τὴν οἰκογένειάν του.

ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ  
ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΟΝ  
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ  
ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΜΕΝΩΝ  
ΠΡΟΣΩΠΩΝ

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗ  
ΤΟΥ  
ΕΡΥΘΡΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ

Γράψατε εὐαναγνώστως μὲ κεφαλαῖα γράμματα. I. Ἐθνικότης

2. Ἐπώνυμον

3. Ὄνομα (πλήρες)

4. Ὄνομα πατρὸς

5. Χρονολογία γεννήσεως

6. Τόπος Γεννήσεως

(β) Ὅπισθία πλευρά :

---

7. Ἐπάγγελμα

---

8. Διεύθυνσις πρὸ τῆς κρατήσεως

---

9. Διεύθυνσις οἰκογενείας

---



---

10. Περιωρίσθη τὴν .....

Προερχόμενος ἀπὸ (νοσοκομεῖον κλπ.) .....

---

11. Κατάστασις ὑγείας

---

12. Παρούσα Διεύθυνσις

---

13. Χρονολογία

14. Ὑπογραφή

---

Διαγράψατε ὅ,τι δὲν σᾶς ἀφορᾷ.—Μὴν προσθέσετε ἄλλον τι, προσέξατε τὰς παρούσας ἐξηγήσεις.

---

(Μέγεθος τοῦ δελταρίου περιορισμοῦ. 10×15 ἑκατ. τοῦ μέτρου).



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

## ΙΙ. Ἐπιστολή

Ἐπηρεσία Πολιτικῶν Κρατουμένων.

Ἐλεύθερον ταχυδρομικῶν τελῶν.

Πρὸς .....

Ὅδος καὶ Ἀριθμὸς .....

Τόπος προορισμοῦ (μὲ κεφαλαῖα).....

Ἐπαρχία ἢ Νομαρχία.....

Χώρα (μὲ κεφαλαῖα) .....

Ἀποστολεὺς :

Ἐπώνυμον καὶ ὄνομα.

Χρονολογία καὶ τόπος γεννήσεως.

Διεύθυνσις τόπου κρατήσεως.

(Μέγεθος ἐπιστολῆς—29 x 15 ἑκατοστομέτρων).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ.  
ΕΠΙΣΤΟΛΙΚΟΝ ΔΕΛΤΑΡΙΟΝ

---

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΚΡΑΤΟΥΜΕΝΩΝ Ἐλεύθερον ταχυδρομικῶν τελῶν

---

ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΟΝ ΔΕΛΤΑΡΙΟΝ

1. Ἐμπροσθία ὄψις :

Ἄποστολεύς :

Ἐπώνυμον καὶ ὄνομα.

Τόπος καὶ χρονολογία γεννήσεως.

Διεύθυνσις τόπου κρατήσεως.

Πρὸς

Ὅδός καὶ ἀριθμός

Τόπος προορισμοῦ (μὲ κεφαλαῖα)

Ἐπαρχία ἢ Νομαρχία.

Χώρα (μὲ κεφαλαῖα)

---

Ἡμερομηνία :

2. Ὅπισθία ὄψις :

---

---

---

---

---

---

---

---

Γράψατε μόνον ἐπὶ τῶν γραμμῶν καὶ πολὺ εὐανάγνωστα

---

(Διαστάσεις δελταρίου : 10 x 15 ἑκατοστόμετρα).